



**Le message est aussi fort qu'avant**

PAGE A1

Le fédéral a dépensé 14 485 \$ pour des «tee» de golf

PAGE 8

Bénéfice net de plus de 1 milliard \$ pour Hydro-Québec

PAGE 2



**GESTION GUITARD Inc.**

PORTES FENÊTRES  
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR  
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ  
**(819) 777-6622**  
Licence RBQ: 2224-2333-04

cyberpresse.ca

# LeDroit

Constructions ou rénovations... un seul nom

**Rénovabec**

www.renovabec.com

Portes Fenêtres Cuisine  
et beaucoup plus!

9, rue Amherst, Hull, 595-1899

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 38 •

LE SAMEDI 10 MAI 2003

• 1,65 \$ PLUS TAXE(S)  
LE SAMEDI

2,60 \$US PLUS TAXE(S)  
FLORIDE DU LUNDI AU VENDREDI

*Chérieux*




**Le nouveau proprio**

page 3



*Messieurs, dites-lui je t'aime!*

Venez acheter un cadeau à maman ce week-end et profitez-en pour voir notre exposition de voitures anciennes!

**Galerias Aylmer**

181, Principale, Aylmer

## Un milliard de bénéfice net pour Hydro-Québec

Hydro-Québec a enregistré un bénéfice net consolidé de 1,004 milliard \$ pour son premier trimestre de 2003, principalement à cause de l'hiver très froid qu'a connu le Québec et de la bonne santé de l'économie de la province.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Pour l'ensemble de l'exercice 2003, le vice-président aux finances et chef des services financiers, Daniel Leclair, envisage un bénéfice qui se situera entre 1,5 et 1,6 milliard \$ «si la tendance se poursuit et si nous avons des températures normales». L'exercice 2003 «va se situer à peu près dans le même niveau que les résultats obtenus en 2002», a-t-il dit au cours d'une conférence téléphonique, hier.

Ce bénéfice net de 1,004 milliard \$ se compare à des profits de 690 millions \$ pour le trimestre correspondant de 2002.

Comme Hydro-Québec a dû vendre davantage sur le marché québécois, à un tarif moindre que sur les marchés extérieurs, le volume des ventes externes a diminué, ce qui a été en partie compensé par des prix plus élevés.

Pour Hydro-Québec Distribution, le bénéfice net s'est établi à 197 millions \$, comparativement à 84 millions \$ pour le trimestre correspondant de 2002.

Pour Hydro-Québec Production, le bénéfice net s'est établi à 742 millions \$, en hausse par rapport aux 510 millions \$ du trimestre équivalent de 2002.

Pour Hydro-Québec TransEnergie, le bénéfice net a atteint 73 millions \$, une baisse de 47 millions \$ comparativement au trimestre correspondant en 2002. La baisse s'explique en grande partie par une augmentation de la charge d'amortissement et des frais financiers.

Hydro-Québec Pétrole et gaz a pour sa part affiché un bénéfice net de 12 millions \$, comparativement à 11 millions \$ pour le premier trimestre de 2002.

# Le jeune Kevin Quesnel manque toujours à l'appel

Les recherches effectuées, hier, par l'avion Hercule des Forces armées canadiennes et par l'hélicoptère Labrador de la Garde côtière n'ont rien données. Le corps du petit Kevin Quesnel, 8 ans, porté disparu dans les eaux du ruisseau de la Brasserie, est toujours introuvable.

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

L'enfant a été vu pour la dernière fois jeudi soir, vers 20 h, juste après qu'il ait perdu l'équilibre sous le viaduc du boulevard Saint-Laurent en essayant de traverser la piste cyclable qui longe le ruisseau et qui était inondée de quelques pieds à ce moment. Il a été emporté par le fort courant d'eau dû au fonctionnement de la turbine du Château d'eau. «C'est la première noyade accidentelle sur notre territoire cette année», a fait savoir le lieutenant Yves Martel de la police de Gatineau.

Les efforts en vue de retrouver le corps du jeune garçon ont repris hier matin vers 9 h. En vain, des hommes de l'escouade nautique du Service des incendies de Gatineau, des plongeurs et les spectaculaires appareils aériens ont cherché toute la journée le long des trois kilomètres du ruisseau. Les recherches ont été abandonnées vers 16 h.

«Nous avons eu une opportunité exceptionnelle d'avoir pu bénéficier de l'équipement hautement sophistiqué de la Garde côtière et de l'armée, a indiqué le lieutenant Martel. À l'aide de leurs appareils, ils peuvent scruter le fond des eaux. Les recherches qu'ils ont effectué représentent deux à trois jours de recherches conventionnelles.»

Vers 11 h, une clairvoyante du nom de Diane Caron est débarquée d'un taxi sur les lieux du drame en affirmant avoir des informations pouvant aider aux recherches. «J'ai demandé un gilet du petit Kevin et escortée par les policiers j'ai mis ma main dans l'eau et j'ai eu des visions», a-t-elle avancé.

Questionné à cet effet, le lieutenant Martel a affirmé qu'il n'avait plus rien à perdre, mais que les propos de M<sup>me</sup> Caron

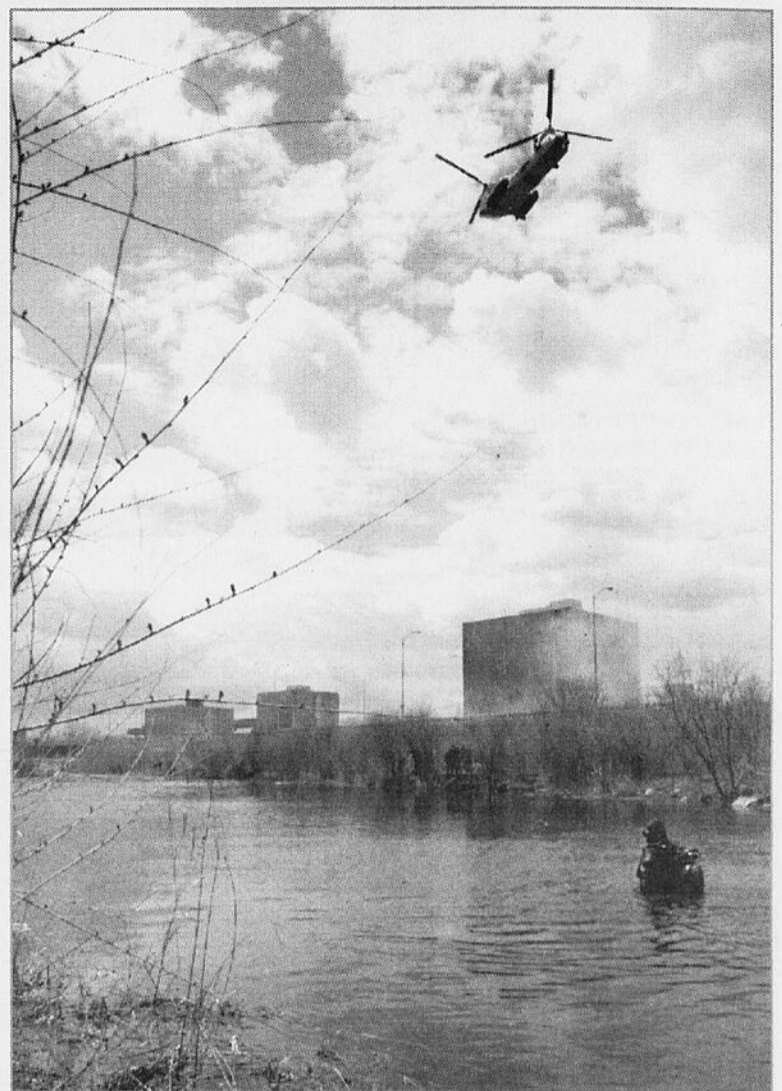
suivaient une certaine logique et qu'ils étaient crédibles. De fait, quelques plongeurs ont entrepris des recherches près du pont derrière la polyvalente de l'Île, soit à l'endroit même indiqué par la clairvoyante. Les recherches n'ont toutefois rien données.

Les parents et les deux soeurs de neuf et 11 ans du petit Kevin Quesnel ont été pris en charge par le CLSC de Hull. Des intervenants se sont aussi présentés à l'école Saint-Rédempteur pour appuyer les enfants touchés par la perte d'un de leurs amis.

Au nombre des badauds qui observaient la scène, la marraine du petit Kevin et son conjoint de Gloucester étaient très attentifs à chaque mouvement pouvant laisser présager la découverte du corps de leur filleul. «Kevin était comme tous les petits garçons de son âge, a précisé Madeleine Quesnel-Lacombe. Il était aventureux et téméraire. Il adorait jouer. Il laissera dans le deuil plusieurs cousins et cousines. Le courant l'a sûrement emporté facilement puisqu'il était petit et ne pesait pas plus de 60 livres.»

Bien que les recherches afin de retrouver le corps de Kevin aient été officiellement abandonnées hier, le lieutenant Martel a indiqué qu'un bateau de type Zodiac allait continuer de voguer sur le ruisseau et la rivière des Outaouais durant toute la soirée d'hier et la journée d'aujourd'hui.

«Un corps humain peut rester accroché longtemps sous l'eau,



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Les recherches ont impliqué des plongeurs et un hélicoptère dans le ruisseau de la Brasserie.

mais il remonte à la surface dans 99 % des cas, a-t-il expliqué avec désolation. Cela peut être une question de jours ou de mois. Ça dépend de plusieurs facteurs.»

## L'Hercule a semé la panique

L'utilisation d'un Hercule des Forces armées canadiennes pour les recherches du petit Kevin Quesnel, hier, a donné la trouille à bien des gens du secteur Hull par ses nombreuses allées et venues bruyantes.

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

C'est assez inusité de voir un monstre volant de la sorte à si basse altitude dans le ciel de Gatineau et rares sont ceux qui

ont fait le lien avec les recherches. En fait, le cauchemar du 11 septembre 2001 est venu à l'esprit autant chez les gens à domicile que chez les travailleurs dans leur tour à bureaux.

«Le service 9-1-1 a été débordé pendant un bon bout de temps, a lancé le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau. Il y a eu une sorte de panique dans la population. Cet événement va nous forcer à revoir notre fonctionnement dans de telles situations.»

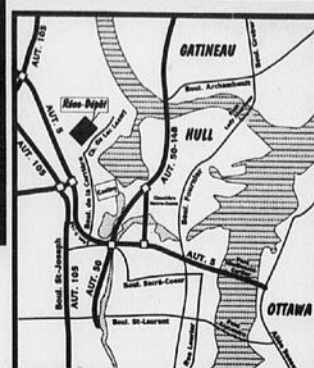
Parti de la base militaire de Trenton, le Hercule a fait son

apparition dans le ciel bleu de Gatineau vers 11 h. La police d'Ottawa n'a pas tardé à envoyer un communiqué indiquant de quoi il s'agissait. La salle des nouvelles du journal *Le Droit* a aussi été inondée d'appels de gens inquiets.

«Ces appareils sont prêts à porter assistance à condition qu'ils soient disponibles et nous avons la chance aujourd'hui d'en avoir deux qui n'étaient pas trop loin», a lancé le chef responsable du sauvetage nautique du Service des incendies de Gatineau, Gilles Vekeman.

**RÉNO/DÉPÔT**

On vous promet encore plus en 2003, grâce à nos prix imbattables!



**HULL**

95, Ch. du Lac-Leamy (Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366

**VOYEZ NOS SPÉCIAUX EN PAGE 37**

# Manchettes

## Melnyk obtient les Sénateurs

Adieu Rod Bryden, bienvenue Eugene Melnyk.

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

Le milliardaire torontois est devenu propriétaire des Sénateurs d'Ottawa à la suite d'un jugement rendu, hier, sur le banc par le juge James Chadwick à la Cour supérieure de l'Ontario. L'offre de M. Melnyk, qui a été soumise par les créanciers et approuvée par le juge, est de l'ordre de 100 millions \$.

L'entente est toutefois conditionnelle à ce que M. Melnyk achète aussi le centre Corel. Il doit en venir à une entente avec Coventa Energy Corp., l'entreprise américaine en faillite qui est propriétaire du centre Corel et à qui l'on doit 210 millions \$. L'homme d'affaires doit aussi régler la question de la bretelle d'accès au centre Corel, un projet pour lequel la province avait prêté 21 millions \$.

Une entente finale et globale pour l'équipe et l'aréna n'est donc pas attendue avant la fin des séries de la coupe Stanley, en juin.

«Le juge a approuvé les termes de la vente. C'est que ce que nous souhaitions. Le deuxième processus doit aussi suivre son cours (la vente du centre Corel)», a expliqué Christopher Besant, l'avocat de Capital Sports & Entertainment Inc., l'entreprise de Eugene Melnyk qui achète les Sénateurs.

«J'espère qu'avec cette restructuration, les finances de l'équipe vont s'améliorer et qu'elle continuera de connaître du succès sur la patinoire», a dit de son côté le juge James Chadwick.

«Je l'espère moi aussi», a alors répondu John O'Toole, l'avocat de PriceWaterhouseCoopers, la firme nommée par la cour pour gérer l'équipe au nom des créanciers.

Propriétaire de Biovail Corporation, le magnat de l'industrie pharmaceutique a déjà versé 7,5 millions \$ à PriceWaterhouseCoopers. Selon les rumeurs qui



Eugene Melnyk était venu à Ottawa il y a quelques semaines, lors d'une partie éliminatoire entre les 67's et son équipe junior des Majors de St-Michael.

circulaient, hier, Eugene Melnyk doit venir à Ottawa cet après-midi. Il doit alors commenter l'entente et probablement assister à la rencontre des Sénateurs, qui affrontent les Devils, ce soir, au centre Corel, lors du premier match de la finale de l'Association de l'Est.

Les Sénateurs doivent environ 194 millions \$ à plus de 400 créanciers, dont les principaux sont la banque canadienne CIBC, et la Fleet National Bank de Boston (80 millions \$), la Ligue nationale de hockey (14,3 millions \$). L'équipe doit aussi 3 millions \$ en impôts au gouvernement fédéral et provincial. Ce sont ces principaux créanciers qui ont donné leur aval à l'entente d'hier.

L'entente permet de rembourser 25,7 millions \$ à CIBC et 12,8 millions \$ à Fleet, ce qui n'est qu'une partie que ces institutions bancaires ont engouffré

dans l'équipe.

L'ex-propriétaire des Sénateurs, Rod Bryden, avait placé l'équipe sous la protection de la cour le 9 janvier dernier, après des années difficiles. À l'origine, cette protection était d'une durée de 30 jours, mais a été prolongée à trois autres reprises.

La cause des Sénateurs doit se retrouver devant la cour le 2 juin, la date qui marque la fin de la protection de l'équipe sous la loi sur les faillites.

Par ailleurs, les avocats représentant la CBC et le quotidien *Ottawa Citizen* contestent le fait que tous les détails de l'entente n'ont pas été dévoilés hier. Les avocats des créanciers affirment que la divulgation de ces détails pourrait nuire à la conclusion de la vente.

Les parties tenteront d'en venir à une entente au cours des prochaines semaines à ce sujet.

## «Tout le monde aime jouer à Ottawa»

— Wade Redden

Les joueurs des Sénateurs pourraient recevoir la visite de leur nouveau propriétaire dès aujourd'hui.

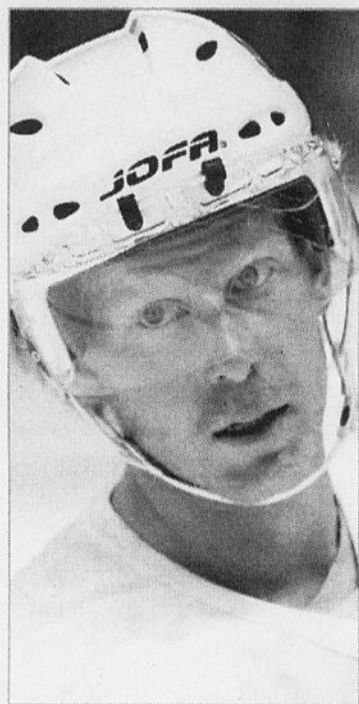
Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Eugene Melnyk assistera, ce soir, au premier match de la finale de l'Association de l'Est opposant les Devils du New Jersey au club qu'il vient d'acquérir pour 100 millions \$. Le milliardaire canadien jonglait aussi avec l'idée de rencontrer ses futurs employés quelques heures avant la partie.

Une chose est sûre. Le magnat de produits pharmaceutiques doit s'entretenir avec la presse locale à 15 h au centre Corel.

Même si la carrière et la vie de Melnyk ont été racontées à pleines pages dans les journaux d'Ottawa, les joueurs soutenaient, hier, connaître peu de choses au sujet de leur nouveau patron. Ils ont peu de temps ces jours-ci pour suivre la saga financière des Sénateurs.

«Notre attention est dirigée vers un seul but, se rendre en



Daniel Alfredsson

finale de la coupe Stanley et gagner», a rappelé le capitaine Daniel Alfredsson.

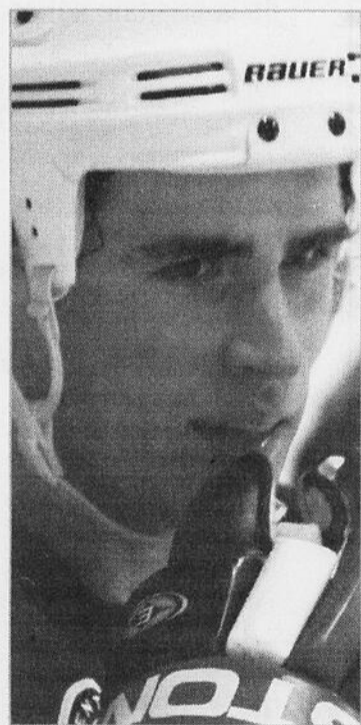
Ses coéquipiers et lui ont dit dans le passé qu'ils souhaitent de tout coeur que la franchise demeure dans la capitale nationale. Eugene Melnyk a déjà assuré que les Sénateurs n'allaient pas quitter Ottawa.

Les vétérans ont répété, hier, à quel point ils avaient du plaisir à évoluer dans la région. «Il n'y a pas une meilleure ville dans cette ligue où tu peux offrir du temps de qualité à ta famille. Tu ne retrouves pas notamment des bouchons de circulation. Tu ne passes pas ta journée sur la route», a fait remarquer le défenseur Curtis Leschyshyn.

«L'organisation est incroyable, de la direction aux entraîneurs et aux joueurs, a ajouté Alfredsson. Les gens aiment travailler ici. Ils sont bien traités.»

Le défenseur Wade Redden, lui, a rappelé que rares sont ceux qui ont quitté les Sénateurs avec de mauvais souvenirs.

«C'est une organisation de première classe. Tout le monde aime jouer à Ottawa.»



Wade Redden

## HARMONIE CLIMATIQUE

CLIMATISEUR MURAL

ESTIMATION GRATUITE

FINANCEMENT DISPONIBLE

SERVICE À LA CLIENTÈLE EXCEPTIONNEL

(819) 827-3066 OU (819) 986-9918 après 17 h



## Un milliard de bénéfice net pour Hydro-Québec

Hydro-Québec a enregistré un bénéfice net consolidé de 1,004 milliard \$ pour son premier trimestre de 2003, principalement à cause de l'hiver très froid qu'a connu le Québec et de la bonne santé de l'économie de la province.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Pour l'ensemble de l'exercice 2003, le vice-président aux finances et chef des services financiers, Daniel Leclair, envisage un bénéfice qui se situera entre 1,5 et 1,6 milliard \$ «si la tendance se poursuit et si nous avons des températures normales». L'exercice 2003 «va se situer à peu près dans le même niveau que les résultats obtenus en 2002», a-t-il dit au cours d'une conférence téléphonique, hier.

Ce bénéfice net de 1,004 milliard \$ se compare à des profits de 690 millions \$ pour le trimestre correspondant de 2002.

Comme Hydro-Québec a dû vendre davantage sur le marché québécois, à un tarif moindre que sur les marchés extérieurs, le volume des ventes externes a diminué, ce qui a été en partie compensé par des prix plus élevés.

Pour Hydro-Québec Distribution, le bénéfice net s'est établi à 197 millions \$, comparativement à 84 millions \$ pour le trimestre correspondant de 2002.

Pour Hydro-Québec Production, le bénéfice net s'est établi à 742 millions \$, en hausse par rapport aux 510 millions \$ du trimestre équivalent de 2002.

Pour Hydro-Québec TransÉnergie, le bénéfice net a atteint 73 millions \$, une baisse de 47 millions \$ comparativement au trimestre correspondant en 2002. La baisse s'explique en grande partie par une augmentation de la charge d'amortissement et des frais financiers.

Hydro-Québec Pétrole et gaz a pour sa part affiché un bénéfice net de 12 millions \$, comparativement à 11 millions \$ pour le premier trimestre de 2002.

# Le jeune Kevin Quesnel manque toujours à l'appel

Les recherches effectuées, hier, par l'avion Hercules des Forces armées canadiennes et par l'hélicoptère Labrador de la Garde côtière n'ont rien données. Le corps du petit Kevin Quesnel, 8 ans, porté disparu dans les eaux du ruisseau de la Brasserie, est toujours introuvable.

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

L'enfant a été vu pour la dernière fois jeudi soir, vers 20 h, juste après qu'il ait perdu l'équilibre sous le viaduc du boulevard Saint-Laurent en essayant de traverser la piste cyclable qui longe le ruisseau et qui était inondée de quelques pieds à ce moment. Il a été emporté par le fort courant d'eau dû au fonctionnement de la turbine du Château d'eau. «C'est la première noyade accidentelle sur notre territoire cette année», a fait savoir le lieutenant Yves Martel de la police de Gatineau.

Les efforts en vue de retrouver le corps du jeune garçon ont repris hier matin vers 9 h. En vain, des hommes de l'escouade nautique du Service des incendies de Gatineau, des plongeurs et les spectaculaires appareils aériens ont cherché toute la journée le long des trois kilomètres du ruisseau. Les recherches ont été abandonnées vers 16 h.

«Nous avons eu une opportunité exceptionnelle d'avoir pu bénéficier de l'équipement hautement sophistiqué de la Garde côtière et de l'armée, a indiqué le lieutenant Martel. À l'aide de leurs appareils, ils peuvent scruter le fond des eaux. Les recherches qu'ils ont effectué représentent deux à trois jours de recherches conventionnelles.»

Vers 11 h, une clairvoyante du nom de Diane Caron est débarquée d'un taxi sur les lieux du drame en affirmant avoir des informations pouvant aider aux recherches. «J'ai demandé un gilet du petit Kevin et escortée par les policiers j'ai mis ma main dans l'eau et j'ai eu des visions», a-t-elle avancé.

Questionné à cet effet, le lieutenant Martel a affirmé qu'il n'avait plus rien à perdre, mais que les propos de M<sup>me</sup> Caron

suivaient une certaine logique et qu'ils étaient crédibles. De fait, quelques plongeurs ont entrepris des recherches près du pont derrière la polyvalente de l'île, soit à l'endroit même indiqué par la clairvoyante. Les recherches n'ont toutefois rien données.

Les parents et les deux soeurs de neuf et 11 ans du petit Kevin Quesnel ont été pris en charge par le CLSC de Hull. Des intervenants se sont aussi présentés à l'école Saint-Rédempteur pour appuyer les enfants touchés par la perte d'un de leurs amis.

Au nombre des badauds qui observaient la scène, la marraine du petit Kevin et son conjoint de Gloucester étaient très attentifs à chaque mouvement pouvant laisser présager la découverte du corps de leur filleul. «Kevin était comme tous les petits garçons de son âge, a précisé Madeleine Quesnel-Lacombe. Il était aventureux et téméraire. Il adorait jouer. Il laissera dans le deuil plusieurs cousins et cousines. Le courant l'a sûrement emporté facilement puisqu'il était petit et ne pesait pas plus de 60 livres.»

Bien que les recherches afin de retrouver le corps de Kevin aient été officiellement abandonnées hier, le lieutenant Martel a indiqué qu'un bateau de type Zodiac allait continuer de voguer sur le ruisseau et la rivière des Outaouais durant toute la soirée d'hier et la journée d'aujourd'hui.

«Un corps humain peut rester accroché longtemps sous l'eau,



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Les recherches ont impliqué des plongeurs et un hélicoptère dans le ruisseau de la Brasserie.

mais il remonte à la surface dans 99 % des cas, a-t-il expliqué avec désolation. Cela peut

être une question de jours ou de mois. Ça dépend de plusieurs facteurs.»

## L'Hercule a semé la panique

L'utilisation d'un Hercules des Forces armées canadiennes pour les recherches du petit Kevin Quesnel, hier, a donné la trouille à bien des gens du secteur Hull par ses nombreuses allées et venues bruyantes.

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

C'est assez inusité de voir un monstre volant de la sorte à si basse altitude dans le ciel de Gatineau et rares sont ceux qui

ont fait le lien avec les recherches. En fait, le cauchemar du 11 septembre 2001 est venu à l'esprit autant chez les gens à domicile que chez les travailleurs dans leur tour à bureaux.

«Le service 9-1-1 a été débordé pendant un bon bout de temps, a lancé le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau. Il y a eu une sorte de panique dans la population. Cet événement va nous forcer à revoir notre fonctionnement dans de telles situations.»

Parti de la base militaire de Trenton, le Hercules a fait son

apparition dans le ciel bleu de Gatineau vers 11 h. La police d'Ottawa n'a pas tardé à envoyer un communiqué indiquant de quoi il s'agissait. La salle des nouvelles du journal *Le Droit* a aussi été inondée d'appels de gens inquiets.

«Ces appareils sont prêts à porter assistance à condition qu'ils soient disponibles et nous avons la chance aujourd'hui d'en avoir deux qui n'étaient pas trop loin», a lancé le chef responsable du sauvetage nautique du Service des incendies de Gatineau, Gilles Vekeman.

**RÉNO/DÉPÔT**

On vous promet encore plus en 2003, grâce à nos prix imbattables!



**HULL**

95, Ch. du Lac-Leamy  
(Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366

**VOYEZ NOS SPÉCIAUX EN PAGE 37**

# Manchettes

## Melnyk obtient les Sénateurs

Adieu Rod Bryden, bienvenue Eugene Melnyk.

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

Le milliardaire torontois est devenu propriétaire des Sénateurs d'Ottawa à la suite d'un jugement rendu, hier, sur le banc par le juge James Chadwick à la Cour supérieure de l'Ontario. L'offre de M. Melnyk, qui a été soumise par les créanciers et approuvée par le juge, est de l'ordre de 100 millions \$.

L'entente est toutefois conditionnelle à ce que M. Melnyk achète aussi le centre Corel. Il doit en venir à une entente avec Coventa Energy Corp., l'entreprise américaine en faillite qui est propriétaire du centre Corel et à qui l'on doit 210 millions \$. L'homme d'affaires doit aussi régler la question de la bretelle d'accès au centre Corel, un projet pour lequel la province avait prêté 21 millions \$.

Une entente finale et globale pour l'équipe et l'aréna n'est donc pas attendue avant la fin des séries de la coupe Stanley, en juin.

«Le juge a approuvé les termes de la vente. C'est ce que nous souhaitons. Le deuxième processus doit aussi suivre son cours (la vente du centre Corel)», a expliqué Christopher Besant, l'avocat de Capital Sports & Entertainment Inc., l'entreprise de Eugene Melnyk qui achète les Sénateurs.

«J'espère qu'avec cette restructuration, les finances de l'équipe vont s'améliorer et qu'elle continuera de connaître du succès sur la patinoire», a dit de son côté le juge James Chadwick.

«Je l'espère moi aussi», a alors répondu John O'Toole, l'avocat de PriceWaterhouseCoopers, la firme nommée par la cour pour gérer l'équipe au nom des créanciers.

Propriétaire de Biovail Corporation, le magnat de l'industrie pharmaceutique a déjà versé 7,5 millions \$ à PriceWaterhouseCoopers. Selon les rumeurs qui



Eugene Melnyk était venu à Ottawa il y a quelques semaines, lors d'une partie éliminatoire entre les 67's et son équipe junior des Majors de St-Michael.

circulaient, hier, Eugene Melnyk doit venir à Ottawa cet après-midi. Il doit alors commenter l'entente et probablement assister à la rencontre des Sénateurs, qui affrontent les Devils, ce soir, au centre Corel, lors du premier match de la finale de l'Association de l'Est.

Les Sénateurs doivent environ 194 millions \$ à plus de 400 créanciers, dont les principaux sont la banque canadienne CIBC, et la Fleet National Bank de Boston (80 millions \$), la Ligue nationale de hockey (14,3 millions \$). L'équipe doit aussi 3 millions \$ en impôts au gouvernement fédéral et provincial. Ce sont ces principaux créanciers qui ont donné leur aval à l'entente d'hier.

L'entente permet de rembourser 25,7 millions \$ à CIBC et 12,8 millions \$ à Fleet, ce qui n'est qu'une partie que ces institutions bancaires ont engouffré

dans l'équipe.

L'ex-propriétaire des Sénateurs, Rod Bryden, avait placé l'équipe sous la protection de la cour le 9 janvier dernier, après des années difficiles. À l'origine, cette protection était d'une durée de 30 jours, mais a été prolongée à trois autres reprises.

La cause des Sénateurs doit se retrouver devant la cour le 2 juin, la date qui marque la fin de la protection de l'équipe sous la loi sur les faillites.

Par ailleurs, les avocats représentant la CBC et le quotidien *Ottawa Citizen* contestent le fait que tous les détails de l'entente n'ont pas été dévoilés hier. Les avocats des créanciers affirment que la divulgation de ces détails pourrait nuire à la conclusion de la vente.

Les parties tenteront d'en venir à une entente au cours des prochaines semaines à ce sujet.

## «Tout le monde aime jouer à Ottawa»

— Wade Redden

Les joueurs des Sénateurs pourraient recevoir la visite de leur nouveau propriétaire dès aujourd'hui.

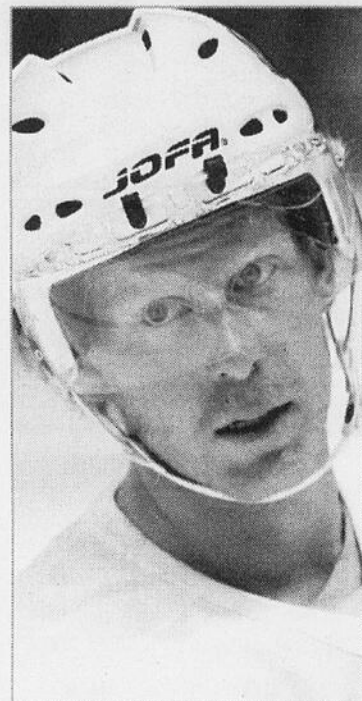
Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Eugene Melnyk assistera, ce soir, au premier match de la finale de l'Association de l'Est opposant les Devils du New Jersey au club qu'il vient d'acquérir pour 100 millions \$. Le milliardaire canadien jonglait aussi avec l'idée de rencontrer ses futurs employés quelques heures avant la partie.

Une chose est sûre. Le magnat de produits pharmaceutiques doit s'entretenir avec la presse locale à 15 h au centre Corel.

Même si la carrière et la vie de Melnyk ont été racontées à pleines pages dans les journaux d'Ottawa, les joueurs soutenaient, hier, connaître peu de choses au sujet de leur nouveau patron. Ils ont peu de temps ces jours-ci pour suivre la saga financière des Sénateurs.

«Notre attention est dirigée vers un seul but, se rendre en



Daniel Alfredsson

finale de la coupe Stanley et gagner», a rappelé le capitaine Daniel Alfredsson.

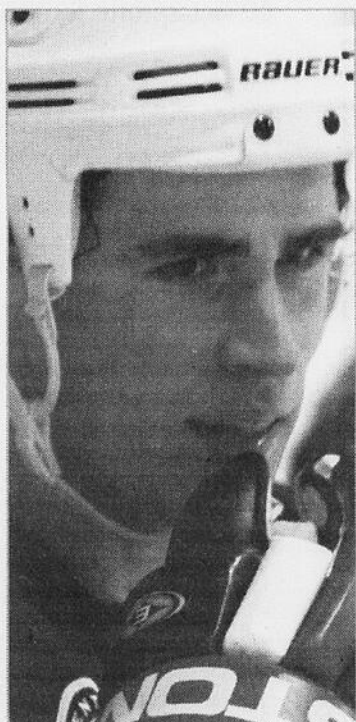
Ses coéquipiers et lui ont dit dans le passé qu'ils souhaitent de tout coeur que la franchise demeure dans la capitale nationale. Eugene Melnyk a déjà assuré que les Sénateurs n'allaient pas quitter Ottawa.

Les vétérans ont répété, hier, à quel point ils avaient du plaisir à évoluer dans la région. «Il n'y a pas une meilleure ville dans cette ligue où tu peux offrir du temps de qualité à ta famille. Tu ne retrouves pas notamment des bouchons de circulation. Tu ne passes pas ta journée sur la route», a fait remarquer le défenseur Curtis Leschyshyn.

«L'organisation est incroyable, de la direction aux entraîneurs et aux joueurs, a ajouté Alfredsson. Les gens aiment travailler ici. Ils sont bien traités.»

Le défenseur Wade Redden, lui, a rappelé que rares sont ceux qui ont quitté les Sénateurs avec de mauvais souvenirs.

«C'est une organisation de première classe. Tout le monde aime jouer à Ottawa.»



Wade Redden

## HARMONIE CLIMATIQUE

CLIMATISEUR MURAL

ESTIMATION GRATUITE

FINANCEMENT DISPONIBLE

SERVICE À LA CLIENTÈLE EXCEPTIONNEL

(819) 827-3066 OU (819) 986-9918 après 17 h



EXPERTS QUALIFIÉS  
ET RECONNUS

YORK  
Chauffage et climatisation

FUJITSU

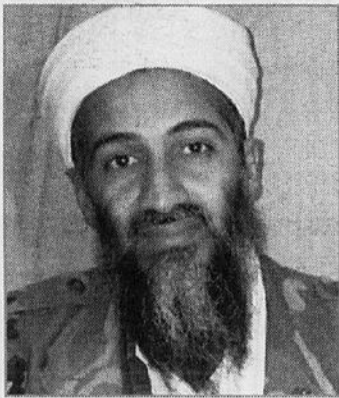
Thermo  
La Flamme

SAMSUNG

PROMAC

- ✓ Thermopompe centrale
- ✓ Climatiseur central - mural bi-bloc
- ✓ Ventilation et chauffage

## Ben Laden serait mort et enterré



Blessé à un bras lors de bombardements et amputé, malade, Ben Laden serait mort à la fin de 2001.

### La météo

#### Ottawa/Gatineau

<b>Aujourd'hui</b> Ensoleillé avec passages nuageux 20/7	<b>Demain</b> Nuageux avec quelques averses 21/9
<b>Lundi</b> Nuageux avec quelques averses 21/9	<b>Mardi</b> Averses de pluie 12/8

#### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

<b>Aujourd'hui</b> Ensoleillé 18/7	<b>Demain</b> Pluie passagère 21/11
--	---

Lever du soleil : .....5h38  
Coucher du soleil : .....20h19

#### Les records

Maximum : .....31,1 (1953)  
Minimum : .....-3,3 (1947)

#### Les phases de la lune

premier 9	pleine 16	dernier 23	nouvelle 31

#### Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements :  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

### Le sommaire

Actualités ..... 31	Mots croisés ..... A42
Arts ..... A1	Mot mystère ..... A42
Bridge ..... A42	Nécrologie ..... 64
Économie ..... A49	Petites annonces ..... 51
Éditorial ..... 28	Région ..... 2
Forum ..... 29	Rythme des affaires ..... A50
Gratton Denis ..... 6	Sports ..... 68
Horoscope ..... A42	Statistiques ..... 70
La capitale ..... 8	Vastel Michel ..... 29
Petits bonshommes ..... 71	



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Dans les endroits moins chauds, les tulipes ne sont pas encore toutes ouvertes.

# Festival des Tulipes: la liste des activités est longue

Les tulipes sont de retour et, avec elles, les activités entourant le festival canadien des Tulipes. Voici un petit survol des activités à ne pas manquer cette fin de semaine.

**Geneviève Turcot**  
gturcot@ledroit.com

Aujourd'hui, un détour à la zone familiale du Parc Major est de mise. Ouverte de 10 h à 20 h, cette aire d'activités réunit bricolages et spectacles pour le plaisir de toute la famille. L'artiste Todd Scott sera sur place afin de démontrer son talent des plus original puisqu'il utilise du «duct tape» comme matière première.

Les enfants pourront eux-aussi tenter, sous l'œil vigilant du maître, de créer des chefs d'œuvres enrubannés. À l'occasion de la fête des mères, des tulipes en «duct tape»

seront offertes aux mamans. Ce soir, c'est la légende canadienne du rock, Tom Cochrane, qui montera sur la scène du Parc Major.

Également en l'honneur des mères, le brunch de la fête des mères, au Café tulipes VIA Rail, se déroulera demain de 8 h à midi, et permettra aux gourmands de découvrir toutes les subtilités de la tulipe. L'emblème fleurale d'Ottawa sera intégrée au menu afin de réaliser une expérience culinaire unique.

Une bataille de fleurs suivra ce brunch, vers 13 h. En hommage au Festival de Nice, un char allégorique orné de fleurs déambulera dans le Parc Major et lancera des tulipes à la foule. Le but, évidemment, est d'en amasser le plus possible.

Dimanche soir, dès 20 h, le groupe gagnant du Prix Trille Or, Deux Saisons, réchauffera les planches pour ensuite faire place au groupe québécois La Chicane.



## L'UNIVERSITÉ, ÇA CHANGE TOUT LE MONDE!

Tu termines tes études secondaires en Ontario et tu désires étudier en français dans la région de la capitale nationale?

IL N'EST PAS TROP TARD!

Le nouveau profil universitaire franco-canadien offert par l'Université du Québec en Outaouais dépasse les attentes en popularité. En réaction à cette forte demande, la période de demande d'admission est prolongée.

TU AS JUSQU'AU 31 MAI 2003 POUR FAIRE TA DEMANDE!

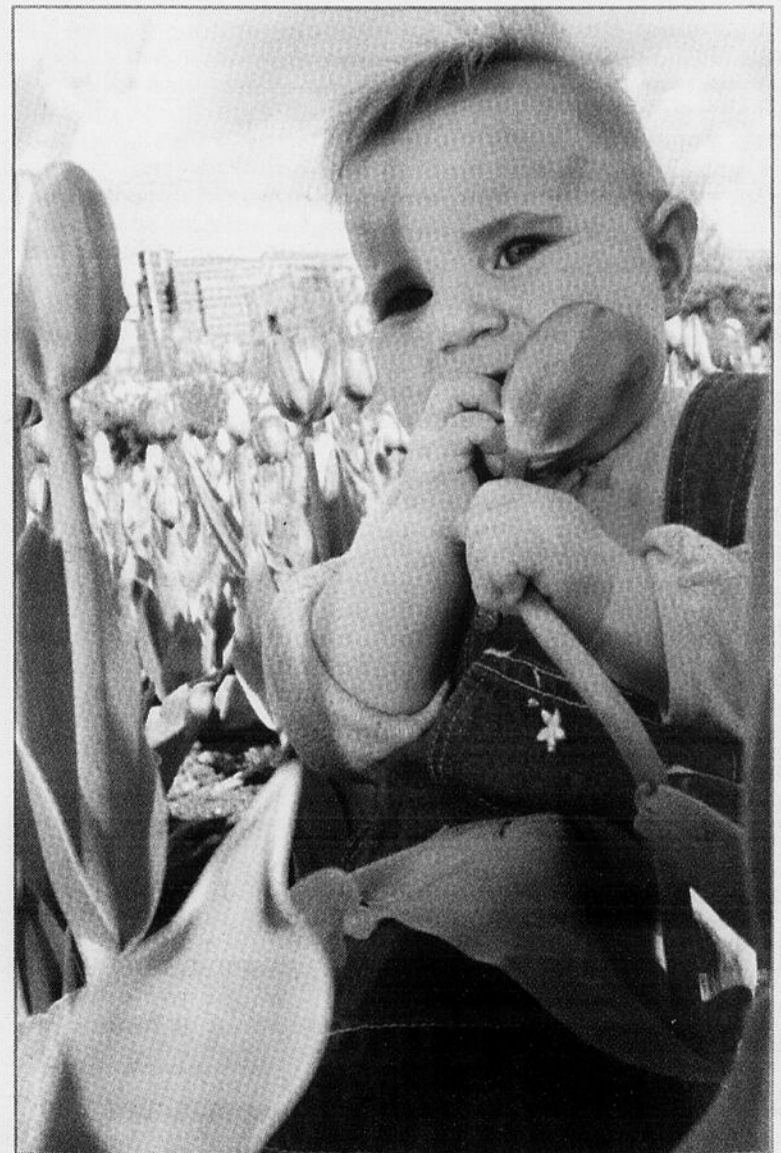
PROFITES-EN!

Naomi étudiante à l'UQO originaire de l'Ontario

Viens nous rencontrer les 13 et 14 mai au SALON ÉDUCATION FORMATION CARRIÈRE au Parc Lansdowne à Ottawa.

[www.uqo.ca/franco](http://www.uqo.ca/franco)

(819) 595-3900 poste 3851  
ou 1 800 567-1283, poste 3851



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Émilie Brunet a visité son premier festival des Tulipes.

# Avant d'investir dans le Centre des congrès, Ottawa attend un geste envers le réseau de bus

La ville d'Ottawa n'investira pas un sou dans le projet d'expansion du Centre des congrès tant que le gouvernement fédéral ne prendra pas d'engagement en matière de transport en commun, et ce, même si celui-ci a annoncé hier une contribution pouvant aller jusqu'à 30 millions \$ afin de lancer ce projet d'agrandissement.

**Geneviève Turcot**  
gturcot@ledroit.com

C'est ce qu'a fait savoir hier le maire Bob Chiarelli aux membres du conseil municipal par voie de communiqué. Le maire d'Ottawa a confirmé que la Ville ne procédera à aucun investissement d'ordre financier tant que les gouvernements provincial et fédéral ne s'engageront pas concrètement envers le transport en commun, la priorité numéro un du conseil.

Le ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Infrastructure, Allan Rock, le vice-premier ministre et ministre des Finances, John Manley, ainsi que le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, ont annoncé hier que le gouvernement fédéral était prêt à égaler la contribution de la province de l'Ontario annoncée en janvier 2002, soit 25 millions de dollars, afin de procéder à l'agrandissement du Centre des congrès d'Ottawa, jusqu'à un maximum de 30 millions de dollars. Cette contribution s'inscrit dans le cadre du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique.

La conseillère municipale de Bell-Nepean-sud, Jan Harder et

son collègue dans Innis, Rainer Bloss, ont critiqué la décision du maire. Accompagnés du député fédéral Mauril Bélanger, ils ont tenu un point de presse hier au Centre des congrès afin de faire le point sur la situation et inviter les partisans du projet à faire connaître leur désapprobation au maire.

## DEUX PROJETS PAS INCOMPATIBLES

M<sup>me</sup> Harder a qualifié de choquante la décision du maire de refuser ainsi les 30 millions offerts par le fédéral, ainsi que les 25 millions du provincial. Elle a ajouté que cette enveloppe budgétaire n'entravait en rien la possibilité d'un financement fédéral dans le projet de transport rapide, tel que prisé par le conseil municipal.

Refusant de s'immiscer dans les décisions de la municipalité, le député fédéral Mauril



SYLVAIN MARIÉ, LE DROIT

L'agrandissement du Centre des congrès d'Ottawa, qui passerait de 67 800 à 194 600 pieds carrés, coûterait environ 100 millions de dollars. Un projet pour lequel la Ville recevra, des deux paliers de gouvernements, une contribution de 55 millions \$. Mais la véritable priorité du conseil municipal, c'est le réseau de transports en commun, a expliqué le maire Bob Chiarelli.

Bélanger a expliqué qu'il comprenait la volonté de la Ville mais qu'il n'était pas question pour lui de prendre part au débat. «Nous avons fait ce que nous avons à faire et nous sommes très encouragés par cette annonce.»

Il considère que le Centre des congrès et le transport en commun ne sont pas deux projets incompatibles.

Il a réitéré que son gouvernement était conscient des autres

priorités de la ville et que celui-ci s'était engagé à travailler avec la Ville d'Ottawa et la province de l'Ontario afin de discuter des autres projets, tel que le réseau de transport rapide.

En mars dernier, le conseil municipal avait décidé de demander 100 millions de dollars au fédéral par le biais du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique.

La Ville avait par contre imposé certains paramètres, 75% de

la somme devait être versés au projet d'expansion du transport en commun rapide et le restant au Centre des congrès, puisqu'il ne s'agissait pas d'une priorité pour les élus municipaux. Cette résolution avait alors été adoptée par les élus, dix-huit voix contre quatre.

L'agrandissement du Centre des congrès, qui passerait de 67 800 pieds carrés à 194 600 pieds carrés, coûterait environ 100 millions de dollars.

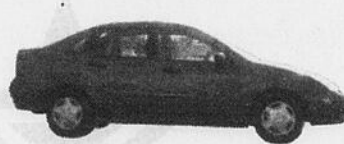
# SOLDE DU ☆ Le royaume du camion ☆ PRINTEMPS!



2002 Focus, modèle «wagon» sport  
Moteur 16 valves, bien équipé (#30220-1)  
**134,07 \$ / aux 2 sem.\***  
ou **16 500 \$**



2001 Honda Civic LX  
Bien équipé, climatiseur  
4 portes, 39 642 km, manuelle (#P-111)  
**144<sup>55</sup> \$ / aux 2 sem.\*\***



2002 Focus SE  
Tout équipé, vitres/portes élect. (#P-183)  
**117<sup>83</sup> \$ / aux 2 sem.\***

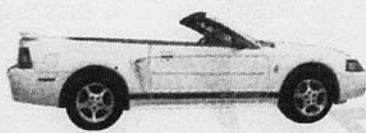


2000 Malibu  
Tout équipé, 6 cyl., (#P-013)  
**122<sup>05</sup> \$ / aux 2 sem.\*\***

**VENEZ VOIR LA PLUS BELLE SÉLECTION DE VÉHICULES D'OCCASION RÉCENTS EN OUTAOUAIS! LES PLUS BELLES OCCASIONS SONT ICI...**



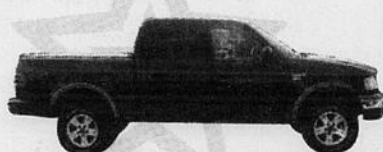
2001 Subaru Forester L  
Tout équipé, automatique, 45 247 km (#3-065-1)  
17 995 \$  
**Super Spécial : 16 995 \$**



2002 Mustang convertible  
Automatique, 6 cyl., sièges élect., groupe sport  
chargeur C.D., 16 700 km.  
**Prix imbattable!**



2000 Ranger S/Cab 4x4  
Très bien équipé  
49 950 km.  
19 995 \$  
**Spécial : 18 900 \$**



2002 F-150 Super Crew XLT  
4x4, roues 17", 28 150 km  
Très bien équipé  
33 680 \$  
**Spécial : 31 800 \$**

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

## VÉHICULES DE CHOIX!

2002 Ranger s/c bien équipé  
**24 995 \$**

2002 F-150 super cab, bien équipé  
**32 450 \$**

2002 Windstar Sport bien équipé  
**23 995 \$**

2002 Mustang bien équipé  
**17 900 \$**

2002 Mustang G.T., moteur V-8,  
**26 495 \$**

2001 F-150 s/c XLT  
31 075 km.  
**29 900 \$**

2001 Focus Wagon  
45 060 km,  
**14 595 \$**

2001 Ranger  
51 998 km,  
**16 495 \$**

2000 Explorer XLS,  
56 411 km.  
**21 995 \$**

## Difficultés scolaires?

**TUTEURS ENSEIGNANTS ORTHOPÉDAGOGUES disponibles**

Tous les niveaux et toutes les matières

Prochains programmes spéciaux :

- Préparation aux examens finals (mai 2003)
- Préparation aux examens de reprise à l'été (juillet 2003)
- Préparation aux examens d'admission des collèges privés (sept. 2003)

**SOS études**  
N<sup>o</sup>tre mission : votre réussite!  
**(819) 595-3048**  
www.sosétudes-studies.com

**778-2751**  
**1-888-603-2376**

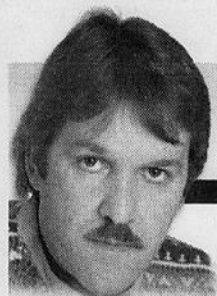
**949, boul. St-Joseph, Hull, Qc**

www.duportage.com

\*s.a.e., paiements sur 72 mois + taxes. \*\*s.a.e., paiements sur 60 mois + taxes.



**Urgence!**  
**IRAK: LES GENS D'ABORD!**  
 CONTRIBUEZ À L'ACTION HUMANITAIRE  
 D'OXFAM-QUÉBEC  
 1-877-937-1614 www.oxfam.qc.ca  
 Oxfam Québec  
 1234, rue Notre-Dame, Québec, Québec J1K 2J2  
 Oxfam Québec est membre de la Fédération canadienne des Oxfam.



Denis  
**Gratton**

dgratton@ledroit.com  
 Le Droit

# Une drôle d'idée!

J'ai eu une idée folle le week-end dernier. L'idée de me rendre à Sudbury en autobus. Je ne sais pas pourquoi. Maintenant que je ne fume plus, je peux me taper six heures d'autobus sans rager, me disais-je. Y a rien là. Quelques journaux, un bon livre et le tour est joué.

«Le départ est à 11 h 30 et l'arrivée à Sudbury est à 17 h 30», m'a dit le commis à la billetterie chez Voyageur. C'est parfait.

J'aurais pu conduire jusqu'à Sudbury. Le patron m'a même offert une voiture de location. Mais j'ai refusé. Le stress de conduire des longues distances m'épuise.

J'aurais pu prendre l'avion aussi. Mais je déteste voler. Et lorsqu'une autre option existe, je la prends. Et cette autre option était l'autobus.

Et savez-vous, plus j'y pense, plus je me répète que... j'aurais dû prendre l'avion.

Je monte à bord de l'autobus à 11 h 25 (départ à 11 h 30), croyant que seule une poignée de gens se rendraient à Sudbury un dimanche matin et que presque tous les sièges seraient inoccupés. Erreur.

Je suis le dernier passager à monter et il ne reste qu'un siège. Soit celui à côté de ce jeune homme aux cheveux verts et violets, et aux narines, aux oreilles, à la lèvre inférieure, à la langue et au front percés. Une vraie bijouterie ambulante. Et si ce gars-là boit de l'eau en cour de route, il coulera sûrement comme une pomme de douche et j'en serai éclaboussé.

Mais consolation, il semble avoir autant de conversation qu'une poignée de porte. En tout cas, chose certaine, il ne sera pas «tantant» celui-là.

Je lève les yeux et j'aperçois des téléviseurs installés au plafond du véhicule. Comme dans un avion. Génial! Quoi de mieux qu'un film pour passer le temps.

Le chauffeur fait ronronner le moteur. Et comme il s'apprête à sortir l'autobus de la station, il se tourne et il nous annonce que «désolé, le magnétoscope est en panne». Pas de film. «Full chiant», laisse tomber mon ami percé à ma gauche. (Il parle!)

— Oui, lui dis-je, c'est vraiment «full chiant». Tu vas à Sudbury? que je lui demande.

— J'espère, Man. Parce que c'est là que l'autobus s'en va», répond-il en se cachant le visage dans une revue *Rolling Stone*. (Troué ET sarcastique. Il a tout pour lui...)

J'ai complété la lecture des journaux. J'ai terminé un bouquin. Et il reste encore quatre heures de route...

Je me sens coincé, étouffé. J'ai mal au dos et j'aimerais m'étirer. J'ai soif. J'ai faim. J'aurais dû déjeuner. Je m'emmerde!

L'autobus s'arrête à un casse-croûte dans le village de Deep River. «Nous arrêtons ici pour 15 minutes», dit le chauffeur.

Enfin! Je vais pouvoir me dégourdir. Je marche un peu. Je vais ensuite m'acheter de l'eau et un sandwich déjà préparé et emballé dans une pellicule plastique puisque je n'ai pas le temps de me commander un hamburger ou un repas chaud. Je n'ai que 15 minutes.

«Ces sandwiches sont fait de quoi? que je demande à la caissière.

— Heu... ils sont au thon ou au poulet, répond-elle, l'air embêté.  
 — Vous ne le savez pas?  
 — Pas vraiment.  
 — Donc ils pourraient être aussi à la dinde ou au jambon?  
 — Peut-être.»

Je remonte dans l'autobus. Je prends une bouchée du sandwich non identifié et le coeur me monte dans la gorge. Il est d'un goût amer et je ne peux même pas identifier la viande! Sans blague. Et comme j'allais le jeter, mon ami troué me dit:

«Hey Man, ils vendent des sandwiches icitte?  
 — Oui, que je lui réponds. Et ils sont très bons.»

Alors il descend pour aller s'en acheter un. Ça lui apprendra d'être sarcastique.

Quinze minutes passent. Vingt minutes passent. Puis une demi-heure passe. Toujours pas de chauffeur.

««Full good» ce sandwich-là, Man! dit mon voisin en s'essuyant les babines percées.

— Ouais... «full good». Mais où est le chauffeur? que je lui demande.

— Il est en-dedans en train de manger une soupe et un club sandwich.

— Quoi! Il nous donne 15 minutes et lui prend une demi-heure pour un repas chaud!

— Il est stupide, hein Man? Y aurait dû prendre le sandwich. C'est bien meilleur.

— Je pense qu'il l'a pris une fois. Qu'une seule fois et il a tout compris.»

On quitte Deep River 40 minutes plus tard. Mon voisin s'est assoupi et il dort comme une roche. Le rocher percé, quoi!

Le chauffeur a pris une autre pause-santé d'une demi-heure à North Bay. Mais pas pour manger cette fois-ci, mais bien pour fumer. Il y a six mois, je l'aurais embrassé pour cet arrêt nicotine. Mais en ce dimanche après-midi, je veux lui percer une narine.

Nous sommes enfin arrivés à destination à 18 h 10, 40 minutes plus tard que prévu. J'ai le corps tordu, j'ai une faim de loup et je suis stressé comme si je venais de conduire mon auto de Hull à San Francisco. Et je dois encore subir cette même torture chinoise dans quatre jours.

Tout ça pour un séjour à Sudbury à me faire envoyer paître par les Anglais.

Full chiant, Man.

# solde de fermeture Les Ailes de la Mode

# 50%\* à 80%\*

de réduction

mode femme, accessoires femme, lingerie,  
 mode homme, mode enfant et déco

## Nouveaux arrivages chaque semaine!



\* Excepté le rayon cosmétiques. Vente finale, aucun ajustement de prix.

**CENTRE COMMERCIAL BAYSHORE**  
 100 BAYSHORE DRIVE, OTTAWA (613) 721-4537

# Du renfort en nombre record pour les établissements de santé

Les établissements de santé de l'Outaouais accueilleront cet été un nombre record de stagiaires en médecine.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

En tout, ce sont 29 étudiants et étudiantes en médecine de 1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année provenant de l'Université d'Ottawa, de l'Université Laval et l'Université de Montréal qui consacreront leurs semaines estivales à accompagner un médecin. Ces derniers, qui prendront un stagiaire sous leurs ailes, le feront tout à fait bénévolement.

Ce nombre de stagiaires représente le double de ce que le réseau en Outaouais a accueilli l'an passé, soit 15 stagiaires. Par rapport à 2001, c'est une grosse augmentation puisque que cette année là, seulement quatre stagiaires avaient choisi l'Outaouais.

«Les stagiaires en sont tous à leur première expérience clinique, donc il ne peuvent pas encore, à ce stade, poser d'actes médicaux», a expliqué le porte-parole de la Régie régionale de l'Outaouais, Martin Saint-Louis.

Pour eux, ce sera plutôt l'occasion d'observer et de se familiariser avec le fonctionnement d'un établissement de santé. «Il y aura une rotation entre le milieu rural et le milieu urbain parmi les stagiaires», a indiqué M. Saint-Louis.

Pour le réseau de la santé en Outaouais, la venue de ces stagiaires est extrêmement positif puisque c'est une expérience qui permet aux stagiaires de tâter le pouls de l'Outaouais. «C'est aussi un élément positif

pour nos efforts de recrutement», a ajouté le porte-parole.

## Félicitations!



Toute l'équipe de Centraide Outaouais (permanents, bénévoles et conseil d'administration) félicite sa directrice du développement philanthropique, Madame Guylaine Beaulieu, qui a remporté le titre de « Femme professionnelle de l'année 2003 » au sein du Réseau des femmes d'affaires et professionnelles (REFAP) de l'Outaouais.

Une femme de cœur extrêmement dévouée envers sa communauté, Madame Beaulieu œuvre depuis 20 ans dans le mouvement Centraide. Très généreuse de son temps, elle a énormément de respect pour tous ceux et celles qui aident les plus démunis.

Lorsqu'elle a quitté son village natal de Longlac dans le nord de l'Ontario au début des années 80, Madame Beaulieu voulait « faire une différence ». Dans son discours prononcé lors du gala du REFAP, elle a dit : « J'avais un rêve, celui de contribuer de façon significative à redonner l'espoir à des personnes qui n'avaient pas eu la même chance que moi. Ce rêve est devenu réalité et je peux maintenant dire mission accomplie ».



# CÉLIBATAIRES ÉCLATEZ-VOUS !

- ✓ Rendez-vous au méga party de Speed Dating Pour célibataires.
- ✓ Salle pouvant accueillir plus de 300 personnes à la fois!
- ✓ Jeux rencontres.
- ✓ Mur des matchs parfaits.
- ✓ Dansez sur le plus grand plancher de danse en Outaouais.



Tous les ingrédients sont réunis pour vous permettre de, qui sait! **FAIRE UN MATCH PARFAIT!**

Au Palais des congrès de Gatineau  
**Le samedi 31 mai**  
De 19 h à 1 h

Billets :  
20 \$ en pré-vente  
25 \$ à la porte

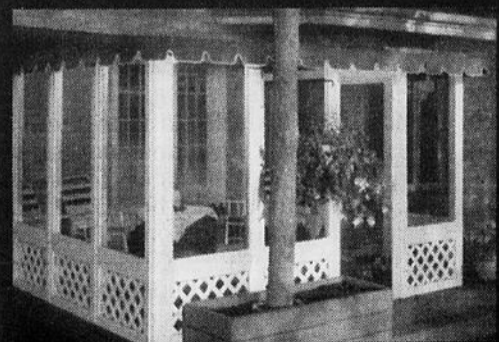
En vente chez  
**Ticketmaster.ca au 755-1111**  
Terminus Voyageur  
(238, boul. St-Joseph, Hull)  
La Baie (Promenades de l'Outaouais)

[www.legrandpartydescelibataires.com](http://www.legrandpartydescelibataires.com)

Présenté en collaboration avec



# AUCUNE COMPÉTITION MAINTENANT OUVERT



**Gazébo 12' x 12'**  
ancré au mur

**3 699\$**



**Hexagone 11'4" x 11'4"**  
Choix de 60 couleurs

**2 999\$**  
aussi disponible gazébo  
ancré au mur



Vaste choix de meubles  
en rotin, en aluminium et  
en fonte, balançoire,  
gazébos  
en bois, en P.V.C  
ou en aluminium



voisin du Pont  
**Alonzo Wright,**  
Chelsea 778-2884

# La Capitale

## Conflits d'intérêts: Mauril Bélanger est blanchi

### Six millions \$ de contrats pour trois entreprises d'Ottawa

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

La manne fédérale continue de servir l'économie de la capitale, alors que trois entreprises de la région d'Ottawa viennent de décrocher des contrats totalisant plus de 6 millions \$.

La nouvelle a été annoncée récemment, par le député d'Ottawa-Orléans, Eugène Bellemare, s'exprimant au nom du ministre des Travaux publics, Ralph Goodale.

Un premier contrat sur appel d'offre de 2,95 millions \$ a été attribué à l'entreprise Senstra-Stellar Corporation. La société basée à Carp devra concevoir et installer un nouveau système de capteur de dérangement de clôtures dans une douzaine d'établissements de Services correctionnels du Canada.

Un second contrat de 2,57 millions \$ a été décroché par la firme Otis Canada Inc., pour la modernisation des ascenseurs de l'immeuble R.H. Coats, situé au pré Tunney.

L'entreprise d'Ottawa devra également assurer l'entretien des ascenseurs de l'édifice, occupé par Statistique Canada, pour les 25 prochaines années.

Enfin, un dernier contrat de 640 000 \$ a été attribué à la firme ADGA Group Consultants pour le compte d'Environnement Canada.

L'entreprise, située à Ottawa, procédera à l'entretien de l'équipement utilisé dans le cadre du programme d'exploration des glaces.



C'est le député d'Ottawa-Orléans, Eugène Bellemare, qui a fait l'annonce des trois contrats, d'une valeur de six millions de dollars obtenus par des entreprises d'Ottawa.

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Le président de la Chambre des communes a tranché: Mauril Bélanger ne s'est pas placé en situation de conflit d'intérêt lors d'une récente session du Comité permanent des langues officielles.

«Après avoir examiné l'ensemble des faits qui m'ont été présentés, la présidence ne trouve aucun fondement à l'allégation selon laquelle le député d'Ottawa-Vanier aurait contrevenu à l'article 21 (du règlement concernant les conflits d'intérêts)», a déclaré le président des Communes, Peter Milliken.

Rappelons que ces allégations, avancées par l'Alliance canadienne, faisaient référence à une motion adoptée par les membres du comité des langues officielles, afin d'exprimer leur appui à la démarche du député Bélanger dans la cause opposant l'ex-fonctionnaire Louis Quigley à la Chambre des communes.

La motion du comité — présidé par le député d'Ottawa-Vanier — demandait alors à la Chambre «de suggérer à son Bureau de régie interne de rendre disponible au comité un budget maximum de 30 000 \$ pour défrayer une partie des honoraires d'avocat de M. Bélanger relativement à son rôle d'intervenant dans cette cause».

Afin d'éviter toute apparence de conflit d'intérêts, le député Bélanger avait quitté la présidence et s'est abstenu de voter lorsque la motion a été présentée au début avril.

À titre de président du comité, par contre, il avait dû apposer sa griffe au bas du rapport contenant la motion, afin d'en attester l'authenticité.

Aux yeux du leader parlementaire de l'Opposition officielle, John Reynolds, le simple fait d'avoir apposer sa signature au bas du rapport de ce comité plaçait Mauril Bélanger dans une situation de conflit d'intérêts.



Mauril Bélanger a demandé des excuses de la part du député allianciste John Reynolds une fois la décision rendue.

Pour le président des Communes, par contre, il n'en est rien. «La signature ne fait qu'attester que le contenu du rapport reflète les décisions du comité», a déclaré M. Milliken.

Une fois la décision rendue, M. Bélanger n'a pas manqué de réclamer des excuses du député allianciste John Reynolds.

«Je voudrais savoir si la coutume à cet égard veut qu'on accepte, si elles étaient

offertes, les excuses de celui qui a porté les accusations de conflit d'intérêt», a lancé le député d'Ottawa-Vanier, d'un ton ironique.

«J'estime qu'il est tout à fait normal que l'opposition pose ce genre de question pour que le public obtienne une réponse claire à cet égard», a répliqué M. Reynolds, n'ayant de toute évidence aucunement l'intention de présenter des excuses.

## Des dépenses jugées indécentes au fédéral

Paul Gaboury  
pgaboury@ledroit.com

Le gouvernement fédéral a dépensé 14 485 \$ pour des «tee» de golf, 132 487 \$ pour 4 261 douzaines de balles de golf en 2001 et 2002, payé 520 \$ pour 45 cintres à 11 \$ l'unité, a versé 10 000 \$ à un employé pour avoir froissé ses sentiments, 1 548 \$ à un détenu qui avait perdu son ordinateur, et 3 031 \$ pour débloquer un... tuyau. Voilà quelques exemples tirés du rapport annuel du gaspillage - The Waste Report - du député allianciste John Williams, président du Comité des comptes publics de la Chambre des communes.

Encore cette année, son rapport contient plusieurs dizaines d'exemples de dépenses qu'il juge indécent.

«À chaque année, le gouvernement du Canada dépense des millions de votre argent en compensations diverses, en pertes, en fraudes et en vols. Selon M. Williams, le gouvernement ne fait pas appel à la police, à moins de connaître les responsables.

L'an dernier, environ 125 millions \$ en argent ou en biens divers sont disparus, 74 millions \$ ont été versés en paiements divers, et 57 millions \$ en dédommagements de cour.

### DES EXEMPLES

Même si sa liste soulève à chaque année plusieurs paiements qu'il trouve difficile à justifier, le député ne semble pas avoir réussi encore à mettre fin à ce qu'il appelle le récit des horreurs des comptes publics dont voici d'autres exemples:

- le ministère de la Défense s'est fait voler 164 000 \$ de matériel, incluant un jeep de 26 363 \$, un moteur de bateau de 2 050\$, une remorque de 3 069 \$, deux génératrices et trois caisses d'armes de petit calibre valant 476 \$, un costume anti-nucléaire-biologique-chimique de 325 \$, et 18 bicyclettes valant 4 320 \$, trois VHS et un télécopieur valant 2 298 \$ et quatre stores verticaux valant 460 \$.

- les Services correctionnels se sont faits voler du matériel valant 128 184 \$ de biens, dont trois ordinateurs valant 8 208 \$, deux voitures volées valant 37 049 \$.

- 2 500 \$ pour un bris de contrat après la retraite d'un chien détecteur à l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

- 2 000 \$ à un employé dont les vacances ont été annulées par son patron au Conseil du Trésor

- 34 830 \$ pour un annulation tardive d'une conférence au Nouveau-Brunswick

- 4 284 \$ de frais de stationnement que des préposés au stationnement ont décidé de garder à un ministère fédéral

- 129 \$ pour une radio brisée

- 81 455 \$ de biens qui ont été subtilisés dans les bureaux de la GRC

Dans son rapport, le député Williams soulève aussi plusieurs cas de fonctionnaires qui auraient subtilisé des billets de taxi pour leur usage personnel. Dans une agence financière fédérale, 1 399 \$ de billets de taxi ont été subtilisés et utilisés à des fins personnelles.

Industrie Canada a pour sa part perdu un carnet de billets et s'en est fait voler un autre - la facture: 1 790 \$. Santé Canada a aussi rapporté deux cas où deux personnes utilisaient pour leurs fins personnelles - autre facture de 650 \$.

# Ducharme contre les conseils d'arrondissements

Le maire Yves Ducharme ne veut pas «nager par en arrière» en créant à Gatineau des conseils d'arrondissements comme il en existe dans les autres villes fusionnées de la province.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Ces arrondissements représentent des structures inutiles et même frustrantes, selon le maire, puisque les élus qui y siègent «n'ont pas de pouvoir».

Ces conseils gèrent effectivement de petits budgets dans les autres grandes villes. Les élus qui y siègent ont souvent l'impression de devoir «quêter de l'argent» au conseil central de leur ville.

À titre d'exemple, une ex-ville comme Beauport n'a plus qu'un budget de 6 millions de dollars à gérer depuis son rattachement à la ville de Québec, contre 75 millions \$ avant la fusion.

«Des conseils d'arrondissements, on n'en voulait pas», a rappelé le maire Ducharme en rappelant les discussions sur ce sujet avant la fusion.

«C'est une structure qui est,

d'après moi, plus frustrante qu'autres choses. Je pense qu'on n'en a pas besoin à Gatineau», a ajouté le maire.

C'est le conseiller Pierre Phillion qui a ramené cette idée de créer des conseils d'arrondissement à Gatineau.

Ils pourraient contribuer à recréer le sentiment d'appartenance qui s'effrite, selon lui, depuis la fusion.

M. Phillion parlait toutefois de conseils d'arrondissements dotés de pouvoirs renforcés, comme le réclament des groupes à Montréal et Québec.

Actuellement, les conseils d'arrondissement gèrent des dossiers comme les dérogations mineures au plan d'urbanisme, les loisirs et la culture ou la cueillette des déchets.

Le maire Ducharme a indiqué qu'il avait eu l'occasion de discuter de la question avec des conseillers de Longueuil, hier matin, après que ceux-ci aient pris connaissance des propos de M. Phillion dans *Le Droit*.

«Ils sont venus me dire qu'ils aimeraient bien rencontrer M. Phillion pour éclaircir certains points sur les conseils d'arrondissements», a dit le maire, mi-figue mi-raisin.

# Défusions: Lemieux lance un appel au bon sens

La loi-cadre sur les défusions retardera de deux ans le développement des nouvelles villes, a estimé, hier, Diane Lemieux, porte-parole de l'opposition péquiste en matière d'affaires municipales.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

«C'est deux ans de doute improductif, deux ans d'arrêt, deux années perdues plutôt que deux années d'ardents efforts pour le développement (des nouvelles villes)», a déclaré, hier matin, M<sup>me</sup> Lemieux au congrès de l'Union des municipalités du Québec.

M<sup>me</sup> Lemieux a accusé le gouvernement libéral de Jean Charest de «dire une chose et son contraire» en prétendant vouloir faire fonctionner les nouvelles villes tout en permettant leur démantèlement.

«Ces positions sont irréconciliables», a martelé l'ancienne ministre péquiste devant un parterre d'élus municipaux

beaucoup moins nombreux qu'au discours, la veille, du nouveau ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

La députée péquiste de Bourget a aussi critiqué l'engagement pris par le ministre Fournier d'examiner attentivement toute proposition pour remanier la structure des nouvelles villes.

Pour M<sup>me</sup> Lemieux, il s'agit d'une attitude «irresponsable» qui sème encore davantage le doute dans les nouvelles villes, en plus de reporter sur les épaules des élus municipaux «l'engagement électoral» des libéraux.

M<sup>me</sup> Lemieux a aussi rappelé les propos de Bernard Landry qui, quelques instants après sa défaite aux élections du 14 avril, a enjoint les libéraux d'abandonner leur projet de permettre les défusions.

«Je réitère cet appel au bon sens. Il faut que l'incertitude sur l'avenir des nouvelles villes soit dissipée», a-t-elle dit.

La critique péquiste a aussi prévenu le gouvernement de ne pas financer sa promesse de



Diane Lemieux

baisser les impôts sur le dos des villes.

Les libéraux ne doivent pas se cacher sous des intentions louables de décentralisation pour se dégager «des marges de manoeuvres déguisées» au dépens des municipalités, a-t-elle dit.



Opaque ou semi-transparente. Idéales pour les surfaces de bois verticales.

24<sup>99</sup>\$

3,78 L  
Série 210  
Teinture  
d'extérieur  
opaque au latex  
acrylique  
Toutes les couleurs  
à un seul prix



24<sup>99</sup>\$

3,78 L  
Série 212  
Teinture  
d'extérieur  
semi-transparente  
à l'alkyde  
Toutes les couleurs  
à un seul prix

Opaque ou semi-transparente. Parfaites pour toutes les surfaces de bois verticales et horizontales.

29<sup>99</sup>\$

3,78 L  
Série 215  
Teinture  
d'extérieur opaque  
à l'alkyde  
Pour patios, clôtures  
et parements  
Toutes les couleurs  
à un seul prix



29<sup>99</sup>\$

3,78 L  
Série 214  
Teinture  
d'extérieur opaque  
au latex  
Pour patios, clôtures  
et parements  
Toutes les couleurs  
à un seul prix

27<sup>99</sup>\$

3,78 L  
Série 211  
Teinture  
d'extérieur  
semi-transparente  
à l'alkyde  
Pour patios, clôtures  
et parements  
Toutes les couleurs  
à un seul prix



**SICO**

inspiration liquide

sico.ca

**Peintures Multi-Décor enr.**  
630, Maloney est, Gatineau  
**(819) 663-0707**

**Quincaillerie Décor Plus**  
664, boul. St-Joseph, Hull  
**(819) 777-7719**

**Mon P'tit Décor**  
59, Eddy, Hull  
**(819) 777-3583**

**Centre Farley et Fils Ltée**  
281, boul. St-René ouest, Gatineau  
**(819) 663-8804**

## INCROYABLE MAIS VRAI !!!

Faites votre choix...

# LOUEZ UN



**Ford Ranger 2003**

«Flambant neuf»

**Ford Focus 2003**

«Flambant neuf»

**Ford Taurus 2002**

«À bas kilométrage»

**Pour seulement**

# 8

\$\*

**par jour**  
avec seulement  
10 % de  
comptant plus  
les taxes

**à Gatineau seulement**



**375, boul. Maloney Ouest,  
Gatineau - 669-0111**

(\*S.A.C. Location variant de 48 à 60 mois selon le modèle, 10 % de comptant, plus les taxes, plus premier versement et dépôt de sécurité, rabais Ford inclus 20 000 km / année excédentaire .10 c. Détails chez Mont-Bleu Ford. Temps limité seulement)



Yves Ducharme

ARCHIVES

# La menace de défusion: un frein au développement

La menace des défusions agit comme un frein sur le développement de Gatineau, a convenu, hier, le maire Yves Ducharme.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Le plus bel exemple, selon lui, c'est le projet de garage municipal bloqué récemment à Masson-Angers par un groupe de défusionnistes.

C'est sans compter toute l'incertitude créée par la menace de défusion chez les fonctionnaires municipaux.

Des employés qui viennent de jouer à la chaise musicale craignent d'être barouettés à nouveau d'un secteur à l'autre en cas de défusion.

Tous ces facteurs représentent des éléments «déstabilisants» pour les fonctionnaires, concède le maire.

«Il n'y a rien de pire que de dire à quelqu'un qui vient de se

sortir de l'eau: 'toi, tu retournes nager», a-t-il dit, hier matin, à l'occasion des assises annuelles de l'Union des municipalités du Québec.

«Comme être humain, ce n'est pas évident à vivre», ajoute-t-il. Le maire, qui a toujours milité en faveur de la fusion, aimerait mieux travailler à améliorer la situation de Gatineau.

Mais il n'a pas l'intention de remonter aux barricades afin de défendre le bien-fondé des nouvelles villes.

Après tout, les villes sont là, elles existent, note-t-il.

«Je ne veux pas d'une autre guerre. Ce n'est pas le gouvernement qui va m'obliger à dépenser encore de l'énergie pour revendre les nouvelles villes. Je vais plutôt m'attarder à en défendre les bienfaits auprès des citoyens», a-t-il dit.

Là-dessus, il compte sur le nouveau ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Four-

nier, pour lui fournir des munitions.

«C'est pour cela que, dans nos revendications, on lui dit de placer sur le plateau des aspects qui vont aider aux nouvelles villes à se vendre.»

Un meilleur partage fiscal, de l'argent pour renouveler les infrastructures et le pouvoir de recourir davantage à la sous-traitance sont autant d'outils dont il a été discuté au congrès de l'UMQ.

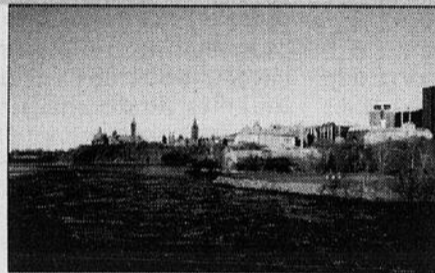
Le maire Ducharme et ses collègues des grandes villes n'ont cependant pas l'intention d'augmenter la pression, pour l'instant, sur le nouveau ministre des Affaires municipales.

Les dirigeants des villes n'ont même pas abordé la question des défusions en caucus, hier matin, au congrès de l'UMQ.

Ils jugent suffisante, pour le moment, la position prise lors de la dernière campagne électorale en faveur du succès des nouvelles villes.



**Information**  
ottawa.ca  
580-2400



## Plan de développement intégré (PDI) du corridor urbain de la rivière des Outaouais

**Concept, Actions Stratégiques et mise en oeuvre séances d'information publique**

La rivière des Outaouais joue un rôle notable dans la qualité de vie et le développement culturel et économique de notre communauté. Afin de coordonner les initiatives et stratégies liées au corridor fluvial, la ville de Gatineau, la Ville d'Ottawa, la Commission de la capitale nationale, le Conseil régional de développement de l'Outaouais et la Société de diversification économique de l'Outaouais ont travaillé de concert à élaborer un plan de développement intégré (PDI) pour le secteur urbain longeant la rivière des Outaouais.

À partir des analyses effectuées et des renseignements recueillis lors des séances de travail et de consultation en mai 2001 et février 2002, un plan de développement intégré a été produit.

À cet effet, deux séances d'information sont organisées :

**le mardi 13 mai**  
entre 17h et 20h

Maison du citoyen  
Salle Agora  
25, rue Laurier  
Hull (Québec)

**le jeudi 15 mai**  
entre 17h et 20h

Place-Jean-Pigott  
Hôtel de ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)

Nous espérons pouvoir compter sur votre participation à cette dernière étape de l'étude.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec un des membres du comité de gestion.



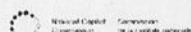
Cynthia K. Levesque  
580-2424, poste 23463



Daniel Le Pape  
595-4066



Jean Falardeau  
770-2480, poste 221



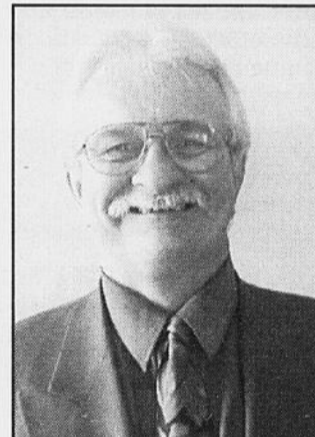
Daniel Miron 239-5178  
ou  
Pierre Dubé 239-5471



Bernard Dufresne  
595-7336, poste 28

2109

## HONNEUR AU MÉRITE



ANDRÉ TREMBLAY

La direction de Mont-Bleu Ford est heureuse de souligner le résultat exceptionnel de M. André Tremblay à titre de «Vendeur du mois d'avril 2003». Il profite de cette occasion pour vous inviter à venir le rencontrer lors de l'achat ou location d'un véhicule neuf ou d'occasion.

*Félicitations!*



**375, boul. Maloney Ouest**  
Gatineau  
**669-0111**  
Appel sans frais:  
1-888-669-0111

## TOURNOI DE GOLF ANNUEL

organisé par

### JACQUES BÉDARD EXCAVATION

au profit de



**MAISON FRATERNITÉ**

Services de traitement professionnel des toxicomanies depuis 1963

**VENDREDI, LE 6 JUIN 2003**  
 **AU CLUB DE GOLF NATION DE CURRAN**

\$100 pour golf, voiturette, souper (reçu de \$30 pour impôts)  
\$30 pour souper seulement

Pour inscription, contacter Céline Bédard-Coopman,  
organisatrice en chef  
tél. : (613) 824-3208 téléc. : (613) 824-4321  
courriel : yahoo82@hotmail.com

L'astronaute Marc Garneau s'est dit rassuré du retour de l'équipage des trois astronautes de la station spatiale internationale à bord d'un vaisseau russe Soyouz, dimanche dernier. Le remplacement de ceux-ci par deux cosmonautes est encourageant et donne une impression de reprise des activités qui ne doivent pas cesser, selon lui.

**Audrey Lord**  
Collaboration spéciale

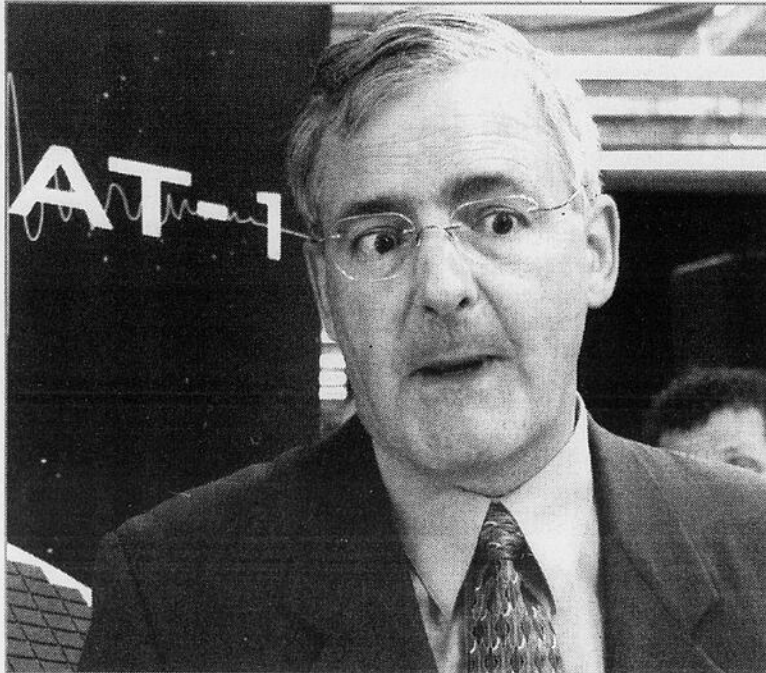
Le président de l'Agence spatiale canadienne a abordé la tragédie de la navette Columbia, cette semaine, devant les jeunes du Collège préuniversitaire Nouvelles Frontières, venus écouter sa présentation *Le Canada dans l'espace*.

Bien que Marc Garneau n'effectuera pas d'autres missions dans l'espace, il continue de travailler dans le domaine de l'aérospatiale, notamment par le biais de conférences auprès des jeunes. « Ce sont de belles expériences pour moi. Les jeunes sont fascinés par l'espace; ils font preuve d'une grande curiosité. C'est très enrichissant personnellement. » L'astronaute explique le programme en y parsemant des anecdotes personnelles fort appréciées des jeunes.

La sensibilisation occupe aussi une part importante du discours de Marc Garneau. Il profite de cette tribune auprès des jeunes pour leur faire part des dangers de la pollution. « En orbite, on voit la couche de l'atmosphère. On réalise combien cette couche est mince et fragile », a-t-il répondu à un étudiant intrigué par le paysage de l'espace. « La pollution est l'un des problèmes les plus impor-

# Marc Garneau rassuré quant à l'avenir de la station spatiale

nes ont particulièrement apprécié les anecdotes décrivant les effets de la micro-gravité sur le corps humain et les activités quotidiennes effectuées en orbite, comme de devoir attacher son oreiller pour dormir, les toilettes munies de ceintures et la maladie des transports.



ARCHIVES

L'astronaute canadien Marc Garneau trouve encourageant le remplacement des trois occupants de la station spatiale internationale par deux de leurs collègues, dimanche dernier, ce qui donne une impression de reprise des activités qui ne doivent pas cesser, selon lui.

tants du XXI<sup>e</sup> siècle. C'est important d'en parler», a-t-il commenté en entrevue.

« Nous voulons tenter d'inspirer des jeunes comme vous. Vous inciter à rêver. En vous investissant à 100%, vous n'avez pas de limites. Vous pouvez tout accomplir », a dit Marc Garneau, en toute fin de présentation. Les étudiants l'ont chaudement applaudi avant de lui poser une multitude de questions. Le président de l'agence s'est pré-

té à l'exercice avec générosité, sans aucune gêne.

Avec trois séjours dans l'espace à son actif (1984, 1996 et 2000) et neuf années passées à Houston, l'astronaute canadien a été en mesure de répondre à toutes les interrogations des jeunes, des critères académiques pour devenir astronaute aux moyens de communications en orbite, en passant par la activités du Canada dans le domaine aérospatial. Les jeu-

## PARTEZ

**LOCATION PARTEZ SANS PAYER SUR TOUS LES VÉHICULES SATURN**

**0\$** comptant **0\$** dépôt de sécurité **0\$** première mensualité payée par Saturn

Certaines taxes et des frais d'administration peuvent être payables à la signature.

## SANS PAYER

Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés.



### LW 200 2003 Familiale

Ce que vous payez par mois	Comptant requis	269\$*	//MOIS/LOCATION 48 MOIS 2775\$ COMPTANT
323\$	0\$	OU	
304\$	1000\$	À PARTIR DE	25 545\$*

\* Transmission manuelle 5 vitesses • Climatisation  
• Panneaux de polymère • Lève-glaces et verrouillage électriques  
• Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Têledéverrouillage • Rétroviseurs électriques chauffants • Rideaux gonflables de pavillon • Régulateur de vitesse

#### AVANTAGES SATURN AYLNER

- Panneaux en polymère résistant à la rouille et aux bosses • Garantie satisfaction totale 30 jours 2, 500 km • Expérience Saturn d'une transaction sans pression
- Garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

\* Taxes en sus. Voyez votre détaillant Saturn Aylmer pour plus de détail.




## SATURN AYLNER

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

## VENTE 4<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE CHEZ GATINEAU HONDA !


PLUS DE 350 VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION



1999 à 2002 HONDA ODYSSEY  
Modèles LX et EX, tout équipé, automatique, 4 portes, climatiseur, bas km et plus.  
À partir de

19 900\$\*\*


Choix de 4



1999-2002 HONDA CR-V  
Traction intégrale, tout équipé, climatiseur  
À partir de

17 900\$\*\*

Choix de 6



1996-2002 HONDA ACCORD  
Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L, automatique ou manuelle.  
À partir de

10 500\$\*\*

Choix de 6

Choix de 14 Civic usagées de 1998 à 2001

2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.



8 900\$\*\*

À partir de

- 2001 GRAND VITARA, JLX  
tout équipée, automatique, climatiseur V-6, (32628C)  
**18 900\$\*\***
- 2001 CHEVROLET VENTURE LS  
4 portes avec portière coulissante arrière électrique, V-6, automatique, 7 passagers, climatiseur. (22 407B)  
**RÉDUIT À 18 500\$\*\***
- 2000 GOLF, VR6  
5 vitesses, intérieur en cuir, tout ouvrant, tout équipée (22 724A)  
**18 500\$\*\***
- 2000 HONDA CIVIC, SE  
4 cylindres, 5 vitesses, climatiseur, AM/FM. (21806A)  
**12 900\$\*\***
- 2000 NISSAN PATHFINDER LE 4X4  
tout équipé, V-6, automatique, sièges en cuir chauffant (H 777)  
**25 900\$\*\***
- 2001 MONTANA  
4 portes, V-6, automatique, 7 passagers, climatiseur (22065A)  
**réduit à 18 900\$\*\***
- 2000 HONDA CR-V EX  
automatique, 4 cylindres, climatiseur, lecteur CD, 4X4 (22190A)  
**19 900\$\*\***
- 2000 HONDA CIVIC SE  
4 portes, 5 vitesses, climatiseur, radio cassette (22091A)  
**12 900\$\*\***
- 1997 DODGE RAM 1500, 4X4  
Boîte courte, V8, automatique, roues en aluminium, de couleur noir. (32-802B)  
**13 900\$\*\***

### Débutant aujourd'hui

Venez célébrez avec nous et profiter de nos nombreux spéciaux sur tous nos véhicules d'occasion de qualité en inventaire.

"Super allocation pour votre échange"

### Achat spécial de Honda Canada



Épargnez des milliers de \$\$\$ en comparaison d'un neuf!!

2002 Honda CR-V, EX  
tout équipé, groupe électrique, lecteur CD et plus. Balance de garantie du manufacturier.

Spécial

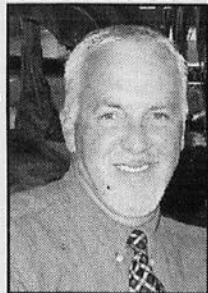
25 900\$\*\*

OUVERT  
LES SAMEDIS  
de 9 h à 17 h

Pour toute information sur les véhicules d'occasion, consultez

Denis LeGendre

représentant.



Il se fera un plaisir de vous conseiller judicieusement.



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,  
**568-4646**  
gatineauhonda.com

(\*\*Plus taxes et frais de documents.)



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

Plus de 12 000 personnes d'Ottawa et de Gatineau utiliseront un moyen de transport autre que l'automobile pour se rendre au travail, durant la semaine du 1<sup>er</sup> juin.

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Ces personnes participeront au Défi Transport, un événement qui a pour but de stimuler l'utili-

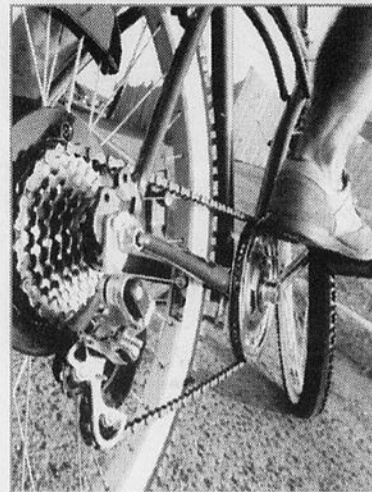
# Un Défi transport lancé pour la première semaine de juin

sation de l'autobus, de la bicyclette, de la marche et du covoiturage pour se rendre au travail.

Organisé par le Conseil régional de l'environnement et du déve-

loppement durable de l'Outaouais (CREDDO), le Défi Transport regroupe plusieurs activités se tenant durant la semaine du 1<sup>er</sup> juin. Le lundi 2 juin sera consacré à la promotion de la marche, alors que, le lendemain, ce sera le Jour V, où les travailleurs sont invités à se rendre au boulot en vélo. Il y aura aussi la Journée de l'air pur, le Jour du covoiturage et le Jour du télétravail.

«Nous visons surtout les gens qui se rendent à leur travail, matin et soir, seuls dans leurs voitures», a déclaré la directrice du CREDDO, Nicole Desroches. «Nous leur demandons d'essayer



un autre mode de transport moins polluant. Ils vont peut-être aimer tellement ça qu'ils vont changer leurs habitudes», a-t-elle ajouté.

La directrice de la Santé publique de l'Outaouais, la D<sup>re</sup> Lucie Lemieux, en a fait l'expérience. «Autrefois, je croyais que je n'avais pas le temps de me rendre au travail à bicyclette, mais lorsque j'ai essayé, j'ai été convaincue. C'est un véritable plaisir et le retour à la maison en vélo aide à se détacher du stress du travail. De plus, je n'ai pas besoin d'aller faire de l'exercice ailleurs. J'en fais tout en me déplaçant», a témoigné M<sup>me</sup> Lemieux.

Selon Statistiques Canada, deux pour cent de la population active d'Ottawa et de Gatineau se rend au travail ou à l'école en bicyclette et 6,8 % y va à pied.

Pour obtenir plus d'informations ou s'inscrire au Défi Transport, il suffit de communiquer avec le CREDDO, au 772-4925.

## TOYOTA GATINEAU



Mme Suzanne Rivet

*Nous sommes heureux de souligner les résultats exceptionnels de Suzanne Rivet à titre de «Représentante des ventes pour le mois d'avril».*

*Suzanne vous invite à venir profiter des spéciaux «étiquettes rouges».*



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau

**568-0066**



### Services offerts

- liposculpture
- réduction des tatouages, certains types de taches de naissances et couperose
- épilation au laser
- traitements pour les rides : Injectables : Botox, Artecoll, Reviderm et le laser Derma-K
- soins de la peau : peels chimiques, photo-rajeunissement et traitements anti-veillessement
- produits spécialisés
- transplantation des cheveux
- sclérothérapie (injections pour les varices) et laser pour le traitement des varices

Apportez cette annonce avec vous lors de votre visite et vous pourriez profiter de nos spéciaux.

Épilation au laser, aisselles et bikini pour 100\$\* (premier traitement seulement)

OU

Un peel aux enzymes avec facial complet pour 50\$\*

127, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K2

Tél.: 819.778.8888 Téléc.: 819.778.3062

infos@laseresthetic.com

\* Taxes en sus. Spéciaux se terminent le 31 avril 2003.

*Au plaisir de vous voir!*

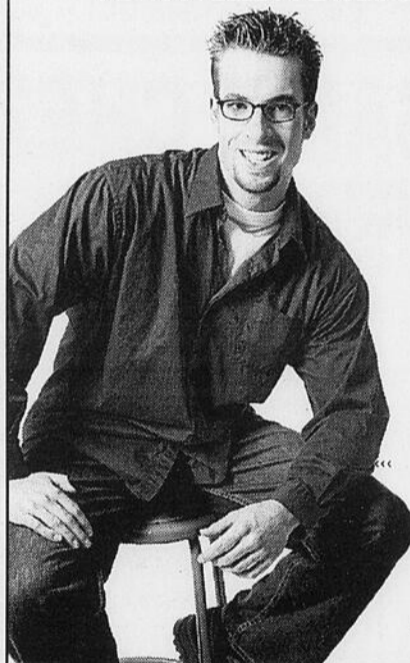
**Université du Québec en Outaouais**

## L'UNIVERSITÉ, ÇA CHANGE TOUT LE MONDE!

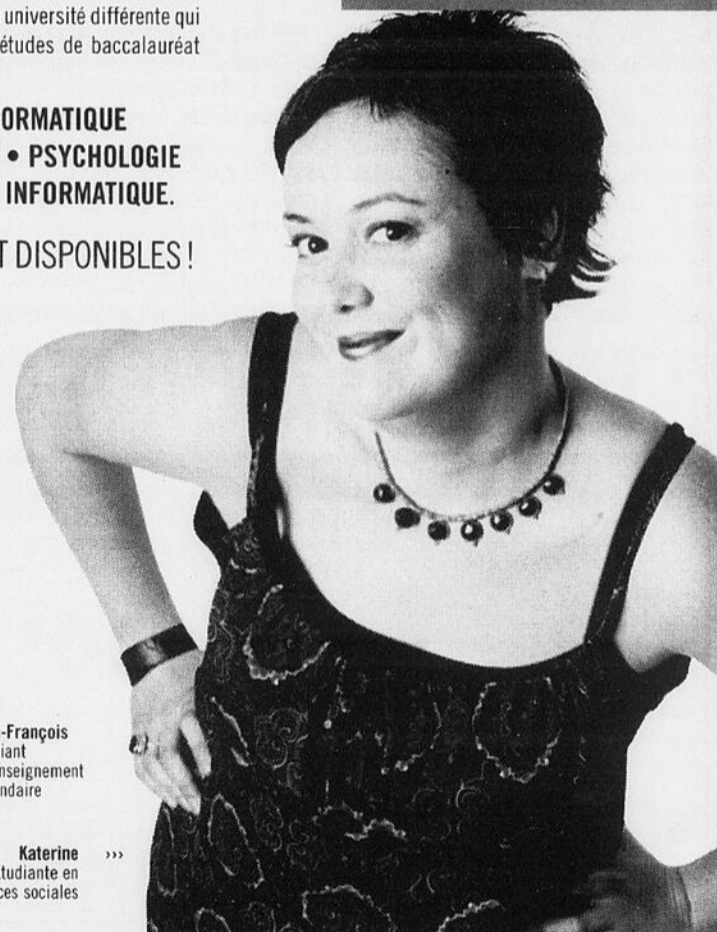
L'Université du Québec en Outaouais (UQO) t'ouvre toutes grandes les portes d'un avenir prometteur. C'est une université différente qui te donne la possibilité de poursuivre tes études de baccalauréat dans des domaines aussi variés que:

- DESIGN GRAPHIQUE • INFORMATIQUE
- ENSEIGNEMENT SECONDAIRE • PSYCHOLOGIE
- PSYCHOÉDUCATION • GÉNIE INFORMATIQUE.

DE NOUVELLES PLACES SONT DISPONIBLES!



Jean-François  
Étudiant en enseignement secondaire



Katerine  
Étudiante en sciences sociales

CLIQUE SUR « FUTURS ÉTUDIANTS »

**www.uqo.ca**

RENSEIGNEMENTS (819) 773-1850 ou 1 800 567-1283, poste 1850

\*Exemple : financement GMAC 10 000\$, taux 0%, période de 60 mois, versement de 166,67\$, rabais de 5000\$ sur les modèles LT en inventaire. Taxes et préparation en sus. Pour un temps limité.



**TRAILBLAZER LT**  
2003  
neuf

**RABAIS**  
**5000\$ ET 0%\***

**60 mois**

exclusivement chez



868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

**568-5811**

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

# Le témoignage de l'adolescent fait sursauter René Michaud

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

C'est en habit et cravate, mais en arborant toujours ses deux revolvers tatoués sur les tempes, que René Michaud s'est présenté, hier, dans la salle d'audience 5 pour le début de son enquête préliminaire.

D'entrée de jeu, le procureur de la Couronne, M<sup>e</sup> Denis Pilon, a demandé et obtenu du juge Pierre Chevalier, de la Cour du Québec, l'émission d'une ordonnance de non publication, ce qui fait que les médias d'information n'ont pas le droit de publier ou diffuser le contenu des témoignages qui seront entendus.

René Michaud est accusé du meurtre prémédité de Robert Dagenais et du meurtre non prémédité de son épouse Bonnie, un couple retraité du monde de l'enseignement, qui a été abattu le 22 novembre 2002 à l'intérieur de son chalet du chemin Durocher, à Val-des-Monts.

Lors du crime, Michaud était accompagné d'un adolescent de 15 ans de Notre-Dame du Laüs, qui, lui, a été inculpé du meurtre prémédité de Bonnie Dagenais et du meurtre non prémédité de Robert Dagenais.

C'est d'ailleurs l'adolescent qui a été le premier témoin appelé à la barre, un juge de la Cour supérieure ayant rejeté, jeudi, la demande d'exemption de témoigner qu'avait présentée son avocate, M<sup>e</sup> Ginette Ross. Celle-ci a d'ailleurs assisté à la totalité du témoignage de son client, hier.

## ÉLÉMENT PRÉMÉDITATION

Lors de l'audition de la requête en cassation, le procureur de la Couronne avait clairement indiqué que sa décision de faire témoigner l'adolescent visait uniquement à prouver que l'accusation de meurtre prémédité déposée contre Michaud reflétait la réalité et non à amener l'adolescent à s'incriminer ou encore à dévoiler des éléments de sa défense lui qui, à ce jour,

n'a fait aucune déclaration aux enquêteurs.

Sans rapporter les propos tenus par le jeune témoin, mentionnons que certaines déclarations faites par l'adolescent donnent des frissons dans le dos, surtout lorsqu'il est question des sentiments qui l'animaient, lui, mais aussi René Michaud, au moment où le duo se serait présenté au chalet des Dagenais.

Du box des accusés, René Michaud a, à de nombreuses reprises, laissé transpirer son désaccord avec les propos de son présumé complice, hochant de la tête en signe de désapprobation avec la version des faits livrée par l'adolescent ou encore en articulant silencieusement quelques jurons facilement identifiables à la simple lecture des lèvres.

Lors de l'audition en Cour supérieure, M<sup>e</sup> Pilon avait parlé du double meurtre comme d'un événement ayant été planifié par ses auteurs, qui projetaient entrer dans un chalet, tuer les occupants et s'y installer.

## Oignon au pied

L'oignon, toujours inconfortable, parfois douloureux.

Les orthésistes du pied du Laboratoire Pouliot, en collaboration avec votre médecin, vous proposent une solution durable à vos problèmes de pied.

### Reconnu et accrédité par :

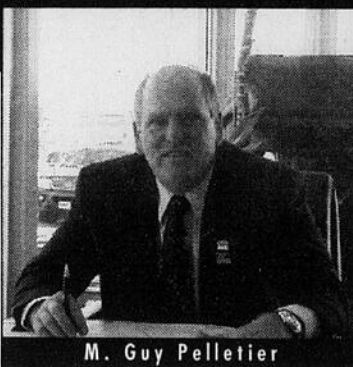
- CSST, SAAQ, RAMQ
- Office des personnes handicapées du Québec
- Ministère de l'emploi et de la solidarité sociale
- Ministère des anciens combattants du Canada
- Ministère des affaires indiennes et du nord canadien
- Compagnies d'assurances privées



Orthèse-prothèse  
spécialité orthèse du pied  
430, boul. de l'Hôpital, Gatineau  
(819) 243-7433

Prenez un rendez-vous près de chez vous : 1 888 310-7433

DUPORTAGE FORD



M. Guy Pelletier

## Honneur au mérite

M. Michel Grenier, Directeur général des ventes chez DuPortage Ford, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de **M. Guy Pelletier** à titre de "Vendeur du mois d'avril 2003".

Guy a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. M. Pelletier partage les principaux objectifs du "leader" de l'Outaouais; qualité et service à la clientèle.

Félicitations!

949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

PARTEZ

SANS PAYER

LOCATION PARTEZ SANS PAYER SUR TOUS LES VÉHICULES SATURN

0\$ comptant 0\$ dépôt de sécurité 0\$ première mensualité payée par Saturn

Certaines taxes et des frais d'administration peuvent être payables à la signature.



Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés.

Le Vue 2003

Ce que vous payez par mois	Comptant requis
331\$	0\$
308\$	1000\$

269\$\*

/MOIS/LOCATION 48 MOIS 2725\$ COMPTANT

OU À PARTIR DE

21 980\$\*

PDSF TRANSPORT ET TAXES D'ACCISE EN SUS (1000\$)

- Moteur Ecotec 2.2L de 143 HP • Transmission manuelle • Climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Siège conducteur à hauteur réglable • Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire • Siège conducteur à hauteur réglable
- Panneaux de polymère • Siège arrière à dossiers rabattables 70/30 • Roues de 16 po.

### AVANTAGES SATURN AYLNER

- Panneaux en polymère résistant à la rouille et aux bosses • Garantie satisfaction totale 30 jours 2,500 km • Expérience Saturn d'une transaction sans pression
- Garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

\* Taxes en sus. Voyez votre détaillant Saturn Aylmer pour plus de détail.



SATURN AYLNER

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555



cyberpresse.ca / internet

Gatineau entre dans la nouvelle **R** du recyclage

Êtes-vous vision **R**?

L'«R» du recyclage se fait maintenant en DEUX temps TROIS mouvements

1. **TRIEZ** les fibres (papier, carton, textiles et cartons de lait et de jus) et les contenants (verre, métal, plastique).
2. **DÉPOSEZ**-les dans **DEUX** récipients distincts.
3. **PLACEZ**-les en bordure de la rue aux **DEUX** semaines\* en deux piles distinctes, vos matières recyclables d'un côté et vos ordures ménagères de l'autre.

Des questions? Nous sommes à votre écoute au 771-INFO (4636) ou sur Internet au [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca)



# Das ist ben pratik.



## FOCUS SE 2003 FAMILIALE

**239 \$** par mois

\*Location 48 mois, transport inclus  
Rabais taxable de 1000 \$ inclus†

OU **0 %** DE FINANCEMENT  
JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT‡  
+ obtenez 1000 \$ de rabais\*\*

Très grand espace de chargement (55,8 pi³) • Protection antidécharge de la batterie • Moteur 2 L à injection • Boîte manuelle 5 vitesses • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Système antidémarrage SecuriLock<sup>MC</sup> • Deux rétroviseurs • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Porte-bagages • Couvre-bagages • Tapis

**La technologie allemande avec un accent québécois. DAS IST ben ben GUT!**



ford.ca



Bien pensé

LES FRANCOFONES  
DE MONTREAL

1000 \$  
DE REMISE AUX  
DIPLOMÉS

Photo à titre indicatif seulement. \*Dépôt de sécurité (275 \$ SE familiale), mise de fonds de 1903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. †La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1000 \$. ‡L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf modèle SVT) neuves en stock. §L'offre de 1000 \$ de rabais est taxable. Les taxes doivent être calculées avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

# Le crime n'a pas profité à un restaurateur de Kazabazua

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

Les taxes perçues par le restaurant Michel Lachapelle, à Kazabazua, entre le 1<sup>er</sup> juin 1993 et le 31 décembre 1995 sont allées directement dans les poches du propriétaire.

Le ministère du Revenu du Québec a annoncé que le restaurant et son administrateur ont reconnu, le 7 avril dernier, au Palais de justice de Hull, leur culpabilité à des accusations d'avoir commis des infractions relatives à la TPS et à la TVQ.

En faisant de fausses déclarations de revenu pendant trois ans et demi, les accusés ont omis de déclarer un montant de 20 000 \$ en TPS et de 16 000 en TVQ. Les taxes avaient été perçues auprès des clients, mais le ministère du Revenu n'en a jamais vu la couleur.

Le juge Georges Benoit, de la Cour du Québec, a imposé au restaurant ainsi qu'à son administrateur des amendes de 10 000 \$ pour les infractions relatives à la TPS et de 20 000 \$ relativement à la fraude sur la TVQ, comme preuve que le crime ne paie pas.

## OC Transpo acquiert 73 nouveaux autobus

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

OC Transpo fera l'acquisition de 73 nouveaux véhicules pour rajeunir son parc d'autobus vieillissant. Les autobus à plancher surbaissé de 40 pieds de New Flyer Industries seront livrés à la Ville d'Ottawa en décembre.

Le modèle D40-Invero, de type européen, est, selon les fonctionnaires, plus spacieux que les autres. Il peut accommoder 41 personnes assises et deux stations sont aussi prévues pour accueillir des fauteuils roulants.

Les coûts d'achat de 32 millions \$ étaient déjà prévus au budget de 2001, 2002 et 2003 de la municipalité.

**Une formation pratique qui mène rapidement à un emploi!**

Préposé(e) aux services de soutien personnels (PSSP)

### Séance d'information

**Mercredi 14 mai, 9 h, pièce B-3080**

**La Cité collégiale**

**801, promenade de l'Aviation, Ottawa**

**Confirmez votre présence**

**au (613) 742-2475**

Vous aimez aider les autres ?

Un nombre grandissant de personnes ont besoin de soins prolongés ou temporaires. Devenir préposé(e) aux services de soutien personnels vous permettra de travailler avec les gens et de leur offrir des soins, du soutien et du réconfort.

Cette formation de **22 semaines** comprenant **3 stages** vous permettra d'oeuvrer autant en institution qu'à domicile.

Programmes reconnus par :

- L'assurance-emploi
- CSST
- DRHC
- Ontario au travail
- Programmes d'assurance
- SAAQ

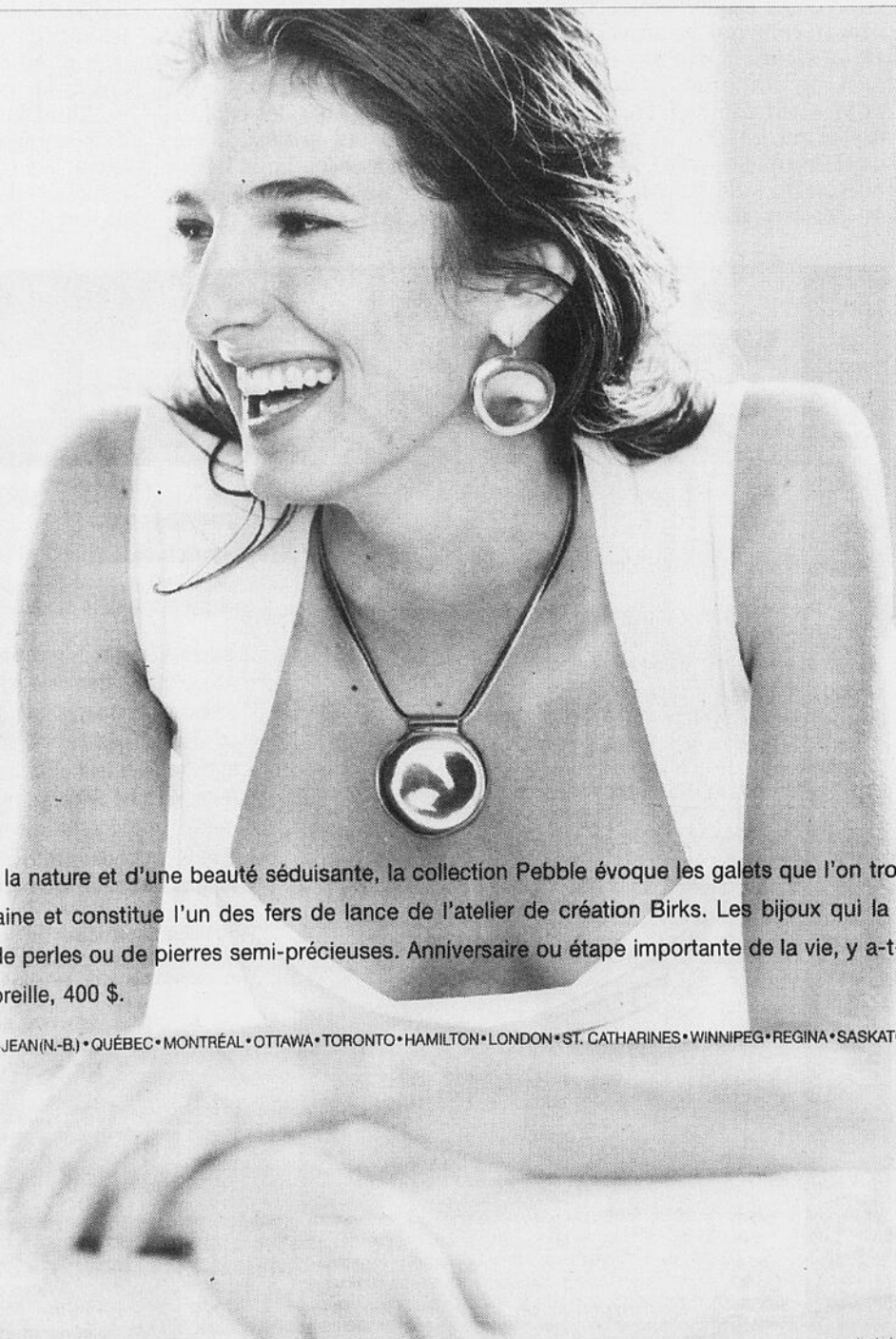
[www.lacitecollegiale.com](http://www.lacitecollegiale.com)

la **cité** collégiale

Un placement sûr.



**Services de développement professionnel**  
La Cité collégiale  
801, promenade de l'Aviation  
Ottawa (Ontario)  
K1K 4R3



*coup de foudre*

Inspirée de la nature et d'une beauté séduisante, la collection Pebble évoque les galets que l'on trouve dans le lit des torrents. Elle s'avère d'une facture résolument contemporaine et constitue l'un des fers de lance de l'atelier de création Birks. Les bijoux qui la composent sont façonnés en argent ou en or et agrémentés de diamants, de perles ou de pierres semi-précieuses. Anniversaire ou étape importante de la vie, y a-t-il plus belle occasion à saisir ? En argent sterling : collier, 550 \$ ; boucles d'oreille, 400 \$.

HALIFAX • SAINT-JEAN (N.-B.) • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • TORONTO • HAMILTON • LONDON • ST. CATHARINES • WINNIPEG • REGINA • SASKATOON • CALGARY • EDMONTON • VANCOUVER • WHISTLER • VICTORIA 1 800 682 2622 birks.com

**BIRKS**

Fins bijoux et cadeaux. depuis 1879



BIRKS

# Pour chauffer sans compromis...

« Les HydroSolutions, j'achète ! »



**VENTE**  
Appareils de chauffage central électrique à air chaud ou à eau chaude

- AVANTAGES**
- pas de réservoir ni d'odeur
  - peu d'entretien annuel
  - moins encombrant - plus d'espace à votre disposition
  - coûts d'acquisition moins élevés
  - tarifs stables
  - sécuritaire

**VENTE**  
Thermopompes centrales

**AVANTAGE**  
En ajoutant cet appareil à votre système au mazout, vous avez un système bi-énergie au tarif DT.  
De tous les modes de chauffage, c'est le plus économique !

Appareil central à eau chaude à compter de **38\$** par mois  
Installation et taxes comprises

Pour tout renseignement, appelez le **1 800 ÉNERGIE (363-7443)**

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h.

[www.hydrosolution.com](http://www.hydrosolution.com)

1 Mensualités calculées sans aucune mise de fonds, terme de 120 mois, taux d'intérêt de 9,6 %, sujet à changement sans préavis. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit de la Banque Laurentienne. Mensualités établies pour une installation de base et excluant les coûts supplémentaires, parfois applicables dans le cas d'une conversion de la source d'énergie ou de travaux additionnels pour respecter les codes en vigueur.

Note : Le service est limité à certains secteurs. Informez-vous auprès d'HydroSolution pour savoir s'il est offert dans le vôtre. Aucune subvention n'est accordée à l'achat d'un système bi-énergie.

RBQ : 8109-7594-22

**HydroSolution**  
Une filiale du groupe Hydro-Québec

LA RÉGION

# Dès le primaire les élèves sont invités à songer à une carrière dans le domaine de la santé

Thérapeute respiratoire, physiothérapeute, médecin, infirmière, ambulancier. Pourquoi ne pas songer à faire carrière dans le domaine de la santé?

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Voilà le message que lance le Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario aux élèves de septième et huitième années, ainsi qu'à ceux du secondaire.

Mise sur pied en 2001, la tournée de promotion des carrières en santé s'arrête pour une deuxième fois dans les écoles de langue française de l'Est de l'Ontario afin de susciter l'intérêt des étudiants vers une carrière dans ce domaine où les besoins sont nombreux. On veut les encourager à poursuivre des études en santé au niveau collégial ou universitaire et à considérer un emploi dans le domaine de la santé pour ainsi combler l'écart qui existe entre l'offre et la demande en main-d'œuvre francophone, explique le coordonnateur du projet, Gérald Lacombe.

C'est par le biais d'une session de jeux éducatifs d'une durée de 75 minutes que les animateurs de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) parviennent à communiquer de façon dynamique et intéressante des renseignements portant sur 25 carrières en santé. Hier, la tournée était de passage à l'école Saint-Laurent, à Carlsbad Springs, ainsi qu'à l'école Saint-Guillaume, à Vars, qui accueillait les septièmes et huitièmes années de l'école Saint-Hugues, de Sarsfield.

condaires et du marché du travail», précise-t-il.

La tournée des classes de septième et de huitième années d'une soixantaine d'écoles des trois conseils scolaires de langue française de l'Est de l'Ontario permettra au Réseau de rejoindre près de 6000 élèves. Par ailleurs, dès l'automne, la tournée se transportera dans une vingtaine d'écoles secondaires.

Outre la sensibilisation des élèves, le Réseau souhaite faire la promotion des carrières en santé auprès de leurs parents et de leurs enseignants afin qu'ils puissent, à leur tour, encourager les jeunes vers ces professions.

La phase I du projet, menée en 2001, a démontré que les participants aux sessions avaient acquis des connaissances au sujet des carrières en santé. Les résultats d'un sondage ont révélé que 1200 étudiants ont développé un intérêt nouveau pour les carrières en santé.

Le projet expérimental est financé par la Fondation Trillium, la Faculté des sciences de la santé de l'Université d'Ottawa, La Cité collégiale et le ministère de la Santé et des soins de longue durée de l'Ontario.

« Dès le secondaire, ils doivent faire un choix de cours... »

Gérald Lacombe

Il n'est pas trop tôt, selon M. Lacombe, pour que les écoliers songent à leurs projets de carrière. « Dès le secondaire, ils doivent faire un choix de cours en fonction de leurs études postse-

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée

POUR SEPTEMBRE PROCHAIN!

## vente conseil

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

900 heures

Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour devenir une vendeuse ou un vendeur qualifié(e), communiquer efficacement avec la clientèle et la conseiller, acquérir des techniques de vente, assurer la commercialisation des produits et s'intégrer rapidement à un établissement de vente au détail.
- Programme offert en alternance travail - études

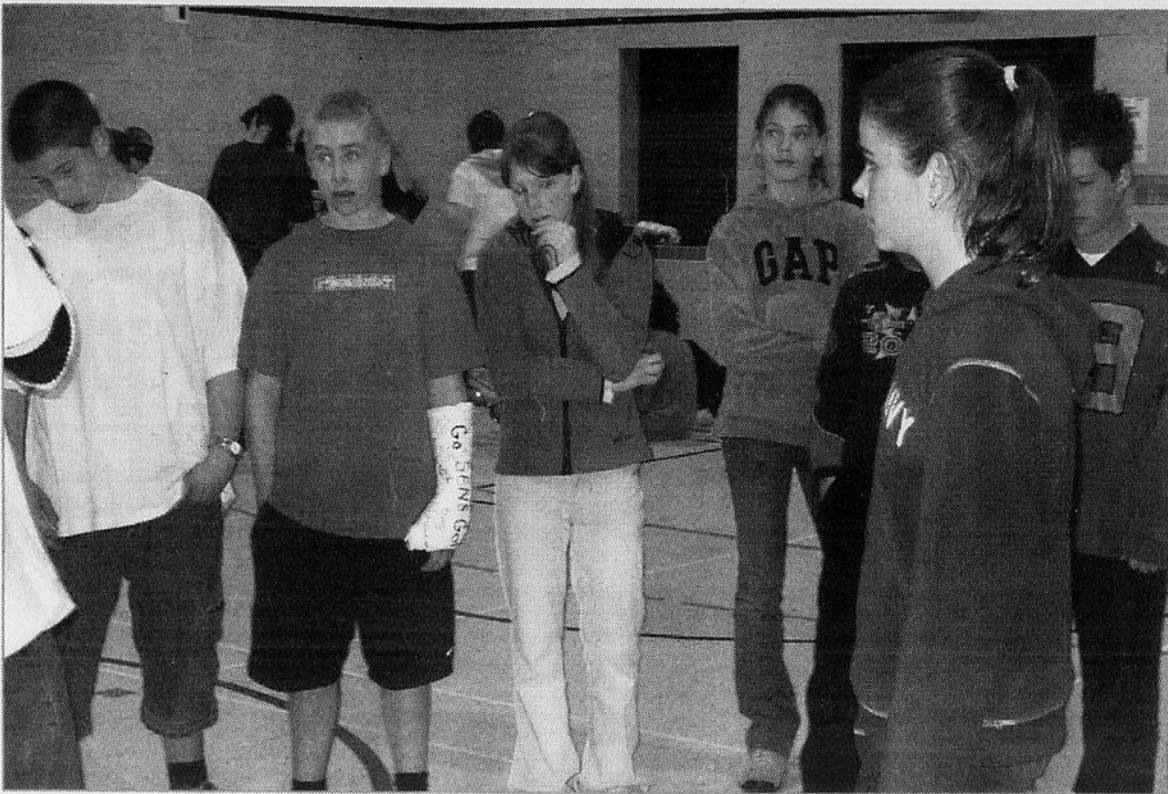
Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

**CENTRE ADMINISTRATION, COMMERCE ET SECRÉTARIAT DE GATINEAU**

et INSCRIPTION

183, rue Broadway ouest, Gatineau  
643-4640  
[www.csdriveurs.qc.ca/cacs](http://www.csdriveurs.qc.ca/cacs)

Commission scolaire des Draveurs



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT, Le Droit

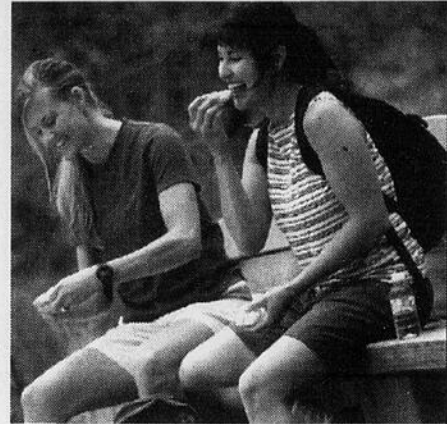
Les élèves ont été invités à participer à des jeux éducatifs pour découvrir des renseignements sur 25 carrières en santé.

Pour la Fête des mères

## Offrez-lui la santé

### POUR ELLE

Choix de vêtements pratiques de grande légèreté et de respirabilité maximale.



### POUR ELLE

Souliers de marche largeur 2A-B-D-2E



new balance 

Fermé le dimanche

Royal Robbins  
OUTDOOR • TRAVEL CLOTHING

### BOUTIQUE CADENCE

Nous sommes collés sur la 50,  
accessible et grand stationnement.  
225, boul. de la Gappe  
Gatineau 243-8683

## «Spa» le temps de manquer la vente! Du 5 au 11 mai.

### C'est un plaisir accessible 365 jours par année!



Devenez propriétaire d'un spa de marque Coast, le meilleur fabricant de spa au monde conçu à partir de matériaux entièrement canadiens.

Les spas Coast sont robustes, attrayants et disponibles en plusieurs styles. Vous aurez même l'option d'y ajouter un système de son!

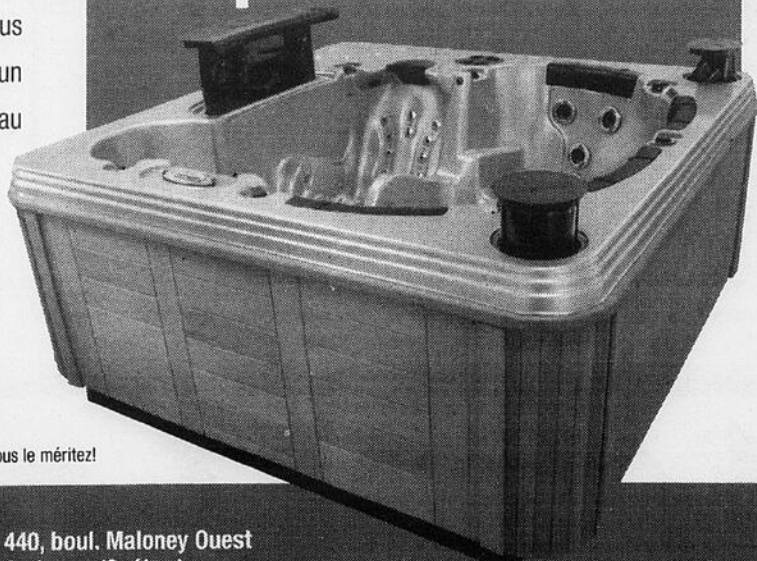


Profitez de la vente et visitez notre salle de montre. Nos experts vous aideront à choisir le spa qui vous convient et vous feront part des bienfaits qu'un spa peut vous apporter tout au long de l'année.



Un spa de qualité à un prix exceptionnel : vous le méritez!

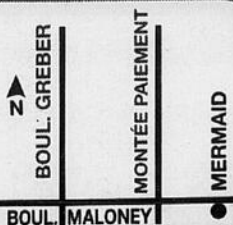
## «Spa» une petite escapade dans le sud.



Établi depuis 1965  
**Mermaid**  
PISCINES • SPAS

440, boul. Maloney Ouest  
Gatineau (Québec)  
Tél : (819) 643-2574  
1-877-643-2574

Du lun. au ven., de 9 h à 21 h  
samedi, de 9 h à 17 h  
dimanche, de 10 h à 17 h



## SALON ÉDUCATION FORMATION CARRIÈRE



13-14 Mai 2003

9h-16h

Pavillon Aberdeen  
Parc Lansdowne, Ottawa  
[www.saloneducation.com](http://www.saloneducation.com)

Gagnez

une bourse d'étude  
du Collège LaSalle  
International

À NE PAS MANQUER!

### VENEZ VOIR!

Carrières spécialisées  
Collèges et Universités  
Bénévolat  
Emploi jeunesse  
Activités interactives  
Conférences

### ENTRÉE GRATUITE

Une grâceuseté du Collège LaSalle International  
Téléchargez votre coupon valide pour une entrée gratuite au [www.saloneducation.com](http://www.saloneducation.com)

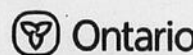
Soirée des Parents  
Mardi 13 mai  
de 18h à 21h

Informations portant sur les options post-secondaires

Conférences

«Mission Possible: J'aurais pu être quelqu'un», commandité par le Conseil des carrières spécialisées de l'Est de l'Ontario

Commanditaires:



Partenaires:



Katimavik



OTTAWA CITIZEN

UN ÉVÈNEMENT  
GROUPE  
**INEO**.CA  
TÉL. : 1 (877) 959-INEO

# Ottawa se tourne vers le végétarisme selon PETA

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

La ville d'Ottawa se classe au quatrième rang des villes canadiennes les plus portées vers le végétarisme, selon le premier sondage du genre réalisé par People for the Ethical Treatment of Animals (PETA).

La capitale arrive derrière Vancouver, Victoria et Winnipeg, mais devant Toronto et Calgary pour son intérêt envers les repas sans viande. Selon Joe Haptas, coordonnateur de la campagne PETA. Ottawa est un exemple de ville où le végétarisme est entré peu à peu dans les habitudes.

«Les gens d'Ottawa ont de bonnes raisons de cesser de manger de la viande ou du moins d'en réduire la consommation et de changer leurs habitudes alimentaires. Ils connaissent les bénéfices sur la santé et l'environnement et savent que moins d'animaux souffriront», a-t-il dit.

PETA affirme avoir tenu compte du nombre de restaurants végétariens et des restaurants qui offrent des plats de viande, mais aussi des plats végétariens et des magasins ou boutiques de produits naturels ou végétariens. Le groupe a également calculé un ratio de restaurants végétariens per capita en plus de mener un sondage téléphonique.

## Travaux rue Booth

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

Le redéveloppement des plaines LeBreton amènera certains travaux routiers dans le secteur du futur Musée de la guerre. D'ici décembre, la rue Booth sera refaite sur une distance de 350 mètres entre la rue Fleet au nord et le pont des Chaudières. Quatre nouvelles intersections seront aménagées dont deux avec des feux de circulation. Des trottoirs plus larges et des espaces pour les bicyclettes, en bordure des voies de circulation, devraient être également ajoutés. C'est la Commission de la capitale nationale qui déboursera les 7,9 millions \$ prévus pour la réalisation de ces travaux.

# En Voiture!

Du 5 au 25 mai

**PROCUREZ-VOUS VOTRE BILLET TICKET TO RIDE!**

**Participez et courez la chance de gagner des vacances de luxe pour deux dans l'Ouest du Canada**



## En voiture! Procurez-vous votre billet de Ticket To Ride!

Présentez ce coupon\* à la salle de machines à sous de l'hippodrome Rideau Carleton entre le 5 et le 25 mai, et vous recevrez un BULLETIN DE PARTICIPATION. Vous pourriez gagner des vacances de luxe dans l'Ouest du Canada! Augmentez vos chances de gagner en vous inscrivant au Cercle des gagnants - c'est facile et gratuit!



Jouez pour vous amuser, pas pour vous ruiner. Soyez responsables.  
La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique 1 888 230-3505

Le nombre de voyages varie selon l'établissement. Pour plus de détails, rendez-vous à la salle de machines à sous de l'hippodrome de Rideau Carleton Raceway ou téléphonez au 1 877 870-7586. Aucun achat requis. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. For information in English, please see a Winner's Circle Representative. \*Jusqu'à épuisement des stocks. Limite de un coupon par personne, par visite.



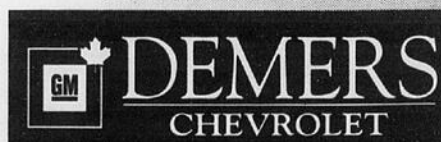
\*Véhicule à bas km portant la balance de la garantie du manufacturier, + taxes, préparation en sus. Pour un temps limité. Exemple : #Stock : A2059



**Buick Century  
2002**

**16 495\$\***

exclusivement chez



888, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

**568-5811**

**TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL**

# Avenir de l'aéroport Mirabel: ADM suspend son appel d'offres international

Aéroports de Montréal (ADM) accepte de surseoir temporairement à son projet d'appel d'offres international pour se départir de l'hôtel, du centre administratif et de l'aérogare de Mirabel.

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

C'est à la suite des représentations d'une délégation regroupant le Conseil régional de développement des Laurentides, du CLD de Mirabel, de la Ville de Mirabel et du député fédéral d'Argenteuil-Papineau-Mirabel, Mario Laframboise, qu'ADM a accepté ce sursis.

Le conseil d'administration

d'ADM s'est également engagé à rencontrer la coalition laurélienne pour discuter du dossier.

Pour le député Laframboise, il s'agit d'un pas dans la bonne direction.

«Malgré le désaccord avec le transfert des vols de passagers vers Dorval, il est important de poursuivre les discussions avec ADM afin de s'assurer du développement de Mirabel», affirme le député bloquiste.

Laframboise soutient que Mirabel doit conserver une vocation aéroportuaire internationale (cargo et passagers) et c'est ce que la coalition veut s'assurer en rencontrant le conseil d'administration d'ADM.

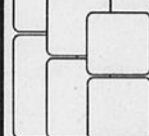
«La zone de commerce internationale est un outil essentiel

au développement de l'aéroport de Mirabel et ADM doit travailler de concert avec tous les autres intervenants de la région. Nous avons senti une ouverture de leur part en ce sens et nous voulons poursuivre nos efforts pour assurer la continuité de cette volonté de collaboration», a conclu le député d'Argenteuil-Papineau-Mirabel.



Mario Laframboise

## AVIS DE DÉMÉNAGEMENT



La clinique de médecine familiale de Hull  
Composée des médecins suivants :

**Omnipraticiens**

- Dr. Robert Bisson
- Dr. Richard Brochu
- Dr. Jean Godbout
- Dr. The My Nguyen
- Dr. Richard Pilon

**Spécialistes**

- Dr. Hendrick Butter (psychologue)
- Dr. Said Faddoul (urologue)
- Dr. Elena Likavcan (neurologue)
- Dr. Jean-Pierre Bernier (gastro-entérologue)
- Mme Jeannette Allard (diététiste)

sont heureux de vous annoncer l'arrivée des médecins suivants :

- Dr. Annie Duchesne Chirurgienne générale
- Dr. Gilles Hurtubise Omnipraticien

Nous profitons de l'occasion pour aviser la population que nous sommes déménagés au 15, Montclair suite 202, Hull Québec J8Y 2E2.

Tél. : 819-777-2752

## FABRICVILLE

VOTRE MÉGA MAGASIN MODE ET DÉCOR MAISON  
www.fabricville.com

### decorville @ Fabricville

INVENTAIRE COMPLET  
**VOILES**  
Cour. jusqu'à 49,99m  
**2,49\$ plus 50% DE RABAIS**

Tissus pour

### NAPPES

• «Provençal» • Motif «Carreaux» • Vinyle imprimé • TOUS LES JACQUARDS mélanges poly/coton  
59po/170cm à 71po/180cm  
Cour. jusqu'à 17,99m

jusqu'à **45% DE RABAIS**  
**5,99\$ plus**

### Assortiment de BRISE-BISES

36/60/90cm 12/24/36po  
Cour. jusqu'à 9,99m

jusqu'à **70% DE RABAIS**  
**1,99\$ plus**

### Tissus de VINYLE POUR L'EXTÉRIEUR

Cour. 9,99m

**5,99\$ plus 40% DE RABAIS**

### Assortiment de COUSSINS

• Motifs carreaux et «mosaïques» • Coussins pour enfants

jusqu'à **50% DE RABAIS**  
**3,99\$ plus**

### Sélection de LITÈRIE TOUTE-FAITE

jusqu'à **33% DE RABAIS**  
**74,99\$** Simple  
**89,99\$** Double  
**99,99\$** Grand lit

Le symbole "Moins cher pour membres" indique les prix membres. Escomptes non-membres aussi disponibles. Spéciaux de draperies non-valables pour les commandes à domicile.  
**FABRICVILLE**  
Visitez nous à www.fabricville.com  
Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada  
920, boul. Maloney ouest (819) 568-2405  
Lun. à Mar.: 9h30 à 17h30 • Mer. à Ven.: 9h30 à 21h  
Sam.: 9h à 17h • Dim.: Midi à 17h

cyberpresse.ca  
Fier partenaire du portail de l'Association étudiante de l'École des Hautes Études Commerciales  
www.aehec.com  
portail A E H E C

**Vendeur émérite**

**M. Marc Zolondek**  
4<sup>e</sup> mois consécutif

La direction de **Williams Chev-Olds Cadillac**, est heureuse de souligner la performance de leur représentant Marc Zolondek.

Sa détermination et son travail soutenu lui ont permis de décrocher le titre de vendeur du mois pour avril 2003.

**Félicitations et bravo pour cette performance!**

MEMBRE DU GROUPE **SURBENDOR**

**950, boul. St-Joseph, Hull 777-2731**

**PARTEZ SANS PAYER**

LOCATION PARTEZ SANS PAYER SUR TOUS LES VÉHICULES SATURN

**0\$** comptant **0\$** dépôt de sécurité **0\$** première mensualité payée par Saturn

Certaines taxes et des frais d'administration peuvent être payables à la signature.

Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés.

**LA SÉRIE L 2003, NOTRE INTERMÉDIAIRE**

Ce que vous payez par mois	Comptant requis	<b>251\$*</b> /MOIS/LOCATION 48 MOIS 2775\$ COMPTANT
<b>303\$*</b>	<b>0\$</b>	
<b>284\$*</b>	<b>1000\$</b>	<b>OU À PARTIR DE 23 480\$*</b>

PDSF TRANSPORT ET TAXES D'ACCISE EN SUS (1000\$)

- Transmission manuelle 5 vitesses • Climatisation
- Panneaux de polymère • Lève-glaces et verrouillage électriques
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Téléverrouillage • Rétroviseurs électriques chauffants • Rideaux gonflables de pavillon • Régulateur de vitesse

**AVANTAGES SATURN AYLMEYER**

- Panneaux en polymère résistant à la rouille et aux bosses • Garantie satisfaction totale 30 jours 2,500 km • Expérience Saturn d'une transaction sans pression
- Garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

\* Taxes en sus. Voyez votre détaillant Saturn Aylmer pour plus de détail.

**SATURN AYLMEYER**  
500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

Grand Am 2002 **15 995\$\***

exclusivement chez **DEMERS CHEVROLET**

868, BOUL. MALONEY OUEST GATINEAU  
**568-5811**

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

CLUB DE GOLF DU PARC  
**Kingsway**  
PARK GOLF AND COUNTRY CLUB




Souhaite une **Bonne Fête des Mères**

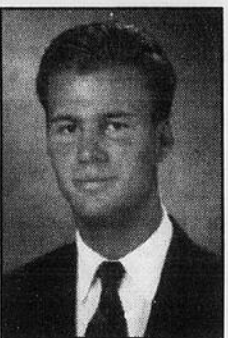
1461, ch. de la Montagne Nord, Aylmer (819) 827-1855

## Félicitations

La Capitale  
**vendu!**



SUCCURSALE AYLMER



Meilleur agent inscripteur succursale Aylmer pour le mois de mai 2003.

**MICHEL LAFLEUR** au 684-6363 778-1222 243-1313



www.brigil.com  
LE GROUPE  
**BRIGIL+**  
CONSTRUCTION  
"Fier de bâtir une qualité de vie"

### Domaine du Vieux-Port

Un choix de style,  
un choix de vie privilégié!



à partir de **270 000 \$\***



★ Domaine du Vieux-Port  
Téléphone : 777-4663

### Domaine du Cheval Blanc

Modèles\*  
à partir de **119 900\***




★ Cheval Blanc  
Téléphone : 669-4663

### Ruisseau Desjardins

Modèles\*  
à partir de **149 900\***




★ Ruisseau Desjardins  
Téléphone : 561-4663

### Manoir des Trembles



Modèles\*  
à partir de **159 900\***




★ Manoir des Trembles  
Téléphone : 776-4663

### Parc Rivermead

Modèles\*  
à partir de **157 400\***

★ Parc Rivermead  
Téléphone : 595-4663

Distinction **domus**  
«Palme Platine» et  
«Meilleur constructeur de l'année»  
Qualité et service remarquable

\* Non tel qu'illustré, prix sujet à changement sans préavis

**cyberpresse.ca/photos**

**cyberpresse.ca**

LA RÉGION

# Les élèves de primaire du secteur du Plateau iront à l'école Saint-Jean-de-Brébeuf

La quarantaine d'élèves du primaire provenant du secteur du Plateau, à L'Ange-Gardien, qui ne pourront fréquenter l'école du Ruisseau, qui a atteint sa capacité maximale, seront affectés à l'école Saint-Jean-de-Brébeuf, du secteur Masson.

**Yves Soucy**  
Correspondant régional - MASSON-ANGERS  
ysoucy@ledroit.com

«Il s'agit d'une solution à court terme qui est valable car elle garantit que nos enfants ne fréquenteront pas une école qui est plus éloignée et on risque d'avoir une certaine stabilité pour nos jeunes», a indiqué

Pierre Beauchamp, porte-parole des parents du secteur du Plateau.

Depuis sept ans, le secteur du Plateau alimentait le bassin d'élèves de l'école du Ruisseau. Mais le développement domiciliaire en périphérie immédiate de cette école primaire, a fait en sorte qu'elle a rapidement atteint sa capacité maximum et qu'elle se retrouve maintenant avec un surplus d'élèves provenant du Plateau.

Au cours des dernières années, certains élèves en surplus du Plateau devaient donc fréquenter différentes écoles et parfois même changer d'école à chaque année, créant ainsi beaucoup d'instabilité chez les enfants.

En accord avec le comité de

parents du Plateau, la Commission scolaire au Coeur-des-Valées (CSCV) a retenue cette solution alternative.

Même si en principe, il s'agit d'une mesure adoptée uniquement pour l'année scolaire 2003-2004, elle risque d'être maintenue pour plusieurs années car les prévisions démographiques démontrent que le bassin d'élèves avoisinants l'école Saint-Jean-de-Brébeuf est en décroissance.

Cette situation ferait en sorte que les élèves du Plateau pourraient fréquenter cette école pour plusieurs années encore en attendant d'obtenir éventuellement leur propre école de quartier pour accueillir les quelque 200 enfants de ce secteur.

Soulignons que L'Ange-Gardien est l'une des rares municipalités sur le territoire de la CSCV qui n'a aucune école.



La plus grosse  
**vente** **118**  
de véhicules d'occasion de notre histoire  
Voir nos spéciaux en page 75

Au choix  
**118**  
véhicules



La maison du bon service depuis 1965

La direction et le personnel de  
*La Résidence de l'Île*  
pour personnes retraitées et autonomes  
et  
*Le Château de l'Île*  
pour personnes retraitées et semi-retraitées  
s'unissent pour souhaiter

à toutes les mamans une

*Joyeuse Fête des Mères*



La Résidence de l'Île  
223, St-Rédempteur, Hull  
(819) 778-8717

Le Château de l'Île  
114, Carillon, Hull  
(819) 775-7979

Les Immeubles  
**E.TASSE**

Besoin d'un chez-soi pour une courte durée,  
1 mois, 2 mois, 6 mois...  
Louez un de nos appartements meublé et équipé.  
Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988  
www.etasse.com



Place Champlain

Condos - Au bord de l'eau (avant - première)  
Bureau des ventes : samedi et dimanche de 13 h à 17 h  
www.place-champlain.ca  
(819) 770-5800

Centre Santé Du Pied

Corne  
Oignons Douleurs

**ANDRÉ AUDETTE**  
Technologie avancée

Orthèse plantaire de contrôle

Pour :

- Facite plantaire
- Epine de Lenoir
- Halluxvalgus (oignon)
- Orteils marteau
- Déviation des pieds
- Pronation
- Métatarsalgie
- Neurome de Morton

87, boul. St-Raymond, Hull  
777-2833

# Le Regroupement des gens d'affaires

DE LA CAPITALE NATIONALE

## célèbre l'excellence des dirigeant(e)s et entreprises de chez nous!

C'est lors de son 17<sup>ème</sup> Gala de l'excellence qui s'est déroulé le 12 avril dernier au Centre des congrès d'Ottawa que le RGA a honoré les 5 lauréats des Prix d'excellence 2003. Ces prix rendent hommage à cinq personnalités ou entreprises de la communauté des affaires régionale, qui se sont distingués par leur excellence, leur engagement et leur esprit d'innovation.

Les 750 convives présent(e)s lors de cet événement ont pu constater que le RGA gagne en ampleur et en notoriété avec les années, le leadership économique du RGA exerçant une forte influence tant du côté de l'Outaouais québécois que de l'Est ontarien. En effet, les coprésidents d'honneur du Gala de l'excellence 2003, Bob Chiarelli, maire de la Ville d'Ottawa, et Yves Ducharme, maire de la Ville de Gatineau ont fièrement affirmé que « les liens entre les deux rives n'ont jamais été aussi forts ».

Constatez par vous-même qui sont ces entreprises et dirigeant(e)s qui se sont distingué(e)s, à la fois par les performances de leur entreprise et par leur engagement social et communautaire.



Jacques Grandmaison, Banque Nationale du Canada  
Michel Bilodeau, Service de santé SCO  
Bob Chiarelli, maire d'Ottawa  
Yves Ducharme, maire de Gatineau

### DIRIGEANT DE L'ANNÉE, SECTEUR PARAPUBLIC

**MICHEL BILODEAU**  
PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL  
SERVICE DE SANTÉ SCO

Occupant successivement de nombreux postes au sein de différentes institutions hospitalières, Michel Bilodeau s'acquitta avec succès (en 1993) de la difficile et lourde mission qui consistait à poursuivre les réalisations dans le domaine des soins de santé qu'avaient su mettre en place les Sœurs de la Charité d'Ottawa. La fusion du Centre de santé Elisabeth-Bruyère, de l'Hôpital Saint-Vincent, de la Résidence Saint-Louis et de la Villa Marguerite a permis la création d'une institution unique en son genre, offrant des soins variés destinés notamment aux personnes âgées de santé fragile, des soins de longues durées et palliatifs, des services de réadaptation et de médecine familiale, des centres de désintoxication et autres. Sous la gouverne de Michel Bilodeau, la recherche médicale est devenue un fer de lance du Service de santé SCO, traçant ainsi la voie à l'avenir de l'institution.



Gérald Lemay, président du RGA  
Joanne Lefebvre, directrice générale du RGA  
Yves Ducharme, maire de Gatineau  
Gilles Lalonde, Provance  
David Hamilton, Centre des congrès d'Ottawa  
Bob Chiarelli, maire d'Ottawa

### DIRIGEANT DE L'ANNÉE, SECTEUR PRIVÉ

**GILLES LALONDE,**  
PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL  
PROVANCE

Gestionnaire ouvert aux nouvelles tendances, Gilles Lalonde sut prendre avec succès la vague des hautes technologies dès le début des années quatre-vingt-dix. Rappelons-nous qu'à cette époque, cette vague s'échouait le plus souvent sur des récifs, avant de s'étaler lamentablement dans une jungle sans foi ni loi. S'appuyant sur son expérience de six ans acquise à titre de consultant, notamment en informatique, Gilles Lalonde participa en 1997 à la création de Provance Technologies, en rassemblant sous sa direction une équipe de spécialistes reconnus en gestion d'actif des technologies de l'information (TI). Avec son sens des affaires, ses nombreux contacts et l'expertise en aérospatial qu'il avait acquise, Gilles Lalonde a su développer une niche originale dans un marché hautement compétitif, décrochant des contrats prestigieux, entre autres avec la NASA.



Gérald Lemay, président du RGA  
Joanne Lefebvre, directrice générale du RGA  
Bob Chiarelli, maire d'Ottawa  
Elaine Poulin, Les Paniers d'Elaine  
Michel Belley, Casino du Lac-Leamy  
Yves Ducharme, maire de Gatineau

### MICRO-ENTREPRISE DE L'ANNÉE

**LES PANIERS D'ELAINE**

Installée en campagne à Ripon, depuis 1998, dans la région pittoresque de la Petite-Nation, Elaine Poulin, propriétaire de la micro-entreprise Les Paniers d'Elaine, souhaitait exploiter judicieusement les facteurs spécifiques qui distinguent son entreprise de ses concurrents. Fabriquant ses propres produits du terroir en plus d'offrir la possibilité de déguster ses produits dans une magnifique grange ancestrale complètement restaurée, elle a su créer une ambiance totalement en phase avec ses aspirations les plus profondes. Optant pour un produit gourmet, peu commun, les paniers-cadeaux qu'Elaine fabrique se déclinent à l'infini, de façon à satisfaire tous les types de clients même les plus difficiles et les plus exigeants. Son implication avec "Les Créateurs de la Petite-Nation" a été célébrée lors du Gala des Culturiades en 2002 alors que le regroupement a reçu les honneurs du Prix du mérite culturel pour souligner la tournée annuelle des artistes et artisans de sa région.



Gérald Lemay, président du RGA  
Joanne Lefebvre, directrice générale du RGA  
Bob Chiarelli, maire d'Ottawa  
Jean Gauthier, Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield  
Robert Major, Université d'Ottawa  
Yves Ducharme, maire de Gatineau

### PME DE L'ANNÉE

**TRAIN À VAPEUR HULL-CHELSEA-WAKEFIELD**

Le Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield constitue une attraction unique au Canada. La seule locomotive à vapeur excursionniste qui fonctionne encore caresse maintenant les rives de la Gatineau et procure à la fois une expérience touristique hors du commun et un voyage gastronomique exceptionnel. Il revient à Jean et Jeannine Gauthier d'avoir su comprendre tout le potentiel récréo-touristique de cette attraction tout en restant conscients que la réussite dans ce secteur repose essentiellement sur une formation adéquate et adaptée des employés. Service à la clientèle hors-pair, attraction touristique unique en son genre, haute gastronomie, gestion avisée et transparente, voilà tous les atouts qui ont permis au train de Jean et Jeannine de grimper les pentes les plus escarpées et se mériter les prix touristiques les plus prestigieux.



Gérald Lemay, président du RGA  
Joanne Lefebvre, directrice générale du RGA  
Bob Chiarelli, maire d'Ottawa  
Jean-Luc Brazeau, Marché Frais  
Ed Bélanger, Banque de développement du Canada  
Yves Ducharme, maire de Gatineau

### ENTREPRENEUR DE L'ANNÉE

**JEAN-LUC BRAZEAU,**  
PROPRIÉTAIRE ET PRÉSIDENT  
MARCHÉ FRAIS

En 12 ans à peine, Jean-Luc Brazeau, propriétaire et président de Marché Frais, a accompli un exploit dont il peut s'enorgueillir à juste titre. D'un modeste marché de fruits et de légumes, il est parvenu à créer une véritable institution alimentaire, disposant de neuf succursales judicieusement localisées dans toute la région et reconnue par tous pour la qualité, la fraîcheur, la variété et le prix compétitif de ses produits. La croissance de son entreprise est bien sûr redevable à l'acharnement dont il a fait preuve et au professionnalisme de son équipe. Mais ces efforts seraient restés lettres mortes s'il n'avait su en même temps parfaitement appréhender les nouvelles tendances et les nouveaux besoins de la clientèle, toujours plus soucieuse de sa santé mais disposant de moins en moins de temps pour s'alimenter sainement.

# Le CECLFCE

# « à la Une! »

## Un nouveau programme enrichi pour les élèves de l'École secondaire catholique Franco-Cité

À compter de septembre 2003, le nouveau programme **Franco-Défi** sera offert aux élèves de l'École secondaire catholique Franco-Cité, à Ottawa.

Exclusif à l'école Franco-Cité, le programme **Franco-Défi** vise à combler les besoins des élèves ayant plus de facilité. Réservé aux élèves de 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années ayant surpassé les attentes du ministère de l'Éducation, ce programme permettra d'approfondir les matières de base dont le français, les mathématiques et les sciences, en intégrant les technologies de l'information et des communications.

En outre, pour être accepté au programme **Franco-Défi**, l'élève devra recevoir une recommandation de son enseignante ou de son enseignant. Pour l'obtenir, elle ou il devra démontrer son engagement envers la réussite, se distinguer par son autonomie et montrer une grande motivation. L'élève devra, en plus, avoir obtenu une moyenne supérieure, soit 4 ou 4+ dans chacune des matières.

De plus, des activités d'enrichissement viendront compléter cette formation pour les élèves qui le désirent. Entre autres, l'inscription aux cours d'enrichissement de l'Université d'Ottawa et de *La Cité collégiale*, offerts en mai 2004, seront fortement encouragés.

Le programme **Franco-Défi** s'inscrit dans le cadre du cheminement scolaire et professionnel du *Profil de l'élève*.

### Profil de l'élève

Le *Profil de l'élève*, établi pour l'élève à sa sortie du secondaire, est un outil qui guide les initiatives pédagogiques au sein des écoles catholiques de langue française.

Ainsi, grâce à cinq cheminements - scolaire, professionnel, personnel, catholique et francophone - le *Profil* permet d'actualiser la mission du Conseil qui est « d'outiller l'élève pour sa réussite scolaire, son épanouissement personnel, sa citoyenneté et son engagement dans la catholicité et la francophonie. »

### « L'ÉSC Franco-Cité, une école à l'écoute de ses élèves »

En plus du programme enrichi **Franco-Défi** et des cours menant au Dipôme d'études secondaires de l'Ontario (DESO), l'École secondaire catholique Franco-Cité offre, le **Programme Sports-Études**, le seul programme du genre en Ontario français.

Depuis ses débuts, en septembre 2001, le programme **Sports-Études** permet aux athlètes franco-ontariens de combiner leur passion pour le sport et les études secondaires. En adaptant les horaires de l'élève et en travaillant en étroite collaboration avec les entraîneurs, l'école contribue à former des champions de niveau local, régional, national et même international.

En septembre 2003, plus de 190 élèves-athlètes sont attendus.

### On a découvert les « Carrières en santé » !



Les animateurs ont fait de la journée « Carrière en santé » un événement mémorable pour les élèves des écoles du CECLFCE.

Du 28 avril au 7 mai, le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) a eu le plaisir d'accueillir le Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario au sein de ses écoles. Lors de sa tournée, cet organisme sensibilisait les élèves de 7<sup>e</sup> et de 8<sup>e</sup> année sur les carrières en santé.

Bien sûr, on peut devenir médecin, mais aussi sage-femme, dentiste, diététiste, ergothérapeute, etc. Des animations sur le thème « Carrière en santé » rassemblaient des groupes de 60 à 100 élèves guidés par des membres de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO).

Le Conseil et ses écoles tiennent à remercier les organisateurs pour ces activités intéressantes et pour leur enthousiasme contagieux !

## Franco-Cité



Pour en savoir plus sur l'École secondaire catholique Franco-Cité,

composez le (613) 521-4999 ou encore communiquez avec le Service des relations publiques du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) aux coordonnées ci-dessous.



CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST

Avec près de 17 000 élèves fréquentant 42 écoles élémentaires et 9 écoles secondaires, le CECLFCE est le plus important réseau d'écoles de langue française en Ontario. Cette page d'information vous est offerte grâce à un partenariat entre le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est et le quotidien *LeDroit*.

RÉDACTION PAR ÉLISE GUIBORD  
Service des relations publiques  
Tél. : (613) 746-3059 Téléc. : (613) 746-3081  
Courriel : relationspubliques@ceclf.edu.on.ca

4000, rue Labelle  
Gloucester (Ontario) K1J 1A1  
Tél. : 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131  
Site Internet : www.ceclf.edu.on.ca

# Canots et kayaks: la CCN ouvre le canal du lac Leamy

Les canoteurs et kayakistes devront suivre les bouées pour naviguer dans le canal du lac Leamy.

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La Commission de la capitale nationale (CCN) ouvrira officiellement ce canal le 15 mai et, cette fois, les canoteurs et kayakistes auront droit d'y circuler tout comme les propriétaires de bateaux de plaisance.

Rappelons que l'an dernier un

kayakiste avait été arrêté pour non-respect du règlement interdisant le passage des embarcations non-motorisées dans le canal reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau. Devant les protestations des canoteurs et kayakistes, la CCN a accepté de leur laisser le passage et de réviser son règlement. D'ailleurs, les canots et kayaks peuvent circuler dans presque tous les cours d'eau au Canada.

«Nous avons installé de nouvelles bouées qui indiqueront clairement aux canoteurs et kayakistes qu'ils doivent passer

d'un côté ou de l'autre du canal et non au centre, où circulent les bateaux à moteur. Il y aura des indications aux deux entrées du canal», a souligné la porte-parole de la CCN, Laurie Peters. Un nouveau dépliant explicatif est aussi en préparation.

De plus, la CCN révisera complètement son fameux règlement et elle tiendra des consultations publiques pour préparer le nouveau règlement sur la navigation dans ce canal de quelques dizaines de mètres de longueur.

## Inspection des bornes-fontaine

Yves Soucy

Correspondant régional - MASSON-ANGERS

La Ville de Gatineau procédera jusqu'au 23 mai à l'inspection annuelle des bornes-fontaines dans le secteur Masson-Angers.

L'opération se fera de nuit entre 23 h et 7 h.

Il est possible que durant cette période, les résidents de ce secteur remarque une légère baisse de pression de l'eau et que celle-ci soit de couleur rougeâtre, même si elle demeure potable.

Dans de tel cas, il est suggéré d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler l'eau quelques minutes jusqu'à ce qu'elle devienne claire.

## Nomination



Martin Trudel

La direction de Auto Vision est fière d'annoncer la nomination de Martin Trudel à titre de représentant des ventes. Martin invite tous ses clients et amis de la région et de l'Abitibi-Témiscamingue à venir le consulter lors de l'achat de votre prochain véhicule d'occasion.

**AUTO VISION**

303, Maloney Est, Gatineau  
669-3339

**Collège de l'Outaouais**  
CÉGEP

**BUREAUTIQUE ET ÉDITIQUE**

(LCE.2N) - 720 HEURES

**Dernière chance pour vous inscrire!**

ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES

## Poursuivre ses rêves

Il y a une demande constante pour des personnes connaissant plusieurs logiciels d'application sur le marché du travail. Ce programme vise à former des personnes capables de produire des documents variés dans un contexte de travail de bureau (traitement de textes, traitement des données, composition graphique, mise en pages, production de présentations multimédias).

**Durée du programme:** Du 9 juin 2003 au 23 janvier 2004

**Conditions d'admission:**

- Posséder un diplôme d'études secondaires ou une formation jugée suffisante
- Il y aura une entrevue de sélection

**Inscription:** Nombre de places limité!  
Présentez-vous au Campus Louis-Reboul situé au 125 Boul. Sacré-Coeur à Hull, local 1.102 pour obtenir la pochette d'information

**Inscrivez-vous maintenant!**

**Coût de la formation:** Formation gratuite

**Aide financière disponible:** Prêts et bourses, Prêts avantage étudiant, Régime d'encouragement à l'éducation (REER).

**Où être référé par Emploi-Québec selon les conditions suivantes:**

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de la sécurité du revenu (sécurité du revenu)

**Pour information:**

Francine Bouchard, (819) 777-6584 poste 514  
ou par courriel : fbouchard@coll-outao.qc.ca

[www.coll-outao.qc.ca/formation.continue](http://www.coll-outao.qc.ca/formation.continue)

Groupe accompagné Départ de Hull

## Îles de la Madeleine

### Circuit Gastronomique

Du 5 au 13 juillet 2003

Frédéricton, Charlottetown, Îles de la Madeleine, Moncton

A partir de **1319\$** par personne

Comprend :  
Transport en autocar de luxe  
Guide accompagnateur  
Hébergement

14 repas dont 3 repas gastronomiques  
Toutes les visites  
Sac de voyage

Rabais réservez tôt de 25 \$ si réservé avant le 31 mai

Les tarifs sont par personne en occupation double.

\*Départ garantie à partir de 25 personnes.

**VOYAGES ELAIR**

33, boul. Gamelin, Hull  
Tél. : (819) 771-5331  
181, rue Principale, Galeries d'Aylmer  
Tél. : (819) 684-888

Ne prenez pas de risque  
**Rénovez**  
en toute confiance  
avec un entrepreneur

**réno-maître**

APCHA

**Constech**

(819) 777-7856  
RBQ : 8276-7161-03

**Richer et Larouche**

construction  
(819) 983-6822  
RBQ : 8006-1526-04

**Les constructions**

Germain Belisle  
(819) 983-4206  
RBQ : 1691-9649-67

**Portes et fenêtres**

Desrochers  
(819) 777-8000  
RBQ : 2400-5290-21

**Réfrigération et gaz**

centre-ville  
(819) 986-2015  
RBQ : 2665-1661-45

**Les constructions Alaro**

(819) 986-3824  
RBQ : 3032-1350-67

**Combustion R.P.**

(819) 669-1189  
RBQ : 8004-0678-74

**Le jardin de la construction**

(819) 682-6692  
RBQ : 8263-3751

**Les constructions**

Alain Lafrance  
(819) 827-9964  
RBQ : 2949-8029

**Les puits artésiens**

Brunette & frères  
(819) 827-3506  
RBQ : 2132-1708-54

**Les entreprises**

Thermo-Maitre  
(819) 669-9675  
RBQ : 2874-4019-38

**Roberge & fils**

(819) 333-5405  
RBQ : 8269-2864-35

**Les travaux de rénovation**

Robin Leblanc  
(819) 423-5428  
RBQ : 8270-2127-35

**Les entreprises électriques**

Pierre Charlebois  
(819) 568-4034  
RBQ : 2654-8305-81

**SOS rénovations**

(819) 669-3518  
RBQ : 8268-7575-04

**Les entreprises Reino**

(819) 685-0366  
RBQ : 8104-4398-34

**Techn Air**

(819) 955-7281  
RBQ : 8281-2793-58

**Rénovations M. Levesque**

(819) 778-7766  
RBQ : 8259-8103-31

1 800 361-2037, poste 222



Cette liste est partielle, surveillez nos parutions pour d'autres Réno-Maitres.

Appui aux francophones de Sudbury

Le Droit  
nouvelles@ledroit.com

Le conseil d'administration de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale a adopté à l'unanimité une résolution pour appuyer les démarches de la communauté franco-ontarienne de Sudbury, qui essaie de convaincre le conseil municipal de l'endroit de repenser son opposition au drapeau franco-ontarien. Jean Poirier, le président de l'ACFO Prescott et Russell a fait savoir par voie de communiqué qu'il regrettait que les élus de cette municipalité à si forte proportion de francophones, soit 35 %, invoquent des raisons insultantes envers les Franco-Ontariens pour refuser de faire flotter leur drapeau en permanence à l'hôtel de ville. «Encore une fois, les Franco-Ontariens doivent lutter sur la place publique pour faire reconnaître leurs droits acquis au cours des années», a commenté M. Poirier.

Voleur recherché

La police d'Ottawa demande l'aide de la population afin de retrouver un homme qui aurait commis trois vols dans des commerces de la région. Le 6 mai dernier, le suspect se serait rendu à la succursale Shoppers Drug Mart, située sur Meadowlands, vers 16 h 15. Il aurait remis au commis une note indiquant qu'il était armé et qu'il voulait de l'argent, tout en gardant sa main droite dans sa poche. Le même suspect serait responsable de deux autres vols dans le même type d'établissement. L'homme recherché est de race blanche, âgé entre 40 et 50 ans. Il mesure environ 5 pieds 9 pouces, de carrure moyenne et pèse approximativement 155 livres. Au moment des vols, il avait les cheveux courts bruns et les tempes grisonnantes et il n'était pas rasé. L'homme porte des lunettes et s'exprime en anglais. Toute personne qui détient des informations relatives au suspect peut contacter le détective Jeffrey Scharf, de la section des crimes majeurs de la police d'Ottawa, au 236-1222, poste 5931 ou Info-Crime au 233-8477.

cyberpresse.ca/economie

cyberpresse.ca

**LOTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des tirages

**LaMini**

NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
605624	50 000\$	60562	1 000\$
05624	5 000\$	6056	100\$
5624	250\$	605	10\$
624	25\$		
24	5\$		

Tirage du : 2003-05-09

1 Ponton (ou 35 000 \$)  
175C929 (non décomposable)

10 lots de 1 000 \$ (non décomposables)

133A355	219A721	166B431	261B970	112C528
146A075	386A818	184B103	289B854	218C747

50 lots de 100 \$ (non décomposables)

100A985	238A355	377A707	312B094	210C773
109A685	252A135	391A767	317B648	220C711
130A577	255A165	113B993	323B008	224C132
140A295	286A138	139B335	332B506	255C868
145A811	302A508	171B426	381B823	256C566
167A512	308A029	187B753	393B964	311C033
172A438	332A632	261B876	131C245	334C945
194A965	335A983	268B286	156C970	358C768
220A238	350A001	275B591	177C432	364C822
221A655	370A334	295B976	199C107	391C534

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

**LOTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des tirages

**LaMini** \* Tirage du 2003-05-09

NUMÉROS	LOTS
605624	50 000 \$
05624	5 000 \$
5624	250 \$
624	25 \$
24	5 \$
60562	1 000 \$
6056	100 \$
605	10 \$

\*tirages bonis

**Banco** Tirage du 2003-05-09

04	07	09	15	16
19	20	21	30	35
38	41	44	48	51
53	55	63	64	70

Aujourd'hui, à Banco, une fois et demie le lot avec MISE 10

**Quotidienne** Tirage du 2003-05-09

958 3461

**Extra** Tirage du 2003-05-09

193144

**SUPER 7** Tirage du 2003-05-09

02 06 12 28 45 46 47  
Complémentaire: (24)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

Pour des intérêts, composez :

1 800 463-5229

2,00 %

la première année

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC

Encaissables en tout temps sans pénalité.

Capital garanti à 100 %.

Achat à partir de 100 \$.

En vente jusqu'au 31 mai.

Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de mai, de 10 h à 16 h.

Visitez le [www.placementsqc.gouv.qc.ca](http://www.placementsqc.gouv.qc.ca)

Épargne Placements

Québec



Félicitations

La direction de La Capitale Outaouais Inc., succursale Gatineau / Hull, désire souligner l'excellente performance de Monsieur



Louis Grégoire agent immobilier affilié depuis 1985 qui s'est mérité à la fois, meilleur vendeur et inscripteur du mois d'avril 2003.

Vous pouvez rejoindre Monsieur Grégoire au 778-1222 • 243-1313 • 684-6363

lgregoire@lacapitalevenu.com  
[www.louisgregoire.com](http://www.louisgregoire.com)

Pour une 10<sup>e</sup> année consécutive La Capitale se mérite le choix des consommateurs pour la qualité de son service et ses produits innovateurs.

La Capitale OUTAOUAIS

# Air Canada et ses syndicats se rencontreront devant un médiateur

Presse Canadienne  
TORONTO

Un juge a ordonné à la direction d'Air Canada et aux différents syndicats de l'entreprise de se rencontrer devant un médiateur, lundi, afin de régler la question litigieuse du coût de la main-d'œuvre.

Qualifiant cette annonce de « développement extraordinaire », le juge James Farley, de la Cour supérieure de l'Ontario, a ordonné aux syndicats de se réunir avec la direction d'Air Canada et de ses filiales Jazz et Zip pour trouver une solution aux efforts de réduction des coûts — une dispute qui, selon lui, compromet la restructuration de la compagnie aérienne.

« Je continue de m'assurer que l'effort maximal soit fait par tou-

tes les parties pour voir si une résolution au sujet d'une restructuration d'Air Canada peut être adoptée », a affirmé M. Farley, dans un avis envoyé au transporteur, aux créanciers et aux syndicats, et qui a été rendu public, hier, par Ernst & Young, le vérificateur nommé par la cour.

La compagnie et ses cinq syndicats se rencontreront lundi avec le juge Warren Winkler, qui agira comme médiateur.

Air Canada a fixé la date du 15 mai pour arriver à une entente sur des réductions de coûts et des concessions de la part de ses employés. Le transporteur a déjà annoncé 3600 mises à pied — malgré les objections de certains de ses syndicats — mais a indiqué que d'autres emplois devront être abolis dans le cadre de la restructuration.

La compagnie aérienne et ses

filiales emploient près de 40 000 personnes, mais elles continuent de perdre de l'argent en raison du ralentissement de l'économie et du déclin des voyages par avion et du marché touristique.

M. Winkler, qui tentera de permettre aux parties de conclure une entente semblable à un règlement à l'amiable pour une poursuite des activités, travaillera avec une échéance fixée au 21 mai, a déclaré M. Farley.

De son côté, l'Association des pilotes d'Air Canada a annoncé, hier, qu'elle consentait à accepter des réductions de salaires de 10 % pour les mois de juin et de juillet.

Air Canada a obtenu l'autorisation de se placer sous la protection de la loi sur les faillites le 1<sup>er</sup> avril afin de se restructurer au cours des prochains mois pour renouer avec la rentabilité.

# Un jeune arrêté et un autre blessé dans un épisode de street racing

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Un automobiliste a été arrêté et un autre blessé dans un autre épisode de *street racing*, hier midi, à Val-Bélair, cinq jours seulement après la mort de la jeune Jessica Dubé, dans une course similaire sur l'autoroute 20, à Lévis.

Les deux étourdis en manque de sensations fortes ont commencé à « baucher » sur l'autoroute Henri-IV, à la hauteur de l'avenue Industrielle, vers 11 h 55. Les deux « pilotes » ont entrepris de dépasser tout ce qui les précédait, n'hésitant pas à le faire en empiétant sur l'accotement de gravier ou en roulant à contresens, forçant au moins un automobiliste circulant en direction inverse à frei-

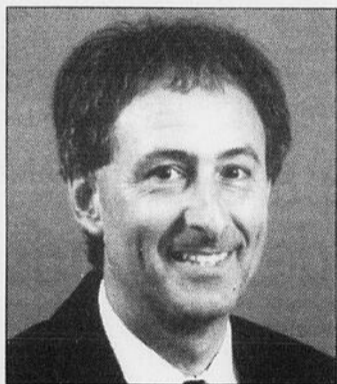
ner pour éviter un face-à-face.

Le camionneur Serge Auclair a été témoin de la scène jusqu'à son dénouement par l'embarquée du conducteur de la voiture jaune à la hauteur de la rue Montolieu, quelques kilomètres plus loin. Il n'en revenait tout simplement pas, compte tenu de la tragédie ayant emporté la jeune passagère de 19 ans, à Lévis, samedi dernier (dans laquelle le conducteur, Jonathan Thibault, a été accusé) et de la condamnation de deux autres jeunes chauffards de la région, cette semaine, pour avoir causé des décès par leur conduite dangereuse.

L'enquête policière semble démontrer qu'ils faisaient une course entre eux. Un rapport sera soumis à un procureur de la couronne qui déterminera si des accusations seront déposées dans ce dossier.

# La Coopérative funéraire de l'Outaouais, au premier rang des coopératives funéraires au Canada

PUBLI-REPORTAGE



Marcel Guy, Dir. général

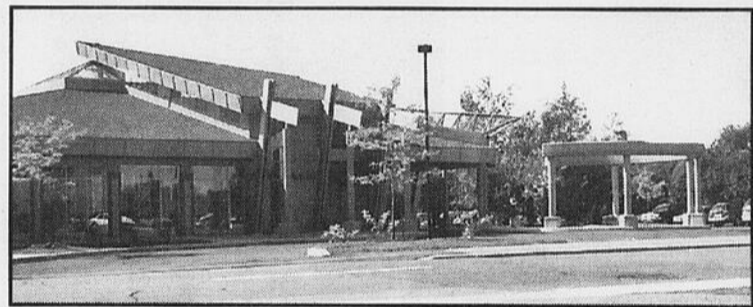
Récoltant les fruits de près de 25 années d'efforts, la Coopérative funéraire de l'Outaouais est devenue récemment la plus importante coopérative funéraire au Canada au chapitre des actifs et du nombre de décès traités en une année. Avec un actif de près de dix millions de dollars, quatre points de service et 712 familles endeuillées servies en 2002, la Coopérative passe pour la première fois de son existence au premier rang des coopératives funéraires de tout le pays.

Cet honneur, qui atteste de la confiance du public et de la qualité supérieure de ses services et de ses installations, rejaille non seulement sur les 8 000 membres propriétaires de la Coopérative funéraire mais également sur tous les résidents de l'Outaouais. « Vous avez su appuyer notre rêve de faire de cette coopérative un élément de fierté pour l'ensemble de l'Outaouais », déclarait le président du conseil d'administration de la Coopérative, M. Réjean Laflamme, au cours de l'assemblée générale des membres tenue le 22 avril dernier.

Comme la Coopérative est une propriété collective, il va de soi que cette réussite apporte des retombées dans la région et permet à la population de profiter de services funéraires de première qualité à des prix justes et raisonnables (de 30 à 40 pour cent inférieurs à ceux de l'Ontario). Sur le plan social, les trop-perçus de la Coopérative lui permettent de soutenir financièrement des organismes régionaux ayant une mission complémentaire à la sienne (deuil, soins palliatifs, développement de coopératives, services aux retraités, services d'entraide).

Les dirigeants de la Coopérative ont également profité de cette assemblée générale pour faire le rapport des activités réalisées au cours de l'année 2002. En voici quelques points saillants :

- \* la mise sur pied d'un service d'arrangements préalables à domicile;
- \* l'augmentation substantielle du nombre d'arrangements préalables conclus;
- \* le remplacement de deux corbillards et de deux voitures de direction;
- \* l'installation d'un columbarium à Thurso;
- \* l'aménagement d'une entrée directe au



cimetière St-Rédempteur; et \* la tenue d'une messe commémorative à l'automne 2002 en mémoire des personnes décédées entre octobre 2001 et novembre 2002, en présence d'environ 700 personnes.

Administrée par un conseil d'administration bénévole, la Coopérative mise sur la confiance et le soutien continus de ses 8 000 membres de même que sur l'excellence de ses services, de son personnel et de ses installations. « Ouvrant dans un domaine en constante évolution, la Coopérative se propose de continuer d'innover, d'être attentive aux besoins de ses membres, de suivre l'évolution du marché funéraire et de s'y ajuster afin de demeurer en mesure de bien remplir sa mission et d'assurer son avenir », a déclaré le directeur général, M. Marcel Guy.

Rappelons que la Coopérative funéraire de l'Outaouais est un organisme à but non lucratif qui offre à la population de l'Outaouais des services funéraires de première qualité à la mesure des attentes de ses membres. Avec près de 30 employés, elle dessert la population de l'Outaouais et de la Petite-Nation dans ses salons situés à Hull, sur le boulevard Cité-des-Jeunes, à Gatineau sur le boulevard

de La Vérendrye, ainsi qu'à Ripon et à Thurso.

La Coopérative funéraire de l'Outaouais fait partie du plus grand réseau à propriété québécoise spécialisé en services funéraires. Présent dans presque toutes les régions du Québec, le réseau des coopératives funéraires compte plus de 125 000 membres au Québec.

Pour plus de renseignements sur les services de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, il suffit de composer le 568-2425, ou de communiquer par courriel à l'adresse [info@cfo.coop](mailto:info@cfo.coop).



Coopérative funéraire de l'Outaouais

Hull, Gatineau, Thurso, Ripon



Ernie Shields  
Dir. des services funéraires



Claude Gascon  
Thanatopracteur



Nadine Filiatreault  
Thanatopractrice



Annie Mailhot  
Thanatopractrice



Virginie Lépine  
Thanatopractrice



Nathalie Lalonde  
Conseillère aux familles



Gilles Provost  
Cons. en arrangements préalables



André Caron  
Conseiller aux familles



Raymond Peterson  
Ordonnateur de funérailles



André Leduc  
Ordonnateur de funérailles



J.C. Prévost  
Ordonnateur de funérailles



Richard Gervais  
Ordonnateur de funérailles

\* PDSF de 16 665\$, prix de vente 11 995\$. Tout crédit GM inclus (client payant comptant). Transport, taxes et préparation en sus. Véhicules en inventaire seulement. Pour un temps limité.



Cavalier VL 2003  
neuf

AM/FM  
LECTEUR CD  
GRATUIT

11 995\$\*

exclusivement chez



868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

Plus de 100  
disponible

568-5811

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS POINT FINAL

# La conseillère soi-disant « kidnappée » est accusée d'avoir menti aux policiers

## La Presse

L'histoire passionne tout le Canada anglais. Darlene Heatherington, conseillère municipale de Lethbridge, en Alberta, se rend dans le Montana voisin, puis ne donne aucune nouvelle pendant trois jours. La police la retrouvera en milieu de semaine à Las Vegas, où elle affirmera avoir été kidnappée, droguée et violée. Les policiers américains, au lieu d'enquêter sur le présumé violeur, enquêtent sur... M<sup>me</sup> Heatherington.

La conseillère municipale a en effet été accusée d'avoir menti aux policiers. Ce qu'elle risque, si elle est reconnue coupable: une amende de 1000 \$ ou six mois de prison. Deux policiers albertains ayant assisté à l'interrogatoire au Montana ne donnent pas tort à leur confrères américains. «Tout ne s'est pas déroulé à notre entière satisfaction», a dit le lieutenant Jere Carpenter, policier à Great Falls, où M<sup>me</sup> Heatherington disait avoir été enlevée.

Le corps policier de Great Falls avait pris très au sérieux la disparition et avait même envoyé hélicoptères et bateaux à la rivière Missouri, près de l'endroit où elle avait annoncé partir à bicyclette.

Samedi dernier, M<sup>me</sup> Heatherington a annulé un rendez-vous d'affaires de fin d'après-midi au Montana, disant qu'elle souhaitait être de retour de bonne heure chez elle pour assister au récital de piano de sa fille.

Quarante-cinq minutes plus tôt, elle avait téléphoné à la maison pour dire tout le contraire, à savoir qu'elle ne pourrait être de retour à temps à la maison. Elle ne s'est pas davantage présentée à une autre rencontre d'affaires à laquelle elle était attendue en début d'après-midi. Elle est plutôt allée découvrir la ville de Great Falls à bicyclette.

La dame de 39 ans a finalement été retrouvée mardi alors qu'elle marchait sans but près de l'hôtel-casino Treasure Island, à Las Vegas. Aux policiers, elle a d'abord dit qu'elle s'était fait «donner quelque chose», une quelconque drogue, dans le Montana, et qu'elle avait été emmenée de force jusqu'au

Nevada.

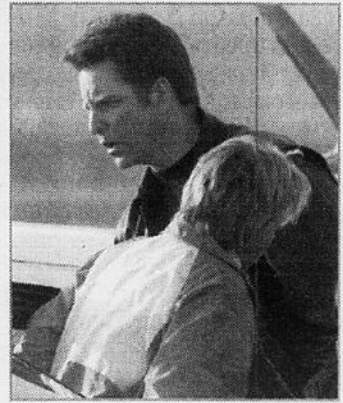
Transportée immédiatement au Centre médical universitaire de Las Vegas après avoir confié qu'elle avait été violée, elle a refusé tout examen, disant être trop fatiguée. Elle a dit souhaiter ardemment que des accusations soit portées contre son

ravisneur-violeur, mais a refusé catégoriquement de l'identifier ou le décrire.

Deux jours plus tard, la version change du tout au tout: M<sup>me</sup> Heatherington raconte maintenant avoir rencontré au Montana un Albertain prénommé Darrell avec lequel elle a subitement décidé d'aller faire un voyage-éclair en Californie. Ils se sont arrêtés à Las Vegas, où les choses

auraient mal tourné et où l'homme l'aurait violée.

Les proches de la conseillère la décrivent comme une dynamo au style bien personnel, qui s'est déjà fâchée noir contre un conseiller en désaccord.



PRESSE CANADIENNE

Dave Heatherington, mari de la conseillère municipale « kidnappée » pendant quatre jours, a appris par la police que sa femme avait menti, et tenté partir à Las Vegas, en compagnie d'un homme marié.

# Le juge Béliveau s'oppose à ce que l'État paye pour les avocats des motards

## Presse Canadienne - MONTRÉAL

Trois avocats de la défense au mégaprocès pour gangstérisme qui se tient devant le juge Pierre Béliveau, ont échoué, hier, dans leur tentative de faire payer tous leurs honoraires par l'État.

La requête, plaidée hier matin au Centre des services judiciaires Gouin, était entreprise par les trois seuls avocats qui ne sont pas rémunérés par l'Aide juridique. Ceux-ci représentent trois des neuf présumés motards accusés de gangstérisme, trafic de stupéfiants et com-

plots de meurtres, qui subissent actuellement leur procès, depuis janvier.

Estimant que le procès s'étire et doit durer beaucoup plus longtemps que prévu, les avocats ont réclamé que leurs honoraires soient assumés par l'État. Le juge a réfléchi quelques minutes pour rendre sa décision, sur l'heure du diner hier. Et il a rejeté la demande des avocats, pour des motifs que les médias ne peuvent pour le moment rapporter.

En fait, les médias, par le biais d'un avocat, doivent présenter, lundi, une requête visant à faire

publier les motifs de cette décision. Par ailleurs, le juge entend intervenir pour faire cesser une pratique adoptée par les employeurs de quelques jurés, qui forcent ceux-ci à travailler lors de leur journée de congé et les week-ends.

En début de semaine, un juré a fait parvenir une lettre au juge, signalant avoir des démêlés avec son employeur, qui exige une présence au travail en dehors des heures consacrées à la cour. Ces jurés ne seraient pas au bout de leur peine: le procès pourrait durer encore jusqu'au printemps 2004!

**ALCATEL**

**Festival 415**

Festival des arts pour la jeunesse d'Ottawa présent...

## Conte du jour et de la nuit

"La vie et l'amitié avec tous ses paradoxes et ses contradictions en nous racontant la tendre histoire de deux amis aussi différents que le jour et la nuit..."

Exécuté en français par la compagnie de théâtre de Le Carrousel

samedi, le 10 mai à 13h30  
dimanche, le 11 mai à 13h30 et à 15h30  
Pour les 4 ans et plus

Gagnant du Grand Prix de Théâtre du Journal de Montreal (1991)

Une fable épatante qui nous parle de tolérance

Pour obtenir des renseignements additionnels, composer le **1-613-241-0999** ou visitez le siteweb **www.festival415.com**

Canada Trust OTTAWA CITIZEN Ottawa Canadian Heritage Patrimoine canadien Canada

# l'avantage de tango ?

## ses prix à basse altitude

**tarifs spéciaux en ligne, aller simple au départ d'Ottawa, à partir de**

<p>réservez d'ici le 16 mai, voyagez d'ici le 24 juin.</p>	<p><b>64<sup>50</sup>\$</b> Toronto</p>	<p><b>94<sup>50</sup>\$</b> Winnipeg</p>	<p><b>144<sup>50</sup>\$</b> Saskatoon/Regina</p>	<p><b>144<sup>50</sup>\$</b> Calgary/Edmonton</p>	<p><b>194<sup>50</sup>\$</b> Vancouver</p>
--	---	--	---	---	--

**Offre spéciale pour la Fête de la Reine**  
tarifs en ligne, aller simple à partir de **46<sup>50</sup>\$**  
Toronto  
Réservez jusqu'au 14 mai, 2003 et voyagez entre les 15 et 20 mai, 2003

➔ Réservez au **voltango.com**

☎ Appelez-nous au **1 800 315-1390** ou communiquez avec votre agent de voyages.

✈ Volez Tango et obtenez une journée de stationnement gratuite.

! **Aucun achat requis à l'avance. Aucune obligation de séjour le samedi soir.**

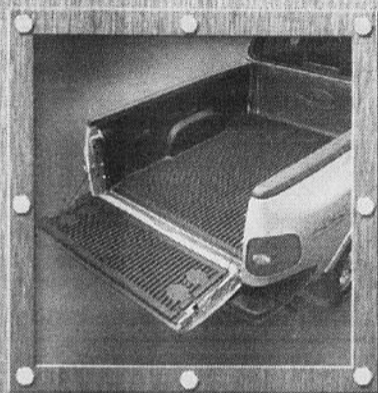
**Aeroplan**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

**OPÉRATIONS APPROUVÉES** Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071. Les billets doivent être achetés au plus tard le 16 mai, 2003. Tous les voyages doivent prendre fin au plus tard le 24 juin, 2003. Tarifs basés sur des trajets en aller simple, applicables aux nouvelles réservations et les billets sont totalement non remboursables. Les taxes, les redevances de navigation NAV CANADA, les frais d'assurance, de carburant et d'aéroport ne sont pas inclus. Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (jusqu'à 7 S) n'est pas inclus. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les billets émis pour les services Tango™ par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Sujets à d'autres conditions, détails sur voltango.com. Offre d'une journée de stationnement gratuite valable à Ottawa. Aucun séjour minimum requis pour profiter de cette journée gratuite. À fins de réclamation, les clients devront présenter leur ca. ambarquement au guichet de sortie du stationnement Park N Fly. Cette offre ne peut être combinée à d'autres rabais, promotions ou bons de réduction et n'a aucune valeur au comptant. L'offre prend fin le 31 août, 2003. **Offre spéciale week-end de la Fête de la Reine:** Le tarif est basé sur un aller simple et est applicable à destination de Toronto seulement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 14 mai, 2003 pour les déplacements entre les 15 et 20 mai, 2003 inclusivement. Les billets sont totalement non remboursables.

# CE EST DURE

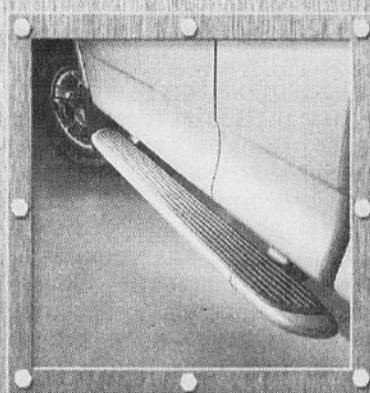
# SOUS ALLIÉE



DOUBLURE DE PLATEAU

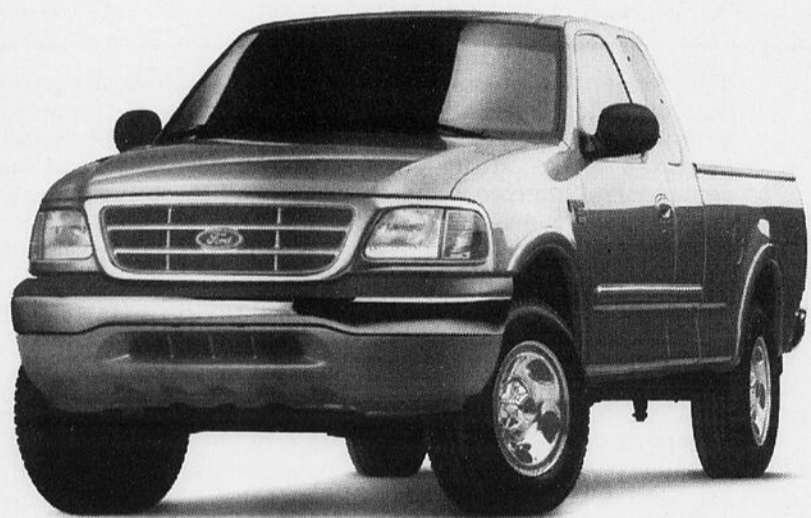


DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS

Trois accessoires en promotion à la location ou à l'achat d'un **F-150 2003** ou d'un **Ranger 2003**.



**F-150 XLT 2003**  
À CABINE DOUBLE

**369** \$\*  
/mois

Location 36 mois  
Mise de fonds de 3 595 \$  
Transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus\*  
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Garnitures XLT
- Moteur V8 de 4,6 L EFI
- Boîte de vitesses automatique
- Climatiseur
- Glaces et verrouillage à commande électrique
- Jantes de 16 pouces en aluminium poli
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- **Doubleure de plateau**
- **Défecteur de capot**
- **Marchepieds**



**ENERGUIDE**  
Prix décerné par  
l'Office de l'efficacité énergétique

**RANGER EDGE 2003**  
À CABINE DOUBLE

**259** \$\*  
/mois

Location 36 mois  
Mise de fonds de 1 995 \$  
Transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus\*  
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Moteur V6 de 3 L 154 ch
- Boîte automatique 5 vitesses
- Jantes de 15 pouces en aluminium usiné
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Phares antibrouillards
- Banquette en tissu divisée 60/40
- **Doubleure de plateau**
- **Défecteur de capot**
- **Marchepieds**



ford.ca



Bien pensé

Photos à titre indicatif seulement. Ces offres s'adressent à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. \*Dépôt de sécurité (425 \$ F-150, 300 \$ Ranger), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. \*La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur la mensualité avant déduction du rabais. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

## LeDroit L'astuce

Jean-Marc Fournier, le nouveau ministre des Affaires municipales, est assurément un séducteur. Mais sera-t-il capable de livrer la marchandise?



Murray  
Maltais

m.maltais@ledroit.com

Éditorialiste

Lors du congrès de l'UMQ qui se tient à Gatineau, il a dévoilé certains éléments de sa politique. M. Fournier a annoncé ni plus ni moins qu'une révolution dans le monde municipal. Il a promis à ses élus un partage dans les recettes de la taxe de vente, des redevances sur les ressources naturelles, en plus de l'abolition de l'article 45 du code du travail. Bref, les municipalités ne seront plus traitées en «créatures» mais en «partenaires».

L'abolition de l'article 45 permettra le recours à la sous-traitance, jusqu'ici interdit. Il s'agit d'une demande historique des municipalités, qui en sont fort contentes. Pour les syndicats d'employés municipaux, il s'agit d'une très mauvaise nouvelle : cette décision va forcément réduire le nombre de leurs membres (notamment chez les cols bleus) et partant, leur influence.

Sachant toutefois que les salaires des employés municipaux au Québec sont élevés si on les compare à ceux de leurs homologues provinciaux et fédéraux, bien des villes n'attendent que la sanction de la nouvelle loi pour lancer des appels d'offres au secteur privé, pour qu'il assure divers services à moindre coût. L'ancien gouvernement du PQ ménageait les syndicats, sa clientèle traditionnelle. Avec les libéraux, les forces du marché vont jouer plus librement mais il faut prévoir de fortes résistances syndicales.

Au bout du compte, il faut surtout penser au contribuable, qui finit toujours par payer. C'est en diminuant leurs dépenses que les villes pourront se sortir du trou où elles disent être tombées et enlisées. En ne cherchant qu'à augmenter leurs revenus, elles s'engageraient dans une voie sans issue.

Les redevances sur les ressources naturelles intéressent surtout les régions oeuvrant dans le domaine forestier ou minier, l'hydroélectricité. Ces redevances pourraient servir à diversifier leur économie et à partager le pouvoir. Il faut saluer cette approche décentralisatrice, si différente de celle du PQ.

### LE GROS MORCEAU

Mais le gros morceau convoité par les villes demeure assurément le partage promis de la taxe de vente (TVQ). Bien que le ministre Fournier n'ait pas précisé la proportion que Québec serait disposé à accorder, les municipalités devraient en retirer des revenus substantiels.

Qu'est-ce que le gouvernement demandera en échange? Veut-il leur faire assumer de nouvelles responsabilités? Mais lesquelles? Les ambulances, comme en Ontario? Certains services sociaux? Tout ça, ce sont des hypothèses. Le gouvernement ne donnera pas quelque chose sans exiger au moins la pareille en retour. Quelle sera l'envergure que pourrait prendre cette réforme de la fiscalité municipale?

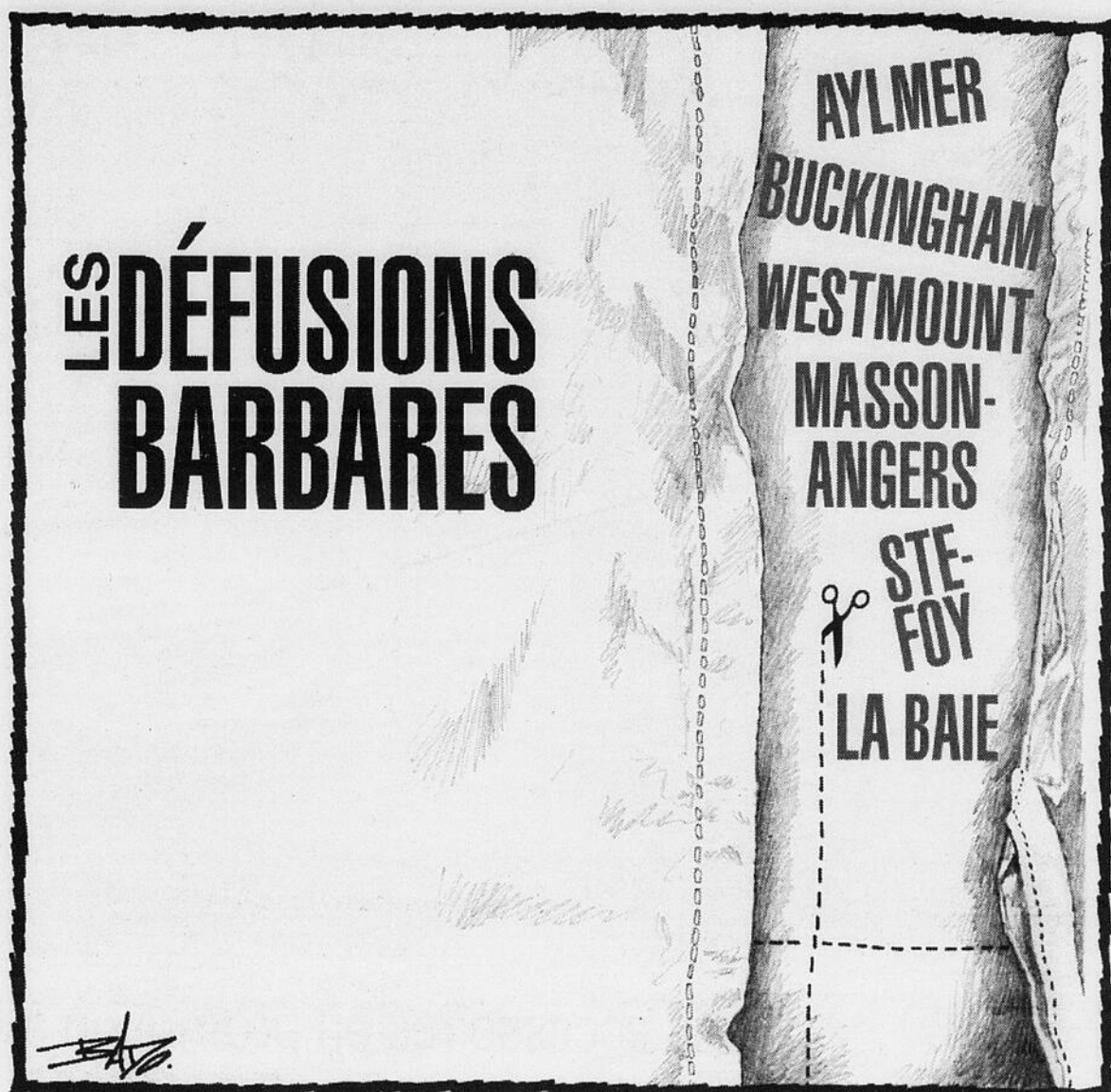
Lorsqu'elles veulent plus que l'impôt foncier. Le gouvernement vient de leur dire oui. Mais il se garde bien de préciser ses conditions. Pendant ce temps, il aimerait se dépêtrer de son embarrassant engagement de défusionner les villes regroupées de force par le PQ.

Son projet de réforme de la fiscalité municipale pourrait lui venir en aide. Voici l'astuce.

Avant la réforme de la fiscalité entreprise par Jacques Parizeau en 1979, les villes partageaient une partie de la taxe de vente avec le gouvernement. Or, la situation donnait lieu parfois à des situations saugrenues, sinon carrément inacceptables. De minuscules municipalités, où on retrouvait une forte concentration de commerces, se trouvaient extrêmement favorisées par ce partage de la taxe de vente. Pendant ce temps, leurs voisines moins bien pourvues à ce chapitre devaient néanmoins assumer de lourdes responsabilités; elles criaient à l'injustice.

Ce serait bien de redonner aux villes une partie de la TVQ. Mais de quelles villes parle-t-on? Celles d'avant ou d'après la fusion? S'il s'agit de celles d'avant, le gouvernement risque de recréer le déséquilibre corrigé en 1979. S'il s'agit de celles d'après, les risques deviennent moindres de recréer les inégalités d'antan, pour des raisons évidentes.

Voilà peut-être la carte que le ministre Fournier cache dans sa manche. Maintenant qu'ils sont au pouvoir, les libéraux se montrent beaucoup moins empressés de procéder aux défusions. Il faut s'attendre à ce que les réformes qu'ils vont proposer les découragent.



## À vous la parole

### Demande à Jean Charest : repousser la date de changement d'adresse

À Jean Charest, premier ministre du Québec

Nous croyons que vous saurez harmoniser adéquatement les relations entre le gouvernement et le peuple québécois de façon démocratique, vous nous l'avez promis.

L'équilibre budgétaire de tous les paliers de gouvernement est une chose très ardue. Ce que le gouvernement provincial ne peut offrir aux municipalités, ces municipalités doivent aller le chercher quelque part. Le simple contribuable se retrouve toujours avec la facture, que ce soit par des impôts, des taxes ou des frais pour des services publics. Plusieurs ex-villes pourraient faire la demande pour faire ouvrir les registres. De ce nombre, après des études d'impacts, de faisabilité et de coûts, certaines tiendront un référendum à savoir si les citoyens veulent toujours se retirer des fusions forcées auxquelles ils ont été confrontés.

Dans le but de limiter les coûts que devront subir les contribuables des municipalités qui

désireraient se prévaloir de leur droit démocratique et se soustraire de ces nouvelles grandes villes, nous vous demandons d'intercéder auprès des instances concernées pour repousser la date à laquelle le changement d'adresse deviendrait officiel. Les coûts pour le changement d'adresse sont toujours payés par le contribuable et d'éviter qu'il ait à le faire une deuxième fois en peu de temps advenant une défusion serait très bien perçu par les citoyens, les villes et les comités qui travaillent contre les fusions forcées du gouvernement précédent.

L'irritant principal à une éventuelle défusion est le coût que le contribuable devra acquitter. Pour la nouvelle ville de Gatineau, les changements d'adresse seront en vigueur à compter du 21 juillet 2003, alors de prévenir les coûts de changement d'adresse inutiles, advenant que Buckingham et/ou Masson-Angers et/ou Aylmer se retireraient de la nouvelle ville de Gatineau, serait souhaitable.

Linda Kroeker, présidente du Comité d'Aylmer  
Gaétan Racette, président du Comité Buckingham/Masson-Angers

George Levasseur, vice-président du Comité Aylmer  
Louis Brunet, vice-président du Comité Buckingham/Masson-Angers  
Membres de la coalition pan-québécoise contre les fusions forcées

### Il faut donner quand on a beaucoup reçu

Le Centre Pauline-Charron, secteur Vanier, saisit toutes les occasions pour remercier ses bénévoles. C'est ainsi que le 22 avril dernier, lors de la semaine consacrée à l'action bénévole, le Centre a offert un succulent petit déjeuner à une centaine de personnes qui oeuvrent de différentes façons au sein de cet organisme. Tous s'accordent à dire que le bénévolat est valorisant. Bénévole depuis plus de 35 ans dans la région, je me suis initiée à plein de choses, me suis adaptée à toutes sortes de situations et me suis toujours sentie utile. La société nous a beaucoup donné, il faut maintenant donner à notre tour. Et le bénévolat en est l'occasion.

Estelle Daigle  
Membre de La Fondation Pauline-Charron  
Ottawa

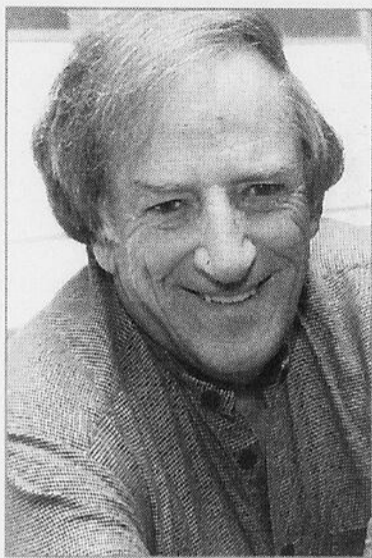
### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

## Les loteries vidéo, un fléau social

Par Jean Lapointe  
Sénateur



Le sénateur Jean Lapointe qui est convaincu que le projet de loi S-18 sera adopté de façon expéditive.

Avec les loteries vidéo, les provinces font un déficit et non un profit. Que de souffrances, dépressions nerveuses, drames familiaux, faillites personnelles et commerciales.

Que de crimes commis par les victimes des loteries vidéo afin d'assouvir leur soif de jeu. À combien de suicides faut-il se rendre avant que nous débarquions notre société de ce fléau d'une tristesse inouïe?

«Pour moi l'enfer, c'est ça» me disait une octogénaire qui, en moins de trois ans, avait dilapidée toutes les économies accumulées au cours de sa vie.

Que dire de ce monsieur âgé qui s'est suicidé après avoir perdu tout ses REERs dans les loteries vidéo.

Quoi de plus triste que l'histoire de ce jeune de 18 ans inculpé à la suite d'un vol. Sa passion des loteries vidéo aura eu un effet dévastateur sur sa vie.

Je pourrais citer encore des centaines et des centaines d'histoires plus tristes les unes que les autres dont je n'ai pas toujours été témoin mais qu'on m'a racontées à travers des courriels, des lettres personnelles et même de vive voix. Si vous aviez eu l'opportunité de déceler dans le regard de ces personnes tous les remords, la culpabilité et cette infinie tristesse que j'ai eu la douleur d'observer, vous comprendriez jusqu'à quel point je veux consacrer dans les mois qui viennent toute mon énergie et mes forces afin de mettre fin à cet enfer comme me le disait la dame dont je faisais mention plus tôt.

L'accessibilité et la proximité trop évidentes des loteries vidéo sont les causes principales de cette calamité.

Il est difficile de trouver une seule rue ou avenue d'importance sans y retrouver ces appareils destructeurs.

Suite à la lecture de nombreuses études provenant, tant de chercheurs d'universités partout au Canada, que de rapports émanant des gouvernements provinciaux, d'institutions privées et de travailleurs sociaux ainsi qu'après de multiples rencontres, j'en suis arrivé à la conclusion que les appareils de loteries vidéo qui se trouvent dans les bars et les restaurants de huit provinces au pays représentent un danger grave. Ces appareils devraient être retirés de ces établissements pour être relocalisés dans les casinos, les hippodromes et les maisons affiliées gérés directement par les gouvernements provinciaux.

Selon les maisons qui viennent en aide aux joueurs compulsifs, il est à noter que la loterie vidéo est la forme de jeu qui crée le taux le plus élevé de dépendance et cela, dans une proportion monstre. Au Qué-

bec seulement, plus de 89% des joueurs compulsifs disent éprouver un problème de jeu provenant de la loterie vidéo.

Un joueur compulsif coûte à la société 56 000 \$ par année selon une étude du Dr Neil Tudiver de l'Université du Manitoba et Loto-Québec prétend qu'il n'y a que 2% de la population du Québec ayant un problème de jeu compulsif. On se rend vite compte lorsqu'on fait le calcul, qu'il y a 124 600 Québécois (en tenant compte du 89%), qui coûtent 56 000 \$ chacun à la province pour un total de 6,9 milliards \$ annuellement.

Les coûts reliés aux joueurs compulsifs se font sentir dans nos systèmes de soins de santé et dans nos systèmes judiciaires. Les gouvernements provinciaux ne peuvent plus ignorer ce coût social causé principalement par les loteries vidéo qui est beaucoup plus onéreux que les profits qu'elles engendrent. Ces machines créent un déficit et non un profit contrairement à ce que prétendent certains représentants des provinces.

Aujourd'hui, je suis terriblement inquiet pour nos jeunes de la génération «Nintendo» qui seront inexorablement des proies faciles pour ces maudites machines.

La semaine dernière, j'ai prononcé un discours en deuxième lecture sur le projet de loi S-18 au Sénat et plusieurs sénatrices et sénateurs m'ont encouragé et appuyé à poursuivre le combat dans lequel je me suis engagé.

D'ici quelques mois, la Chambre haute devra se prononcer sur cette question cruciale et je suis convaincu que ce projet de loi sera adopté de façon expéditive pour ensuite être débattu à la Chambre des communes. J'invite tous celles et ceux qui désirent faire connaître leur opinion, à écrire à mon bureau, pièce 557-S, édifice du Centre, le Sénat du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0A4 ou par courriel à l'adresse suivante: charrf@sen.parl.gc.ca

## Une autre crise des missiles? On connaît ça...



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

Tous les vingt ans, le Canada fait face à une crise politique déclenchée par les Américains. En 1963 avec le déploiement de missiles nucléaires, en 1983 avec les essais de missiles de croisière. Et en 2003 avec l'installation d'un bouclier antimissile. Et tous les vingt ans, le Canada finit par céder aux pressions de Washington...

Après avoir traité Lester Pearson de «défroqué de la paix» et les Libéraux de «virecapot», après avoir voté pour le NPD en guise de protestation aux élections du 8 avril 1963, Pierre Elliott Trudeau adhéra au Parti libéral en 1965, et succéda à Pearson en 1968! «Au nom du réalisme et de l'efficacité j'ai dû - Dieu me pardonne! - trahir parfois certaines révoltes de jeunesse», admit l'auguste personnage.

Puis, après avoir dénucléarisé le Canada et proposé une «stratégie de l'asphyxie» qui interromprait toute recherche sur de nouvelles armes nucléaires, le même Trudeau autorisait, en 1983, les essais de missiles de croisière dans le nord de l'Alberta, ces mêmes «Cruise» que le Pentagone a lâchés sur l'Irak. Et comme aujourd'hui, cela se fit après deux rapports de comités parlementaires et un houleux débat au sein du conseil des ministres.

«Je ne me souviens pas d'avoir vu, depuis que je regarde la politique, un spectacle plus dégradant que celui de tous ces Libéraux qui ont reviré (sic) capot à l'unisson avec le chef», écrivait Pierre Trudeau dans *Cité libre* en 1963. Quel intellectuel osera écrire cela aujourd'hui? Et dans quel magazine? D'ailleurs, cela en vaut-il seulement la peine?

Le bouclier antimissile serait devenu nécessaire, malgré la fin de la guerre froide, parce que des États sans foi ni loi - comprendre la Corée du Nord, le Pakistan, l'Irak, l'Iran ou... cette Chine que personne n'ose accuser de mauvaise foi, auraient des armes de destruction massive, nucléaires surtout, et les moyens de les transporter jusqu'au cœur des États-Unis.

Notons d'abord que la seule arme de destruction massive que l'on connaisse pour l'instant est un innocent Boeing 767 lancé sur un gratte-ciel de New York. Il ne portait pas d'arme nucléaire, ni chimique. Le plein de kérosène fit tout autant l'affaire. Et un bouclier antimissile n'aurait rien pu contre cette «arme» des terroristes d'Al Qaida.

Admettons tout de même que certains États possèdent l'arme



Pierre Elliott Trudeau, qui succédait à Lester Pearson (droite) en 1968.

nucléaire. Peut-être aussi des armes chimiques ou bactériologiques. Mais ont-ils vraiment les moyens de leur faire traverser le Pacifique? Les fameux «missiles» irakiens se rendaient à peine à Koweït City! Et pour l'instant, le missile «Taep'o Dong 2» coréen atteindrait tout juste Hawaii ou l'Alaska, difficilement la côte ouest des États-Unis.

Alors, pourquoi le Canada devrait-il se mêler de ce programme américain qui, incidemment, soulève bien des réserves partout dans le monde? En passant, l'Union européenne ne croit pas à la nécessité d'un bouclier antimissile. Le gouvernement libéral avance deux arguments qui rappellent ceux de 1963 et de 1983.

Comme en 1963, «il est géographiquement nécessaire que nous participions au moins à une discussion», a dit le premier ministre. Le Canada est aujourd'hui sur la trajectoire des missiles coréens, comme il était sur la trajectoire des missiles soviétiques au temps de la guerre froide. Ce n'est pas un argument qui impressionnait Trudeau l'universitaire il y a 40 ans. Mais pour le rendre convaincant aujourd'hui, on évoque la vague hypothèse que les ogives des missiles inter-

ceptés au dessus du Canada ne fassent pleuvoir sur nous des débris nucléaires ou chimiques. Il faudrait donc nous glisser sous le «parapluie» du système de défense américain.

Le deuxième argument est plus convaincant et il avait amené le gouvernement de Pierre Trudeau à accepter, à contre cœur, l'essai des missiles de croisière dans le nord de l'Alberta. Ayant décidé de participer au Commandement de défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) en 1958, nous devons respecter notre devoir de solidarité - comme en 1983, c'est l'OTAN, et l'Allemagne en particulier, qui nous demandaient d'accepter les essais des missiles de croisière. Le Canada craindrait particulièrement que les Américains retirent à NORAD toute autorité sur le bouclier antimissile.

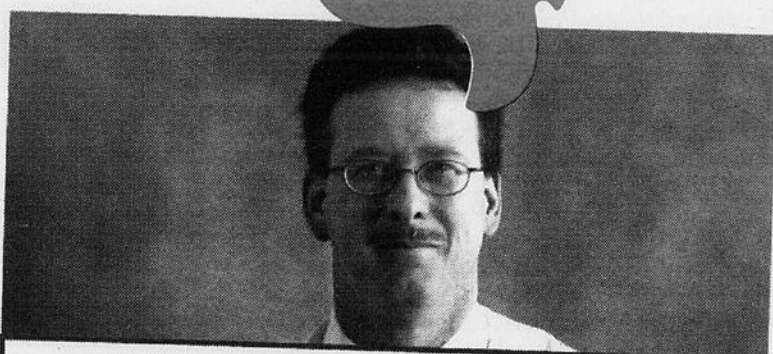
Certes, nos généraux participent au commandement intégré du NORAD. Mais cela n'a pas empêché les Américains, pendant la crise des missiles soviétiques à Cuba en 1962, de recourir à l'autorité du NORAD justement pour déployer nos avions de chasse sans l'autorisation spécifique du gouvernement canadien. Nous n'avons donc aucune garantie que le Canada sera consulté en cas de lancement des missiles américains.

Par ailleurs, le Pentagone y penserait deux fois avant de saborder NORAD. Le 9 septembre 2001, les Américains furent bien contents de pouvoir compter sur les F-18 canadiens pour intercepter les avions en provenance du Pacifique et de l'Atlantique.

Dans ce débat qui divise surtout le Parti libéral, on remarque que les personnalités les plus enthousiastes - Paul Martin, John Manley, John McCallum - sont aussi des chantres d'une plus grande intégration économique avec les États-Unis. Ne nous y trompons pas, l'intérêt du Canada pour le bouclier antimissile est avant tout économique: il y aura de plantureux contrats de sous-traitance pour le complexe militaro industriel.

Et, dernière analogie avec les débats de 1963 et de 1983, les États-Unis ne s'embarrassent pas de subtilités pour peser sur la politique intérieure canadienne. Ils avaient applaudi l'élection de Lester Pearson et de Brian Mulroney contre ces «américanophobes» qu'étaient John Diefenbaker et Pierre Trudeau. En 2003, la Maison Blanche et le State Department, par la voix peu discrète de Paul Cellucci, ont déjà fait savoir que Jean Chrétien n'est plus *persona grata* à Washington et que Paul Martin envoie les bons signaux. Tiens donc!

# Nouvelle vague de productions hollywoodiennes au Québec



**PIERRE McMAHON**

Et c'est pas fini. C'est rien qu'un début. Les producteurs de Hollywood ont découvert la fabuleuse salade californienne de St-Hubert: une poitrine de poulet rôti, des morceaux d'ananas, des quartiers d'orange et de pamplemousse, des raisins secs et une vinaigrette à saveur de noix. Une délicieuse salade californienne, pour quelques dollars canadiens seulement. Ça ne vaut plus la peine de rester en Californie.

**SALADE  
CALIFORNIENNE**



**LE MENU ESCAPADES SOLEIL  
TOUT LE MONDE EN PARLE !**

# Actualités

## Québec aidera les travailleurs du crabe

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le gouvernement Charest a annoncé, hier, une série de mesures pouvant totaliser jusqu'à 3,2 millions \$ pour soutenir les travailleurs du crabe de la Gaspésie, tout en appelant Ottawa à remettre au Québec sa juste part.

Les mesures sont destinées aux 1000 employés de quatre usines gaspésiennes qui se retrouvent sans travail, en raison du refus des pêcheurs d'aller en mer pour protester contre les quotas imposés par le ministère fédéral de Pêches et Océans.

Le ministre de l'Emploi, Claude Béchar, a d'abord indiqué que les travailleurs qui recevaient des prestations d'assurance-emploi obtiendraient un soutien de deux semaines supplémentaires du gouvernement du Québec s'ils participent à des activités de formation.

Si jamais le conflit n'est toujours pas réglé dans deux semaines, Emploi Québec incitera les employeurs gaspésiens à embaucher des travailleurs en assumant la moitié de leur salaire, jusqu'à un maximum de 7,30 \$ de l'heure, financé par l'Etat.

En dernier recours, le ministère de l'Emploi mettra en place des mesures temporaires de création d'emploi avec le soutien du ministère du Développement économique.

«C'est une aide globale, si l'on se rend au bout de tout, qui pourrait coûter jusqu'à 3,2 millions \$, mais je souhaite que ça ne nous coûte pas un sous, parce que je souhaite que ça se règle», dès lundi, a déclaré Claude Béchar, à l'issue d'une rencontre avec des élus gaspésiens et la représentante des travailleurs du crabe, Monique Lambert.

«Je suis très satisfaite, ça nous arrange et c'est ce qu'on demandait», a lancé Mme Lambert, confirmant l'abandon de la menace de blocus routier des tra-



Le ministre fédéral des Pêches, Robert Thibault, a une fois de plus demandé aux pêcheurs mécontents des nouveaux quotas de mettre fin à leur boycott, hier.

vailleurs d'usine.

Le ministre Béchar estime que le gouvernement fédéral a maintenant une belle occasion de démontrer les vertus du «fédéralisme coopératif», en remettant au Québec les 200 millions \$ qu'il revendique pour la formation et l'emploi.

«On étire le cou et on va chercher de l'argent dans nos budgets réguliers, mais, à un moment donné, il faut que le gouvernement fédéral se rende compte que lorsqu'il crée des problèmes, on a peut-être les solutions pour les résoudre, mais ça coûte quelque chose en bout de ligne», a soutenu M. Béchar.

«On veut bien qu'il ait des situations problématiques, mais on ne peut pas toujours être les seuls à ramasser tout», a-t-il ajouté. Aux Communes, le Bloc québécois a reproché à Ottawa de ne pas offrir aux travailleurs gaspésiens des mesures spéciales d'assurance-emploi.

Le secrétaire d'Etat responsable du développement économique au Québec, Claude Drouin, a rétorqué que le gouvernement fédéral versait 600 millions \$ par année au Québec pour la formation de la main-d'oeuvre et qu'il s'était en outre engagé à injecter 14 millions \$ de plus dans les régions affectées par la crise du crabe.

## Chrétien ne veut pas toucher à la Constitution malgré les relations tendues avec certaines provinces

Isabelle Rodrigue  
Presse Canadienne

«Je ne relance pas de discussions constitutionnelles (...) Je pars dans moins de neuf mois. Bonne chance si vous voulez en parler. Moi je suis bien content de ne pas en avoir trop parlé pendant 10 ans», a déclaré le premier ministre, lors d'un point de presse à Calgary.

Les relations entre certaines provinces et Ottawa ont été houleuses au cours des dernières années. L'Alberta, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve n'hésitent pas à dénoncer l'actuel partage des responsabilités et à revendiquer des modifications. Malgré les frictions, M. Chrétien refuse d'y voir une détérioration des relations fédérales-provinciales.

Il est normal que parfois, les provinces et Ottawa ne s'entendent pas, a-t-il noté. «Il y en a peut-être qui pensent que parce que je m'en vais, ils vont pouvoir parler de constitution. Moi je n'aimais pas

ça, alors j'en n'ai pas parlé», a-t-il répété.

M. Chrétien tenait ces propos au lendemain du dépôt d'une résolution du gouvernement terre-neuvien qui exige de renégocier son adhésion au Canada à cause des décisions d'Ottawa sur la pêche à la morue. Le premier ministre canadien a même tenté de tourner au ridicule la suggestion de cogestion des pêches entre le fédéral et les provinces, notant que les poissons, lorsqu'ils nagent, ne savent pas dans quelle province ils se trouvent.

La position terre-neuvienne a été défendue aux Communes, hier, par l'Alliance canadienne qui voit dans le plus récent différend entre Terre-Neuve et Ottawa la preuve que le système actuel ne fonctionne pas. Ne reculant devant rien, l'opposition officielle soutient qu'il faut rouvrir la Constitution, a défendu l'Alliance canadienne.

«Oui, il faudrait s'asseoir et discuter de la Constitution» puisque plusieurs provinces sont visiblement frustrées des

décisions d'Ottawa, dans divers domaines, a indiqué le leader parlementaire allianciste, John Reynolds.

«La Colombie-Britannique a un problème avec le bois d'oeuvre et le forage en mer, et c'est au tour de Terre-Neuve d'être confronté à un problème. La situation s'étend sur tout le pays (...) Ce gouvernement n'est pas expert pour déterminer ce qui convient le mieux pour le Canada», a-t-il poursuivi.

L'Alliance va même jusqu'à prendre la défense du Québec, une province dont les revendications ont plus souvent qu'autrement été repoussées par ce parti. «La Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Québec et maintenant Terre-Neuve-et-Labrador; toutes ces provinces ont été aliénées par l'arrogance et le mépris du (fédéral)», a martelé aux Communes la députée albertaine, Deborah Grey.

«M. Charest, et les gens du Québec, ont les mêmes inquiétudes que nous», a renchéri M. Reynolds.

### En bref

#### Un homme ouvre le feu dans une université américaine

Associated Press  
CLEVELAND

Un homme armé d'une mitrailleuse a ouvert le feu hier dans l'école de commerce de la Case Western Reserve University de Cleveland dans l'Ohio. Au moins deux personnes auraient été blessées. «Il avait une mitrailleuse, une chemise de camouflage, un pantalon blanc», a déclaré LeKisha Spencer, qui travaille dans une cafétéria situé dans l'établissement. «Il marchait, pointait son arme et tirait».

#### Le Collège des médecins se tourne les médecins retraités

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le président du Collège des médecins, Yves Lamontagne, veut mettre les médecins retraités à contribution pour alléger la pénurie qui touche le Québec. Une fois qu'un médecin cesse de pratiquer, il n'a plus le droit de prescrire des médicaments ou de poser des diagnostics.

Le Dr Lamontagne trouve inconcevable que ces professionnels de la santé soient mis sur la touche alors que les cabinets débordent de patients. Il compte proposer à ses membres, réunis à Québec, de redonner le droit aux retraités de poser des gestes médicaux mineurs à l'extérieur du système de santé.

#### Un anniversaire tourne mal en Tchétchénie

Associated Press  
MOSCOU

La Russie a célébré hier la victoire sur l'Allemagne nazie du 9 mai 1945, avec notamment le traditionnel défilé militaire sur la place Rouge à Moscou. En Tchétchénie, l'anniversaire a été marqué par l'explosion d'une bombe juste avant le début des cérémonies à Grozny, qui a tué un policier russe et en a blessé deux autres, selon les médias russes. En Tchétchénie, une bombe a explosé à une quarantaine de mètres du Dynamo Stadium de Grozny, peu avant le défilé militaire qui devait avoir lieu pour la journée de la Victoire.

#### Cargill est sommé de respecter sa parole et signer la convention

Presse Canadienne  
BAIE-COMEAU

Les choses ne semblent pas tout à fait rentrées dans l'ordre chez Cargill, à Baie-Comeau. Hier matin, une quarantaine de travailleurs de la compagnie céréalière, en lock-out depuis 38 mois, manifestent devant les installations portuaires de la multinationale, à Baie-Comeau.

N'ayant pas procédé à la signature de la convention collective et du protocole de retour au travail, le 6 mai dernier, tel que convenu avec le médiateur, Jacques Lessard, le Syndicat national des travailleurs de Cargill a décidé d'entreprendre des moyens de pression.

# QUE L'ÉTÉ COMMENCE!



Voyagez dès aujourd'hui et tout l'été grâce à nos tarifs exceptionnels pour le Canada

Réservez dès maintenant! Notre solde se termine le 16 mai 2003.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ d'OTTAWA.

**CANADA:** les voyages doivent prendre fin au plus tard le 26 juin 2003.

HALIFAX	TORONTO	WINNIPEG	ST. JOHN'S (T.-N.-L.)	MONCTON	CALGARY	EDMONTON	REGINA SASKATOON	VANCOUVER	VICTORIA
69	79	99	109	119	149	149	149	199	214

**CANADA:** les voyages doivent être effectués entre le 27 juin et le 30 septembre 2003.

HALIFAX	TORONTO	ST. JOHN'S (T.-N.-L.)	WINNIPEG	MONCTON	REGINA SASKATOON	CALGARY	EDMONTON	VANCOUVER	VICTORIA
69	79	109	139	149	159	169	179	219	234



Toronto,  
le Canada  
t'adore

Visitez [torontolecanadatadore.ca](http://torontolecanadatadore.ca) pour économiser sur vos séjours hôteliers, locations de voitures, sorties au restaurant, soirées au théâtre et sur plusieurs autres activités!

## Voyagez à la hauteur de notre dollar

Le dollar canadien n'a pas été aussi haut depuis des années.

Ainsi, vous profiterez pleinement de vos vacances aux États-Unis ou outre-mer.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ d'OTTAWA.

**ÉTATS-UNIS:** les voyages doivent prendre fin au plus tard le 30 septembre 2003.

BOSTON	WASHINGTON, D.C. BALTIMORE	CLEVELAND	CHICAGO	ATLANTA	LAS VEGAS	ORLANDO TAMPA/MIAMI	DALLAS	PHOENIX	LOS ANGELES/SAN DIEGO SAN FRANCISCO
99	99	103	119	143	147	148	189	199	227

**DESTINATIONS INTERNATIONALES:** la dernière date de départ est le 19 juin 2003, sauf avis contraire.

NASSAU	MEXICO <sup>1</sup>	AMSTERDAM <sup>1,2</sup>	FRANCFORT <sup>1</sup> MUNICH <sup>1</sup>	LONDRES ZURICH <sup>1</sup>	COPENHAGUE <sup>2,3</sup>	PARIS	SÃO PAULO	BEYROUTH	SEOUL
199	299	329	369	369	399	419	449	574	575

6 sept. 2003

D'autres tarifs économiques sont aussi offerts pour voyager ailleurs dans le monde d'ici le 6 septembre 2003.



Réservez à [aircanada.ca](http://aircanada.ca) et économisez 5\$ aller-retour sur toutes nos destinations canadiennes et américaines.

Réservez à [aircanada.ca](http://aircanada.ca) ou [destina.ca](http://destina.ca) notre partenaire en ligne. Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262.

**AIR CANADA**   
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 

## Un second débat qui s'annonce houleux

Sandra Cordon  
Presse Canadienne

Le deuxième débat des candidats à la direction du Parti libéral du Canada qui aura lieu aujourd'hui à Whitehorse, au Yukon, pourrait être houleux, et pas seulement à cause des échanges entre Paul Martin, John Manley et Sheila Copps.

Les organisateurs ont décidé de laisser le public participer aux échanges, et le député libéral de la région s'attend à ce qu'il y ait des manifestants bruyants.

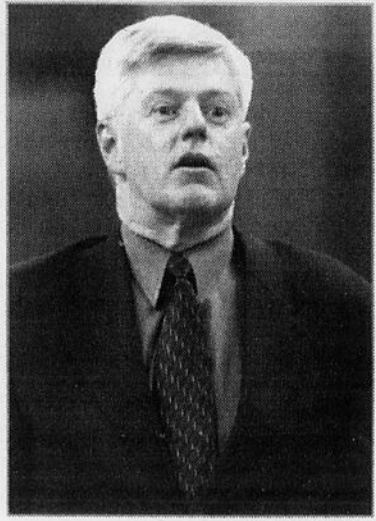
Plusieurs résidents du Yukon sont en colère au sujet de la loi du gouvernement fédéral sur le contrôle des armes à feu, des nouvelles règles plus strictes sur l'exploitation minière, du ralentissement économique et de la faiblesse du secteur des ressources naturelles, ce qui pourrait ouvrir la voie à un débat beaucoup plus animé que celui qui a eu lieu samedi dernier à Edmonton.

«Le nôtre va évidemment être un événement beaucoup plus animé que celui de la semaine dernière», a déclaré le député libéral du Yukon, Larry Bagnell, qui appuie le favori dans la course, Paul Martin. «Il y aura certainement des manifestations et beaucoup plus d'intérêt de la part du public».

Certains ont critiqué le manque d'éclat du débat du 3 mai, en partie parce que les trois candidats à la succession de Jean Chrétien avaient peu d'occasions pour débattre de leurs points de vue.

Des questions par écrit provenant des membres du Parti libéral avaient été remises à M. Manley, M<sup>me</sup> Copps et M. Martin.

Le débat de Whitehorse, où le



PRESSE CANADIENNE

L'organisation de Paul Martin s'attend à des attaques personnelles de la part de John Manley.

Parti libéral compte moins de 100 membres, sera beaucoup plus difficile à contrôler.

Contrairement au débat d'Edmonton les organisateurs de Whitehorse ont ouvert au public le forum de discussion de l'après-midi pour augmenter la taille de l'auditoire. «Ils ne viennent pas en territoire libéral ici», a déclaré un organisateur.

L'organisation de M. Martin s'attend à des attaques personnelles de la part de M. Manley, «qui ne semble pas être en mesure de gagner des appuis actuellement», a déclaré Brian Guest, le porte-parole de M. Martin.

Mais les organisateurs de M. Manley — qui ont déjà pris à partie M. Martin en l'attaquant sur son âge, son refus de prendre position sur certaines politiques et son manque de transparence au sujet de sa campagne de financement — ont retenu leurs attaques cette semaine.

## Toronto n'est pas encore libre de la pneumonie atypique

Presse Canadienne  
TORONTO

Il est encore trop tôt pour déclarer la plus grande ville canadienne une zone libre de SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère), ont dit hier des experts de haut niveau en infectiologie, pendant que les fonctionnaires rendaient public leur dernier plan pour attirer les futurs touristes.

«C'est peut-être un peu prématuré de retirer Toronto de la liste des pays touchés», a admis le docteur Donald Low, microbiologiste en chef à l'Hôpital Mount Sinai. C'est une décision qui devra être réévaluée dans une semaine, a-t-il ajouté.

La prudence de M. Low va à l'encontre des attentes de la Ville-Reine voulant que l'Organisation mondiale de la santé (OMS) soit sur le point de retirer Toronto de la liste des endroits affectés par le syndrome respiratoire aigu sévère.

«Quant à moi, l'épidémie de SRAS est terminée, selon toutes probabilités», a déclaré le docteur Sheela Basrur, médecin chef du service de santé publique de Toronto. Le fait de déclarer l'épidémie terminée pour des raisons administratives est seulement une formalité, a-t-elle commenté.

Une annonce de l'OMS au sujet du retrait de Toronto de la fameuse liste est attendue la semaine prochaine.

L'une des principales inquiétudes de l'OMS concerne les efforts du Canada en vue de fil-

trer les passagers de vols aériens atteints de la maladie. Hier, Santé Canada utilisait un scanner thermal emprunté au gouvernement de Singapour dans le cadre d'un projet pilote visant à déterminer si l'appareil est aussi efficace que celui de filtrage anti-SRAS.

«Parvenu mardi au Canada, l'appareil a été rendu opérationnel dès mercredi, jour où il a été utilisé pour examiner un groupe de passagers en partance pour l'étranger», a relaté Alex Swann, porte-parole de la ministre fédérale de la Santé, Anne McLellan.

Une douzaine de ces appareils sont attendus au Canada d'ici dix jours, a ajouté M. Swann. Six d'entre eux seront utilisés à Toronto et six autres seront destinés à la ville de Vancouver.

L'optimisme d'hier a été alimenté par la décision de retirer un employé de l'Hôpital Mount Sinai de la liste de surveillance du SRAS, après que celui-ci ait été soulagé d'une fièvre et d'une infection des voies respiratoires. Le nombre de cas probables de SRAS a baissé de moitié, hier, pour s'établir à 24 parmi tous les patients de cet hôpital. En tout, 23 personnes de la région de Toronto sont mortes de cette maladie depuis le début de l'épidémie.

Des fonctionnaires torontois et provinciaux en ont profité pour dévoiler des slogans sur la ville et lancer une campagne publicitaire visant à raviver l'économie locale.

## Le SRAS ralentit sa progression en Chine

Associated Press  
PÉKIN

La municipalité de Pékin a annoncé hier une baisse des nouveaux cas de pneumopathie atypique, mais selon l'Organisation mondiale de la santé (OMS) il est encore trop tôt pour affirmer que la propagation de l'épidémie est en voie de ralentissement dans la capitale chinoise.

Les autorités municipales ont toutefois décidé de maintenir la tenue, le mois prochain, des examens d'entrée à l'université qui devraient rassembler plus de 80 000 étudiants.

Deux des six nouveaux décès dus au SRAS et 48 des 118 nouveaux cas annoncés hier pour la Chine continentale ont été recensés à Pékin: il s'agit de la plus faible augmentation journalière enregistrée dans la ville depuis plusieurs semaines.

Jusqu'à présent, 114 personnes ont succombé au virus dans la capitale chinoise et 230 dans l'ensemble du pays, selon le ministère de la Santé, qui estime le nombre total de cas à 4 805, dont près de 2 200 étaient à Pékin.

Malgré la confiance affichée par les autorités chinoises, l'OMS a prévenu Pékin que l'épidémie était loin d'être endiguée.

Selon les spécialistes, elle pourrait s'étendre aux zones rurales, plus pauvres, où la faiblesse du système sanitaire pourrait s'avérer désastreuse.

# On a plein d'histoires à vous raconter.

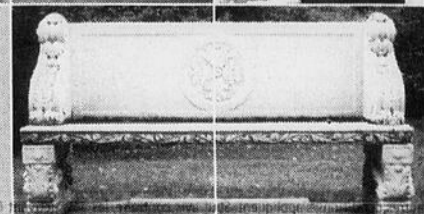
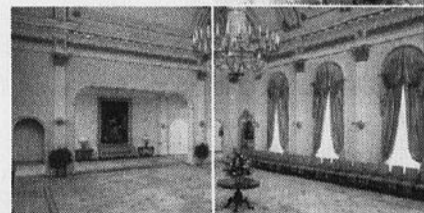


Visitez la résidence historique et le lieu de travail du Gouverneur général du Canada — là où les Canadiens sont chez eux.

### Il y a tant à faire à Rideau Hall

- Visites de la résidence  
Incluant la nouvelle exposition *Culture et démocratie : lord et lady Elgin au Canada, 1847-1854*
- La course au trésor « Suivez la piste de l'histoire »
- Visites thématiques en horticulture
- Centre d'accueil des visiteurs et boutique

Vous serez chez vous à Rideau Hall.



Entrée libre  
613-991-ggca (4422) [www.gg.ca](http://www.gg.ca)  
1, promenade Sussex, à 3,5 km de la colline du Parlement

RIDEAU  
HALL

# Washington veut la bénédiction de l'ONU

Associated Press  
NATION UNIES

Un mois après la chute du régime de Saddam Hussein, les États-Unis et leurs alliés ont demandé hier au Conseil de sécurité des Nations unies d'approuver une résolution levant les sanctions contre l'Irak et donnant aux forces de la coalition le contrôle des revenus de l'industrie pétrolière de Bagdad.

L'ambassadeur américain auprès des Nations unies, John Negroponte, a officiellement déposé le texte de huit pages hier après-midi lors d'une réunion à huis clos du Conseil de sécurité.

Ses grandes lignes avaient déjà été fournies aux 15 membres du Conseil, et plusieurs d'entre eux avaient même reçu une version intégrale dès jeudi.

Selon ce texte appuyé par Washington, Londres et Madrid, les États-Unis et la Grande-Bretagne administreraient le pays en tant que «puissances occupantes» pendant un an au moins.

Le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, a estimé par ailleurs qu'il était impossible de savoir combien de temps durerait l'occupation



Le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, a estimé que l'occupation de l'Irak pourrait durer un an.

de l'Irak, laissant entendre que la stabilisation du pays pourraient prendre plus d'un an.

Les Nations unies seraient cantonnées à un rôle «vital», autrement dit strictement humanitaire. Kofi Annan désignerait un coordinateur spécial qui coordonnerait l'aide, le retour des réfugiés, la reconstruction, les droits de l'homme,

les réformes et la réorganisation de la police irakienne.

Le point de vue américain est largement critiqué par les pays qui étaient déjà opposés à la guerre, France et Russie en tête. Paris et Moscou ont d'ailleurs présenté un plan alternatif en vertu duquel les sanctions économiques ne seraient que suspendues dans un premier temps jusqu'à ce qu'un gouvernement légitime soit mis en place à Bagdad.

Le texte prévoit une levée des sanctions économiques mais un maintien de l'embargo sur les armes. Le programme pétrole contre nourriture serait aussi supprimé progressivement.

Dans un communiqué, le ministre français des Affaires étrangères Dominique de Villepin a estimé une nouvelle fois qu'«une forte implication de la communauté internationale, qui passe par un rôle central des Nations unies, était indispensable pour assurer (la) légitimité» du futur régime irakien.

Personne ne souhaite voir renaître la bataille diplomatique qui a précédé la campagne militaire, mais tout le monde semble aussi se préparer à d'après négociations. Les États-Unis semblent cette fois davantage en position de force à l'ONU.

## Israël durcit le ton face aux étrangers

Associated Press  
JÉRUSALEM

À la veille de l'arrivée du secrétaire d'État américain dans la région, Israël a durci hier les restrictions relatives à l'entrée d'étrangers dans la Bande de Gaza, suscitant l'inquiétude de militants des droits de l'Homme qui voient dans ces dispositions une tentative destinée à empêcher une surveillance extérieure des opérations de Tsahal.

Conformément aux nouvelles mesures, les étrangers entrant dans la Bande de Gaza doivent signer un document dans lequel ils acceptent de ne pas pénétrer dans des zones militaires le long de la frontière israélo-palestinienne et dans «d'autres zones de combat», selon un communiqué de l'armée qui n'apporte pas de précisions sur lesdites zones.

Tsahal précise que l'objectif est d'empêcher des étrangers de tenter d'intervenir et mentionne le Mouvement international de solidarité (ISM) qui envoie des bénévoles dans les territoires pour s'interposer entre les soldats et les Palestiniens.

Ces nouvelles mesures semblent aussi donner une plus grande liberté d'agir aux militaires pour éloigner d'autres ressortissants étrangers, comme les journalistes, des zones

de friction entre les forces israéliennes et les palestiniennes. Elles suggèrent également que l'armée souhaite se dégager de toute responsabilité quand des étrangers sont blessés.

Dans un communiqué, l'organisation de défense des droits de l'Homme Amnesty International s'est déclarée préoccupée qu'un «objectif de ces nouvelles restrictions drastiques soit d'empêcher une surveillance extérieure de la conduite de l'armée israélienne». L'armée a cependant affirmé dans son communiqué qu'elle n'avait «pas l'intention de limiter (...) le passage» de diplomates, de membres d'organisations humanitaires et de journalistes.

Elle a aussi précisé que les restrictions imposées dans la Bande de Gaza étaient déjà en vigueur en Cisjordanie, où les diplomates, les journalistes, le personnel de l'ONU et des membres d'organisations humanitaires sont les seuls étrangers autorisés à entrer. L'annonce des nouvelles restrictions intervient alors que l'armée israélienne a perquisitionné vendredi les bureaux de l'ISM en Cisjordanie.

Des documents et des ordinateurs ont été saisis et deux personnes, une Américaine et une Australienne, ont été interpellées.

## SENTRA XE 2003

**SAVIEZ-VOUS QUE LA PLUPART DES GENS N'AIMENT PAS FAIRE LE PLEIN D'ESSENCE?**



**AU VOLANT D'UNE SENTRA, ILS NE LE FONT PAS SOUVENT!**

Location à partir de

**199\$**  
/MOIS\*

**0\$** dépôt de sécurité!  
Comptant initial de 1 795\$  
Transport et préparation inclus!

**1,8%** Financement  
à l'achat\*\*  
PDSF à partir de **15 598\$\*\*\***

**AUCUN PAIEMENT  
PENDANT 90 JOURS**  
sur financement à l'achat!

**ET POUR 219\$** /MOIS\* OBTENEZ EN PLUS:

• Boîte automatique 4 rapports • Siège du conducteur à 8 réglages • Moteur 1,8L de 126 chevaux • Pneus toutes saisons de 15 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Coussins gonflables • Dossier arrière rabattable 60/40 • Et beaucoup plus!

• Climatiseur • Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD  
• Essuie-glaces à balayage intermittent

\*L'offre d'aucun paiement pendant 90 jours s'applique sur les modèles Sentra 2003 pour les financements à l'achat et par les services NCFI uniquement. Aucun intérêt pour les premiers 90 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par l'acheteur. Après 90 jours, il doit payer mensuellement le capital et les intérêts selon les termes prévus au contrat. \*\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 (C41G73 AE00) et la Sentra XE 2003 - Option Plus - (C41G73 BN00). Acompte ou échange équivalent de 1 795\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurance et obligations sur pneu neuf en sus. Sur approbation du crédit. \*\*\*Taux de financement de 1,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 48 mois. Frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location et d'achat. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre/louer à prix moindre. \*\*\*\*PDSF de la Sentra Sedan XE à boîte manuelle (C41G55 AA00). Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature « DÉCOUVRIRE » et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

**GATINEAU NISSAN**  
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE O.  
GATINEAU  
243-5454

**CARREFOUR NISSAN**  
959, BOUL. ST-JOSEPH  
HULL  
776-0100



www.nissan.ca 1 800 387-0122



Pour être bien

# informé...

**LeDroit**

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Abonnez-  
**VOUS** !

**562-0555**





# Changez de nuit... Changez de vie!

*Ortho*  
**COLLECTION**

Lit ajustable



40 modèles  
maintenant  
offerts

AUSSI OFFERT

**81,** 20\$  
par mois

OC-300  
À compter de 1949\$  
matelas inclus

Voir détails en boutique



MODÈLE OC-100

À  
partir  
de

**849** \$

Prix courant: 1399\$

Offrez-vous  
un rendez-vous détente!

Fauteuil de massage

*Ortho*  
**MASSEUR**

Modèle OM-1000

4 modes de massage

- compression
- pétrissage
- roulement
- percussion

**ÉCONOMISEZ**

Modèle OM-1000 **500\$**

Massage  
complet  
du cou, du dos,  
des mollets  
et des pieds



Ne manquez pas  
notre émission  
**CONFORT-SANTÉ-DÉTENTE**  
sur les ondes  
de **TQS**  
ce samedi à midi  
ce dimanche à 8h30

AUSSI OFFERT

**62,45** \$  
par mois

OM-700  
À compter de 1499\$

Voir détails en boutique



BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT SUR PLACE\*

\* Sujet à l'approbation du Service de crédit.  
Financement accordé D Desjardins. Voir détails en magasin.

# SOMMEIL Davantage

LA TECHNOLOGIE DU CONFORT

**G A T I N E A U**

110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès) (819) 561-7777 1 888 335-6777

www.sommeildavantage.com

**CONSEILLER À DOMICILE**

COMPOSEZ SANS FRAIS: 1 877 477-5001 POSTE: 300  
(QUÉBEC • MARITIMES • ONTARIO)



ON CÉLÈBRE NOTRE

10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# RÉNO DÉPÔT®



# CADEAUX MÈRES!

POUR LA FÊTE DES

# 14

**SUCCESSALES!**

- ANJOU
- BEAUPORT
- BROSSARD
- HULL
- LASALLE
- LAVAL
- MARCHÉ CENTRAL
- N. D. G.
- POINTE-CLAIRE
- QUÉBEC
- ROSEMÈRE
- SHERBROOKE
- STE-DOROTHÉE
- ST-HUBERT



# 2192

POT DE 10"  
(133368)

## HIBISCUS

Produit de grosses fleurs de 4" à 5" toute l'année. Exige beaucoup de soleil.



# 1596

POT DE 7"  
(249155)

## HYDRANGÉE PREMIUM

Fleurs roses ou bleues pouvant durer plus de 2 mois si on maintient une température fraîche.



# 1495

CH.  
POT DE 10"  
(276656)

## GÉRANIUM

Couleurs variées. Plein soleil.



# 2996

POT DE 8"  
(247017)

## AZALÉE EN ARBRE DE PREMIÈRE QUALITÉ

Arrosage abondant durant la floraison. Doit être éclairé et aéré, sans soleil direct.

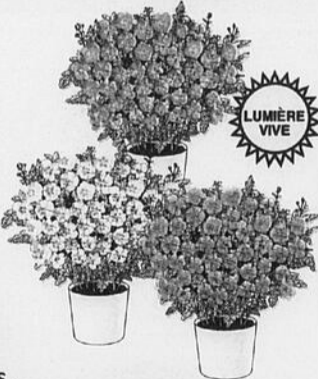


# 795

CH.  
POT DE 6"  
(137056)

## CYCLAMEN

Pour endroits ensoleillés et frais. Fleurs en forme d'orchidées sur un nid de feuilles vertes.



# 795

CH.  
POT DE 6"  
(112658)

## HIBISCUS

Fertilisez régulièrement pour floraison continue.

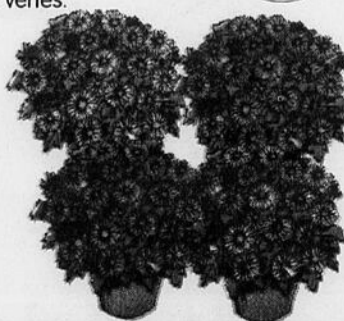


# 698

POT DE 6"  
(123422)

## MINI ROSIER «PREMIUM»

Placez près d'une fenêtre avec lumière brillante indirecte.



# 444

CH.  
POT DE 6"  
(123506)

## CHRYSANTHÈMES

Couleurs variées.



# 998

CH.  
POT DE 10"  
(201442)

## PANIER DE FLEURS ASSORTIS

Variété de géraniums, d'impatiens doubles et de bégonias tubéreux.

## OUVERT :

- LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H
- SAM. DE 8 H À 17 H
- DIM. DE 8 H À 17 H

Si jamais vous trouvez un article identique à plus bas prix ailleurs, que nous pouvons vérifier, nous vous l'offrirons au même prix que notre concurrent, moins



En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 16 mai 2003. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2003.

CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION DEPUIS

# 10 ANS!

# Deux députés italiens soupçonnés d'espionnage

Associated Press  
BERNE

Les autorités judiciaires suisses ont annoncé, hier, l'arrestation, à Lugano, d'Igor Marini, conseiller financier italien, soupçonné de blanchiment d'argent. Cet homme est aussi suspecté d'espionnage, tout comme deux parlementaires italiens, qui ont, de leur côté, été remis en liberté après leur interpellation.

Igor Marini accompagnait, en tant que témoin, une délégation italienne composée des parlementaires Enrico Nan et Giovanni Kessler, ainsi que de deux policiers et d'un ancien magistrat.

Envoyés au Tessin par une commission d'enquête parlementaire italienne, qui mène des investigations sur la prise de participation contestée de Telecom Italia, dans l'opérateur téléphonique Telekom Serbia, en 1997, ils se sont rendus, jeudi, à l'Office des poursuites et des faillites de Lugano-Viganello pour y consulter des documents.

Mais la visite de la délégation italienne, qui n'a fait l'objet d'aucune demande d'entraide judiciaire ou d'autorisation, tombe sous le coup de l'article 271 du Code pénal suisse («actes exécutés sans droit pour un État étranger»). Alerté, le ministère public de la Confédération helvétique a donc ouvert une procédure pénale en ce sens, a expliqué hier à l'Associated Press, Hansjurg Mark Wiedmer, porte-parole du MPC.

Arrêtés par la police tessinoise, les six hommes ont été entendus durant près de cinq heures, dans la nuit de jeudi à hier. Cinq membres de la délégation italienne, dont les deux parlementaires, ont été relâchés et ont pu rentrer en Italie. Igor Marini, lui, a été gardé en détention préventive, soupçonné de blanchiment d'argent, selon Hansjurg Mark Wiedmer.

Lors d'une conférence de presse du Conseil fédéral, la ministre suisse de la justice et de la police, Ruth Metzler, a déclaré ne pas encore avoir eu de contacts avec les autorités italiennes.

Par le passé, la Suisse a plusieurs fois accordé l'entraide judiciaire à l'Italie dans l'affaire de Telekom Serbia, a précisé à l'Associated Press Folco Galli, porte-parole du ministère suisse de la Justice. Selon un autre porte-parole, le ministère suisse des Affaires étrangères n'était pas au courant de la démarche italienne.

## Journée mondiale des communications sociales 2003

### Soirée de reconnaissance envers des artisans du monde des communications et de jeunes auteurs

Conférence publique sur le thème des « médias au service de la paix » donnée par M. Bertrand Ouellet, directeur général de Communications et Société

Le jeudi 22 mai, de 17 h 15 à 19 h (hommage) et à compter de 19 h 15 (conférence publique)

À la salle de presse de Canal Vox Outaouais, à la Maison du Citoyen de Gatineau, 25, rue Laurier

Confirmez votre présence avant le 19 mai auprès de René Laprise au 771-8391 ou par courriel à [communication@diocesegatineau-hull.qc.ca](mailto:communication@diocesegatineau-hull.qc.ca)

#### Présentés par :



DIOCÈSE d'OTTAWA



UNIVERSITÉ SAINT-PAUL  
SAINT PAUL UNIVERSITY

#### Une commandite de :

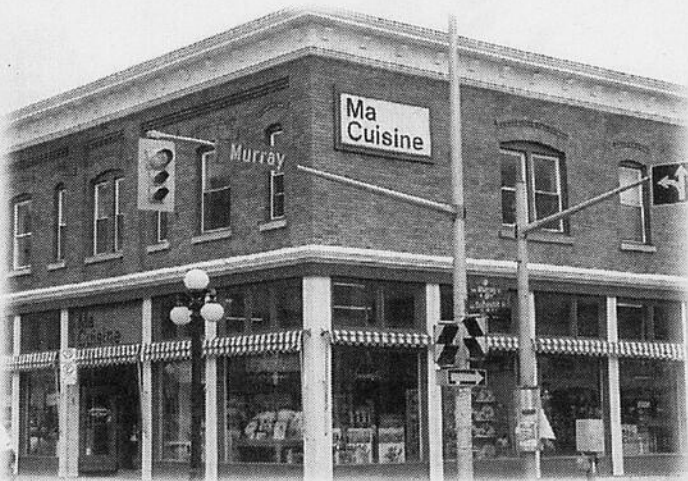
LeDroit  
cyberpresse.ca

Club Optimiste de Touraine

## Un premier Publi-reportage

# Prix pour Ma Cuisine

Ma cuisine, une boutique spécialisée en accessoires de cuisine située sur le Marché By (269, rue Dalhousie), à Ottawa, figure parmi les gagnants de la troisième édition du concours de pavement de vitrines tenu dans le cadre du Festival canadien des tulipes.



La boutique a remporté le premier prix dans la catégorie « Vitrine la plus colorée ». Elle avait préalablement reçu les prix de « Grande gagnante » et « Meilleure utilisation de marchandises » par les organisateurs du concours printanier de la Zone d'améliorations commerciales du marché By. Une vingtaine d'autres boutiques du Marché By ont également participé à ce concours.

Par ailleurs, le premier prix pour la vitrine la plus créative a été décerné aux commerçants de Place Aubry (75, promenade du Portage), à Gatineau (secteur Hull), et celui pour la vitrine la plus tulipe à la clinique dentaire Sam Lima, à Ottawa (secteur Vanier).

L'objectif principal de cette compétition est d'inviter les entreprises québécoises et ontariennes de la région à contribuer au succès du Festival des tulipes.

269, rue Dalhousie 789-9225  
(angle Murray, Marché By)

Les Wolfsburg sont en ville.



# Volkswagen de l'Outaouais

# 11 septembre 2001: un accusé inculpé en Allemagne

Associated Press  
BERLIN

Un Marocain de 30 ans, qui était ami avec Mohamed Atta, l'un des pirates de l'air du 11 septembre aux États-Unis, a été inculpé hier par la justice allemande pour complicité de meurtres et appartenance à une organisation terroriste pour son rôle présumé dans la préparation des attentats.

Abdelghani Mzoudi, arrêté en octobre dernier, est le second soutien présumé de la cellule de Hambourg inculpé en Allemagne. Il risque jusqu'à 15 ans de prison. Il a nié toute implication dans les attentats du 11 septembre, affirmant que même s'il connaissait Mohamed Atta et d'autres membres de la cellule d'Al-Qaïda à Hambourg, il ignorait tout de leurs projets. Abdelghani Mzoudi est accusé d'avoir apporté un soutien logistique à la cellule de Hambourg.

# Attentat de Karachi: un accusé aurait avoué sa culpabilité

Associated Press  
KARACHI, Pakistan

Un militant islamiste présumé à avoir fabriqué la bombe qui a tué 11 techniciens français à Karachi l'an dernier, a affirmé hier un policier pakistanais devant un tribunal.

Asif Zaheer, qui plaide non coupable, aurait déclaré à la police avoir préparé la voiture remplie d'explosifs qui avait percuté un car et tué 11 techniciens de la Direction des

constructions navales (DCN) et trois Pakistanais se trouvant à bord, a assuré le policier Khuda Bakhsh au tribunal.

Asif Zaheer et un autre militant islamiste, Bashir Ahmed, ont été accusés de meurtre, terrorisme, conspiration et usage illégal d'explosifs.

Ils encourrent la peine de mort. Tous deux plaident non coupables.

«J'ai été témoin de l'interrogatoire d'Asif Zaheer au cours duquel il a avoué avoir mis les

explosifs dans la voiture», a dit Khuda Bakhsh. «Zaheer a également conduit la police au bungalow où la voiture explosive avait été fabriquée».

Asif Zaheer a crié pendant le témoignage de Khuda Bakhsh et accusé le procureur de l'État de poser des questions orientées au témoin.

«Il ment! je m'élève contre ce tribunal!», a crié Asif Zaheer. «Le procureur aide le témoin illégalement. Ce n'est pas juste».

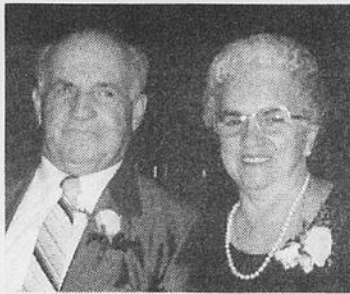
## JOYEUX 90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



**Alberta (Bertha) Lefebvre**  
Bonne fête maman, belle-maman, grand-maman et arrière-grand-maman. Avec fierté nous vous disons Bravo!

De toute la famille et amis qui l'aiment beaucoup.

## 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



**Florimond La Salle et Pauline Neville**  
12 mai 1953-2003

Félicitations pour ce 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage.

De vos enfants, Denis, Anne-Marie, Sylvain, Diane et Louise, leurs conjoint(e)s, vos petits-enfants, famille et amis.

## FÉLICITATIONS POUR VOTRE 56<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

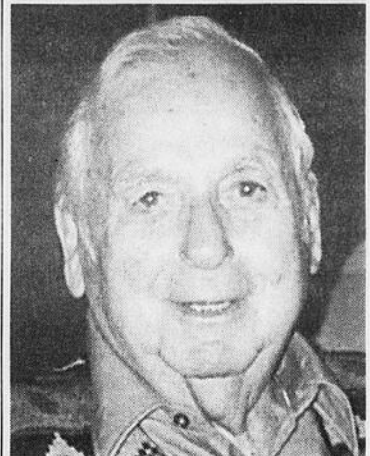


**Rita et Henri Lalonde**

Tout cet amour que vous avez partagé nous a donné le goût de vivre comme vous. Avec amour et fierté, nous vous disons Merci!

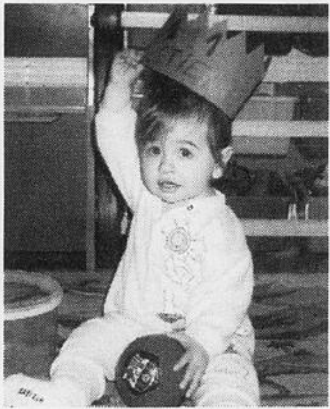
Vos enfants et leurs conjoints, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

## 85 ANS (11 mai)



**Bonne Fête Louis Continue à chanter et à égayer nos vies**  
Ton épouse & tes enfants

## DÉJÀ 1 AN



**Étienne Bélanger**  
9 mai 2003  
Bonne fête petit trésor. Nous t'aimons fort.  
Papa, Maman, Johanie et Molly

## 80<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

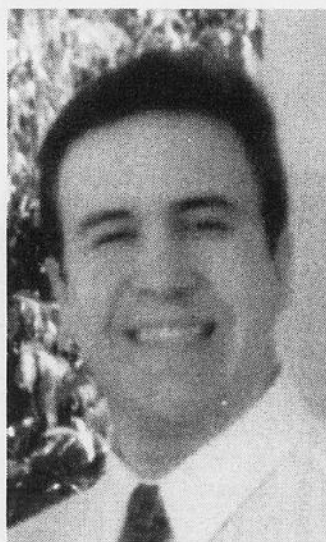


### Félicitations

Nous soulignons le 80<sup>ème</sup> anniversaire de Mme Claire Morin née Frénette qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> mai. Un banquet aura lieu ce samedi à la Ferme du Terroir en son honneur.

De la part de ses 4 enfants, ses belles-filles, son gendre, de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que parents et amis.

## JOYEUX 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



### Félicitations à Jean-Philippe Davignon

À 20 ans, un bac en administration de l'Université d'Ottawa, avec la médaille d'or du doyen pour la plus haute moyenne de la promotion.

Maintenant, un baccalauréat en génie aérospatial de l'Université Carleton (programme coopératif de cinq ans) avec deux stages à l'Agence spatiale canadienne.

Prochaine étape, septembre 2003 : la maîtrise dans ton domaine.

Tu es un être exceptionnel, un champion!

Bonne chance dans la réalisation de tes rêves; nous t'appuyons dans toutes tes décisions. Nous t'aimons infiniment et sommes très très fiers de toi!

Maman, papa, Geneviève et Pierre-Alexandre



### Jetta Wolfsburg

Édition limitée

À partir de **295\$** par mois\*  
Location 48 mois

- Moteur 1.8 T de 180 chevaux
- Sièges avant sport
- Suspension sport
- Aileron
- Roues BBS de 16 po



Êtes-vous fait pour Volkswagen?



vw.ca

Offre 0\$ comptant, mensualités de 420\$ et dépôt de 470\$ aussi disponible.

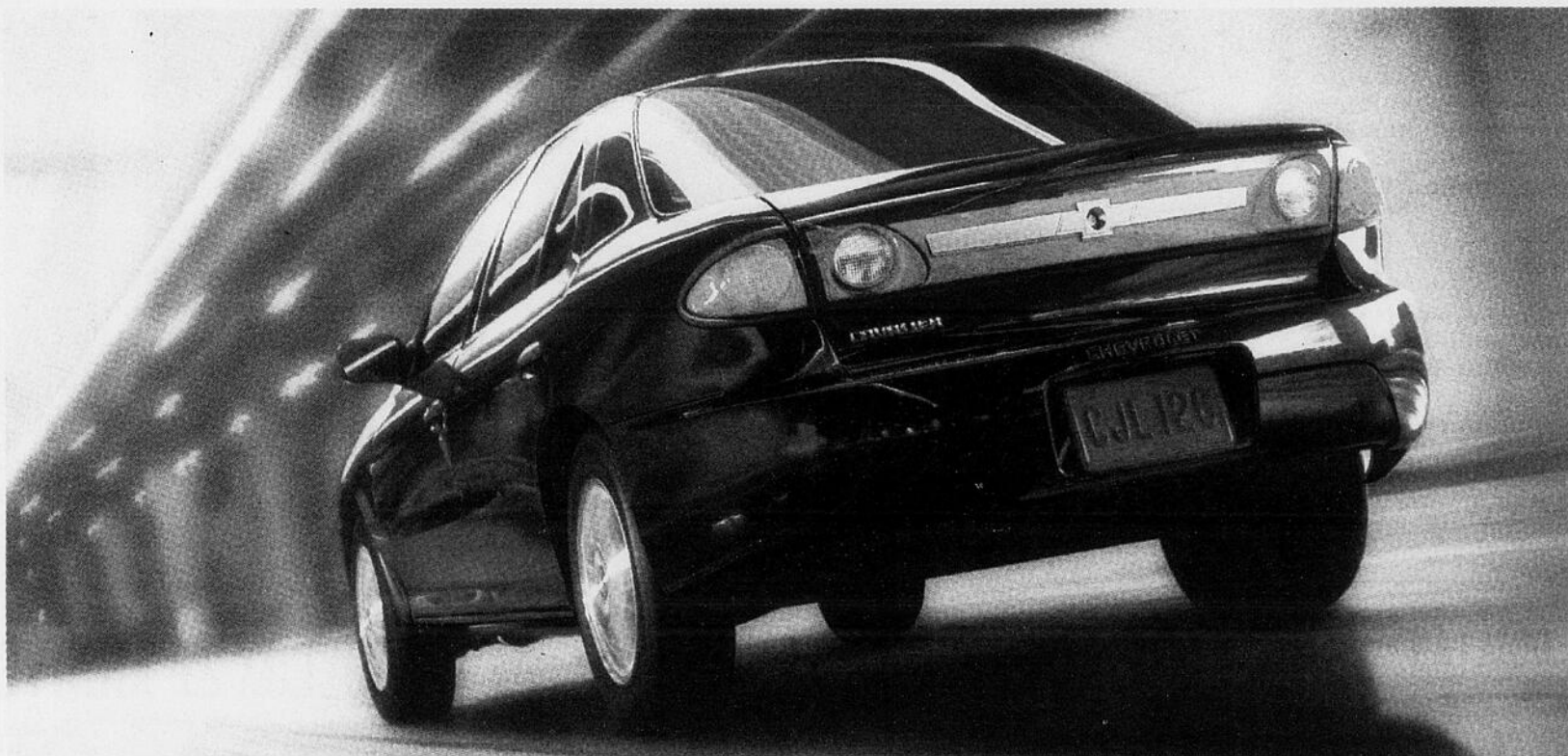
\*L'offre s'applique à une Jetta Wolfsburg 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Acompte: 5223\$. Dépôt: 350\$. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46\$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12\$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> mai 2003 et pour un temps limité. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers.

850, boul. St-Joseph, Hull www.vwo.ca 770-0220

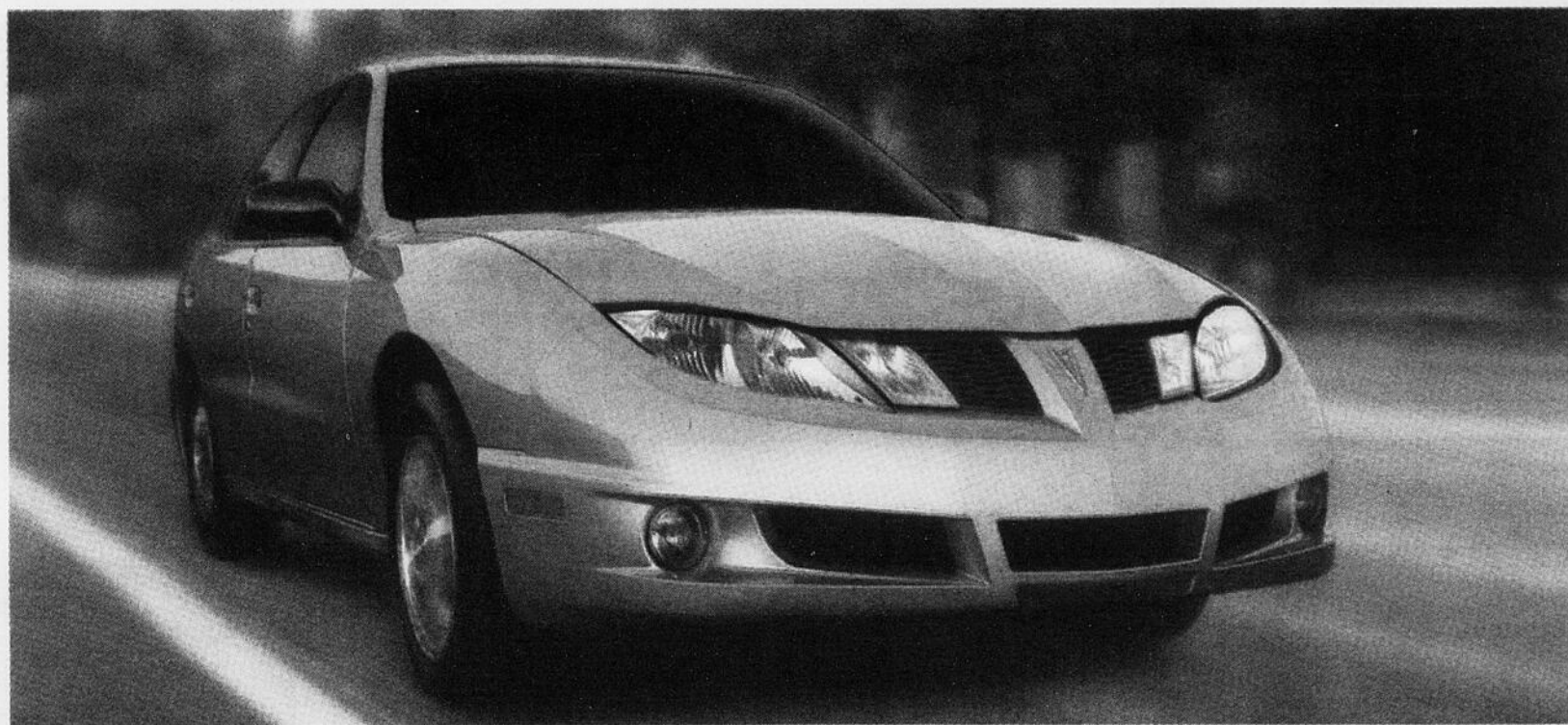


Vos concessionnaires General Motors du Canada

# 140 HP LUI PERMET LE PRIX LUI PERMET D



 CHEVROLET CAVALIER VL 4 PORTES 2003



 PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003



**GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR**  
5 ANS 100 000 KM  
SANS FRANCHISE

PROGRAMME GM POUR LES  
DIPLOMÉS

**1000\$**  
DE REMISE  
À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE GM NEUF

\*Des frais d'administration et certaines taxes peuvent être payables à la signature.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*\*Un versement initial ou échange de véhicule requis. Triculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et autres taxes non compris. Coût annuel de crédit de 0,5 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 6 414 \$/6 414 \$/5 399 \$/5 399 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. Le crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'informatique. Les offres s'appliquent à l'achat ou à la location d'un véhicule GM neuf. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet.

ET DE ROULER VITE.  
DE ROULER PLUS VITE.

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

**13 998 \$'**

TRANSPORT EN SUS

LOCATIONPLUS 48 MOIS

OU **178 \$\*\*** **0 \$** PREMIER VERSEMENT À LA LOCATION  
**0 \$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PAR MOIS

2 620 \$ EN VERSEMENT INITIAL COMPREND TRANSPORT

OPTEZ POUR LA LOCATION QUI VOUS CONVIENT

VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT À LA LOCATION**	TOTAL DÔ*
0 \$	233 \$	0 \$
1 500 \$	201 \$	1 500 \$
3 000 \$	170 \$	3 000 \$

MOTEUR ECOTEC DE 2,2 L ET 140 HP

BOÎTE AUTOMATIQUE

CLIMATISATION

GARANTIE GM DE 5 ANS/

100 000 KM DU GROUPE

PROPULSEUR AVEC FRANCHISE DE 0 \$

SYSTÈME ANTIVOL

SACS GONFLABLES

SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉ 60/40

OU

FINANCEMENT À L'ACHAT  
**0 %**  
JUSQU'À  
**60 MOIS\***  
POSSÉDEZ UNE CAVALIER OU UNE SUNFIRE POUR MOINS DE 300 \$ PAR MOIS

OU

Ignorez la climatisation et prenez la route avec une boîte manuelle Getrag 5 vitesses pour seulement :

PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
**11 998 \$'**

TRANSPORT EN SUS

OU

LOCATIONPLUS 48 MOIS

**156 \$\*\***

PAR MOIS 2 620 \$ EN VERSEMENT INITIAL COMPREND TRANSPORT



## La croissance de coûts de l'assurance-maladie «préoccupante»

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le ministre de la Santé Philippe Couillard se dit préoccupé par la croissance des coûts du régime d'assurance-médicaments, affirmant qu'elle «pourrait nous amener vers un réexamen du programme».

Le ministre a ouvert cette porte, hier, dans le cadre du discours qu'il prononçait devant les membres de l'Association des hôpitaux du Québec.

«La situation du régime général d'assurance-médicaments me préoccupe à plusieurs

égards; l'aspect financier, bien sûr, avec une augmentation importante des coûts, qui pourrait nous amener vers un réexamen du programme», a dit le ministre.

Invité par les journalistes à préciser sa pensée, après son allocution, le ministre Couillard a soutenu qu'il ne remettrait pas pour autant en question le régime, «pas du tout».

Le régime lui paraît même «un gain social important pour le Québec» puisque avant son instauration, 1,5 million de Québécois ne bénéficiaient pas d'une telle protection.

Il a avoué son hésitation à hausser les primes des cotisants au régime pour contrebalancer la hausse des coûts. Le ministre a également indiqué qu'il n'était «pas question» pour le moment d'amoinrir la couverture du régime en réduisant le nombre ou le type de médicaments couverts.

Reste que pour le régime d'assurance-médicaments, comme pour les autres programmes gouvernementaux, «on va en faire le bilan», a-t-il signalé, ajoutant qu'«on verra si des changements sont nécessaires» après ce bilan.

## Une poursuite de 12,5 millions \$ contre Scouts Canada

Presse Canadienne  
KITCHENER, Ont.

Les familles de cinq garçons qui ont été agressés sexuellement par un ancien chef scout poursuivent ce dernier — un homme de Kitchener — et Scouts Canada pour 12,5 millions \$, affirmant que l'organisation nationale n'en a pas fait assez pour empêcher les agressions.

Un sixième garçon poursuit lui aussi Scouts Canada, en soutenant qu'il est une victime secondaire de Brian Durham parce qu'il a été agressé par son frère aîné, qui avait été molesté par M. Durham.

Le frère aîné a été reconnu coupable l'année dernière d'avoir agressé sexuellement son jeune frère.

«Je ne suis pas au courant d'un autre cas de demandeur secondaire qui a déposé une poursuite», a déclaré Loretta Merritt, l'avocate de Toronto qui représente les six demandeurs dans cette poursuite déposée cette semaine devant la Cour supérieure à Toronto.

«La question légale est: est-ce que les agressions de M. Durham ont poussé (le frère aîné) à abuser de son frère cadet?», a affirmé M<sup>me</sup> Merritt hier.

Les demandeurs sont identifiés par leurs initiales dans la poursuite pour se conformer à

une ordonnance de la cour visant à protéger l'identité des victimes de M. Durham.

Lorsqu'elle a été informée de l'affaire au cours d'une entrevue téléphonique, Jennifer Austin, la porte-parole de Scouts Canada, a rejeté les allégations reliées à l'organisme.

«Cela me fait mal de voir qu'un individu comme Brian Durham peut faire oublier les bonnes choses que fait notre organisation et détourner l'attention sur quelque chose de mauvais», a déclaré M<sup>me</sup> Austin.

En avril 2002, M. Durham a été déclaré délinquant dangereux après avoir plaidé coupable à 27 accusations reliées à des agressions sexuelles impliquant 20 jeunes garçons.

La plupart des garçons étaient des membres de sa troupe de scouts à Kitchener-Waterloo.

«Nous pouvons utiliser cette condamnation comme preuve qu'il a fait ce que nous prétendons qu'il a fait», a affirmé M<sup>me</sup> Merritt.

La question est de savoir si M. Durham et Scouts Canada sont «légalement responsables» de ce qui est arrivé aux garçons, a-t-elle indiqué.

«Cette poursuite vise à rendre Scouts Canada responsable pour le rôle qu'ils ont joué dans cette affaire», a déclaré la mère d'une des victimes, hier. «Cela ne devrait jamais arriver à un autre enfant».

## Première spatiale : une sonde japonaise lancée vers un astéroïde

Associated Press  
TOKYO

Première spatiale. Une sonde lancée par une fusée japonaise est en route pour aller recueillir des échantillons sur un astéroïde à près de 300 millions de kilomètres de la Terre, un voyage de quatre années.

Harnachée au sommet d'une fusée M-5, la sonde «Muses-C» a décollé hier du Centre spatial de Kagoshima sur l'île de Kyushu dans le sud du Japon. Au cours d'un périple de près de 600 millions de kilomètres, elle devrait aller à la rencontre du petit astéroïde 1998 SF36 puis revenir sur Terre chargée d'échantillons prélevés à sa surface.

Il faudra environ deux ans à Muses-C pour arriver à proximité du petit astéroïde de 690 mètres de long et 300 mètres de large, situé à environ 290 millions de kilomètres de la Terre «seulement».

La sonde de 500 kilos étudiera d'abord le corps céleste pendant trois mois à une vingtaine de kilomètres d'altitude. Elle s'approchera ensuite assez près pour tirer une sorte de missile sur la surface, et récoltera les fragments éjectés par le projectile à l'aide d'un instrument protubérant en forme de cône placé sous l'astronef.

Durant cette procédure de col-

lecte des échantillons, qui sera répétée plusieurs fois, la sonde touchera la surface de l'astre, mais ce contact ne durera qu'une seconde environ.

Muses-C devrait ramener environ un gramme d'échantillons, qui seront les premiers morceaux de roche extraterrestre depuis la fin du programme américain d'exploration lunaire Apollo il y a 30 ans.

La sonde doit effectuer les prélèvements en juin 2005 et les rapporter deux ans plus tard à l'aide d'une capsule de rentrée dans l'atmosphère, qu'elle larguera à 400 000 kilomètres de la Terre. Les échantillons sont censés être récupérés dans le sud de l'Australie.

Malgré des dépassements de budget chroniques et une restructuration majeure en vue, les agences spatiales nippones ont enregistré récemment une série de succès. En mars, une fusée H2-A a mis sur orbite les premiers satellites espions du pays.

Il s'agissait du cinquième lancement consécutif réussi pour le H2-A, dont le Japon espère qu'il sera un jour un acteur compétitif sur le marché des lanceurs de satellites civils. Muses-C a été lancée par une fusée M-5 plus petite. Le Japon a lancé sa première M-5 en 1997 et a ensuite recensé trois décollages d'affilée réussis.

service auto  SEARS<sup>MC</sup>

Pneus RoadHandler... exclusivement chez Sears

PRESQUE TOUS LES PNEUS RoadHandler<sup>MD</sup> SONT EN SOLDE!

Nos plus bas prix de la saison!

PNEUS DE TOURISME RoadHandler TOURING TE

rabais 25%

Soldé, à partir de 57,74 ch. P175/70R13. Série n° 39000

ROADHANDLER

PNEUS TOURING TE

GARANTIE DE 130 000 KM CONTRE L'USURE\*

Dim.	Soldé, ch.
P175/70R14	63,74
P185/70R14	65,99
P195/70R14	68,99
P205/70R15	74,24
P215/70R15	77,24
P185/65R14	66,74
P195/65R15	71,99
P205/65R15	76,49
P215/65R15	80,99
P225/60R16	86,24

Autres formats aussi en solde

Prix en vigueur jusqu'au samedi 10 mai 2003, dans la limite des stocks

\*Détails complets en magasin

Centre de l'auto Sears  
Les Galeries de Hull  
770-4471

SEARS<sup>MC</sup>

Copyright 2003, Sears Canada Inc.

NE052A403 ©2003, Sears Canada Inc.



# Achetez une Accord et gagnez des prix.

**Meilleure voiture intermédiaire de l'année**

- Guide de l'auto 2003

**Meilleure voiture à vocation familiale**

- Ajac 2003

**Classée parmi les 10 meilleures voitures au Canada depuis 17 ans**

- Car and Driver 2003

Berline Accord DX 2003

À partir de

**298 \$\***

par mois

Incluant

**96 000 km**

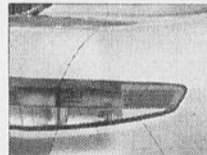
**Option 0 \$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement

À partir de

**23 800 \$\*\***

- Moteur i-VTEC<sup>MC</sup> 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance



Berline Accord EX V6 2003  
illustrée



**HONDA**

**L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC**

**POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.**

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Cette offre porte sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Versement mensuel de 298 \$, pendant 48 mois pour un total de 18 186 \$. Versement initial de 3 882 \$, ou échange équivalent, première mensualité et dépôt de garantie de 350 \$ exigible. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. \*\*P.D.S.F. de la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

# Mention d'honneur!

C'est avec un grand honneur  
que Re/Max International  
accueille dans son temple de la renommée\* :  
Diane Deslauriers, CGA.

En outre, Re/Max tient à féliciter madame Deslauriers  
pour son professionnalisme et son dévouement  
depuis 5 ans.

*Bravo!*

**Diane  
Deslauriers, CGA**  
Agent immobilier affilié

Vos rêves deviennent réalité!

**248-CLEF**  
(613) 248-2533  
montreal@videotron.ca



**RE/MAX**  
VISION (1990) INC.  
CONTRÔLE IMMOBILIER AGRÉÉ  
RE/MAX INDÉPENDANT ET AUTONOME

\*Hall of Fame - 1 000 000 \$ de commissions dans une carrière chez Re/Max - \*\* 250 000 et plus de commissions



**41, de la Source - Hull**

2800 pc. Vue sur les montagnes et le golf de la chambre des maîtres. Bois franc à la grandeur. Plafond cathédral.

026111



**48, Du Gisement - Hull**

Impécable. 3 chambres. Cour privée boisée avec ruisseau. Bois franc, foyer, Douche en coin, tourbillon, climatisé, garage. À voir !

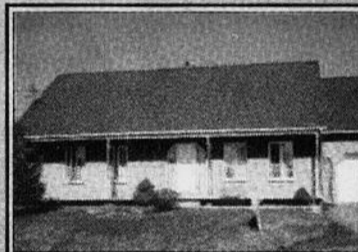
026113



**67, Des Oliviers - Hull**

3 chambres, possibilité de logis parental. Logez-vous pour moins qu'un loyer. Près de tout les services. 86 900 \$

026115



**195, Saint-Thomas - Gatineau**

Bungalow 1236 pc. 3 chambres à l'étage. Terrain près d'un acre. B. tourbillon. Salle de lavage au RDC. Très éclairé.

026005



**463, rue A-Gibeault - Gatineau**

Transfert urgent! Bon secteur. 3 chambres. Superbe cuisine. Bois franc. Cour privée.

NOUVELLE / FAITES VITE !!!



**114, Royale - Aylmer**

1450 pi ca. A/C central foyer. Bois-franc. Idéal pour professionnel. 15 min du Pont Champlain. Arrière boisé.

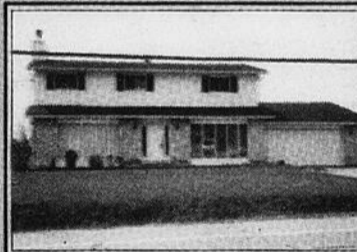
025610



**Des Conifères - Aylmer**

Condo tout béton. Très luxueux & spacieux. Foyer, grand balcon, climatisé. Rue sans issue. 10 min. du Pont Champlain.

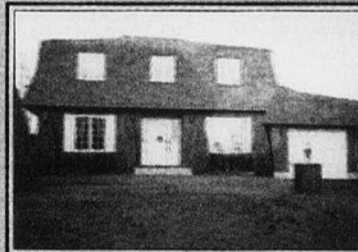
LUXUEUX ET SPACIEUX



**2230 Route du Carrefour**

Aux portes de la ville. 4 c.c. foyer, asp. central, syst. d'alarme, 3 s. de bains. Immense garage isolé. Terrain d'un acre.

024242



**241, des Fondateurs - Aylmer**

2 032 pi ca, céramique, bois franc, armoires de chêne, asp. central, 3 s. de bains. Terrain 6 121 pi ca, bon secteur.

024426



**135, Louis-Hébert - Hull**

Semi, 4 c.c., 1 350 pi ca, foyer, rénové, grande ch. des maîtres avec balcon et portes françaises. Près de tout.

023537

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

Les notaires

Gagné  
Isabelle  
Patry &  
Lafamme  
Société en nom collectif  
CONSEILLER JURIDIQUES  
LEGAL COUNSELLORS



200, RUE MONTCALM  
BUREAU 300  
HULL, QC J8Y 3B5

M<sup>e</sup> Jean-François  
Gagné

TÉLÉPHONE : 819.771.3231  
TÉLÉCOPIEUR : 819.771.3232  
jean-francois.gagne@gpl.qc.ca

## INSPECTIONS D'IMMEUBLES JARIC



- Inspection pré-achat
- Consultation technique
- Gestion de projet

Maurice Parent, T.P. (819) 561-1073

- Membre de l'Ordre des Techniciens Professionnels du Québec
- Service bilingue - 20 ans d'expérience

4, rue de Menton, Gatineau, Qc J8T 5M6



**Carolle Bernard**  
Représentante hypothécaire

Fédération des caisses Desjardins  
du Québec

**246-5148**

Service gratuit, dossier complet ou Pré-autorisation

# Hull HYUNDAI

## C'est moins cher !

### ACCENT GS HATCHBACK

À partir de

**149\$\***

ou **WOW !**

Achetez à seulement

**10 995\$\*\***

Nouveau



0\$

DÉPÔT de sécurité

**0%**  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT  
sur certains modèles\*

**0\$**  
RIEN À PAYER  
AVANT 1 AN†



### ELANTRA

à partir de

**159\$\*\*\***  
/ mois

**0\$**

DÉPÔT  
de sécurité



### SONATA

à partir de

**239\$\*\*\***  
/ mois

**0\$**

DÉPÔT  
de sécurité

**0\$**

COMPTANT  
disponible

### RACHAT de BAIL

Peu importe où vous avez loué votre véhicule de toutes marques, nous pouvons racheter votre bail avant terme et vous pouvez ainsi profiter de nos nouvelles offres AUJOURD'HUI. CONSULTEZ DES EXPERTS-CONSEILS.

### ACHAT ROULEZ SANS PAYER

Pendant

**1 an**

**NOUS PAYONS le MAXIMUM  
pour votre ÉCHANGE  
toutes marques acceptées**

### TIBURON

**0\$**  
DÉPÔT  
de sécurité

**199\$\*\*\***  
/ mois



location 60 mois



Gilles Poirier  
Président,  
directeur général



Gary Malartre  
Directeur général  
des ventes



Guy Tardif  
Directeur  
des ventes



Gilbert Girard  
Directeur  
commercial



Thomas Ethier  
Représentant  
des ventes



Yvon Gravelle  
Représentant  
des ventes



Marcel Galipeau  
Représentant  
des ventes



Roger Godin  
Représentant  
des ventes



Alain Duquette  
Représentant  
des ventes



Michel Lalonde  
Représentant  
des ventes

# Hull HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

**PROGRAMME Économisez  
DE REMISE  
AUX DIPLOMÉS 750\$**

**HYUNDAI**  
Gagnant

**Le programme d'assistance  
routière 24 heures Hyundai.**

\*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules neufs 2003 suivants : Accent GS 3 portes/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant; PDSF à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 595 \$/21 050 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,90 %/0,27 %/2,76 %/1,36 %/0,43 %, mensualités de 149 \$/159 \$/199 \$/239 \$/199 \$ pour 60/60/60/48/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9535 \$/11 595 \$/14 435 \$/13 467 \$/12 547 \$. Option d'achat de 3603 \$/4400 \$/7898 \$/6887 \$/8734 \$. Comptant de 595 \$/2055 \$/2495 \$/1995 \$/2995 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre supplémentaire. \*\*PDSF d'une Accent GS 3 portes 2003 achetée au comptant à partir de 10 995 \$. PDSF des véhicules 2003 suivants : Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant; à partir de 15 295 \$/19 995 \$/21 595 \$/21 050 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF et des prix d'achat au comptant. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Report de paiement d'un an (365 jours) disponible pour tous les véhicules 2003 neufs et non utilisés sur financement à l'achat. Aucuns frais d'intérêt pour les 335 premiers jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 335 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat à un taux annuel de financement de 7,99 %. Le premier paiement est exigible à partir du 366<sup>e</sup> jour après la prise de possession du véhicule. La durée maximale du contrat est de 48 mois, excluant la période de report de 12 mois. Un comptant ou un véhicule offert en échange pourrait être requis. ††Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour tous les modèles Accent 2003 et certains modèles Tiburon et Santa Fe 2003 sélectionnés jusqu'à 36 mois; jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Elantra 2003 et certains modèles Sonata 2003 sélectionnés. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/208,33 \$ pour 36/48 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$. Aucune offre de financement ou de location à l'achat au comptant de l'Accent GS offerte à prix spécial. Si l'Accent n'est pas achetée au comptant et que le financement à 0 % est l'option choisie, le taux d'intérêt effectif est de 7,95 %. Toutes les offres sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. \* Source : A.F.I.A.C., ventes de 2001 et 2002.

Plus de la moitié des 200 passagers d'un avion-cargo qui survolait la République démocratique du Congo (RDC) pourraient avoir trouvé la mort après l'ouverture de la porte arrière de l'appareil en plein vol, ont affirmé hier des responsables de l'aéroport de Kinshasa.

Associated Press  
KINSHASA

Un porte-parole du gouvernement congolais, Kikaya Bin Karubi, a ensuite rapporté que le décès de sept personnes avait été confirmé. Il a précisé que la porte s'est ouverte à une altitude de 10 000 mètres au-dessus des environs de la ville de Mbuji-Mayi, dans le sud du pays. Les autorités

## Une centaine de passagers d'un avion aspirés dans le vide

enquêtaient pour déterminer s'il y avait d'autres victimes, a-t-il ajouté.

La porte arrière de l'appareil s'est ouverte environ 45 minutes après le décollage et les pilotes ont réussi à faire demi-tour et à atterrir à Kinshasa, selon le ministre congolais de la Défense, Irung Awan.

Deux responsables de l'aéroport international de Kinshasa ont de leur côté déclaré à l'Associated Press, sous couvert de l'anonymat, que 129 personnes au-

raient été aspirées hors de l'avion et auraient pu trouver la mort dans l'accident.

On ignorait, pour l'heure, comment la porte avait pu s'ouvrir en plein vol, alors que les conditions météorologiques étaient supposées normales.

L'appareil de fabrication russe, un Iliouchine-76, avait apparemment été affrété pour transporter des membres de la force de police congolaise et leurs familles de Kinshasa jusqu'à Lubumbashi, dans le sud-est du pays.

Ces informations ne pouvaient être confirmées pour l'heure par d'autres sources.

Le propriétaire de l'appareil n'était pas encore connu. L'Iliouchine-76, qui portait un blason «Ukrainian Cargo Airlines» sur le fuselage, se trouvait hier sur une piste de l'aéroport de Kinshasa. La porte arrière manquait.

Neuf rescapés étaient soignés pour des blessures légères et un choc psychologique à l'hôpital général de Kinshasa, a précisé Kabamba Mbwebwe, médecin

chef du service des urgences. «Ils étaient traumatisés et parlaient de leurs bagages qui volaient partout», a-t-il déclaré dans un entretien téléphonique.

L'Iliouchine-76 est un quadrimoteur, qui a d'abord servi au transport militaire pour l'armée soviétique au début des années 1970. Il est largement utilisé dans le monde pour le transport civil, particulièrement en Afrique, au Moyen Orient et en Asie. Au moins 45 accidents ont été recensés qui ont fait 393 morts, selon le site Internet Aviation Safety Network sur la sécurité du transport aérien.

Le 19 février, un Iliouchine-76 s'était écrasé en Irak, faisant 275 morts, dont plus de 200 soldats d'élite iraniens. Un mois plus tôt, un autre Iliouchine-76 s'était écrasé à l'atterrissage au Timor-Oriental, tuant ses six occupants.

voici les nouvelles

## obligations de financement de projets de l'Ontario

faites fructifier votre argent...

et donnez des bases  
**CONSTRUCTIVES** à votre  
communauté



Émises par l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités

**MAINTENANT EN  
VENTE JUSQU'AU  
13 MAI 2003**

La période  
de vente  
est prolongée

À cause de la forte demande pour les obligations, nous prolongeons la période de vente.

Les nouvelles obligations de financement de projets de l'Ontario. Avantageuses pour vous et pour nos communautés.

- Taux fixe de 5 ans 4,25 %
- Les intérêts que vous accumulez sont exempts de l'impôt ontarien sur le revenu
- Votre placement est affecté aux :
  - routes
  - ponts
  - transports en commun
  - autres projets d'infrastructure municipale
- Investissement minimum de 100 \$, jusqu'à concurrence de 500 000 \$

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements par téléphone ou sur Internet.

**1 866 680-2220**

[www.OntarioOpportunityBonds.com](http://www.OntarioOpportunityBonds.com)



**Ontario**

## Elsie Wayne regrette, mais ne s'excuse pas

Presse Canadienne

La députée conservatrice Elsie Wayne a exprimé son regret, hier, disant qu'elle n'avait jamais voulu blesser personne, un jour après avoir demandé aux couples gais de «se taire» et de cesser de revendiquer la reconnaissance légale du mariage des personnes de même sexe.

Dans le texte de son allocution, qui a été suivi d'une réprimande publique de la part du chef de son parti, Joe Clark, elle a toutefois omis de faire des excuses et de calmer, par conséquent, la tempête politique suscitée par ses propos.

«Je regrette que des gens aient été offensés par mes remarques, ce qui n'était certainement pas mon intention», a déclaré Mme Wayne. Son unique but était de réitérer son appui à la définition historique du mariage, a-t-elle prétendu.

Joe Clark, qui fait face à des pressions visant à démettre Elsie Wayne de son poste de leader adjointe du parti, a écarté cette éventualité. Mais il a insisté sur le fait que son mandat à ce titre se termine dans trois semaines de toute façon, au même moment que le sien en tant que chef du parti, soit le 31 mai 2003. Il a affirmé dans un communiqué que ni lui ni son parti ne partagent l'opinion de Mme Wayne.

«En tant que citoyenne, elle est libre d'exprimer son opinion personnelle, mais elle devrait être consciente de l'impact que ses déclarations produisent autour d'elle», a dit M. Clark.

Il a mentionné qu'il avait nommé Elsie Wayne leader adjointe en reconnaissance de ses services antérieurs en tant que leader par intérim du parti, lorsque Jean Charest avait opté pour le Parti libéral du Québec et que lui-même avait repris le rôle de leader conservateur à la suite d'une retraite temporaire de la politique.

C'est le 31 mai prochain que les conservateurs choisiront un nouveau chef. Le député fédéral de Nouvelle-Écosse, Peter MacKay, est considéré comme le favori dans la course à la direction du parti.

# Recours collectif contre Imperial Tobacco

Presse Canadienne VANCOUVER

Une action collective a été déposée contre le fabricant de cigarettes Imperial Tobacco, hier, devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

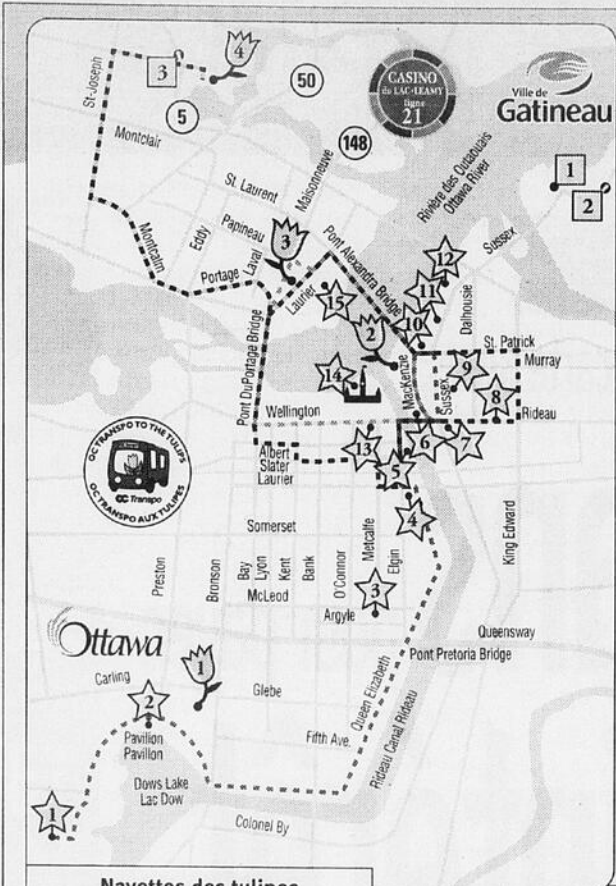
Le plaignant, Kenneth Knight, accuse la société de tromper volontairement les consommateurs en leur laissant croire que les cigarettes que l'on qualifie de « légères » ou de « douces » sont moins nocives que les autres.

Selon son avocat, David Klein, il s'agit de la première plainte du genre déposée au pays.

M. Knight espère obtenir deux types de compensation: l'interdiction pour les cigarettiers d'utiliser les deux adjectifs en cause, et un montant d'argent, calculé selon les ventes de cigarettes en Colombie-Britannique et pouvant atteindre des centaines de millions de dollars.

L'ex-ministre de la Santé, Allan Rock, avait demandé aux compagnies de tabac, il y a deux ans, de retirer de leur propre gré les mentions « légères » et « douces » des paquets de cigarettes, mais aucune ne l'a fait.

Dans une cause semblable, aux États-Unis, le fabricant de cigarettes Philip Morris, a été condamné, en mars dernier, à payer 10,7 milliards \$ en dédommagements.



- Navettes des tulipes**  
gratuites les fins de semaine
- Circuit du parc Major's Hill - Lac Dow
  - La Boucle du boulevard de la Confédération
  - Ligne 21 - Casino du Lac-Leamy

### ★ Sites Attractions

1. Musée de l'agriculture du Canada
2. Le pavillon du lac Dow
3. Musée canadien de la nature
4. La Place des festivals - Ville d'Ottawa
5. Centre national des Arts
6. Musée canadien de la photographie contemporaine
7. Le Centre Rideau
8. Centre-ville Rideau
9. Marché By
10. Musée des beaux-arts du Canada
11. Musée canadien de la guerre
12. Monnaie royale canadienne
13. Infocentre de la capitale
14. La colline du Parlement
15. Musée canadien des civilisations

### □ Sites de nos partenaires

1. Pavillon Canada-Monde
2. Installations d'équitation de la Gendarmerie royale du Canada
3. Domaine Mackenzie-King (Parc de la Gatineau)



# Canada ROUTE DES TULIPES



En 2003, les festivaliers pourront parcourir les 15 kilomètres de la Route des tulipes traversant les villes d'Ottawa et de Gatineau desservie gratuitement par la Navette des tulipes les fins de semaine.

## 1 Parc des Commissaires (lac Dow)

• **Plates-bandes de la Commission de la capitale nationale**  
Venez admirer les 300 000 tulipes des plates-bandes que la Commission de la capitale nationale a merveilleusement aménagées.

• **Café tulipes VIA Rail**  
Sous gestion du Café Henry Burger  
Du 1<sup>er</sup> au 19 mai, ouvert tous les jours de 8 h à 20 h.

## 3 La Maison du Citoyen, Gatineau

• **Galerie Montcalm**  
À la Galerie Montcalm de la Maison du Citoyen, on présente du 1<sup>er</sup> mai au 8 juin 2003 l'exposition « Entre les deux, mon cœur balance ».

## 4 Casino du Lac-Leamy

Du 1<sup>er</sup> au 19 mai  
Renseignements: (819) 772-2100  
[www.casino-du-lac-leamy.com](http://www.casino-du-lac-leamy.com)

## 2 Parc Major's Hill

Du 9 au 19 mai, de 10 h à 23 h  
Venez célébrer avec nous au parc Major's Hill, le site principal du Festival canadien des tulipes.  
Jardin communautaire de tulipes artistiques de Déménagement Outaouais • Pavillon des tulipes à l'australienne • Jardin hommage à Floriade • Jardin de kangourous et de koalas australien • Le Café hollandais de la princesse Margriet • Le Pavillon turc • Le Pavillon japonais • Bar à vin australien Hardys • Le pub britannique Boddingtons • Série de Spectacles • Spectacles Familiaux • Chris McKhool • Jardin de tulipes en Duck Tape • Zone familiale - « Cirque des tulipes » • Rendez-vous tulipes • Artisans dans le parc

### • Les jardins de tulipes du Casino du Lac-Leamy

Le Casino a raison d'être fier de ses jardins de tulipes : 45 000 tulipes de 16 variétés exotiques le placent au deuxième rang des jardins de tulipes du Festival, après celui du lac Dow!

### • Les tulipes géantes du Casino du Lac-Leamy

À l'intérieur, le Casino s'est aussi paré de tulipes géantes de 7 mètres (22 pieds)!

Financière Sun Life, Commission de la capitale nationale, National Capital Commission, Info-tulipe : (613) 567-4447 • [www.festivaldestulipes.ca](http://www.festivaldestulipes.ca), Patrimoine Canada, Canadian Heritage, Ontario, ROGERS television, CASINO LAC-LEAMY, SUN, Ville de Gatineau, VIA Rail Canada, LeDroit, Ottawa, L'autobus JTO.



# Et vous, que feriez-vous ?

## Ce soir 10 millions \$

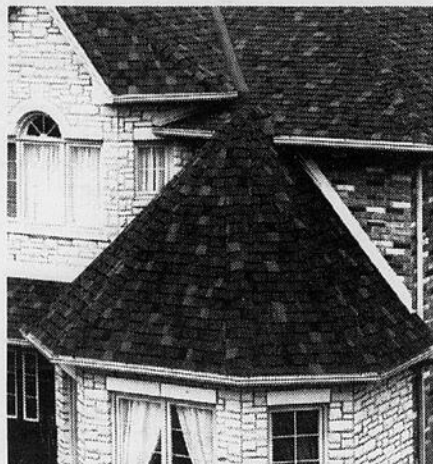
# 18 ans +



MISE SUR TOI  
1 866 SOS-JEUX

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

voire satisfaction nous tient à coeur



**rabais 10%**

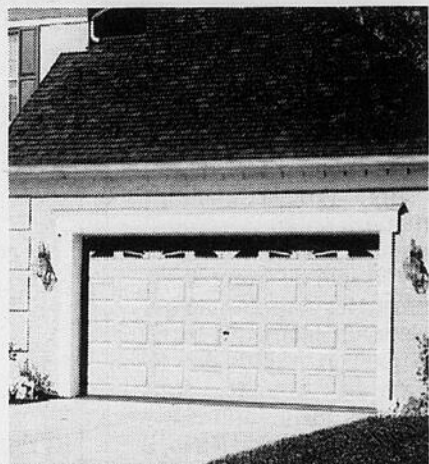
Bardeaux garantis 25 ans  
ou plus, installés

Garantie entièrement transférable;  
détails en magasin



Avec la carte Sears,

vous avez **2 ans** pour payer,  
**sans intérêt\***  
les produits de rénovation, installés

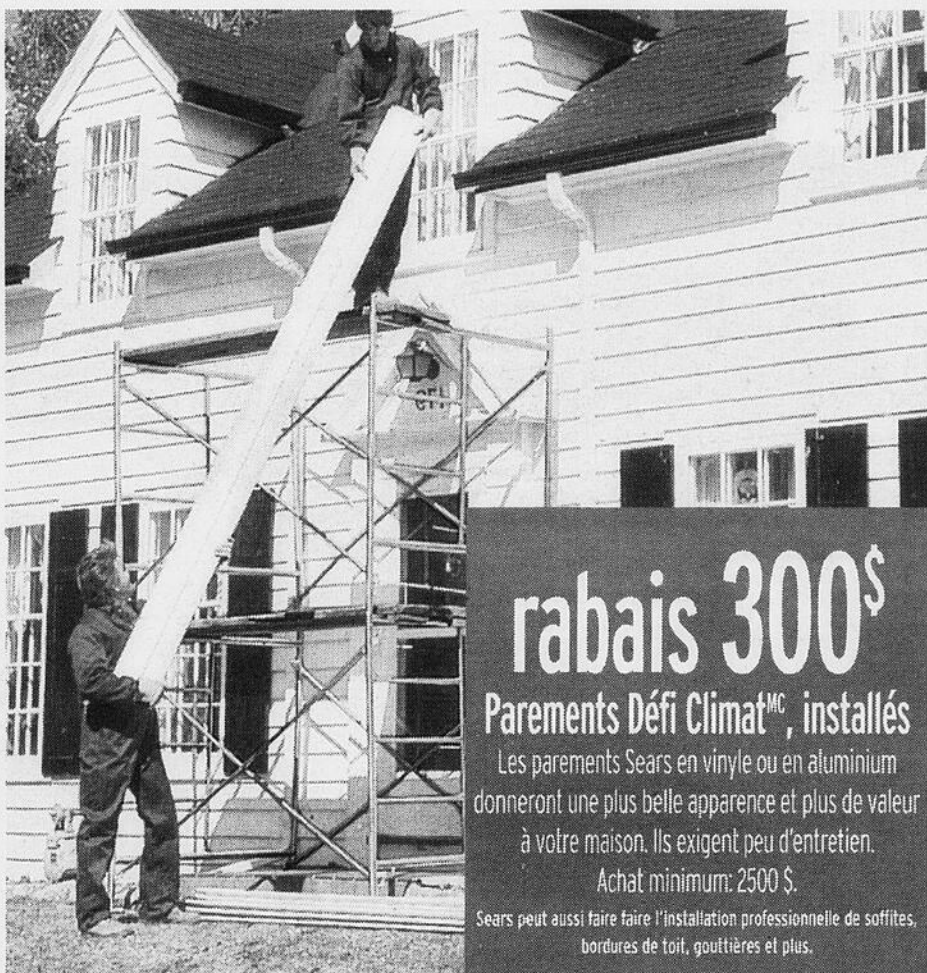


**rabais 100\$**  
Portes de garage Défi Climat,  
installées

Une nouvelle porte de garage?  
Pensez à nous! Grand choix de modèles.



**Offre de prime**  
pour les fenêtres en vinyle,  
en aluminium et en fibre de  
verre, installées,  
avec enduit à basse 'É'  
et remplissage d'argon  
Modèles Défi Climat, Défi Climat Plus  
et Renaissance.



**rabais 300\$**  
Parements Défi Climat<sup>MC</sup>, installés

Les parements Sears en vinyle ou en aluminium  
donneront une plus belle apparence et plus de valeur  
à votre maison. Ils exigent peu d'entretien.

Achat minimum: 2500 \$.

Sears peut aussi faire faire l'installation professionnelle de soffites,  
bordures de toit, gouttières et plus.

\*Payez en 24 mensualités égales, sans intérêt, à partir  
du mois suivant l'installation. Avec la carte Sears  
seulement, sur approbation de votre crédit. Achat  
minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont  
payables au moment de l'achat. Des frais de crédit  
s'ajouteront au solde de votre compte pour toute  
portion impayée d'un montant porté sur votre compte  
Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion des  
parquets, revêtements de sol en vinyle ou en stratifié,  
carreaux en vinyle ou en céramique, tapis décoratifs et  
services à domicile. Renseignez-vous. Les formules de  
paiement et modalités peuvent être modifiées ou  
supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet  
d'autres facilités de paiement.

APPELEZ LE  
**1-800-LE-FOYER<sup>MD</sup>**  
(1-800-533-6937)

24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7.

Des produits et services de toute confiance<sup>MC</sup>.  
POUR UN DEVIS À DOMICILE, SANS OBLIGATION, PASSEZ  
À VOTRE MAGASIN SEARS OU TÉLÉPHONÉZ ET DEMANDEZ  
LE TÉLÉPHONISTE N° 30.



Offres en vigueur du dimanche 11 mai au samedi 7 juin 2003

Sears fera faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés. Licence RBQ: 1281-5924-64

50

50 ans de qualité, bons prix, service et fiabilité

**SEARS**

# Mulroney aurait appuyé les États-Unis

L'ancien premier ministre canadien Brian Mulroney a déclaré, hier, que les relations canado-américaines seraient beaucoup plus amicales s'il était encore en poste à Ottawa.

Presse Canadienne - ORONO

M. Mulroney a été chaleureusement applaudi lors de son discours prononcé sur le campus d'Orono de l'Université du Maine lorsqu'il a affirmé que le Canada aurait appuyé les États-Unis et ses alliés dans la guerre contre l'Irak s'il avait été premier ministre.

«Si j'avais encore été là, une décision différente aurait été prise, je peux vous le garantir», a déclaré M. Mulroney alors qu'il répondait à une question du public au sujet de la décision du gouvernement canadien de refuser de prendre part à la guerre.

Il a indiqué que les libéraux fédéraux au pouvoir disent aux Canadiens qu'ils ont de nouveaux amis et de nouveaux alliés comme la Chine, la Russie et l'Allemagne. «Je dis 'non merci'. Je préfère mes amis et mes alliés de longue date», a déclaré M. Mulroney.

M. Mulroney a affirmé que s'il avait été premier ministre, le Canada aurait appuyé activement les États-Unis en Irak et aurait été un participant important dans le conflit. «Il aurait été dans notre intérêt national de participer», a déclaré M. Mulroney, qui a coordonné l'implication du Canada dans la guerre du Golfe en 1991.

M. Mulroney a parlé des relations canado-américaines durant son discours prononcé dans le cadre de la conférence annuelle William S. Cohen à l'Université du Maine.

M. Cohen, un ancien secrétaire à la Défense dans l'administration Clinton, a présenté M. Mulroney. Il a indiqué que les relations entre le Canada et les

États-Unis ont été «endommagées» par la décision du Canada de ne pas appuyer la guerre en Irak et par les remarques blessantes faites récemment par des membres du gouvernement fédéral à Ottawa.

«Lorsque vous avez des politiciens importants qui font des déclarations incendiaires et qui dénigrent le plus important représentant de notre pays (...) cela envoie le signal aux États-Unis que de telles prises de position sont endossées par le gouvernement», a déclaré M. Cohen.

Plusieurs membres importants du Parti libéral ont remis en question l'intelligence et la diplomatie du président George W. Bush. Un député libéral a qualifié les Américains de bâtards.

M. Cohen a affirmé que l'attitude des libéraux fédéraux a infligé des blessures. Il a déclaré que les plaies allaient se cicatriser éventuellement, mais que cela prendra du temps. «Nous n'allons pas l'oublier facilement».



PRESSE CANADIENNE

## GUY PROVOST HONORÉ

Le comédien originaire de la région Guy Provost a reçu, hier, l'Ordre du Canada des mains de la gouverneure générale Adrienne Clarkson.

# Des Français en ont assez des tests

Le torchon brûle entre le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration canadienne et une famille de Français demeurant à Louiseville, en Mauricie.

Presse Canadienne - LOUISEVILLE

La famille refuse de subir une évaluation médicale et n'est plus capable d'assumer les frais de renouvellement des permis de séjour.

Il y a un peu plus de 19 mois, Charles Bach, sa femme et ses cinq enfants ont fait une demande de résidence permanente à Paris pour venir s'installer au Canada.

Trop pressés de partir, ils ont décidé de déménager à Louiseville sans attendre les autorisations du gouvernement.

À son arrivée, la famille a néanmoins obtenu le statut de visiteur pour six mois. En mai 2002, le Canada a consenti à remettre à M. Bach un permis de résident temporaire et un permis de travail pour une période d'un an.

Or, après plusieurs mois, M. Bach n'a toujours pas obtenu son statut de résident permanent. Même que jeudi dernier, ses permis de travail et de séjour temporaire sont arrivés à échéance. Et comme M. Bach refuse de se soumettre aux évaluations médicales et de payer les 1550 \$ exigés pour traiter les demandes de renouvellement de permis, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ne lui accorde pas le droit de séjour.

### TRAVAILLEUR HONNÊTE

«Le service de l'immigration de ce pays est complètement absurde, s'est plaint ce retraité de l'armée française. Jusqu'à tout dernièrement, j'étais un honnête travailleur qui réussissait à faire vivre sa femme et ses cinq enfants sans aucune prestation du gouvernement.

J'ai déjà passé des tests. J'ai d'ailleurs déboursé plus de 4000 \$ en permis et en évaluations médicales. Maintenant, ça suffit. Je n'ai plus d'argent!»

Le ministère exige en effet à M. Bach et sa femme qu'ils subissent tous les deux un test de dépistage de l'hépatite en raison d'un tatouage réalisé sur le corps de M. Bach il y a plusieurs années. Les tests coûtent 120 \$.

Le ministère a tenu à préciser que M. Bach avait été coté M2, ce qui signifie qu'il représente un risque potentiel pour la santé publique et nécessite une surveillance médicale. Des évaluations complémentaires sont exigées et elles doivent être faites par un médecin désigné par le ministère, a fait savoir Miguel

Bégin, directeur adjoint au bureau régional du ministère.

Il a rappelé que le gouvernement a déjà donné des chances à M. Bach. M. Bégin a ajouté que son ministère avait «des obligations envers la population canadienne sur le plan de la santé publique et des risques de contagion.»

De son côté, M. Bach a décidé d'abandonner son travail. Comme il est sans le sou, lui et sa petite famille devront également quitter leur maison de Louiseville. «Notre objectif est d'obtenir nos permis ou d'être expulsés.»

Pour l'instant, le Canada n'a pas l'intention d'expulser la famille. M. Bach sera plutôt convoqué à une rencontre la semaine prochaine.



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

## APPEL D'OFFRES PAPIER D'IMPRIMERIE SOUSSION # 02-03-04

LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions pour l'achat de papier d'imprimerie pour l'ensemble de ses établissements.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents à compter de **8 h le lundi 12 mai 2003** au Service des ressources matérielles.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des fournisseurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées «SOUSSION # 02-03-04 - PAPIER D'IMPRIMERIE» et adressées au Service des ressources matérielles, seront reçues jusqu'à **(11 h) onze heures le vendredi 23 mai 2003** pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes et se réserve le droit d'accepter les soumissions en tout ou en partie.

Robert Saumur  
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 Téléphone (819) 663-9221 Télécopieur 663-0178

## AVIS

**Borex Énergie inc.**, exploitant d'une centrale hydroélectrique à Buckingham, souhaite aviser la population ainsi que les principaux intervenants qu'il y aura une baisse du niveau d'eau de la rivière La Lièvre d'environ 30 cm, en amont de la centrale, afin d'effectuer des travaux. Cette brève intervention d'une journée est prévue le **MARDI, 13 MAI 2003**.

Veillez noter que les travaux peuvent être reportés, selon les conditions météorologiques. À la suite de cette intervention, le niveau d'eau sera rétabli à sa valeur normale estivale, tout comme nous l'avons fait lors des années précédentes.

Merci de votre compréhension et bonne saison estivale.

La direction



## AVIS DE CONVOCATION 21<sup>e</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE MAISON RÉALITÉ INC.

**Le mardi 17 juin 2003 à 18h30**  
au CEGEP de l'Outaouais  
Campus Gabrièle Roy, local 1.707 (Café Contraste)  
333, boul. Cité des Jeunes, Hull, Qc

### Ordre du jour

1. Mot de bienvenue du Président
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'AGA du 10 juin 2002
4. Adoption des États financiers 2002-2003
5. Rapport annuel d'activités 2002-2003
6. Prévisions budgétaires 2003-2004
7. Désignation de la firme de vérification comptable
8. Élection des membres du conseil d'administration
9. Divers / Période de questions
10. Levée de l'assemblée

Les personnes intéressées à se présenter aux postes d'administrateurs/administratrices doivent poser leur candidature conformément aux dispositions prévues à l'article 17 des règlements généraux.

### Article 17: Candidats et candidates aux élections

a) Tout membre en règle de la corporation sera admissible à siéger au conseil d'administration pourvu qu'il est été proposé et qu'il accepte par écrit, soit par le comité de nomination ou soit par tout autre membre en règle de la corporation, et cela, au moins quinze (15) jours avant l'assemblée générale annuelle, soit le 3 juin 2003, avant 16h00.

b) Toute candidature devra être soumise par écrit au secrétaire de la corporation au siège social de la Maison Réalité dans les délais prescrits.

Les règlements généraux sont disponibles auprès de la direction générale de la Maison Réalité Inc.:

10 rue Jeanne-D'Arc, Hull, Qc J8Y 2H2  
819-776-1214  
Madeleine Poirier, directrice générale



**Corporate Express.**  
Une compagnie Buhrmann

**CONSEILLER, VENTES TÉLÉPHONQUES**  
(permanent, temps plein à Ottawa)

**Responsabilités**

- Promouvoir les produits auprès de la clientèle
- Augmenter le nombre de comptes actifs
- Présenter les outils de commerce électronique offerts
- Communiquer les nouveautés aux clients et évaluer leurs besoins.

**Qualifications :**

- Expérience pertinente
- Parfaitement bilingue
- Aptitude et intérêt pour la vente

Veillez faire parvenir votre C.V. en mentionnant le titre du poste avant le 18 mai par courriel à francis.gosselin@cexp.com ou par télécopieur au 450-449-2063

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.  
Le masculin est utilisé uniquement afin d'alléger le texte.



**Le CHSLD de HULL**  
est à la recherche de personnes pouvant occuper le poste suivant :



Le CHSLD de Hull, centre d'hébergement et de soins de longue durée, offre une gamme diversifiée de services dispensés sur une base interne et externe à des adultes en perte d'autonomie. Les services d'hébergement sont dispensés dans deux (2) résidences, soit les Résidences Foyer du Bonheur avec 263 lits au permis et La Pietà avec 158 lits au permis.

**TECHNICIEN(NE) EN DIÉTÉTIQUE**

- Poste à temps partiel régulier à raison de deux (2) jours/semaine (0,4) et liste de rappel
- Remplacement de vacances et autres remplacements ponctuels selon la disponibilité exprimée et ce, dans les deux (2) résidences.
- Considérant le projet en cours d'informatisation au service alimentaire de la résidence La Pietà, cette personne sera, en outre, appelée à travailler à temps complet pour une période d'environ deux (2) mois.
- La personne sera également appelée à agir à titre d'assistant(e) chef technicien (ne) en diététique.

**Connaissances requises :**

- Détenir un diplôme de fins d'études collégiales avec spécialisation en techniques diététiques d'une école reconnue par le ministère de l'Éducation.
- Expérience en milieu de santé serait un atout.

Faire parvenir votre candidature au plus tard le 23 mai 2003 à 16h00 à l'adresse suivante :

**Lyne Leblanc**  
Direction des ressources humaines  
(Concours #DRH-2003-04)  
125, boulevard Lionel-Émond  
Gatineau (Secteur Hull) (Québec)  
J8Y 5S8  
Tél. : (819) 770-9041, poste 221  
Télécopieur : (819) 770-6549  
Courriel : lyne\_leblanc@ssss.gouv.qc.ca

*Nous remercions tous les postulants de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour les entrevues.*

**Appel d'offres**

Le centre de la petite enfance (C.P.E.) **Le lièvre et la tortue** accepte présentement les candidatures afin de se doter d'un **Chargé de Projet** pour voir à la mise sur pied de deux installations (32 et 39 places) et d'un volet en milieu familial (60 places).

Le **Chargé de Projet** aura comme principales responsabilités :

- De contribuer à la mise sur pied de deux installations ainsi que d'un volet en milieu familial en fonction de l'échéancier;
- de supporter le conseil d'administration;
- d'exécuter les tâches administratives demandées par le conseil d'administration;
- de négocier avec les divers intervenants liés à toutes les étapes de la construction (architectes, entrepreneur, fournisseurs, etc.).

**Compétences et exigences recherchées :**

- Avoir une bonne connaissance des services de garde et des lois, règlements et politiques administratives les régissant;
- avoir une connaissance de la gestion financière et de la gestion des ressources humaines;
- avoir une formation en administration ou en gestion de projet serait un atout;
- flexibilité, organisation, communication;
- posséder une voiture.

**Durée du contrat :**

À partir du 9 juin 2003 et ce, jusqu'à la mise en place complète des deux installations .

**Rémunération :**

La rémunération est en fonction de la subvention du Ministère de la Famille et de l'Enfance du Québec (MFE) ainsi que d'autres sources de financement.

**Date limite :**

Le groupe promoteur du **C.P.E. Le lièvre et la tortue** acceptera les candidatures jusqu'à 17 heures, le 20 mai 2003.

Veillez acheminer votre curriculum vitae au : Appel d'offres **CPE Le lièvre et la tortue**, Municipalité de l'Ange-Gardien, 870 chemin Donaldson, L'Ange-Gardien (Québec), J8L 2W7, Télécopieur : (819) 986-8349

Seuls les candidats retenus seront convoqués pour une entrevue. Le descriptif complet est disponible à la municipalité de l'Ange-Gardien.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003 50

ACTUALITÉS

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com cyberpresse.ca



**Le Centre des services communautaires de Vanier**

Cherche à combler à temps plein un poste d'un (e)

**AGENT DE SUPPORT ADMINISTRATIF**

L'intervenant(e) sera responsable des tâches suivantes :

- Offrir un soutien administratif à la direction du Centre;
- Saisir au traitement de texte : les rapports, les procès-verbaux, correspondance et autres documents;
- Gérer les statistiques des différents programmes;
- Préparer la documentation requise par les bailleurs de fonds;
- Créer des présentations sur PowerPoint;
- Remplacer la réceptionniste du CSCV.
- Accueillir les visiteurs;
- Soutenir et assister la clientèle au Drop in dans leur utilisation de l'ordinateur, l'Internet et l'imprimante ;
- Établir et tenir à jour des systèmes de classement des dossiers;
- Trier le matériel à classer selon les systèmes de classement en vigueur;

**EXIGENCES**

- Posséder un diplôme d'études secondaires et une formation en bureautique;
- Avoir deux ans d'expérience en bureautique;
- Avoir un an d'expérience dans un milieu communautaire et multiculturel;
- Savoir établir d'excellentes relations interpersonnelles;
- Être dynamique, professionnel et posséder beaucoup d'initiative;
- Avoir des connaissances techniques de Windows 2000 et XP, Internet, MS Office;
- Être bilingue : Français et Anglais;
- Posséder un bon esprit d'équipe.

Le salaire sera entre 14.00\$ et 16.00\$ de l'heure/ 35 heures semaine.

Le concours se termine vendredi le 16 mai 2003 à 16h00

Faire parvenir votre C.V. au :  
**Directeur des services à la famille et counseling**  
Centre des services communautaires de Vanier  
290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1 A2  
Télécopieur : 749-2902  
Courriel : arheume@cscvanier.com



**CONCOURS**

**Directeur général / Directrice générale**  
Conseil régional  
de la culture de l'Outaouais

Poste à temps plein à raison de 40 heures par semaine  
Période de probation de 6 mois  
Salaire entre 35 000 \$ et 40 000 \$

**Sommaire des responsabilités**

Sous l'autorité du conseil d'administration, le titulaire du poste planifie, dirige, organise et coordonne l'ensemble des activités de la corporation. Il assume donc l'ensemble des responsabilités inhérentes à l'organisation, à l'administration et au développement du Conseil régional de la culture de l'Outaouais (CRCO), un organisme sans but lucratif œuvrant dans le domaine de la concertation et du développement culturels. De façon plus particulière, le titulaire du poste aura les responsabilités suivantes :

**Planification, gestion et régie interne**

Coordination des activités et programmes du CRCO, appui aux comités, régie interne du bureau, gestion du personnel et des finances, préparation de rapports, mémoires ou communiqués, démarches auprès d'organismes publics pour obtenir du financement, etc.

**Communications et relations avec les membres et le milieu culturel**

Suivi des cotisations; contacts avec les membres et autres interlocuteurs du milieu politique et bureaucratique, par voie de téléphone, télécopieur, courriel, correspondances, bulletins; planification et organisation de réunions, comités, assemblées générales; analyse et diagnostic de problématiques culturelles; etc.

**Représentation**

Participation à des congrès, colloques, conseils d'administration, tables de concertation pour y représenter et défendre les intérêts du CRCO; communications avec les médias et le public pour présenter/défendre le mandat et les objectifs du CRCO ainsi que les intérêts du milieu culturel.

**Exigences de base**

- Détenir un diplôme de premier cycle dans un domaine pertinent à la fonction; une expérience professionnelle exceptionnelle pourra compenser l'absence d'un diplôme de premier cycle.
- Avoir une excellente maîtrise de la langue française, tant écrite que parlée.
- Posséder une connaissance approfondie des milieux culturels de l'Outaouais et du Québec.
- Avoir une connaissance des principaux logiciels de bureautique (chiffriers, traitement de texte, etc) dans un environnement MAC et/ou dans un environnement PC.
- Être disposé(e) à travailler selon un horaire flexible.
- Posséder une voiture.
- Pouvoir démontrer son efficacité, ses fortes capacités d'analyse et de synthèse et sa tolérance au travail sous pression.

**Autres atouts :** Connaissance du fonctionnement des organismes bénévoles sans but lucratif.

Si ce poste vous intéresse, veuillez nous faire parvenir, d'ici le 20 mai 2003, votre curriculum vitae en deux exemplaires, accompagné d'une lettre nous exposant clairement, mais succinctement, en quoi vous estimez être qualifié(e) pour ce poste. Veuillez également indiquer les noms des trois personnes avec lesquelles nous pourrions communiquer pour des références. Le tout devra être envoyé dans une enveloppe scellée à l'adresse suivante :

Concours - poste de directeur général  
A/s Mme Isabelle De Bruyn  
432, boul. Alexandre -Taché  
Hull (Québec) J9A 1M7

Les candidat(e)s retenu(e)s devront subir un examen écrit et une entrevue.  
Pour une description de tâches et un énoncé de qualités détaillées, veuillez vous adresser au bureau du CRCO :

432, boul. Alexandre -Taché, Hull (Québec) J9A 1M7

(819) 595-2601

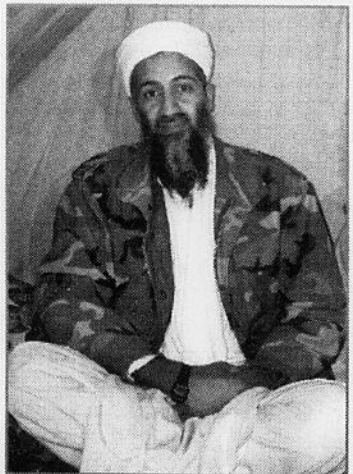
**Ben Laden serait mort à la fin de 2001**

Associated Press  
PARIS

Oussama ben Laden est mort en décembre 2001 quelque part dans les montagnes d'Afghanistan. C'est du moins ce qu'affirme Ghislaine Alleaume, une chercheuse du CNRS, historienne et arabisante, dans les colonnes du *Figaro* d'hier.

Depuis les attentats du 11 septembre 2001, Ghislaine Alleaume étudie tout ce qui se dit sur le chef du réseau terroriste d'Al-Qaïda dans le monde arabe et sur les sites Internet islamistes. Elle affirme avoir réuni un «faïceau d'indices» qui vont tous dans le même sens.

Elle souligne que la dernière intervention authentique d'Oussama ben Laden était une cassette vidéo diffusée le 27 décembre 2001 par la chaîne satellitaire qatarie Al-Jazira. «Sur la vidéo, explique la chercheuse, Ben Laden apparaît fatigué et amaigri. Il semble que son bras gauche a été amputé (...) Il a sans doute été blessé dans les bombardements de Tora Bora. Et, vu les conditions sanitaires en Afghanistan à l'époque, il n'était pas facile de résister à une amputation», affirme Ghislaine Alleaume. Pour la chercheuse, plusieurs signes semblent témoigner de la mort du milliardaire d'origine saoudienne en exil. «On a pu établir que la vidéo du 27 décembre avait été enregistrée dans les dix premiers jours de décembre. Or le 9 décembre, un message d'adieu d'Oussama ben Laden est apparu sur des dizaines de sites islamistes, avec trois versets tirés du Coran faisant allusion à une défaite des musulmans», note Ghislaine Alleaume avant d'ajouter: «On pouvait comprendre ces versets comme une exhortation au courage à l'époque de l'assaut américain en Afghanistan. Mais si on tient compte du message présenté, sur certains sites, comme le testament de Ben Laden, ils prennent une autre résonance».



ARCHIVES

Selon certains indices, une chercheuse croit qu'Oussama Ben Laden serait mort.





























**ALLAN - Mme Jacqueline**, est décédée le jeudi 8 mai 2003, à l'âge de 61 ans. Elle était la fille de feu Albert Allan et de feu Madeleine Rita Pharrand. Anciennement l'épouse de Steve Werhar et veuve d'Emile Roussy, elle laisse ses enfants: Suzanne Werhar (Mike Seebach), Kathy Werhar (Michel Saumure) et Steven Werhar (Rose), ainsi que ses petits-enfants: Isabelle, Natasha et Jennifer. Elle laisse également son frère Marcel Lebrun (Theresa) et ses neveux: Mike, Luc, Roger, ainsi qu'une nièce Nicole. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2370, boul. St-Joseph, Orléans, mercredi à compter de 9h. Un service en mémoire de Mme Allan aura lieu mercredi en la chapelle à 11h; inhumation au cimetière paroissial Notre-Dame-des-Neiges, Masson, QC. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association du diabète seraient appréciés.  
**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

La dépouille mortelle repose à la Maison Accueil-Sagesse, 424, ch. Mont-réal, Ottawa, à compter de 13h, le 9 mai 2003. La messe des funérailles aura lieu en la chapelle de la maison le 10 mai 2003 à 10h30.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**.

**FINK - Mme Marie-Paule**  
(née Thériault)

est décédée le jeudi 8 mai 2003, à l'âge de 69 ans à l'hôpital Civic d'Ottawa, entourée de sa fille. Lui survivent, son époux bien-aimé Dr Napoléon Fink, ainsi que ses quatre enfants: Michèle, Dominique, Sonja (François Zamor), Martin (Monique) et sept petits-enfants. Elle sera grandement regrettée par sa famille, ses ami(e)s et ses connaissances. La famille recevra parents et ami(e)s au SALON FUNÉRAIRE McEVOY-SHIELDS, 1411, rue Hunt Club, Ottawa, dimanche de 16h à 20h et lundi de 16h à 20h. Le service religieux aura lieu en l'église Ste-Geneviève, 825 Canterbury, Ottawa, mardi à 13h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame. Une réception suivra.

**VILLENEUVE - M. Mathias**

Une messe sera célébrée le 15 mai à 19h, en la Chapelle de la Maison Funéraire Racine, Robert & Gauthier.

**AVIS DE DÉCÈS**



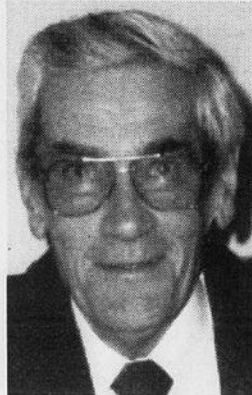
Mme Aurore Désormeaux  
née Lachaine

de Val-des-Monts, est décédée le mercredi 7 mai 2003, à l'âge de 83 ans. Elle était l'épouse de feu Nelson Désormeaux; la fille de feu Évangéliste Lachaine et de feu Félicité Matté. Elle laisse ses enfants: Gilles, Denis, Gérard, Luc (Rachel Lauzon) et Ida (Christine Robertson). Elle était la grand-maman de 8 petits-enfants. Elle laisse 1 frère et 3 sœurs: Lauriant (Jeanne-d'Arc Dubois), Lisa (feu Pierre Poulin), Lauréat (feu Ernest Lago) et Rollande (Pierre Lynott). Elle fut précédée par plusieurs frères et sœurs. Elle laisse plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle le mercredi 14 mai 2003 à 11h, en l'église St-Pierre-de-Wakefield, pour une messe en présence des cendres.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

**AVIS DE DÉCÈS**



Monsieur Glory Riopel

est décédé paisiblement le 7 mai 2003, à l'âge de 67 ans et 6 mois, entouré de l'amour de sa famille, au CHVO pavillon Gatineau. Il était le fils de feu Armand Riopel et de feu Jeanne Chiasson. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Thérèse Gagnon; sa fille Nicole (Ubaldo); son petit-fils Stéphane; ses frères: Nelson (Jeannine), Laury (Céline) et Robert (Thérèse), plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. L'ont précédé, une sœur, Marie-Anna; un frère, Gervais; un gendre adoré, Maurice Chabot. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Un service religieux aura lieu en présence des cendres à l'église St-Gabriel de Bouchette, le lundi 19 mai 2003 à 14h (2h heures p.m.) La cérémonie sera suivie de l'inhumation au cimetière paroissial.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, 819-568-2425. L'épouse du défunt désire adresser un merci spécial au personnel du CLSC et du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués à son mari.

**AVIS DE DÉCÈS**

**PAULINE BARRÉ**

suite à une longue et pénible maladie, a fermé le livre de sa vie à l'âge de 80 ans. Fille de feu Alfred Barré et de feu Régina Beaudoin. Lui survivent Providence (Jean-Paul Bourdage) de Ste-Foy, Québec, Dolorès de Gatineau, Diane Dagenais (feu Yvon Barré) de Gatineau et Pauline L'Espérance (feu Alfred Barré) de Hull, ainsi que plusieurs neveux et nièces et une amie très chère, Bonnie Harthley. Le service commémoratif aura lieu le mardi 27 mai 2003 à 19h, en la chapelle du CHSLD Foyer du Bonheur, 125, rue Lionel-Emond, Gatineau (Hull). Cérémonie de la prière et inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame de Hull, 75, boul. Fournier, Gatineau (Hull), le vendredi 16 mai 2003 à 10h. S.V.P. ne pas envoyer de fleurs. Des dons à la Fondation du CHSLD Foyer du Bonheur seraient appréciés.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

N.C.

**Funérailles**

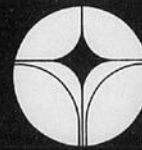
**LUNDI**

**ARDOUIN - Mme Gisèle**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Sébastien, 1,000, rue Frances, Ottawa.  
**DENIS - Mme Claire**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull.

**Funérailles**

**LUNDI**

**FORTIN - M. Gérard**  
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église Assomption de Maniwaki.  
**MARINIER - Mme Georgette**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Saint-Jean Bosco, 20, rue Booth, Hull.



Maison funéraire  
**SERGE LEGAULT inc.**

81, boul. St-Laurent, Hull, Québec

**«Comment donner un sens à notre existence» – 33<sup>e</sup> partie**

Par Marie-Louisa

«Ne sous-estimez jamais le pouvoir de vos actions. Avec un petit geste, vous pouvez changer l'existence de quelqu'un pour le meilleur ou pour le pire. Dieu envoie chaque personne dans la vie d'une autre afin que quelque chose se produise qui aura un impact sur leurs chemins respectifs.» Où avais-je lu ou entendu ces paroles? Je n'arrivais plus à me souvenir. Comment aurais-je pu avec toute cette pluie.

La pluie et la tempête avaient finalement eu raison du bouquet de roses que je venais d'acheter. J'avais fait quelques courses et j'étais maintenant trempée jusqu'aux os. J'entrai dans un café afin de me mettre à l'abri. Lorsque la serveuse me vit entrer, les vêtements trempés, les cheveux collés au visage, elle sourit. S'adressant à moi elle dit : «Quel temps terrible il fait!» «Oui, en effet!» «Un chocolat chaud et un croissant tout juste sorti du four ça vous plairait?» J'aurais difficilement pu refuser l'invitation avec cette odeur suave de chocolat qui flottait dans l'air.

Regardant par la fenêtre, je pensai au chat d'Amélie qui devait m'attendre. Amélie n'était pas encore revenue de son séjour hors de la ville. Je me rappelai nos dernières paroles : «Je serai de retour bientôt, merci encore d'avoir accepté de vous occuper du chat» «Partez tranquille et bonne chance avec votre amie malade.» Votre amie malade... ces paroles m'étaient restées dans la gorge. Je me rappelai une histoire qu'elle m'avait raconté à ce sujet.

Il y a bien longtemps de cela, une de ses amies était tombée très malade. La terrible maladie dont elle souffrait avait été très éprouvante pour elle et ses proches. À l'époque où les événements étaient survenus, cette amie était allée passer quelque temps chez Amélie qui l'avait accueillie chaleureusement. Pendant des jours, elle avait écouté. Pendant des jours elles avaient parlé. Son amie était tombée gravement malade à la suite d'événements traumatisants. Elle se reprochait également certaines choses. Comme la guérison devait s'effectuer non seulement au niveau de l'esprit mais également de l'âme, Amélie tenta de voir avec elle comment elle pourrait en arriver à se pardonner et à pardonner aux autres. Le pardon devenait alors très important. Elle devait d'abord se pardonner à elle-même et ensuite elle serait en mesure de pardonner aux autres. La réunion de ces deux amies qui se comprenaient parfaitement n'était pas le fruit d'un hasard. En fait, le temps qu'elles passèrent ensemble eut sur son amie un effet tellement salutaire que quelques semaines plus tard elle était déjà sur la voie de la guérison.

J'avais demandé à Amélie de me la décrire. Elle me dit que son amie était une personne unique en son genre. Que pendant des années elle avait aidé les autres. Peu importe ce qu'elle entreprenait, elle s'investissait totalement dans tout ce qu'elle faisait. Amélie m'expliqua qu'il s'agissait d'une personne dotée d'une intelligence très supérieure à la moyenne. D'une personne qui ne se prenait pas au sérieux et qui avait un sens de l'humour irrésistible. Dès qu'on s'approchait d'elle on savait intuitivement qu'on était en présence d'une personne hors du commun. Elle aimait la vie et les gens passionnément. Au près d'elle on se sentait enveloppé d'une énergie rassurante et vivifiante. Son cheminement spirituel l'avait amené inévitablement à éprouver de la compassion envers les autres. Amélie disait souvent que la raison même de notre existence sur terre était d'apprendre à aimer.

Après sa guérison, son amie avait continué d'exercer une profession où elle pouvait poursuivre son service aux autres. Un jour, Amélie lui avait demandé comment elle avait fait pour finalement se sortir de sa dépression. Son amie s'était mise à pleurer et avait dit : «Je suis allée te voir...» Bouleversée, Amélie m'avoua que jamais elle ne se serait attendue à cette réponse. Elle n'aurait jamais cru que son amitié, son accueil avait pu avoir cet impact sur elle. Amélie croyait que sa guérison était venue de ses efforts à elle car, comme elle le disait : «Tout prend sa source à l'intérieur de nous-mêmes. Si on a foi en nous, en la vie, en Dieu et en l'univers, tout peut arriver.» Mais son amie voyait les choses autrement. Ces paroles me revinrent à nouveau en mémoire : «Ne sous-estimez jamais le pouvoir de vos actions. Avec un petit geste, vous pouvez changer l'existence de quelqu'un...»

Ma rêverie ne fut interrompue que par la serveuse qui me demanda si je souhaitais prendre autre chose. J'avais terminé ma collation et comme la pluie avait cessé de tomber, je réglai l'addition et rentrai chez moi. Arrivée à la maison, près de la porte le chat d'Amélie attendait. Je déposai mon manteau et le bouquet de roses. J'allumai une bougie, je pris place dans la chaise berceuse, le chat d'Amélie dans mes bras (à suivre...)

**PENSÉE À MÉDITER**

**«On ne perd pas la vie en mourant; on la perd à chaque instant, un jour interminable après l'autre, les milliers de fois où nous ne nous soucions pas des autres.» (Stephen Vincent Benét)**

Le prochain texte suivra prochainement. Je remercie Monsieur Serge Legault grâce à qui la publication des textes est toujours rendue possible.

Maison funéraire SERGE LEGAULT inc.

## AVIS DE DÉCÈS



**ARDOUIN** - Mme Gisèle, née Dupuis, est décédée dans l'amour et la paix ce 7 mai 2003 à la Villa Marguerite, à l'âge de 91 ans et 7 mois. Elle était l'épouse de feu Georges Arduin et la fille de feu Clémencia Bourdeau et feu Arthur Médéric Dupuis. Elle fut précédée par 1 frère, Louis-Paul (feu Jacqueline Labelle) et 2 soeurs: Isabelle et Fernande. Elle laisse dans le deuil sa fille Lise (Raymond Matte); sa petite-fille Diane; son arrière-petite-fille Sophie; son frère Roger (feu Béatrice Hudon) et 2 belles-soeurs: Marie Rose (feu Léo Martineau) et Marguerite (feu Paul Arduin). Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire, cependant un service religieux aura lieu le lundi 12 mai 2003 à 11h, en l'église St-Sébastien, 1,000, rue Frances, Ottawa. La famille sera présente à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances. Merci au Dr Winter et au personnel du 6Y de la Villa Marguerite pour leurs bons soins. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY**, 1,200, ch. Ogilvie. Pour renseignements, prière de composer le 748-1200.

## Bonne Fête Maman



**DESNEIGES MONDERIE**  
Seigneur Jésus et papa...  
Voulez-vous la  
Caresser tendrement  
Pour moi...Merci

Roger X

## AVIS DE DÉCÈS

**MME DENISE COUTURE**  
née Dompierre

est décédée le lundi 5 mai 2003, à l'âge de 64 ans. Elle était la fille de feu Léon Dompierre et de feu Yvette Ouellette; épouse bien-aimée de Germain Couture. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Ginette (François Thibault); 2 petits-enfants: Laurence et Vincent, ainsi qu'un frère, Luc (Jacqueline Hooper). Elle laisse également 2 belles-soeurs: Estelle Drolet et Claudette Dompierre. À la demande de Denise, il n'y aura pas de visites au salon et de service religieux. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour information:

**Funérarium Beauchamp**  
684-1155

## AVIS DE DÉCÈS

**M. GÉRALD FORTIN**

de Maniwaki, est décédé le 6 mai 2003 au Foyer Père Guinard de Maniwaki, à l'âge de 65 ans, suite à une longue maladie. Il était l'époux de feu Yolande Gauthier; fils de feu Léon Fortin et de feu Yvonne Rollin. Il laisse dans le deuil son frère Rémi (Thérèse Gauthier) de Lytton; sa nièce Louise; son neveu Richard (Annie Fortin) et leurs 2 fils: Luc-Antoine et Simon-Pierre, ainsi que plusieurs autres neveux et nièces, beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Qué., J9E 1R3, téléphone: (819)449-2626; télécopieur: (819)449-7437**. À la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le lundi 12 mai 2003 à 11h, en l'église Assomption de Maniwaki, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

LA FAMILLE DENIS  
a le regret de vous annoncer le décès de**MME CLAIRE I. DENIS**

de Hull, est décédée le lundi 5 mai 2003 à l'âge de 82 ans. Elle était la fille de feu Arsène et de feu Evelynne Denis. Elle laisse dans le deuil son fils Jean-Yves Bond. La famille tient à remercier sincèrement toute l'équipe du 7e étage Est du CHVO de Hull, tout particulièrement Jocelyne Alie, pour ses bons soins, ses services et son réconfort.

Il n'y aura pas de visites au salon. **Un service religieux en présence des cendres sera célébré le lundi 12 mai à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull**, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du CHVO de Hull seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

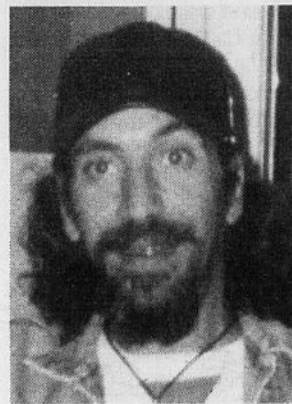
**Funérarium Beauchamp, 770-1300**

## AVIS DE DÉCÈS

**MME GILBERTE LALONDE**

Autrefois de St-Bernardin, est décédée le jeudi 8 mai 2003, à l'âge de 82 ans. Fille de feu Gaspard Lalonde et de feu Yvonne St-Amour; chère soeur de Bruno, Thérèse Gauthier (feu Isidore), Dr Alban (Pauline Landriault); précédé par un frère, Jean (Jeannette Gauthier) et trois soeurs: Cyprienne Gauthier (feu Zéphirin), Aline Trépanier (feu François) et Lucille Ranger (premières noces feu Zéphirin Gauthier) (deuxièmes noces feu Gérard Ranger), lui survivent également plusieurs neveux, nièces et amis. Un merci spécial au Dr Lyons, ainsi qu'à tout le personnel du Pinecrest Nursing Home pour les bons soins prodigués. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario), (877)632-8511. Les obsèques auront lieu en l'église de St-Bernardin, le samedi 10 mai 2003 à 12h. La famille sera présente à l'église à compter de 11h pour recevoir vos condoléances; inhumation au cimetière paroissial. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer, 305-1062 Ghislain, Hawkesbury, Ont., K6A 3B2, seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel: berthiaume@on.aibn.com

## AVIS DE DÉCÈS

**DANIEL COUSINEAU**

est décédé le 1er mai 2003 à Hull, à l'âge de 44 ans. Il laisse dans le deuil sa mère Yvette Perras (feu Gilbert Cousineau); sa fille Angèle Cousineau; sa petite-fille Kaitlyn; sa soeur Joanne Cousineau; son frère Robert (Hélène Provost); son neveu Danick Cousineau Morin; sa nièce Mélanie Bigras, ainsi que plusieurs cousin(e)s et ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu dans l'intimité de la famille à une date ultérieure. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, tél.: 778-2425, courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 778-2426.

Des dons à la maison d'hébergement du BRAS seraient appréciés. Remerciements au personnel et aux résident(e)s de la maison d'hébergement du BRAS pour tout le confort, le support et l'aide apportés.

## AVIS DE DÉCÈS

**MME ELISABETH RABY MÉNARD**

Au Centre d'accueil de Buckingham, est décédée le 8 mai 2003, Mme Elisabeth Raby Ménard, à l'âge de 81 ans et 10 mois. Elle est allée rejoindre ceux qu'elle aimait tant: ses parents: Wilfrid Raby et Alda Chartrand; son époux Laurent Ménard, ainsi que son fils, son beau grand Robert. Elle laisse pour pleurer son départ son conjoint André Côté de Chénéville; ses enfants qu'elle adorait: Denise (Louis Bériault) de Hull, Guy (Ghislaine Carpentier) de Messines, Michel (feu Madeleine Rondeau) de Maniwaki, Francine (Jean Labelle) de Hull, Marie-May (Marcel Beaudry) de Cantley, Carol (Monique Drolet) de Cantley et Paul (Manon Rousseau) de Maniwaki; 1 belle-fille, Huguette Gagné (feu Robert) de Messines; ses 12 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants; 2 soeurs: Antoinette Malette et Marie-Ange Thérien; 3 belles-soeurs: Églantine Ménard, Marie-Jeanne Nault et Francine Raby, ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 206, rue Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, tél.: (819)449-2626, télécopieur: (819)449-7437. À la demande de la défunte, le corps ne sera pas exposé. Le service religieux aura lieu le samedi 17 mai à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield, suivi de l'incinération. Les gens qui le désirent pourront offrir leur sympathie à l'église à compter de 10h30.

## Notre Chapelle St-Laurent

1200, chemin Ogilvie

## et notre Chapelle et Crématorium McGarry Memorial

à Wakefield pour desservir l'Outaouais

**Hulse, Playfair & McGarry**

Chapelles funéraires • Services de crémation • Monuments

www.mcgarryfamily.ca

... ainsi que nos autres chapelles s'engagent à vous offrir l'excellence en matière de services professionnels.

Si vous optez pour la crémation comme alternative à l'inhumation traditionnelle, nous pouvons vous renseigner et vous présenter plusieurs plans budgétaires et options de préarrangements funéraires.

Chapelle du Centre 315, rue McLeod 233-1143

Chapelle St-Laurent 1200, ch. Ogilvie 748-1200

Maison funéraire Memorial 584, rue Somerset Ouest 233-4773

Chapelle de l'Ouest 150, av. Woodroffe 728-1761

Chapelle et Crématorium McGarry Wakefield 459-1800



**Brian McGarry**  
C.O.G.  
Propriétaire



**Sharon McGarry**  
Présidente  
Propriétaire

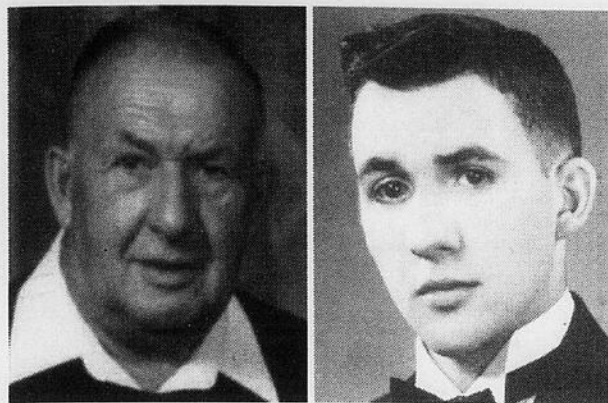


**Donald Renaud**  
Directeur Chapelle St-Laurent  
Directeur de funérailles



**Robin Genest**  
Directeur de funérailles

## AVIS DE DÉCÈS

**M. ROLLAND FOUCAULT**

À sa demeure, après une courageuse lutte contre le cancer, Rolland est décédé le mercredi 7 mai 2003, à l'âge de 67 ans. Il était le fils de feu Lucienne Bourgeois et de feu Lucien Foucault.

Outre son épouse bien-aimée, Andrée Lévesque, il laisse dans le deuil des êtres chers, son fils Michel Foucault et sa fille le Dre Lynne Foucault (Gilles St-Jean), ainsi que ses petits-enfants: Camille et Philippe St-Jean.

Il laisse également son oncle Roger Foucault (Gertrude); ses tantes: Thérèse Deschênes (Marcel), Jeannine Lefebvre (Paul), Dorothy Bourgeois-Poirier (feu Ulric). Rolland laisse aussi dans la tristesse ses belles-soeurs et ses beaux-frères: Lucille Hains (Ken), Marie-Claire Ryan (feu Jim), Marie-Paule Roy (feu Jean-Paul), Georgette Fortin (Jean-Jacques), Carmen Pickard (John), Gilberte Parisien (Raymond), Madeleine Poupard (Florian) et Françoise Sigouin (Rhéal). Il fut précédé par sa belle-soeur Hélène Reny (feu Marcel); ses beaux-frères: Roger Lévesque (feu Gertrude) et Robert Lévesque (Cyprien); plusieurs cousines et cousins, nièces et neveux lui survivent.

Les membres de la famille sont invités à la messe des funérailles qui aura lieu en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, promenade Sussex, le mercredi 14 mai à 10h30.

Toutes les personnes qui ont soutenu Rolland au cours de cette longue maladie sont priées d'accepter nos plus sincères remerciements.

Si vous le désirez, un don à l'organisme de charité de votre choix serait apprécié.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 180, ch. Montréal, Vanier (241-3680). Pour messages de condoléances, courriel: rrg@info-net.ca.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

**à le regret de vous faire part du décès de****MADAME GEORGETTE NICOLAS MARINIER**  
1923 - 2003

décédée paisiblement au CHSLD-Foyer du Bonheur le vendredi 9 mai 2003, à l'âge de 79 ans. Prédécedée par ses parents, Elzéar Nicolas et Jeanne Menotti; son époux Yvon Marinier; un fils, Roland; un demi-frère, Marcel et deux soeurs: Thérèse et Gisèle, elle laisse dans le deuil quatre fils: Gilles (Ghislaine Morin) de Hull-Ripon, Michel (Diane Alarie) de Gatineau, Bernard (Lyne Brousseau) d'Aylmer et Serge (Francine Demers) de Hull; six petits-enfants: Roch, Nathalie, Kim, Caroline, Karl et Luc; trois arrière-petits-enfants: Yanika, Yan et Hugo. Elle laisse également une soeur, Gaby Nicolas Alain de Hull; deux belles-soeurs: Gisèle Marinier Leblond et Jeannine Marinier Malo d'Ottawa, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

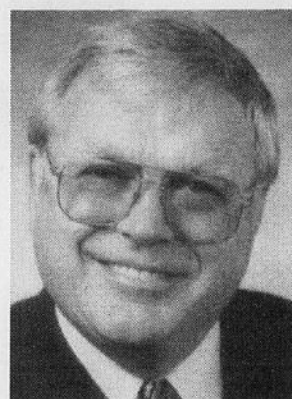
**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le lundi 12 mai 2003 à 11h, en l'église Saint-Jean Bosco, 20, rue Booth, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

**DONS:** à la Fondation canadienne des maladies du rein, succursale du Québec, 2300, boul. René-Lévesque, Montréal, Qué., H3H 2R5, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

## AVIS DE DÉCÈS

**M. JEAN-CLAUDE GAUTHIER**

Fondateur de la cie J.C. Gauthier Assurances, membre-fondateur du regroupement R.G.A., le récipiendaire de la médaille Trudeau, département de l'administration de l'Université d'Ottawa 1989

de Hull, décédé le mercredi 7 mai 2003, à l'âge de 71 ans. Il laisse sa conjointe bien-aimée Pierrette Renaud. Fils de feu Wilfrid Gauthier et de feu Marie-Anna Morrissette, outre sa conjointe, il laisse ses enfants: Marie-Claude (Maxime Robert), Suzanne (Richard Verdon), Marie-Luce (Jean-Pierre Mantha) et Julie (Allen Vachon). Il fut précédé par une fille, Anne. Il était le grand-papa de 7 petits-enfants: Karina (André Potvin), Dominique, Christian, Alix, Joseph, Frédérique et Océane. Il laisse la mère de ses enfants Rita Allen. Il laisse également les enfants de Pierrette: Julie Diotte (Michel Messier) et Christian Diotte (Martine Vallée) et leurs enfants: Yohan, Magalie et Alexi. Il laisse également 1 frère et 2 soeurs: Yves (Lise Landriault) de Lebel-sur-Quevillon, Claire (feu Gilles Guillemette) de Delson et Michelle (Michel Lapalme) de Longueuil. Il fut précédé également par 1 frère, Fernand (Prêtre). Il laisse la mère de sa conjointe Alice (feu Henri Renaud) et 1 beau-frère, Réal (Hélène Renaud), ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces et de nombreux amis. La famille tient à remercier très sincèrement tout le personnel du 7e Est du CHVO - Pavillon de Hull, pour leur dévouement et leurs bons soins prodigués à M. Gauthier.

Pour ceux qui le désirent des dons à la Société canadienne du cancer, 50-C, boul. St-Raymond, bureau 207, Hull, J8Y 1R7 seraient grandement appréciés.

À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 10 mai 2003 à 11h30, en l'église Notre-Dame-de-l'Île, Hull pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la messe.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, (819)663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)663-4292.

## REMERCIEMENTS



**Emma Bertrand (Mom)** décédée le 20 mars 2003, à l'âge de 78 ans. En mon nom et ceux des membres de notre famille; enfants et petits-enfants, nous tenons à vous remercier sincèrement pour les mots réconfortants, votre présence, les témoignages de sympathie, les dons et fleurs que vous avez offerts à ma chère épouse Emma. Nous tenons à remercier le personnel de Granite Ridge Specialty Care pour les soins exceptionnels donnés à mon épouse dans ses derniers jours avec nous. Merci aussi à M. Denis Proutx pour son éloge funèbre lors des funérailles d'Emma.

Jean-Georges Bertrand et famille

## REMERCIEMENTS



**DORION** - Les membres de la famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Thérèse, survenu le 30 avril 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. La famille tient à remercier les intervenants et les aidants du C.L.S.C.-C.H.S.L.D. de Gatineau et le personnel infirmier et médical du C.H.V.O. de Gatineau pour les bons soins prodigués. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



**Blanche Boudria Bédard**

Les membres des familles Boudria et Bédard désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Blanche Boudria Bédard, survenu le 8 avril 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



**BÉLISLE - Thérèse**  
(née Dazé)

La famille Bélisle, désire remercier tous les parents et amis qui lors du décès de leur mère, Thérèse Bélisle, survenu le 24 avril 2003, lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, visites ou assistances aux funérailles. Ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

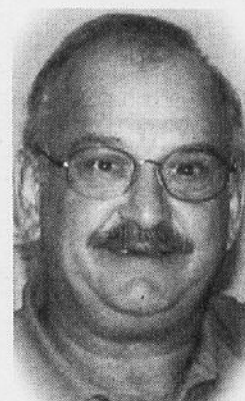
## REMERCIEMENTS



**CLAUDE LANDRIAULT**

Les membres de la famille Landriault désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Claude Landriault, survenu le 10 avril 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



**HENRI THIBODEAU**  
1947 - 2003

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés. Henri est allé rejoindre sa mère et son père bien-aimés ainsi que sa soeur et son fils André.

**La FAMILLE MONFILS  
a le regret de vous faire part du décès de**



**JEAN MONFILS  
(le grand)**

décédé le 9 mai 2003 au CHVO Gatineau, à l'âge de 57 ans. Il était le fils de feu George Monfils et de feu Simone Gavard. Il laisse dans le deuil son épouse Andrée Bussièr; ses enfants: Chantal (Gaëtan), Stéphane et Nathalie (Conrad); ses petits-enfants: Derek, Jessy et Camille, ainsi qu'un petit-fils qui verra bientôt le jour; son frère Omer (Lisette); sa soeur Marie (Garry); une amie très chère, Clairette Richard, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s, spécialement Gilbert, Rock, Pierre, Marcel, Claire, Roger, Gérard, Richard et Sheilla. L'a prédécédé, sa soeur Nicole.

La célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, le mardi 13 mai 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; cfam@cfo.coop; télécopieur: 778-2426.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements à la gestion immomarketing (la famille Dionne) et aux employé(e)s de M. Monfils pour tout le support apporté.

**REMERCIEMENTS**



**JEAN BRAZEAU**

Les membres de la famille Brazeau désirent remercier sincèrement tous les parents, amis et élèves qui, lors du décès de Jean Brazeau, survenu le 19 avril 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

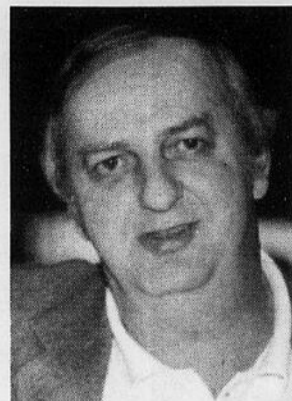
**REMERCIEMENTS**



**GASTON MONCION**

Les membres de la famille Moncion désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gaston, survenu le 16 avril 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**



**GILLES LAPENSÉE**

Les membres de la famille Lapensée désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gilles, survenu le 11 avril 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**10e ANNIVERSAIRE**

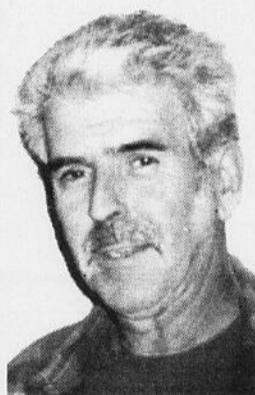


**Yvonne (Gratton) Bouvier et Elmer Bouvier**

À la douce mémoire de Yvonne (Gratton) Bouvier, décédée le 18 octobre 1992 et de son époux Elmer, décédé le 8 mai 1993. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le rellet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Nicole, Roger, Pierre et conjoint(e)s et vos petits-enfants

**1er ANNIVERSAIRE**



**ADRIEN BASTIEN**

Cher époux et grand-papa bien-aimé. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Une messe sera célébrée le 18 mai à midi, en l'église St-Sebastien.

Ton épouse Nicole et ta petite-fille Lysandra, frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces



**EN MÉMOIRE DE**



**YVETTE CHARRON  
(née Carrière)**

Chère épouse, maman et grand-maman bien-aimée, sept ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux André; Sylvie et Gilles, Linda et Richard, Yves et Anne; tes petits-enfants et ta soeur Lorette. Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 11 mai à 10h, à l'église de Angers.

**1er ANNIVERSAIRE**



**LAMOUREUX** - À la douce mémoire de Marjorie, décédée le 11 mai 2002. Il y a un an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra de toi toujours.

Tes enfants, gendres, brus et petits-enfants

**PLUS DE 25 ANS DÉJÀ**



**LIONEL ET ROSE IDA LAROCQUE**

Et toujours aussi présents dans nos vies. Merci de nous avoir précédés et de nous laisser cueillir les fruits de ce que vous avez semé.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.D.

**3e ANNIVERSAIRE**

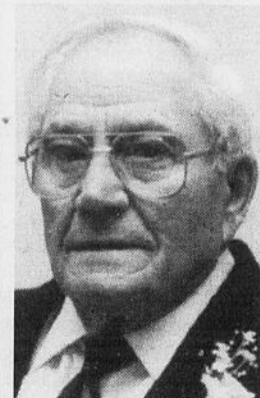


**Jean-Fernand Bordeleau  
1913-2000**

"Tant et aussi longtemps que le coeur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent".  
Trois années se sont écoulées depuis ton départ. Tu es toujours présent dans nos coeurs, nos pensées et nos prières. Veille sur nous.

Ton épouse Lucille  
Tes fils: Jean-François, Pierre et Jules et toute la famille

**6e ANNIVERSAIRE**



**LUCIEN LEROUX**

À la douce mémoire d'un très cher père qui nous as quittés pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours vivant et nous accompagne partout. Veille sur nous tous. Une messe aura lieu le dimanche 11 mai à 9h30, en l'église de Fournier.

Ta fille Monique

**5e ANNIVERSAIRE**



**JEANNETTE PION**  
(née Charron)

Déjà cinq ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Pas une seule journée ne passe sans que ton nom revienne sur nos lèvres ou dans nos pensées. De là-haut, veille sur nous.

Ton époux Laurent  
Tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants  
Une messe anniversaire sera célébrée en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 10 mai 2003 à 17h.



**EN MÉMOIRE DE**



**Mariette Labelle Ménard**

Le grand vide que ton départ a creusé dans nos vie demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Nous nous souvenons de ton sourire, de ta douceur, de tes gestes et de tous les moments heureux. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous.

Tes enfants:  
Micheline, Jean et Sylvain



**25 années sans toi!**



**Albert "Bert" Villeneuve**

Même si tu es loin de nous physiquement, tu vis toujours dans nos coeurs.

Avec amour,  
Ta famille agrandie, Marilyn, Albert jr., qui apprend à te connaître en parlant de toi, Josée (Michel Lusignan), Michel (Manon Beaulé), tes petits-enfants formidables, Julie et Simon.  
Tu serais fier!  
Veille sur nous.

**20e ANNIVERSAIRE**



**DÉSORMEAUX (née Lepage)**

À la douce mémoire de Suzanne, décédée le 7 mai 1983. Il y a vingt ans, la mort a fermé tes paupières et tu es allée rejoindre Dieu. Le Seigneur nous avait prêté une mère pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra de toi, et en particulier à chaque fête des Mères.

Ta fille Manon  
tes fils: Luc et Patrice  
ainsi que tes petits-enfants que tu aurais adorés: Marie-Eve, Mélissa, Jean-Robert, Mathieu, Sébastien, Marc et Maxime

**REMERCIEMENTS**



**PIERRE CYR**  
29 mars 2003

Les membres de la famille Cyr vous remercient sincèrement d'avoir partagé notre deuil, nos émotions, nos peines, par des paroles encourageantes, une poignée de main chaleureuse, une étreinte réconfortante, une union de prière et de pensée...

Vous nous avez fait parvenir une carte de sympathie, des fleurs, une offrande de messes, un don, un message, un coup de fil...  
Vous lui avez rendu une dernière visite à l'église...

Nous vous en sommes très reconnaissants et tenons à vous remercier pour chacun de ces gestes d'amitié et de générosité.

**MERCI DE TOUT COEUR!**



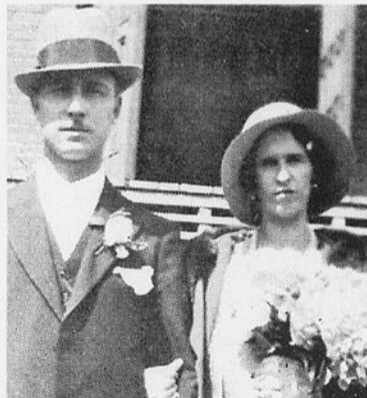
**1er ANNIVERSAIRE**



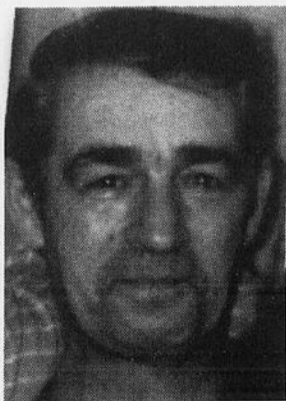
**HECTOR LAROCQUE**

À la douce mémoire d'un époux très cher, Hector, qui nous a quittés le 12 mai 2002. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.  
Ton épouse

**EN SOUVENIR DE**



**Cléophas St-Amour et Dolores St-Amour née Mayer**  
1906-1973                      1906-1951



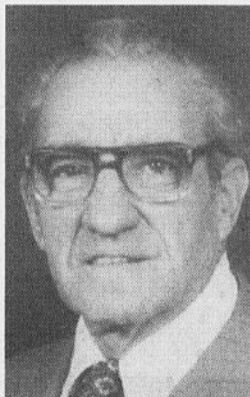
**Roland St-Amour**  
1940-2002

À la douce mémoire de nos parents bien-aimés et de notre frère Roland décédé le 21 janvier 2002. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à vous. Vos noms reviennent fréquemment sur nos lèvres. Si vous saviez le vide que vos départs ont laissé dans nos coeurs. Nous ne vous oublierons jamais.

De vos enfants, frère et soeurs:  
Rita, Rodolphe, Laurette et Hélène, vos petits-enfants et arrière-petits-enfants



**REMERCIEMENTS**



**M. ALFRED DAMPOUSSE**

Nous, les membres de la famille Dampousse, désirons remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de notre père Alfred, survenu le 8 avril 2003, nous ont témoigné des marques de sympathie, soit par des messages de condoléances, des offrandes de messes, des dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.



**EN MÉMOIRE DE**



**André Mineault**  
8 mai 2000



**Huguette Mineault (Plouffe)**  
1 mai 1997

Chère maman, cher papa,  
Vous nous manqué tellement. Il n'y a pas une journée où l'on se rappelle votre joie de vivre. Mais grâce à l'amour et les valeurs que vous nous avez transmis, cela nous permet de rester une belle grande famille.  
Merci de veiller sur nous!

Vos enfants et petits-enfants

**1er ANNIVERSAIRE**



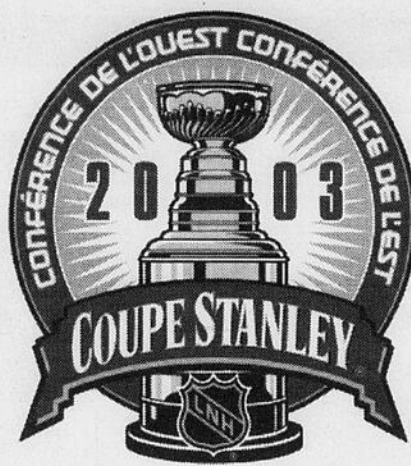
**PAUL BRIAND**

À la douce mémoire de Paul, décédé le 11 mai 2002. Cher papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un père et grand-père aussi dévoué. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.  
Tes enfants et tes petits-enfants

ASSOCIATION DE L'OUEST

Table of NHL statistics for the Western Conference, listing teams like Dallas, Edmonton, Detroit, Anaheim, Colorado, Minnesota, Vancouver, and St. Louis with their respective records.

Table of NHL statistics for the Western Conference, listing teams like Dallas, Anaheim, Minnesota, Vancouver, and Minnesota with their respective records.



FINALE

Table of NHL statistics for the Eastern Conference, listing teams like Philadelphia, Ottawa, New Jersey, and Tampa Bay with their respective records.

Table of NHL statistics for the Eastern Conference, listing teams like NY Islanders, New Jersey, Boston, Tampa Bay, Washington, Philadelphia, and Toronto with their respective records.

ASSOCIATION DE L'EST

LNH - Calendrier des séries éliminatoires

Association de l'Est

Final schedule for the Eastern Conference, listing dates and matchups for the top teams.

Association de l'Ouest

Final schedule for the Western Conference, listing dates and matchups for the top teams.

SV - Si nécessaire

SV - Si nécessaire

Meneurs en séries

Table of leading scorers in the playoffs, listing player names, teams, and statistics.

Hockey professionnel

Ligue américaine - Séries éliminatoires

Association de l'Est

Final schedule for the Eastern Conference of the AHL.

Association de l'Ouest

Final schedule for the Western Conference of the AHL.

Binghamton c. Bridgeport

Schedule for Binghamton vs Bridgeport.

Houston c. Norfolk

Schedule for Houston vs Norfolk.

Championnat du monde de hockey masculin

Disputé à Helsinki, Tampere et Turku, Finlande.

Calendrier des matches

Match schedule for the World Championship, listing dates and matchups.

LHJMQ

Séries éliminatoires

Final schedule for the LHJMQ playoffs.

SV - Si nécessaire

Meneurs - LHJMQ

Table of leading scorers in the LHJMQ playoffs.

LHO

Séries éliminatoires

Final schedule for the LHO playoffs.

SV - Si nécessaire

Meneurs - LHO

Table of leading scorers in the LHO playoffs.

LHOuest

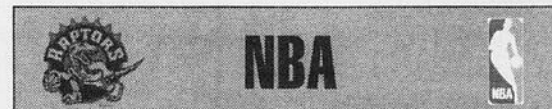
Séries éliminatoires

Final schedule for the LHOuest playoffs.

SV - Si nécessaire

Meneurs - LHOuest

Table of leading scorers in the LHOuest playoffs.



Séries éliminatoires Demi-finales d'association

Final schedule for the NBA Eastern Conference playoffs.

Final schedule for the NBA Western Conference playoffs.

SV - Si nécessaire

AEP - Heure à être précisée

Séries éliminatoires Demi-finales d'association

Final schedule for the NBA Western Conference playoffs.

Final schedule for the NBA Eastern Conference playoffs.

SV - Si nécessaire

AEP - Heure à être précisée

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

Player statistics for Ottawa Senators.

Olympiques de Hull

Player statistics for Hull Olympiques.

67's d'Ottawa

Player statistics for Ottawa 67's.

Sommaire de hockey

Championnat du Monde

Summary of World Championship results and statistics.

Summary of NHL playoff results and statistics.



## Place au marathon d'Ottawa

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Le 29<sup>e</sup> Marathon d'Ottawa marquera en quelque sorte la fin d'une époque.

Les centaines d'athlètes qui prendront le départ du 42 km, demain matin, emprunteront le traditionnel parcours à deux boucles pour la toute dernière fois.

Après avoir négocié avec la Ville d'Ottawa pendant tout près d'un an, le comité d'organisateur vient d'obtenir l'autorisation d'adopter un nouveau circuit d'une seule boucle.

Celui-ci permettra aux coureurs de découvrir quelques attraits touristiques différents de la capitale. Il empruntera même quelques routes hulloises et entrera en vigueur à temps pour la 30<sup>e</sup> édition de la fin de semaine des courses, au mois de mai 2004.

«Nous souhaitons depuis longtemps modifier notre parcours ainsi. À notre avis, il s'agit d'une étape importante à franchir pour devenir un des plus importants marathons de l'Amérique du Nord, au même titre que ceux de New York et de Boston», a déclaré le directeur-général de l'événement, Jim Robinson.

«Nous voulons devenir sans l'ombre d'un doute le plus important marathon du Canada. Nous croyons déjà être les meilleurs, mais nous voulons devenir le plus important.»

Craignant que le nouveau tracé entraîne des bouchons de circulation supplémentaires au centre-ville, les planificateurs municipaux ont demandé de changer la date du week-end des courses.

Ainsi, l'événement qui a presque toujours été présenté à la fin de semaine de la fête des Mères sera déplacé au week-end des 28, 29 et 30 mai en 2004.

### RECORD DE PARTICIPATION

Avant même d'apprendre cette nouvelle, les organisateurs de la fin de semaine des courses étaient déjà convaincus qu'ils obtiendraient un nouveau record de participation en 2003.

Plus de 17 000 personnes se sont déjà inscrites aux différentes épreuves à l'affiche. On s'attend à franchir le cap des 20 000 participants.

«Le coup d'envoi sera donné à 9 h, ce matin, avec la course d'amitié organisée par le magasin Running Room. Il y aura ensuite la course de 10 km en début de soirée.

Le marathon en fauteuil roulant, le marathon en patins, le 2 km, le 5 km, le demi-marathon et le marathon seront présentés demain matin.

Le premier départ sera donné à 6 h 45, et la remise des prix aura lieu vers midi.

Le kenyan Joseph Nderitu, champion du 42 km au cours des deux dernières années, est de retour à Ottawa pour défendre son titre. Renseignements: www.ncm.ca.

# La débandade à Halifax

Mea culpa, mea maxima culpa.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com - HALIFAX

Par leur propre faute, leur très grande faute, les Olympiques de Hull ont réduit leur marge de manoeuvre au néant en finale de la LHJMQ.

Ils n'ont qu'eux à blâmer pour la défaite de 7-4 qu'ils ont encaissée hier soir aux mains des Mooseheads de Halifax, qui a fait plaisir à une salle comble de 10 595 amateurs au Metro Centre.

Les visiteurs ont commis toutes sortes de péchés capitaux lors de ce cinquième match de la série et les locaux en ont profité pleinement pour ainsi se donner une priorité de 3-2 dans cette finale. Les Olympiques n'ont maintenant plus le droit de perdre s'ils veulent mettre la main sur la coupe du Président et obtenir du même coup un laissez-passer pour la coupe Memorial de la semaine prochaine à Québec.

D'abord et avant tout, ils devront gagner le sixième match qui sera présenté sur leur patinoire de l'aréna Robert-Guertin lundi soir afin de forcer la tenue d'une septième rencontre à Halifax le lendemain.

### INDISCIPLINE

C'est d'abord et avant tout leur indiscipline qui les a placés dans l'embarras hier.

Peu après que Thatcher Bell ait ouvert le pointage, le défenseur des Olympiques Martin Vagner a plaqué Frédérik Cabana par derrière et cela lui a valu une double mineure. Les Mooseheads ont capitalisé dans le temps de la dire, Jean-François Cyr et Milan Jurcina enfant

Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com — HALIFAX

Comme il se doit, les Olympiques étaient en furie contre eux-mêmes après leur revers d'hier soir.

Les leaders de l'équipe n'ont pas manqué de se flageoler pour ce revers de 7-4 aux mains des Mooseheads qui les amène au bord du précipice de l'élimination.

«J'ai honte de l'effort que l'équipe a offert ce soir, c'était une disgrâce, a lancé le défenseur de 20 ans Tyler Reid, auteur d'un but dans cette cause perdante.

«Ça n'a pas de bon sens qu'à ce temps-ci de l'année, avec l'enjeu d'un tel match, que nous ayons joué de la sorte. Notre manque de discipline en première période a été flagrant et il leur a permis de prendre le momentum de ce match. On a tenté de revenir, mais on ne méritait quand même pas de gagner ce match-là.»



Thatcher Bell, des Mooseheads d'Halifax, contourne le défenseur des Olympiques, Doug O'Brien dans un match remporté 7-4 par l'équipe locale. Bell a marqué deux buts, hier.

l'aiguille en l'espace de 1:11.

Les Olympiques ne s'en sont jamais vraiment remis, même si l'entraîneur-chef Benoît Groulx a immédiatement utilisé son temps d'arrêt et qu'il a amené tout son club sous les gradins pour leur parler dans le blanc des yeux.

Avec l'aide d'un but chanceux de Mathieu Brunelle, Hull a réussi à survivre ce premier vingt malgré d'autres punitions, dont une écopée par Jean-Michel Daoust (en plus d'un 10 minutes d'inconduite) qui a donné un cinq contre trois à Halifax.

Mais d'autres genres d'er-

reurs ont suivi au deuxième tiers, comme Vagner qui s'est fait prendre en zone neutre pour un deux contre un qui a mené au but de François-Pierre Guénette. Puis après un but de Tyler Reid sur un jeu de puissance, la défensive hulloise de même que le gardien Éric Lafrance se sont laissés endormir quand Bell est sorti du coin pour marquer son deuxième but d'un tir qui semblait inoffensif avec 11 secondes à jouer dans l'engagement.

### LAFRANCE RETIRÉ DU MATCH

À chaque fois que les Olympiques semblaient avoir une

chance de revenir dans le match, une autre bévue venait ruiner leurs efforts. Immédiatement après un but d'Olivier Labelle à la septième minute de jeu, deux joueurs laissés seuls dans l'enclave, Randy Upshall et Brandon Benedict, ont marqué à 48 secondes d'intervalle, chassant Lafrance à la faveur de David Tremblay.

### GARDIEN SORTI À SIX MINUTES DE LA FIN

Ce dernier n'a pas joué beaucoup cependant puisqu'après un filet de Sam Roberts qui a réduit l'écart à trois buts, Groulx a joué le tout pour le tout en retirant son gardien avec six minutes à jouer lors d'un quatre contre quatre, de même que lors d'une attaque à cinq subséquente. Le tout sans succès cependant alors que Guillaume Lavallée, mis à l'épreuve à 32 reprises (20 en troisième), a effectué quelques gros arrêts.

Tremblay, à sa première présence en séries, n'a fait face qu'à un des 24 tirs des Mooseheads.

### Entre les lignes

Les Olympiques avisent leurs partisans que la billetterie de l'aréna Guertin sera ouverte de 12 h à 17 h aujourd'hui et dimanche. Il reste uniquement des billets debouts cependant, alors que des places assises non-réclamées seront mises en vente lundi à compter de midi... La parade des anciens des deux équipes s'est poursuivie hier: après Jules-Edy Laracque et Robbie Sutherland lors du premier match, puis Pavel Rosa et Marty Johnston à Hull, les Mooseheads ont présenté Ramzi Abid, maintenant des Coyotes de Phoenix, sur la patinoire avant le match... Le Tchèque Petr Vrana a revêtu l'uniforme pour les Mooseheads, mais il n'a que peu joué alors qu'il serait blessé à une épaule.

# Les Olympiques ont eu honte de leur effort

Le gardien Éric Lafrance, retiré après avoir alloué sept buts (un sommet dans ces séries) sur 23 tirs, était lui aussi très déçu.

«Je n'ai pas fait les gros arrêts pour garder l'équipe dans le match et en tant que gardien de but, je prend le blâme pour cette défaite. Mais ce n'est pas fini, il nous reste un match à la maison (lundi) et il va falloir sortir très fort et jouer de façon un peu plus disciplinée. Et de mon côté, je vais devoir me réveiller.»

### LAFRANCE, LAISSÉ À LUI-MÊME

Le cerbère de 20 ans était probablement trop dur envers lui-même alors qu'il n'a été faible que sur le cinquième but des Mooseheads, en fin de deuxième période.

«Notre gardien a été laissé à lui-même en première parce que nous avons pris des punitions stupides, estimait l'entraîneur-chef Benoît Groulx. Il y a des gars dans cette chambre-là qui n'étaient pas prêts mentalement pour cette partie.

Quand tu penses à la victoire avant de penser à ce que tu dois faire sur la glace, c'est souvent là que tu te mets dans le trouble. Nous avons laissé nos émotions nous contrôler, c'est la quatrième fois que ça se produit dans les séries et il faudrait commencer à apprendre de nos erreurs.»

Groulx a tenté par tous les moyens possibles de secouer sa troupe, l'amenant sous les gradins pour lui parler en milieu de première, puis retirant son gardien avec encore six minutes à jouer.

«Nous sommes en finale et alors que certains des joueurs ne se sont pas présentés, comme entraîneurs nous voulions montrer à tout le monde que nous voulons gagner», a-t-il ajouté.

### HALIFAX PROFITE DE L'INDISCIPLINE

Les Mooseheads ont évidemment accepté cette victoire qui leur a été offerte sur un plateau d'argent avec plaisir.

«C'était surprenant un peu de

les voir se comporter de cette façon alors qu'en séries, la discipline a une importance capitale, a souligné l'attaquant des Mooseheads Thatcher Bell, auteur de deux buts et deux passes.

«La bonne affaire de notre côté, c'est que nous avons su en profiter. Et quand ils ont essayé de revenir dans le match, nous avons répliqué immédiatement après chacun de leurs buts, ça montre notre maturité.»

Son entraîneur Shawn MacKenzie a parlé d'un match «bizarre, avec de bons jeux mais aussi des jeux nonchalants d'un côté comme de l'autre».

### AUTRE VIDÉO ENVOYÉE À FILION

Ce dernier a laissé entendre qu'il avait l'intention de regarder attentivement le vidéo du plaquage par derrière de Martin Vagner à l'endroit de Frédérik Cabana en première période et que la séquence, sur laquelle il a écopé d'une double mineure, pourrait être envoyée au préfet de discipline Maurice Filion.

# Le Canada a la médaille d'or en vue

Le Canada a accédé à la finale du championnat du monde de hockey grâce à une victoire de 8-4 sur la République tchèque après avoir marqué cinq buts à la troisième période.

**Presse Canadienne**  
HELSINKI, Finlande

Il va affronter demain la Suède, qui a défait la Slovaquie, championne de l'an dernier, 4-1. La République tchèque et la Slovaquie se disputeront la médaille de bronze aujourd'hui.

Le Canada est ainsi assuré d'une première médaille depuis celle en or gagnée en 1997, ici même à Helsinki. Il a aussi mis fin à une série de cinq défaites contre les Tchèques.

Dany Heatley a marqué deux des cinq buts de la troisième période compléter un tour du chapeau.

Kyle Calder, Shawn Horcoff et Mathieu Dandenault ont aussi marqué à la troisième lorsque le Canada s'est ressaisi après avoir échappé une avance de 3-0 et perdu les services du gardien Sean Burke, blessé et remplacé par Roberto Luongo au moment où son équipe était en avance 2-0.

Les dirigeants de l'équipe canadienne ont parlé d'une blessure «dans le bas du corps» et demeuraient confiants qu'il soit de retour devant son filet pour la finale.

Le troisième gardien, Martin Biron, avait donc revêtu l'uniforme pour le début de la troisième période.

«C'est remarquable de voir comment cette équipe a su réagir devant l'adversité et a su trouver des façons de gagner», a fait remarquer Kris Draper.

Shane Doan et Jay Bouwmeester ont été les autres marqueurs.

Robert Reichel a réussi deux buts dans une cause perdante, les autres étant l'oeuvre de Milan Hejduk et Radek Duda.

Roman Malek est venu remplacer Tomas Vokoun devant le filet après le troisième but du Canada et Andy Murray, lui, a



Dany Heatley, aidé de Daniel Brière, a inscrit le tour du chapeau, hier.

demandé un temps d'arrêt après le troisième des Tchèques qui créait l'égalité au début de la troisième période.

Dans les deux cas la stratégie a fonctionné, mais pour un certain temps seulement dans le cas des Tchèques.

«Andy a pris toute une décision en demandant un temps d'arrêt, l'a vanté Calder. Il nous a simplement dit: vous avez travaillé trop fort jusqu'ici, il n'en dépend que de vous pour continuer.»

«Nous avons un défi, il fallait nous ressaisir, nous affirmer davantage», a dit Murray

Luongo n'a pas eu droit à une période d'échauffement quand il est venu remplacer Burke et il a été confronté aux Tchèques quand ceux-ci ont connu leurs meilleurs moments.

«Il a été remarquable, il a fait les arrêts quand il le fallait, l'a défendu Heatley. Nous avons une forteresse devant le filet, quel que soit celui des trois gardiens utilisés.»

# Qui devient le négligé dans la finale de l'ouest, Minnesota ou Anaheim?

PC - ST. PAUL, Minnesota

Les preneurs aux livres pourraient avoir de la difficulté à décréter qui des Mighty Ducks d'Anaheim ou du Wild du Minnesota sera l'équipe négligée de la finale de l'Association de l'Ouest.

Les deux clubs arrivent de nulle part et pourtant, ils ne sont plus qu'à quatre victoires de la finale de la coupe Stanley.

Les Mighty Ducks, qui ont éliminé les Stars de Dallas et les Red Wings de Détroit, et le Wild, qui a disposé de l'Avalanche du Colorado et des Canucks de Vancouver, se feront face aujourd'hui lors du premier match de la série.

Il s'agit d'un affrontement que personne n'aurait osé prédire.

Dallas avait le meilleur dossier dans l'Ouest. Détroit cherchait à défendre son titre de champion de la coupe Stanley. Le Colorado, champion en 2001, avait Patrick Roy et plusieurs excellents marqueurs. Vancouver avait l'un des meilleurs trios du circuit et l'avantage au plan de la robustesse.

On aura plutôt droit à un duel entre le Minnesota, sixième dans l'association, et Anaheim, septième.

«Les gens n'ont d'autre choix que de nous prendre au sérieux depuis quelque temps, a déclaré l'entraîneur des Ducks Mike



PRESE CANADIENNE

Tard jeudi soir, le Wild était au bord de l'élimination alors qu'il perdait 2-1 avec 10 minutes à jouer en troisième période. Puis, vlan, ils ont marqué trois buts de suite.

Babcock. Nous sommes l'une des meilleures équipes de la LNH depuis Noël, et nous sommes évidemment l'une des meilleures équipes de la ligue depuis le début des séries. C'est pourquoi nous jouons encore.

«Les gens qui se disent surpris sont des gens qui ne nous ont pas suivi de près.»

Pour se rendre jusqu'ici, la formation de Jacques Lemaire a quant à elle comblé des déficits de 3-1 au cours de deux séries consécutives, un exploit sans précédent.

Jean-Sébastien Giguère a attiré l'attention de tout le monde

chez les Ducks avec son dossier de 8-2 et sa moyenne de 1,60, mais le Wild a également été solide devant le filet avec Emmanuel Fernandez (2,23) et Dwayne Roloson (2,46).

Le Wild n'en est qu'à sa troisième saison dans la LNH, tandis que les Mighty Ducks ont eu de la difficulté à se faire prendre au sérieux en Californie, un marché peu propice au hockey. Le directeur général Bryan Murray a toutefois transformé cette formation en équipe gagnante, notamment grâce à l'acquisition d'Adam Oates, Petr Sykora et Sandis Ozolinsh.

# Les Canucks se posent des questions

PC - VANCOUVER

Les questions étaient simples, mais il était plus compliqué de tenter d'obtenir des réponses, hier, au lendemain de l'élimination des Canucks de Vancouver.

Comment les Canucks ont-ils pu gaspiller une avance de 2-0 à domicile et perdre le match décisif de leur série demi-finale d'association contre le Wild du Minnesota? Et pourquoi les Canucks ont-ils été obligés de disputer une septième rencontre alors qu'ils menaient 3-1 dans la série?

«C'est un sport cruel, parfois», a proposé le défenseur Ed Jovanovski en guise d'explication.

La réalité toute crue, c'est que les meilleurs joueurs des Canucks n'ont pas été suffisamment bons. Alors qu'ils devaient mener la charge, les éléments clés tels que le gardien Dan Cloutier, les attaquants Markus Naslund, Todd Bertuzzi et Brendan Morrison n'ont pas été en mesure de

suivre la parade.

Quelques minutes après la défaite gênante de jeudi, Cloutier a déclaré qu'il ne fallait pas le blâmer entièrement pour la défaite. Il est vrai que plusieurs joueurs doivent être pointés du doigt, mais il est clair que le gardien des Canucks fait partie du groupe.

Cloutier a accordé 15 buts sur 60 tirs lors des trois derniers matches de la série. Il a concédé trois filets en six tirs au cours de la troisième période, jeudi. Il semblait nerveux.

«C'est facile de blâmer le gardien», a dit Cloutier, qui a présenté une moyenne de 3,24 et un pourcentage d'arrêts de ,868, de loin les pires statistiques chez les gardiens qui ont participé au deuxième tour éliminatoire.

«Les gens le font depuis cinq ou six ans. Lorsqu'on donne 15 buts en trois matches, tu peux blâmer le gardien un peu, mais tout le monde doit se sentir responsable.»

Cloutier devra négocier un nouveau contrat cet été. Il cherchera à obtenir davantage que le salaire de 1,1 million \$US qu'il a encaissé cette saison. La direction des Canucks devra décider s'il a l'étoffe pour les mener loin en séries.

### OÙ ÉTAIT BERTUZZI?

Le trio de Bertuzzi, Morrison et Naslund a marqué 119 buts au cours de la saison régulière. Durant la série contre le Wild, il n'a réussi que quatre filets... un de moins que Marian Gaborik à lui seul du côté du Minnesota.

Après le match de jeudi, Bertuzzi a qualifié l'arbitre d'âne, n'a pas aimé la teneur des questions posées par les représentants des médias et a quitté sans répondre.

Selon bien des observateurs, les Canucks ont peut-être raté leur meilleure chance de remporter la coupe Stanley. Et d'ici quelques années, ils penseront peut-être au printemps 2003 en se disant qu'ils ont raté une bien belle occasion.

## Le championnat du monde en bref

### Tirage favorable pour 2004

PC - HELSINKI

Le Canada a obtenu un tirage excessivement favorable en vue du prochain championnat du monde en République tchèque. Il se retrouvera dans un quatuor avec la Suisse, l'Autriche et la France, de retour dans le groupe A après trois ans dans le B. Ce n'est pas tout, le Canada a évité

Ostrava et passera les trois semaines à Prague, sans avoir à se déplacer.

### Record de Smyth

Ryan Smyth a établi un record pour un joueur canadien en disputant un 41<sup>e</sup> match au championnat du monde hier. Il partageait depuis deux jours le record de 40 avec le défenseur James Patrick.

PROMOTION SPÉCIAL

2 Droits de jeux avec voiturette  
1 Nuitée avec déjeuner

VALIDE de l'ouverture au 13 juin 2003 du dimanche au jeudi

A partir de 97\$ plus taxes certaine condition s'applique

HÉBERGEMENT



6700 verges / Normal 72  
4 niveaux de départ à chaque trou  
Verts gigantesques  
Paysage époustouflant

10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

## MAINTENANT OUVERT

PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★★★ FORFAITS HÉBERGEMENT

SALLE DE CONFÉRENCE BRUNCH TOUS LES DIMANCHES TOURNOIS ET RÉCEPTIONS

Ron Teoli  
Directeur général

6 700 VERGES DE PAIX !

39\$ de l'ouverture au 13 juin  
GOLF et VOITURETTE  
du lundi au dimanche avant 13h

BRUNCH du Dimanche  
de 9h30 à 14h

12.95\$ plus taxes et services  
6.50\$



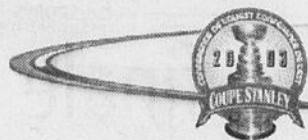
AUBERGE ET CLUB DE GOLF HERITAGE

70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix

Réservations:  
1-800-561-4707

ou 819-522-6622

www.golpheritage.com



«Nous n'avons jamais été si détendus»  
— Chris Phillips

# Burns et ses Devils arrivent en ville et ne sont pas bavards

Chris Phillips n'a jamais vu ses coéquipiers aussi détendus en séries éliminatoires.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

«La pression a fait place à l'excitation. Regarde les sourires sur le visage des joueurs», a soutenu le défenseur des Sénateurs, hier matin, lors d'une conférence de presse organisée par la LNH.

Phillips, qui complète sa sixième saison à Ottawa, estime que la victoire aux dépens des Flyers de Philadelphie a aidé la santé mentale des siens. Les Sénateurs n'avaient jamais été capables de franchir la deuxième ronde dans le passé.

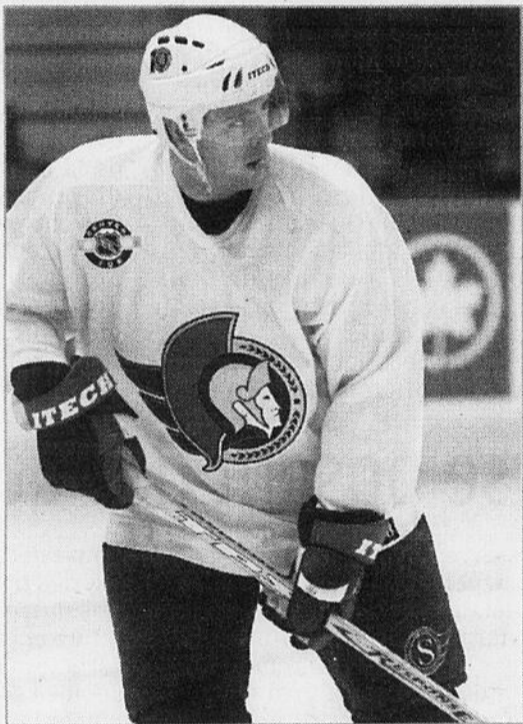
«Un poids énorme a été enlevé sur les épaules de plusieurs joueurs lorsque nous avons éliminé les Flyers. Nous avons franchi cette barrière psychologique», a expliqué le défenseur des Sénateurs, faisant référence aux nombreuses éliminations hâtives.

«Les déceptions des dernières années me permettent de mieux apprécier aujourd'hui cette finale de conférence. Je ne suis pas seul. Tous les gars qui font partie du club depuis six à sept ans ressentent la même chose. C'est comme si nous venions de quitter

la noirceur. Nous voyons la lumière maintenant.»

Phillips comprend maintenant ce que l'entraîneur Jacques Martin répétait aux joueurs à chaque printemps. Les Sénateurs venaient de recevoir une leçon qui allait les rendre meilleurs.

«Il avait raison. Nous récoltons les fruits de ces éliminations. Ce sont des jours heureux que nous vivons. Mais il ne faut jamais oublier le prix que nous avons payé pour se rendre jusqu'ici», a-t-il fait remarquer.



Chris Phillips pense que les joueurs de son équipe ont franchi une barrière psychologique en gagnant leurs deux premières séries.

«Le passé fait partie de l'histoire. L'avenir relève du mystère.»

Auteur de quelques-unes des plus célèbres citations de l'histoire récente de la Ligue nationale de hockey, Pat Burns n'a pas gaspillé beaucoup de salive lorsqu'est venu le temps de commenter les trois défaites encaissées par ses Devils en quatre matches contre les Sénateurs, en saison régulière.

Il fut à peine plus bavard au moment de commenter le statut de négligé de son club en finale d'association.

«Ça ne nous dérange pas. Les gens accordent beaucoup trop d'importance à ces choses. Le hockey est un sport qui se joue sur la patinoire. Pas dans les journaux, ni à la télévision, ni à la radio», a-t-il déclaré.

Dans l'ensemble, les joueurs des Devils se sont comportés avec autant de retenue que leur entraîneur, lorsqu'ils sont arrivés à l'hôtel où ils logent dans la région d'Ottawa.

Martin Brodeur, qui a alloué plus de buts aux Sénateurs qu'aux autres équipes de la ligue cette saison a probablement été le plus bavard.

#### PROFITER DES ERREURS

Selon lui, l'équipe qui accordera le plus d'attention aux petits détails et qui saura profiter au maximum des erreurs de l'adversaire accèdera à la finale de la coupe Stanley.

«Les Sénateurs sont rapides, explique-t-il. Ils ne sont pas particulièrement robustes, mais ils peuvent facilement vous en-



ASSOCIATED PRESS

Martin Brodeur a été l'un des seuls à se risquer de parler de ses prochains adversaires à l'arrivée des Devils en Outaouais, hier en fin d'après-midi.

nuyer avec la façon dont ils font circuler la rondelle.»

«Nous n'avons pas si mal joué contre eux cette année. Ils ont tout simplement profité de nos erreurs», a-t-il ajouté.

Brodeur et ses coéquipiers ont insisté à l'effet qu'ils respectent au plus haut point leurs prochains adversaires.

«Le plus gros défi auquel nous avons été confrontés depuis le début des séries», reconnaît le capitaine Scott Stevens.

Joe Nieuwendyk a fait la

moue lorsqu'un journaliste lui a demandé quelles étaient les faiblesses à exploiter chez les Sénateurs.

«C'est la question que nous nous sommes tous posés. Pour être honnête, je ne crois pas qu'ils en aient plusieurs», a-t-il répondu.

«Chose certaine, nous devons éviter le banc des pénalités, car leur jeu de puissance est vraiment très efficace.»

«Il nous faudra jouer très bien si nous voulons l'emporter.»

## Invitation

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais, LeDroit et la Banque Nationale vous invitent à la

### 13<sup>e</sup> édition du Gala loisir Outaouais

Des lauréats seront honorés dans les quinze catégories suivantes :

# 13<sup>e</sup> édition

Le mercredi  
4 juin 2003, à 19 h  
Agora  
Gilles-Rochelleau  
de la Maison  
du citoyen de Gatineau  
Invité d'honneur :  
Richard Weber,  
explorateur  
polaire

- Athlète de niveau national LeDroit
- Athlète de niveau provincial en sport individuel-Banque Nationale
- Athlète de niveau provincial en sport collectif Canal Vox
- Mérite loisir culturel LeDroit
- Entraîneur(e) national(e) de l'année Sports Experts Gatineau-Hull
- Entraîneur(e) provincial(e) de l'année Cage aux Sports
- Officiel(le) de l'année
- Hommage au bâtisseur CIMF

- Administrateur bénévole de l'année Bonjour dimanche
- Mérite Municipal Firme d'ingénierie CIMA +
- Bénévole de l'année U.Q.O.
- Mérite Plein air Relais Camp de Base
- Organisme de l'année Gazifère
- Équipe de l'année Société canadienne des postes
- Événement sport-tourisme Hôtel Clarion

Admission : 15-20\$ par personne, table de dix disponible (Formule cocktail- dessert).  
Pour tout renseignement, communiquez avec l'U.R.L.S.O., au 770-3575  
Date limite pour réserver : 20 mai 2003



LeDroit  
cyberpresse.ca

Partenaire officiel



LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

Partenaire officiel



94.9 FM  
rockdétente.com

**Sénateurs en bref**

**Les opinions de Burns**

**Le Droit**

Pat Burns a un opinion sur tout. L'entraîneur des Devils du New Jersey en a donné l'exemple lors des derniers jours. «J'ai toujours appuyé Jacques Martin lorsque je travaillais à la radio. Vous, les journalistes, vous êtes malades de souhaiter son congédiement.»

Et que pense-t-il de Radek Bonk? «Je le prendrais tout de suite sur mon club. Il est bon avec et sans la rondelle. Lorsqu'il se place devant le filet, il est très difficile à déplacer. Si vous le placez sur le marché des échanges, plusieurs équipes vont se montrer intéressées.»

**Appuis jusqu'à New York**

Même la presse new-yorkaise, habituellement partisane, croit que les Sénateurs vont vaincre les Devils.

Le *New York Post* prédit un gain en sept matches pour les joueurs de Jacques Martin. «Voici une situation dans laquelle les Devils auraient eu besoin d'un Teemu Selanne», écrit le journaliste Mark Everson en expliquant son choix. Les Devils étaient intéressés aux services de l'attaquant finlandais, mais le directeur général Lou Lamoriello ne voulait pas se départir de quelques espoirs.

**Un ami de longue date**

Aux yeux de John Muckler, son ami et collègue directeur général Lou Lamoriello est le grand génie derrière le système défensif des Devils du New Jersey. «Leur style de jeu n'a jamais changé au fil des ans malgré les nombreux entraîneurs qui ont défilé derrière le banc», a fait valoir le dg des Sénateurs.

**Las Vegas prévoit un balayage**

Les Sénateurs sont donnés favoris pour remporter la série. Las Vegas prévoit même un balayage, ce qui semble excessif comme prédiction. «C'est sans doute à cause de notre saison, dit Jacques Martin. Pourtant, les Devils représentent un adversaire redoutable. Mais j'avoue ne pas détester ce rôle de favori.»

**Pas d'équipe canadienne en finale depuis 1994**

S'ils éliminent les Devils, les Sénateurs seront la première équipe canadienne à atteindre la finale depuis les Canucks de Vancouver en 1994.

Chrysler • Ford • GM • Nissan • Toyota • Kia • Hyundai • Jeep • Honda • Subaru • Volkswagen

**La plus grosse vente** Au choix plus de **118** véhicules  
**de véhicules d'occasion de notre histoire**

**Grand Caravan Sport 2002 Spécial**

**19 965\$**

Automatique, climatiseur, vitres électriques, régulateur de vitesse, lecteur DC, sièges capitaine et beaucoup plus.



A4590A

**Sebring LX 2002 Spécial**

**14 444\$**

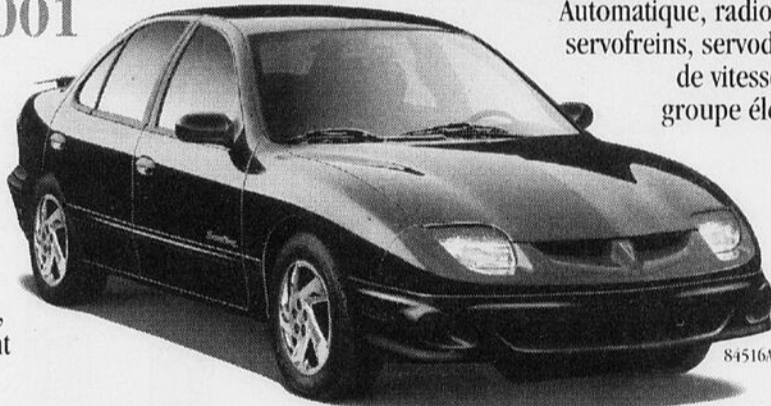


A4592A

**Pontiac Sunfire 2001 Spécial**

**9 902\$**

Climatiseur, radio am.fm, servodirection, servofreins, 4 portes, automatique, volant inclinable et beaucoup plus.

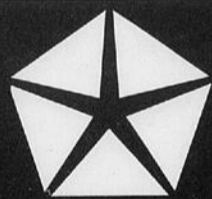


84516A

Automatique, radio Am/Fm, lecteur DC, servofreins, servodirection, régulateur de vitesses, volant inclinable, groupe électrique, climatiseur et beaucoup plus.

- Haute allocation pour votre échange • Financement bancaire sur les lieux
- Fourgonnettes, camions, utilitaires et voitures • Chaque véhicule est certifié et garanti
- Prix de vente clairement affichés.

**Jusqu'à 17 h le samedi 10 mai.**



**Girville**  
 CHRYSLER • DODGE • JEEP

*La maison du bon service depuis 1965*

\* Frais administratif, taxes et immatriculation en sus. Photos à titre indicatif seulement.

900 boul. St-Laurent, Ottawa

**745-7051**



**Vous en saurez plus dans**



**EN PLUS : L'ANNUAIRE 2003 DES CLUBS DE GOLF DU QUÉBEC LE PLUS COMPLET**

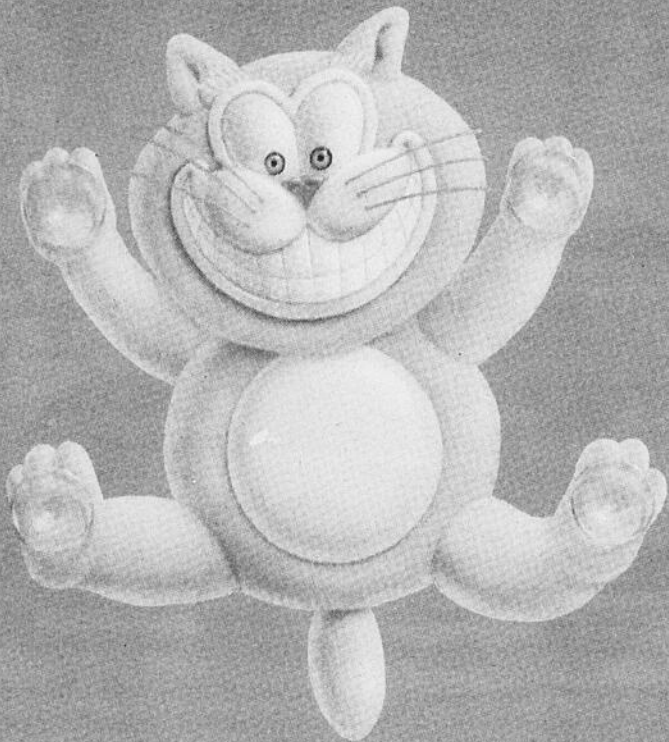
Les Editions **Gesca**

**EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT**

# VOUS POURRIEZ GAGNER VOS PAIEMENTS!

pendant  
les  
du folies  
printemps

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge et tentez votre chance.



# 3,6 ou 12

**de vos  
paiements  
mensuels**

sur votre contrat d'achat  
ou de location

**ou  
100 \$  
d'essence**

sous forme de carte prépayée  
sur tout achat ou location

De plus, vous serez admissible au grand tirage et courrez la chance de

## GAGNER VOTRE VÉHICULE!

Tout le monde y gagne!

Obtenez **0%\*** de financement  
à l'achat jusqu'à **60** mois  
sur la plupart des modèles  
Chrysler, Jeep<sup>MD</sup>, Dodge 2003.



### CHRYSLER SEBRING

CHOISISSEZ

**0** %  
de  
financement  
à l'achat jusqu'à  
60 mois

OU LOUEZ À

**249\$<sup>†</sup>**  
par  
mois

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES

Location de 48 mois.  
Comptant initial de 2850 \$  
ou échange équivalent.  
Transport et taxe sur le  
climatiseur inclus.  
**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Mensualités	Comptant initial
<b>279\$<sup>†</sup></b>	<b>1450\$</b>
<b>310\$<sup>†</sup></b>	<b>0\$</b>

Équipée comme suit: Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes, 150 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Télédverrouillage • Climatiseur • Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup> • Radio AM/FM avec lecteur de CD



### CHRYSLER PT CRUISER

CHOISISSEZ

**0** %  
de  
financement  
à l'achat jusqu'à  
60 mois

OU LOUEZ À

**269\$<sup>†</sup>**  
par  
mois

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES

Location de 48 mois.  
Comptant initial de 2900 \$  
ou échange équivalent.  
Transport et taxe sur le  
climatiseur inclus.  
**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Mensualités	Comptant initial
<b>299\$<sup>†</sup></b>	<b>1550\$</b>
<b>333\$<sup>†</sup></b>	<b>0\$</b>

Équipée comme suit: Moteur de 2,4 L à DACT, 150 ch • Climatiseur • Transmission manuelle à 5 vitesses • Glaces à écran solaire • Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium • Banquette arrière à dossier 65-35 repliable et rabattable • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup> • Télédverrouillage • Rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Suspension Grand Tourisme

Financement accordé par Services financiers Chrysler Canada.

chrysler.ca

## SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE

**L'acheteur avisé lit les petits caractères :** \*, †, ▼ Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. \* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep et Dodge. Exemple : 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 30 000 \$. Permis de conduire, assurance, transport, frais d'inscription au RDPRM, frais d'administration des concessionnaires et taxes ne sont pas compris. † Locations de 48 mois. Engagement total de la location et taux d'intérêt à la location sont établis de la façon suivante pour les véhicules équipés comme suit : 14 802 \$ avec comptant initial de 2 850 \$, 14 842 \$ avec comptant initial de 1 450 \$, 14 880 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la berline Chrysler Sebring 24H + AJF (1,3%) et 15 812 \$ avec comptant initial de 2 900 \$, 15 902 \$ avec comptant initial de 1 550 \$, 15 984 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Chrysler PT Cruiser 27E (2,3%). La location exclut le permis de conduire, l'immatriculation, les taxes, les assurances, les frais d'inscription au RDPRM et les frais d'administration des concessionnaires. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ▼ 100 prix de 3 mensualités, 35 prix de 6 mensualités, 20 prix de 12 mensualités, valeur approximative de 466,09 \$ par mensualité (maximum de 500 \$). Un Grand Prix : votre contrat, valeur approximative de 28 270,02 \$ (maximum de 50 000 \$). Règlement sur [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca) et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. Aucun achat requis. ▲ Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 neufs, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



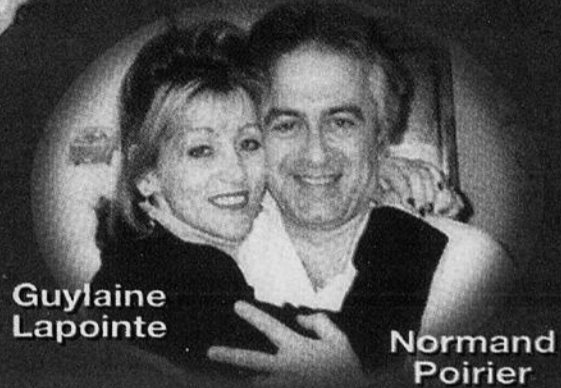
Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 h sur 24.



Toyota Gatineau est fière de vous présenter sa 3<sup>e</sup> campagne

Je décroche  
la lune  
pour un enfant avec  
Toyota Gatineau

Au profit de la fondation  
des amis de Janathan qui  
oeuvre auprès de 250 enfants  
défavorisés de la région



Guylaine  
Lapointe

Normand  
Poirier



« Pour un homme, rien n'est plus précieux  
que le cœur d'une femme. »

Josiah G. Holland

« Un amour véritable... »

Léo 64 ans, se souvient de sa douce Jeannette... Cette femme qui a su conquérir son cœur par un simple regard... Intuitivement, il savait que c'était la femme de sa vie... Léo la désirait comme jamais il n'avait désiré une femme... Dieu qu'il la trouvait belle!

Ils se sont épousés un 26 décembre... après quelques mois de fréquentation seulement...

De cet amour sont nés cinq enfants... Tous des garçons... Ensemble, ils ont pris soin d'eux et se sont assurés de leur offrir le meilleur de la vie.

Jeannette est restée auprès des siens toute sa vie...

Malheureusement, lorsque le dernier a atteint l'âge de 13 ans, celle-ci est tombée gravement malade... voulant vivre à tout prix... Jeannette a combattu la maladie durant trois ans. Elle est décédée à l'âge de 44 ans.

Léo a souffert énormément de son départ... Il a erré des nuits et des nuits à la chercher partout dans la maison et à sentir le parfum de ses vêtements... Ne pouvant imaginer l'avenir sans son amour. Il souhaitait la rejoindre...

Grâce à l'amour et au support de ses cinq enfants, Léo a traversé cette épreuve...

Après quinze ans, Léo survit à sa solitude et accueille la vie d'une façon plus positive. De plus en plus, il prend le temps d'apprécier ses huit petits-enfants.

En ce dimanche de la fête des mères, ils vont se réunir pour le souper... Son cœur se réchauffe à la pensée de les revoir... Une fois de plus, elle va leur manquer...

Malgré les années... Il ne l'oublie pas et son unique regret... c'est que Jeannette n'ait pu voir ses enfants grandir... et ne puisse caresser et bercer ses petits-enfants.

Une très joyeuse fête des mères à toutes les mamans...

Affectueusement,

*Guylaine Lapointe*

Guylaine Lapointe  
Relationniste communautaire  
Toyota Gatineau

La CAMPAGNE : « Je décroche la lune  
pour un enfant avec Toyota Gatineau »  
Fonctionnement de la campagne :

Cette campagne se déroule  
du 12 avril au 24 mai 2002.

Nous sommes à la recherche de vélos neufs ou d'occasion pour les enfants.  
Nous sommes également à la recherche d'accessoires de sécurité  
(casque, protection pour les genoux et coudes).

Nous offrons le service de restauration des vélos afin d'offrir un beau vélo dont l'enfant sera fier.  
Vous pouvez apporter votre vélo chez Toyota Gatineau au 850, boulevard Maloney Ouest à Gatineau  
ou si non Toyota Gatineau met à votre disposition une navette qui passera chez-vous.

Le numéro de téléphone est le suivant : 568-0066.

À GAGNER  
DIX VÉLOS NEUFS  
DE STYLE BMX

À toutes les personnes qui participeront à cette cause communautaire, nous offrons la chance de gagner un des dix vélos afin de remplacer le vélo de votre enfant à sa taille actuelle. Toyota Gatineau se permet de rêver pour 250 enfants en leur offrant un vélo neuf ou presque neuf... Afin d'atteindre l'objectif Toyota Gatineau offre 40 bicyclettes neuves en collaboration avec le magasin Zellers de Gatineau.

Aidez-nous à décrocher  
la lune pour 250 enfants  
défavorisés

Au profit de la fondation  
des amis de Janathan

LeDroit

cyberpresse.ca

CIME  
RockDétente



Zellers

À GAGNER 10 VÉLOS NEUFS STYLE BMX

Nom: .....

Tél: .....

Âge de l'enfant : .....



« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-0066



# L'expérience des Devils n'intimide pas les jeunes Sénateurs

Daniel Alfredsson et ses coéquipiers ne se laisseront pas impressionner par les nombreuses bagues de la coupe Stanley que portent les joueurs des Devils du New Jersey.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

«Nous respectons leur expérience, mais leurs conquêtes sont du passé. Aucun joueur ne se laissera intimider par leur réputation», a affirmé le capitaine des Sénateurs d'Ottawa, hier midi, à la veille du début de la finale de l'association de l'Est.

Le premier match sera présenté ce soir au centre Corel à 19h. Il ne restait que 700 billets pour cette rencontre historique.

C'est la première fois de leur histoire que les Sénateurs atteignent la finale de conférence. Seulement cinq joueurs, Curtis Leschyshyn, Vaclav Varada, Bryan Smolinski, Jody Hull et Rob Ray, ont déjà participé à la troisième ronde au sein d'une autre formation.

Si Ottawa se retrouve en territoire inconnu, c'est tout le contraire chez les Devils, dont 14 joueurs ont déjà gagné la coupe Stanley.

«Sur papier, New Jersey devrait avoir l'avantage en raison de leur succès en séries. Mais on disait la même chose des Stars de Dallas, des Red Wings de Détroit et de l'Avalanche du Colorado», a fait remarquer l'assistant-capitaine Curtis Leschyshyn.

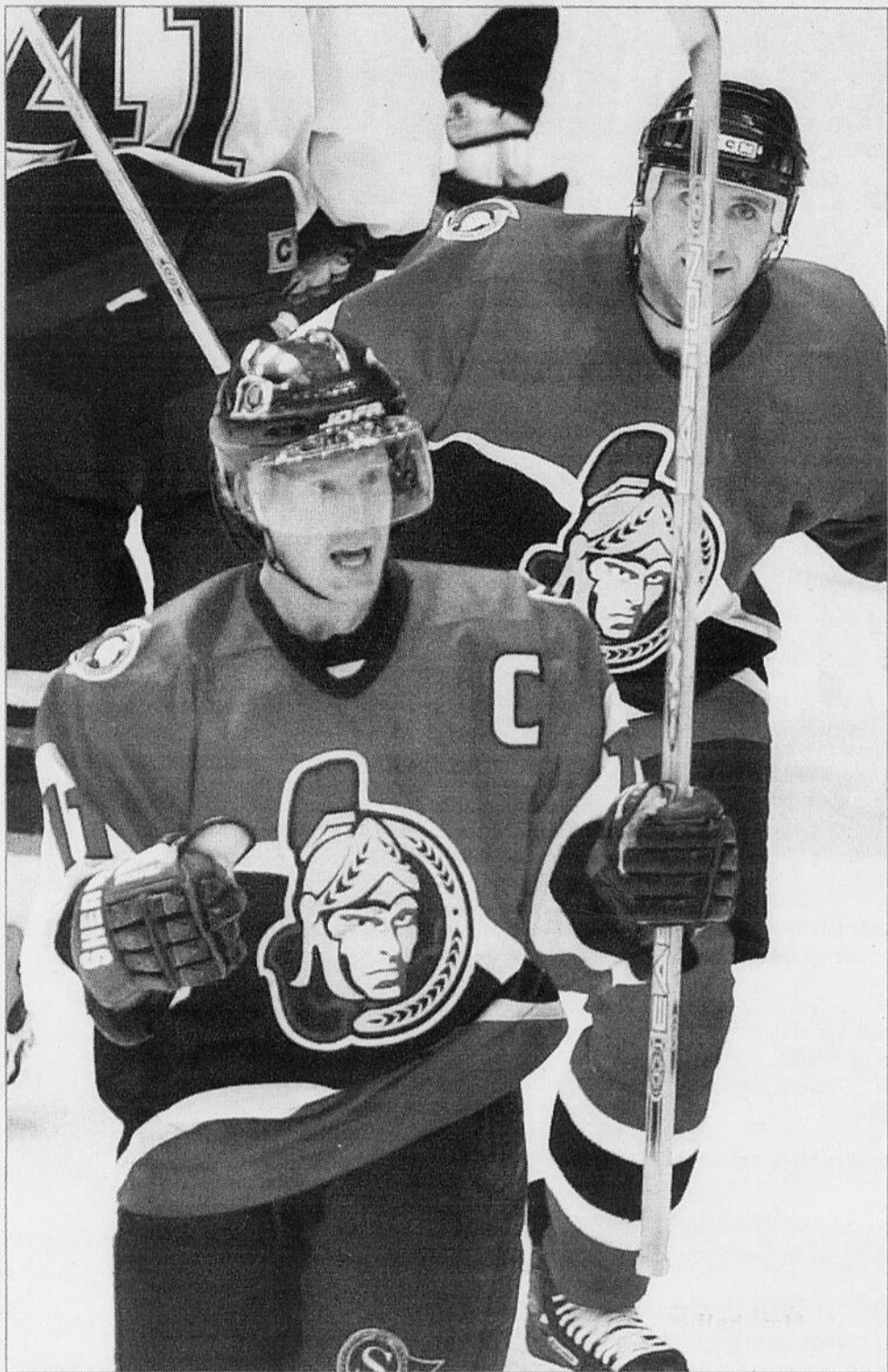
«C'est bien beau l'expérience, mais les Devils vont devoir jouer au hockey pour gagner. Nous n'avons pas l'intention de leur rendre la vie facile.»

Le vétéran défenseur de 33 ans est le seul joueur des Sénateurs qui a déjà gagné la coupe. C'était en 1996 avec l'Avalanche du Colorado.

«Plusieurs joueurs étaient arrivés à maturité et avaient vécu des déceptions dans le passé. La même chose s'applique ici avec notre club.»

Contrairement aux Flyers de Philadelphie, les Devils s'amènent dans cette série en santé. Ils ont profité d'un repos de sept jours, ayant complétés la deuxième ronde vendredi dernier.

«Ce ne sera pas un facteur, estime l'entraîneur Jacques Martin. Nous avons aussi eu cinq à six jours de congé. Nous avons disputé 12 parties et eux 11 parties depuis le début des séries. Les deux



ARCHIVES

Daniel Alfredsson ne se laisse pas impressionner par toutes les conquêtes de la coupe Stanley des joueurs des Devils. Selon lui, son équipe est meilleure en offensive et aussi bonne que le New Jersey en défensive.

clubs sont frais et dispos. Nous voulons commencer au plus vite.»

Si Martin a été prudent dans ses propos durant son point de presse, ses joueurs n'ont pas hésité à tirer le diable par la queue. Un journaliste a demandé à Alfredsson s'il croyait que les Sénateurs

formaient la meilleure équipe.

«Je dirais que oui, a répondu le capitaine des Sénateurs.

«Je crois que nous avons une meilleure offensive qu'eux et nous pouvons jouer aussi très bien défensivement», a-t-il rappelé.

## Le match est remis à 19 h

La Ligue nationale de hockey continue de jouer au yo-yo avec ses champions de la saison régulière.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

À la demande du réseau ABC, le circuit Bettman a décidé, hier matin, de changer à nouveau l'heure du début du premier match de la finale de l'association de l'Est au centre Corel. Prévue à 15 h, la rencontre entre les Sénateurs et les Devils sera finalement présentée en soirée à 19 h.

«Je croyais que c'était une farce lorsque j'ai appris la nouvelle en me présentant dans le vestiaire, a soutenu l'attaquant Marian Hossa.

«C'est une bonne chose car je ne suis pas un amateur des matches en milieu de journée. Mon corps est habitué à des rencontres en soirée. Je n'aime pas changer ma routine, surtout à ce stade-ci de l'année.»

Ce sont les responsables des activités promotionnelles des Sénateurs qui ne la trouvent sûrement pas drôle. Des festivités devaient avoir lieu avant le premier match. Ils doivent maintenant réorganiser le tout à la dernière minute.



Le réseau ABC, qui présente des parties en après-midi, a changé d'idée à la suite de la victoire surprise du Wild du Minnesota aux dépens des Canucks. Ils affronteront les Mighty Ducks d'Anaheim en finale de l'association de l'Ouest.

Cette série mettant en vedette deux équipes américaines était beaucoup plus alléchante pour la chaîne qui n'était pas chaude à l'idée de présenter les Sénateurs au petit écran.

Les cotes d'écoute pour les matches des séries le samedi après-midi à ABC sont en baisse de 21 % par rapport à l'an dernier.

Les réseaux ABC et ESPN ont versé 600 millions \$US pour les droits des rencontres de la LNH, il y a quatre ans. Le pacte prendra fin en 2004.



## FACE À FACE



### SOUS LES PROJECTEURS

#### Martin Brodeur

Il risque de voir beaucoup de rondelles filer en sa direction. Contrairement aux Bruins et au Lightning les Sénateurs misent sur six marqueurs de 20 buts dans leur alignement. Le

gardien québécois risque d'avoir les amateurs du centre Corel sur son dos, surtout à la suite de ses problèmes personnels.

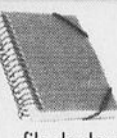


### EN DIRECT DE L'INFIRMERIE



La pause de cinq jours aura permis aux joueurs des Sénateurs de guérir de blessures mineures. On pense notamment à **Shaun Van Allen, Karel Rachunek et Mike Fisher**. Chez les Devils, le vétéran **Turner Stevenson** est remis d'une elongation musculaire à l'aîne.

### DANS LE CALEPIN



Daniel Alfredsson apprend sur le tas la vie de père. Il a eu droit à sa première leçon hier après-midi en se pointant à la maison. Son fils de deux jours, Hugo, ne cessait de pleurer. «Nous avons cherché longtemps à savoir ce qui n'allait pas. Je pensais qu'il avait faim. Finalement, j'ai senti que quelque chose n'allait pas. J'ai vite appris comment changer une couche!» a-t-il raconté.

### DÉCLARATION



«J'ai jugé bon que l'équipe revienne au New Jersey parce que la fête des Mères sera célébrée dimanche et nous avons plusieurs joueurs avec de jeunes enfants au sein de notre club»

— Le dg des Devils, Lou Lamoriello, dont l'équipe ne restera pas à Ottawa entre les deux premiers matches de la série.



# Scotty Bowman favorise Ottawa

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

L'entraîneur qui a connu le plus de succès dans l'histoire de la LNH favorise les Sénateurs d'Ottawa pour gagner la coupe Stanley.

Scotty Bowman, qui a remporté le convoité trophée à 10 reprises, estime que l'équipe de Jacques Martin a le talent et surtout maintenant la force de caractère pour gagner les deux prochaines rondes.

«Ces joueurs ont surmonté plusieurs épreuves de taille durant les derniers mois. Ils seront capables de gérer la pression qui ne cesse d'augmenter à ce stade-ci de la saison», a-t-il dit, hier matin, sur les ondes du réseau CTV.

Bowman faisait allusion aux problèmes financiers de l'organisation, aux rumeurs de déménagement de même que la santé précaire de l'entraîneur-adjoint Roger Neilson. Ce dernier poursuit sa lutte quotidienne contre deux types de cancer.

«Si vous me demandez qui je favorise, je dois choisir sans hésitation les Sénateurs», a soutenu Bowman, qui a mené les Red Wings de Détroit à une conquête de la coupe Stanley en 2002.

Après cette victoire, l'ancien instructeur du Canadien, des Sabres et des Penguins a pris sa retraite, acceptant un rôle de conseiller avec Détroit. Il a

assisté à plusieurs parties des Sénateurs durant le calendrier régulier.

«Ce que j'aime de cette équipe, c'est la profondeur de son attaque et son efficacité en avantage numérique. J'aime bien aussi sa défensive à la fois jeune, mobile et robuste.»

La seule crainte de Bowman, c'est que les Sénateurs pensent déjà à la finale de la coupe Stanley. Selon lui, ils doivent regarder ce qui s'est produit avec les Stars de Dallas, les Red Wings et l'Avalanche du Colorado.

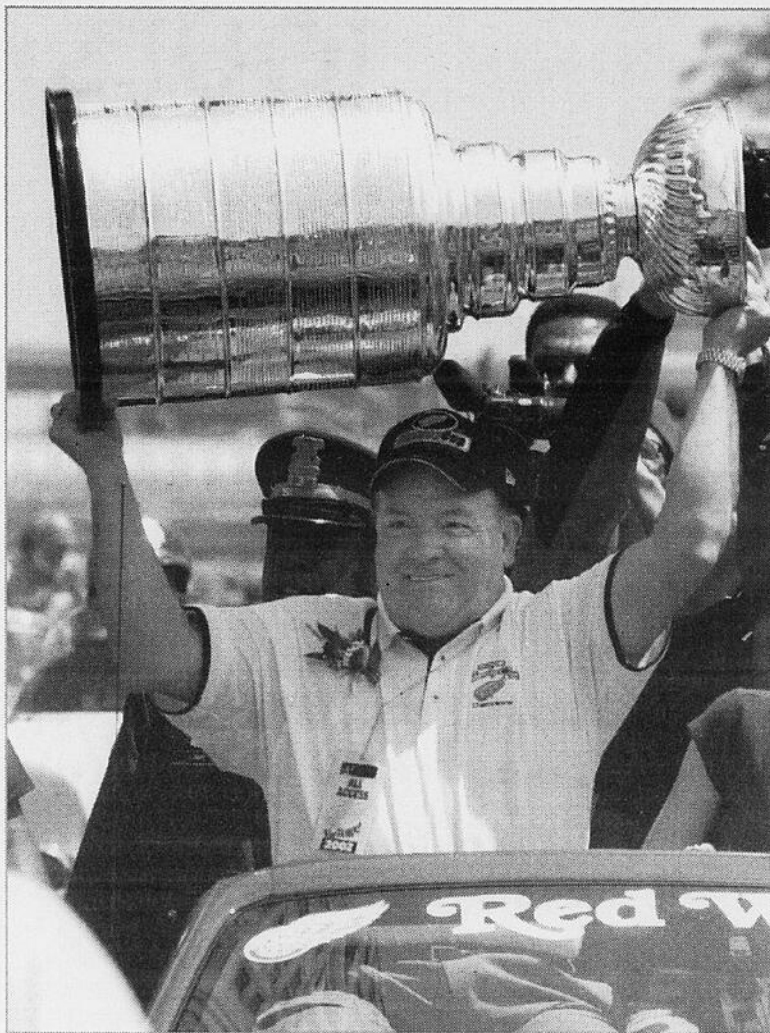
«La pire erreur, ce serait de prendre les Devils à la légère», a-t-il dit.

À écouter toutefois l'entraîneur Jacques Martin, les siens savent qu'ils auront un défi de taille devant eux durant les deux prochaines semaines.

«Nous sommes conscients que les Devils représentent une opposition de taille. Si on analyse les statistiques et les points obtenus en saison régulière de même que les performances durant les présentes séries, je trouve que les deux équipes sont de forces égales. Nous savons que ce sera une série très relevée.»

Et l'étiquette de favoris monsieur Martin?

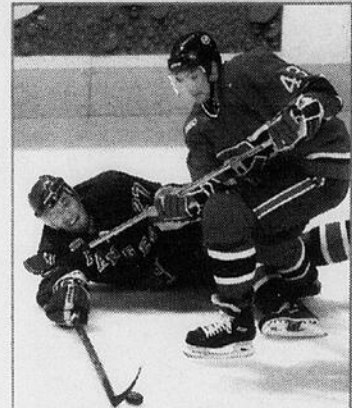
«J'aime le fait que nous soyons les favoris. Mais en même temps, cela ne fait aucune différence. Il faut que tu présentes sur la patinoire et que tu gagnes la série.»



ARCHIVES

Scotty Bowman croit que les Sénateurs doivent être considérés comme les favoris dans la série qui les oppose aux Devils du New Jersey. Il voit également les Sénateurs succéder aux Red Wings pour remporter la coupe Stanley qu'il avait lui-même soulevée l'an dernier.

## AUJOURD'HUI



### Brisebois accidenté

PC - MONTRÉAL

Patrice Brisebois a bel et bien eu un accrochage avec une voiture de course au circuit du Mont-Tremblant, mais il n'y avait vraiment pas de quoi en faire un plat et on ne peut même pas parler d'un «accident». Le défenseur du Canadien a endommagé le pare-choc avant d'une Ferrari alors qu'il s'entraînait normalement et il a pu regagner les puits de lui-même, selon ce qu'a raconté à *La Presse Canadienne* Richard Spénard, le directeur de l'école de course Skip Barber. Un incident de routine autrement dit.

### Hockey junior

## Les Olympiques au bord du précipice

PAGE 72

### Hockey mondial



## Le Canada jouera pour la médaille d'or

PAGE 73

### Marathon

## 29<sup>e</sup> édition du marathon d'Ottawa

PAGE 72

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

LE DROIT, OTTAWA-GATIÉNEAU, SAMEDI 10 MAI 2003 79

## Alain Sanscartier

Le point de vue de l'entraîneur

# L'avantage de la glace: Sénateurs en sept

Statistiquement parlant lorsqu'on consulte le classement général, les Sénateurs d'Ottawa (113 points) et les Devils du New Jersey (108 points) représentent les deux meilleures formations en lice dans le groupe des quatre.

Sans manquer de respect pour les deux équipes toujours en vie, est-ce que la finale de l'Association de l'Est n'est pas en réalité la vraie finale de la coupe Stanley?

Quand on analyse les forces en présence, un point majeur retient notre attention: l'expérience acquise par plusieurs joueurs des Devils dans la danse du printemps. Ils ont 14 patineurs dans leur formation qui ont déjà goûté aux joies de la conquête de la coupe Stanley.

De l'autre côté, les Sénateurs en ont un seul en Curtis Leschyshyn.

Mais il faut faire attention. Même si Ken Daneyko a deux bagues aujourd'hui, cela ne veut pas dire qu'il est un défenseur supérieur à Chris Phillips, qui joue en ce moment son meilleur hockey en carrière.

#### FORCES ET FAIBLESSES

En attaque, un bel équilibre existe entre les deux formations. L'offensive des Devils

semble même être un peu plus productive qu'en saison régulière, surtout en avantage numérique. Cette équipe mise aussi sur un personnel de soutien de qualité avec les John Madden, Grant Marshall et compagnie.

Du côté d'Ottawa, tout en ayant sensiblement les mêmes qualités que celle des Devils, l'offensive affiche une meilleure constance et possède plus de rapidité sur les ailes, particulièrement sur le flanc droit avec les Hossa, Havlat et Alfredsson.

En défensive, les Devils sont de beaucoup supérieurs aux Flyers et aux Islanders. Particulièrement au niveau de la contribution offensive que peuvent amener les Niedermayer et Rafalski. C'est sans compter le jeu physique que peut apporter Colin White et Scott Stevens.

En revanche, les Sénateurs voudront que le défenseur Zdeno Chara s'implique physiquement comme lors de la partie numéro cinq contre les Flyers. La direction souhaite sûrement aussi que Curtis Leschyshyn et Anton Volchenkov continuent leur excellent travail au sein du troisième duo par leur jeu défensif et physique.

Chose certaine, on doit don-

ner un léger avantage aux Devils en raison du punch offensif. Par exemple, un type comme Karel Rachunek n'a qu'une mention d'aide en 10 parties éliminatoires chez les Sénateurs.

Devant le filet, il faut admettre que certains facteurs jouent en faveur de Martin Brodeur. On pense à ses accomplissements (deux coupes Stanley, médaille d'or olympique) de même que son expérience dans des parties sans lendemain.

Est-ce que l'offensive va lui donner une certaine marge de manoeuvre? Cela reste à voir.

Par contre pour Patrick Lalime, cette confrontation face aux Devils et Brodeur se veut un excellent tremplin vers la reconnaissance qui tarde à venir dans son cas.

#### LE PLAN DE MATCH

Les unités spéciales devront être à la hauteur pour les Sénateurs, surtout en avantage numérique. Ils seront confrontés à la meilleure formation de la LNH en infériorité numérique durant la saison régulière.

Une présence sans relâche au filet sera nécessaire, que ce soit pour profiter des retours de lancers ou tout simplement

pour nuire au travail de Brodeur dans ses déplacements.

Un dernier point. Les Sénateurs devront empêcher le gardien des Devils d'évoluer comme troisième défenseur. Il aime bien quitter son filet pour relancer l'attaque.

Ottawa devra tout simplement tenter de gagner la zone offensive avec la rondelle. Le club de la capitale pourrait aussi garder tout simplement la rondelle à la hauteur des baies vitrées lorsqu'il aura à lancer profondément. Cela pourrait créer une certaine hésitation du côté de Brodeur au niveau de ses sorties.

#### PRÉDICTION

Ce sera une série où les matches se termineront avec un bas pointage où l'offensive des deux clubs sera confrontée à de bons systèmes défensifs et appuyée par de bons gardiens de but.

Cette série se rendra jusqu'à la limite de sept parties en faveur des Sénateurs, plus déterminés que jamais à atteindre le but ultime. L'avantage de la glace fera foi de tout.

Alain Sanscartier est analyste aux matches des Sénateurs à CJRC AM 1150

# L'expérience des Devils n'intimide pas les jeunes Sénateurs

Daniel Alfredsson et ses coéquipiers ne se laisseront pas impressionner par les nombreuses bagues de la coupe Stanley que portent les joueurs des Devils du New Jersey.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

«Nous respectons leur expérience, mais leurs conquêtes sont du passé. Aucun joueur ne se laissera intimider par leur réputation», a affirmé le capitaine des Sénateurs d'Ottawa, hier midi, à la veille du début de la finale de l'association de l'Est.

Le premier match sera présenté ce soir au centre Corel à 19h. Il ne restait que 700 billets pour cette rencontre historique.

C'est la première fois de leur histoire que les Sénateurs atteignent la finale de conférence. Seulement cinq joueurs, Curtis Leschyshyn, Vaclav Varada, Bryan Smolinski, Jody Hull et Rob Ray, ont déjà participé à la troisième ronde au sein d'une autre formation.

Si Ottawa se retrouve en territoire inconnu, c'est tout le contraire chez les Devils, dont 14 joueurs ont déjà gagné la coupe Stanley.

«Sur papier, New Jersey devrait avoir l'avantage en raison de leur succès en séries. Mais on disait la même chose des Stars de Dallas, des Red Wings de Détroit et de l'Avalanche du Colorado», a fait remarquer l'assistant-capitaine Curtis Leschyshyn.

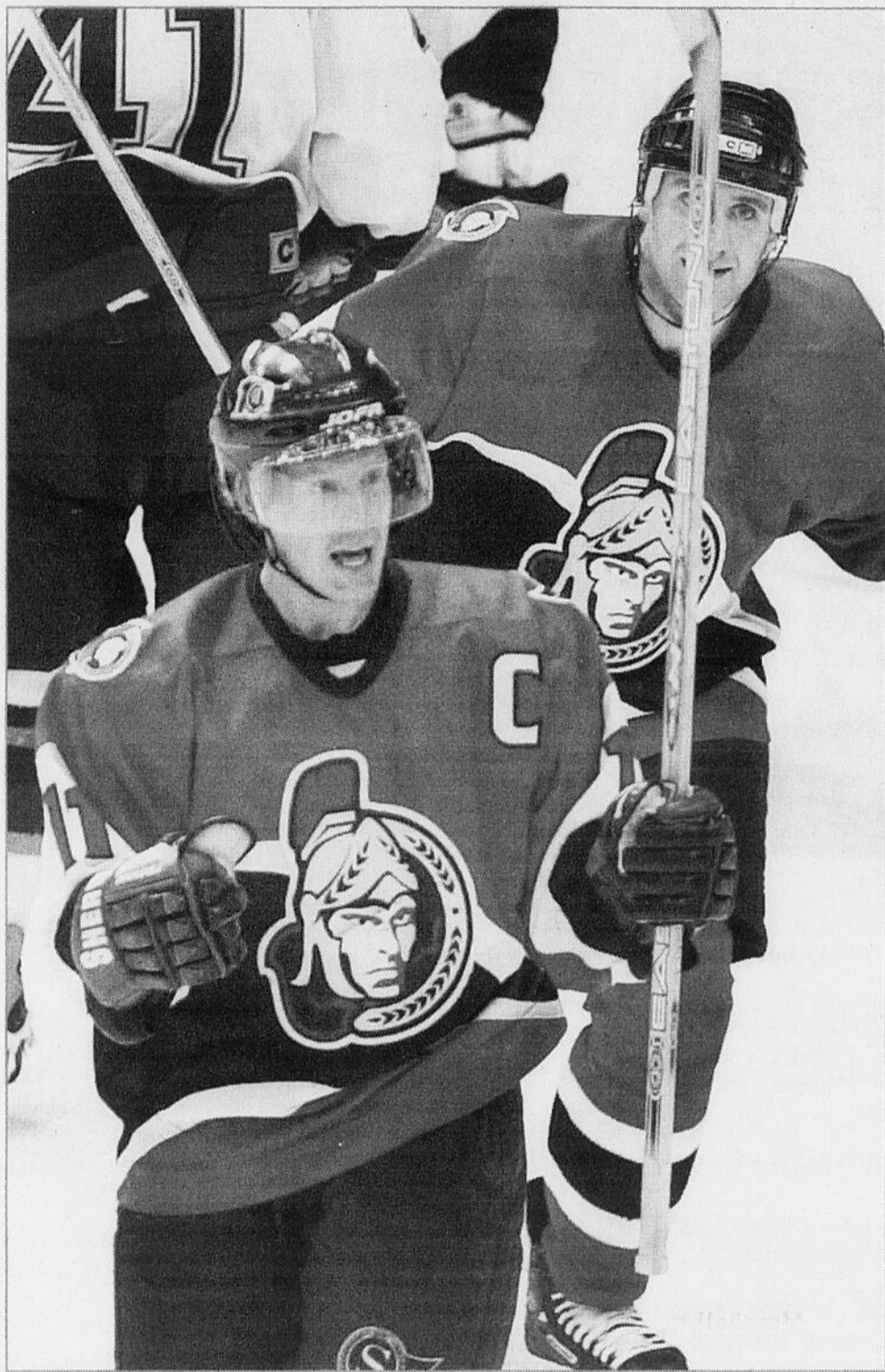
«C'est bien beau l'expérience, mais les Devils vont devoir jouer au hockey pour gagner. Nous n'avons pas l'intention de leur rendre la vie facile.»

Le vétéran défenseur de 33 ans est le seul joueur des Sénateurs qui a déjà gagné la coupe. C'était en 1996 avec l'Avalanche du Colorado.

«Plusieurs joueurs étaient arrivés à maturité et avaient vécu des déceptions dans le passé. La même chose s'applique ici avec notre club.»

Contrairement aux Flyers de Philadelphie, les Devils s'amènent dans cette série en santé. Ils ont profité d'un repos de sept jours, ayant complétés la deuxième ronde vendredi dernier.

«Ce ne sera pas un facteur, estime l'entraîneur Jacques Martin. Nous avons aussi eu cinq à six jours de congé. Nous avons disputé 12 parties et eux 11 parties depuis le début des séries. Les deux



ARCHIVES

Daniel Alfredsson ne se laisse pas impressionner par toutes les conquêtes de la coupe Stanley des joueurs des Devils. Selon lui, son équipe est meilleure en offensive et aussi bonne que le New Jersey en défensive.

clubs sont frais et dispos. Nous voulons commencer au plus vite.»

Si Martin a été prudent dans ses propos durant son point de presse, ses joueurs n'ont pas hésité à tirer le diable par la queue. Un journaliste a demandé à Alfredsson s'il croyait que les Sénateurs

formaient la meilleure équipe.

«Je dirais que oui, a répondu le capitaine des Sénateurs.

«Je crois que nous avons une meilleure offensive qu'eux et nous pouvons jouer aussi très bien défensivement», a-t-il rap-

## Le match est remis à 19 h

La Ligue nationale de hockey continue de jouer au yo-yo avec ses champions de la saison régulière.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

À la demande du réseau ABC, le circuit Bettman a décidé, hier matin, de changer à nouveau l'heure du début du premier match de la finale de l'association de l'Est au centre Corel. Prévue à 15 h, la rencontre entre les Sénateurs et les Devils sera finalement présentée en soirée à 19 h.

«Je croyais que c'était une farce lorsque j'ai appris la nouvelle en me présentant dans le vestiaire, a soutenu l'attaquant Marian Hossa.

«C'est une bonne chose car je ne suis pas un amateur des matches en milieu de journée. Mon corps est habitué à des rencontres en soirée. Je n'aime pas changer ma routine, surtout à ce stade-ci de l'année.»

Ce sont les responsables des activités promotionnelles des Sénateurs qui ne la trouvent sûrement pas drôle. Des festivités devaient avoir lieu avant le premier match. Ils doivent maintenant réorganiser le tout à la dernière minute.



Le réseau ABC, qui présente des parties en après-midi, a changé d'idée à la suite de la victoire surprise du Wild du Minnesota aux dépens des Canucks. Ils affronteront les Mighty Ducks d'Anaheim en finale de l'association de l'Ouest.

Cette série mettant en vedette deux équipes américaines était beaucoup plus alléchante pour la chaîne qui n'était pas chaude à l'idée de présenter les Sénateurs au petit écran.

Les cotes d'écoute pour les matches des séries le samedi après-midi à ABC sont en baisse de 21 % par rapport à l'an dernier.

Les réseaux ABC et ESPN ont versé 600 millions \$US pour les droits des rencontres de la LNH, il y a quatre ans. Le pacte prendra fin en 2004.



### FACE À FACE



#### SOUS LES PROJECTEURS



#### Martin Brodeur

Il risque de voir beaucoup de rondelles filer en sa direction. Contrairement aux Bruins et au Lightning, les Sénateurs misent sur six marqueurs de 20 buts dans leur alignement. Le gardien québécois risque d'avoir les amateurs du centre Corel sur son dos, surtout à la suite de ses problèmes personnels.

#### EN DIRECT DE L'INFIRMERIE



La pause de cinq jours aura permis aux joueurs des Sénateurs de guérir de blessures mineures. On pense notamment à Shaun Van Allen, Karel Rachunek et

Mike Fisher. Chez les Devils, le vétéran Turner Stevenson est remis d'une elongation musculaire à l'aîne.

#### DANS LE CALEPIN



Daniel Alfredsson apprend sur le tas la vie de père. Il a eu droit à sa première leçon hier après-midi en se pointant à la maison. Son fils de deux jours, Hugo, ne cessait de pleurer. «Nous avons cherché longtemps à savoir ce qui n'allait pas. Je pensais qu'il avait faim. Finalement, j'ai senti que quelque chose n'allait pas. J'ai vite appris comment changer une couche!» a-t-il raconté.

#### DÉCLARATION



«J'ai jugé bon que l'équipe revienne au New Jersey parce que la fête des Mères sera célébrée dimanche et nous avons plusieurs joueurs avec de jeunes enfants au sein de notre club»

— Le dg des Devils, Lou Lamoriello, dont l'équipe ne restera pas à Ottawa entre les deux premiers matches de la série.

# Scotty Bowman favorise Ottawa

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

L'entraîneur qui a connu le plus de succès dans l'histoire de la LNH favorise les Sénateurs d'Ottawa pour gagner la coupe Stanley.

Scotty Bowman, qui a remporté le convoité trophée à 10 reprises, estime que l'équipe de Jacques Martin a le talent et surtout maintenant la force de caractère pour gagner les deux prochaines rondes.

«Ces joueurs ont surmonté plusieurs épreuves de taille durant les derniers mois. Ils seront capables de gérer la pression qui ne cesse d'augmenter à ce stade-ci de la saison», a-t-il dit, hier matin, sur les ondes du réseau CTV.

Bowman faisait allusion aux problèmes financiers de l'organisation, aux rumeurs de déménagement de même que la santé précaire de l'entraîneur-adjoint Roger Neilson. Ce dernier poursuit sa lutte quotidienne contre deux types de cancer.

«Si vous me demandez qui je favorise, je dois choisir sans hésitation les Sénateurs», a soutenu Bowman, qui a mené les Red Wings de Détroit à une conquête de la coupe Stanley en 2002.

Après cette victoire, l'ancien instructeur du Canadien, des Sabres et des Penguins a pris sa retraite, acceptant un rôle de conseiller avec Détroit. Il a

assisté à plusieurs parties des Sénateurs durant le calendrier régulier.

«Ce que j'aime de cette équipe, c'est la profondeur de son attaque et son efficacité en avantage numérique. J'aime bien aussi sa défensive à la fois jeune, mobile et robuste.»

La seule crainte de Bowman, c'est que les Sénateurs pensent déjà à la finale de la coupe Stanley. Selon lui, ils doivent regarder ce qui s'est produit avec les Stars de Dallas, les Red Wings et l'Avalanche du Colorado.

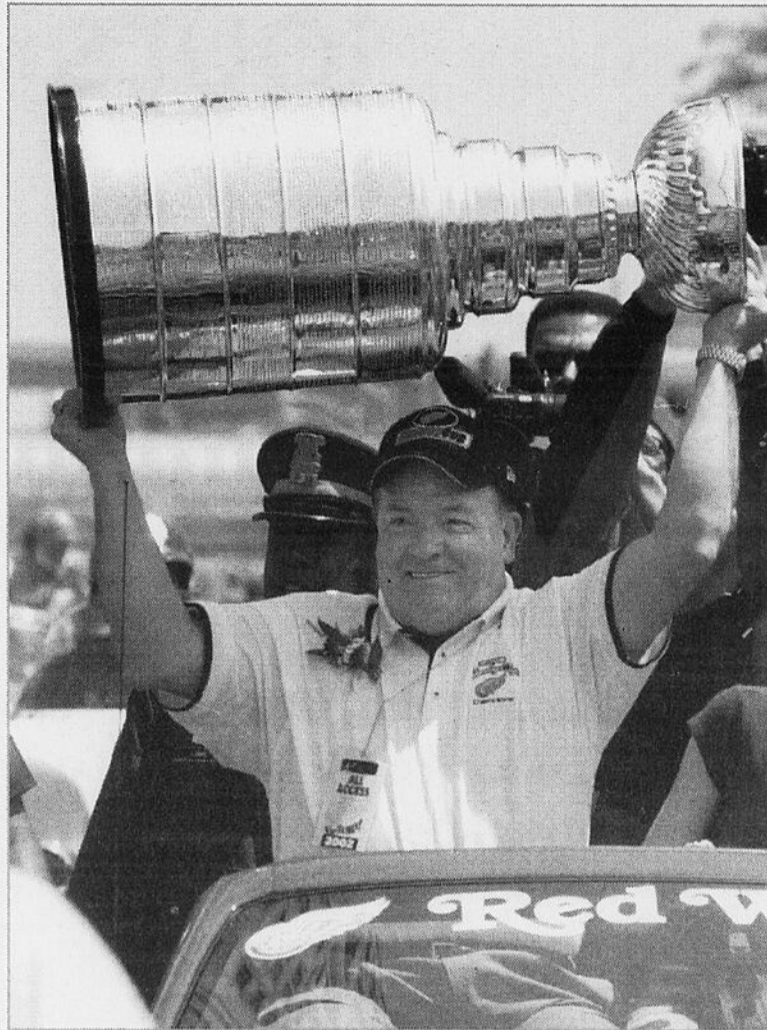
«La pire erreur, ce serait de prendre les Devils à la légère», a-t-il dit.

À écouter toutefois l'entraîneur Jacques Martin, les siens savent qu'ils auront un défi de taille devant eux durant les deux prochaines semaines.

«Nous sommes conscients que les Devils représentent une opposition de taille. Si on analyse les statistiques et les points obtenus en saison régulière de même que les performances durant les présentes séries, je trouve que les deux équipes sont de forces égales. Nous savons que ce sera une série très relevée.»

Et l'étiquette de favoris monsieur Martin?

«J'aime le fait que nous soyons les favoris. Mais en même temps, cela ne fait aucune différence. Il faut que tu te présentes sur la patinoire et que tu gagnes la série.»



Scotty Bowman croit que les Sénateurs doivent être considérés comme les favoris dans la série qui les oppose aux Devils du New Jersey. Il voit également les Sénateurs succéder aux Red Wings pour remporter la coupe Stanley qu'il avait lui-même soulevée l'an dernier.



Alain Sanscartier

Le point de vue de l'entraîneur

## L'avantage de la glace: Sénateurs en sept

Statistiquement parlant lorsqu'on consulte le classement général, les Sénateurs d'Ottawa (113 points) et les Devils du New Jersey (108 points) représentent les deux meilleures formations en lice dans le groupe des quatre.

Sans manquer de respect pour les deux équipes toujours en vie, est-ce que la finale de l'Association de l'Est n'est pas en réalité la vraie finale de la coupe Stanley?

Quand on analyse les forces en présence, un point majeur retient notre attention: l'expérience acquise par plusieurs joueurs des Devils dans la danse du printemps. Ils ont 14 patineurs dans leur formation qui ont déjà goûté aux joies de la conquête de la coupe Stanley.

De l'autre côté, les Sénateurs en ont un seul en Curtis Leschyshyn.

Mais il faut faire attention. Même si Ken Daneyko a deux bagues aujourd'hui, cela ne veut pas dire qu'il est un défenseur supérieur à Chris Phillips, qui joue en ce moment son meilleur hockey en carrière.

### FORCES ET FAIBLESSES

En attaque, un bel équilibre existe entre les deux formations. L'offensive des Devils

semble même être un peu plus productive qu'en saison régulière, surtout en avantage numérique. Cette équipe mise aussi sur un personnel de soutien de qualité avec les John Madden, Grant Marshall et compagnie.

Du côté d'Ottawa, tout en ayant sensiblement les mêmes qualités que celle des Devils, l'offensive affiche une meilleure constance et possède plus de rapidité sur les ailes, particulièrement sur le flanc droit avec les Hossa, Havlat et Alfredsson.

En défensive, les Devils sont de beaucoup supérieurs aux Flyers et aux Islanders. Particulièrement au niveau de la contribution offensive que peuvent amener les Niedermayer et Rafalski. C'est sans compter le jeu physique que peut apporter Colin White et Scott Stevens.

En revanche, les Sénateurs voudront que le défenseur Zdeno Chara s'implique physiquement comme lors de la partie numéro cinq contre les Flyers. La direction souhaite sûrement aussi que Curtis Leschyshyn et Anton Volchenkov continuent leur excellent travail au sein du troisième duo par leur jeu défensif et physique.

Chose certaine, on doit don-

ner un léger avantage aux Devils en raison du punch offensif. Par exemple, un type comme Karel Rachunek n'a qu'une mention d'aide en 10 parties éliminatoires chez les Sénateurs.

Devant le filet, il faut admettre que certains facteurs jouent en faveur de Martin Brodeur. On pense à ses accomplissements (deux coupes Stanley, médaille d'or olympique) de même que son expérience dans des parties sans lendemain.

Est-ce que l'offensive va lui donner une certaine marge de manoeuvre? Cela reste à voir.

Par contre pour Patrick Lalime, cette confrontation face aux Devils et Brodeur se veut un excellent tremplin vers la reconnaissance qui tarde à venir dans son cas.

### LE PLAN DE MATCH

Les unités spéciales devront être à la hauteur pour les Sénateurs, surtout en avantage numérique. Ils seront confrontés à la meilleure formation de la LNH en infériorité numérique durant la saison régulière.

Une présence sans relâche au filet sera nécessaire, que ce soit pour profiter des retours de lancers ou tout simplement

pour nuire au travail de Brodeur dans ses déplacements.

Un dernier point. Les Sénateurs devront empêcher le gardien des Devils d'évoluer comme troisième défenseur. Il aime bien quitter son filet pour relancer l'attaque.

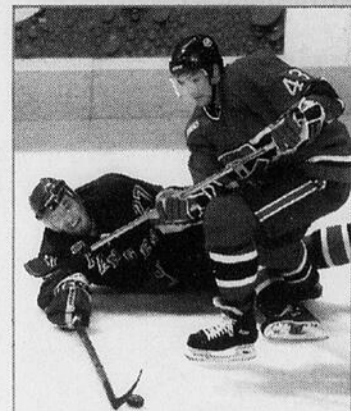
Ottawa devra tout simplement tenter de gagner la zone offensive avec la rondelle. Le club de la capitale pourrait aussi garder tout simplement la rondelle à la hauteur des baies vitrées lorsqu'il aura à lancer profondément. Cela pourrait créer une certaine hésitation du côté de Brodeur au niveau de ses sorties.

### PREDICTION

Ce sera une série où les matches se termineront avec un bas pointage où l'offensive des deux clubs sera confrontée à de bons systèmes défensifs et appuyée par de bons gardiens de but.

Cette série se rendra jusqu'à la limite de sept parties en faveur des Sénateurs, plus déterminés que jamais à atteindre le but ultime. L'avantage de la glace fera foi de tout.

Alain Sanscartier est analyste aux matches des Sénateurs à CJRC AM 1150



## Brisebois accidenté

PC - MONTRÉAL

Patrice Brisebois a bel et bien eu un accrochage avec une voiture de course au circuit du Mont-Tremblant, mais il n'y avait vraiment pas de quoi en faire un plat et on ne peut même pas parler d'un «accident». Le défenseur du Canadien a endommagé le pare-choc avant d'une Ferrari alors qu'il s'entraînait normalement et il a pu regagner les puits de lui-même, selon ce qu'a raconté à *La Presse Canadienne* Richard Spénard, le directeur de l'école de course Skip Barber. Un incident de routine autrement dit.

## Hockey junior

## Les Olympiques au bord du précipice

PAGE 72

## Hockey mondial



## Le Canada jouera pour la médaille d'or

PAGE 73

## Marathon

## 29<sup>e</sup> édition du marathon d'Ottawa

PAGE 72

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

**LA-Z-BOY** FURNITURE GALLERIES<sup>MD</sup>

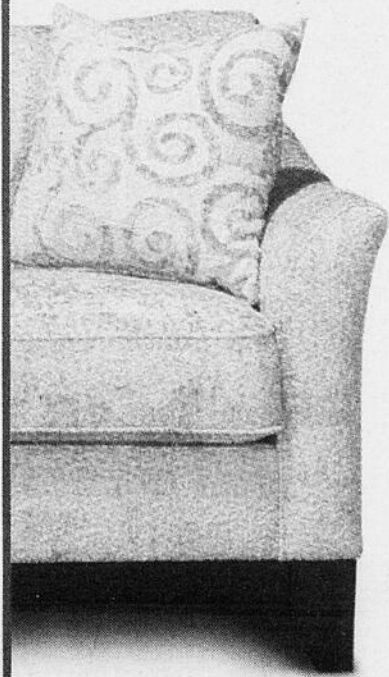
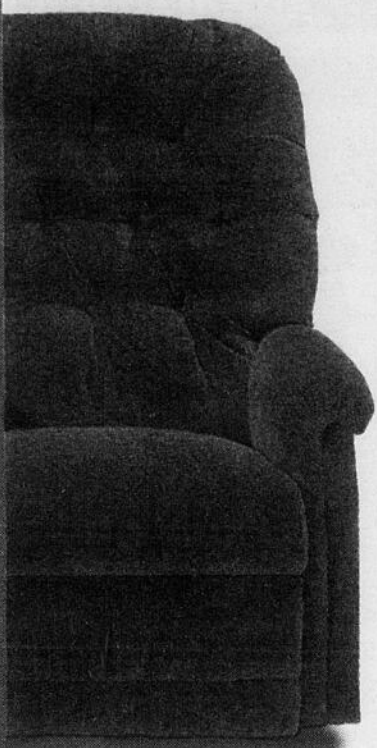
jours  
de  
reprise-surprise

**Durant nos jours de reprise-surprise, votre vieux fauteuil ou canapé vaut des \$\$\$ applicables à l'achat d'un fauteuil ou d'un canapé La-Z-BoyMD neuf.**

Vous voulez donner une nouvelle vie à vos vieux meubles ?

Il vous suffit de donner n'importe quel fauteuil ou canapé à La-Z-Boy Furniture GalleriesMD et nous en ferons don à l'Armée du Salut. En retour, nous vous donnerons jusqu'à 25 \$ applicables à l'achat d'un fauteuil La-Z-Boy neuf ou jusqu'à 75 \$ applicables à l'achat d'un élégant canapé La-Z-Boy.

Grâce à cette offre, votre foyer et votre collectivité deviendront à coup sûr plus confortables.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 10 MAI 2003

Angle Innes et Cyrville  
749-0001 • 1 866 684-0561

545 Ouest, ch. Hunt Club  
(angle Merivale)  
228-0100 • 1 877 231-1110

Heures pour les deux magasins  
Lun. au ven. 9 h 30 à 21 h • Sam. 9 h 30 à 18 h  
• Dim. 11 h à 18 h

Service gratuit  
Décoration intérieure  
pour nos clients

